Flourence de Rome

1. (407r) 1. Puis apprés parlerons de l’empereur Othon, filz de Flourens et de  
   la[[1]](#footnote-1) [[2]](#footnote-2) [[3]](#footnote-3) belle Polisse sa femme, et de leur fille Flourence, et des adventures et fortunes  
   que\* a l'empereur advin[ren]t a cause de sa fille, et aussy Ies grans et innumerables  
   maulx, painez, et travaubc que la belle Flourence eult a souffiir comme plus a plain  
   orez en ceste hystoire qui de ce fait menc/on.
2. Comment l'empereur Othon eult nouvelles de Flourens et de Othovien son  
   oncle et de la mort de Marsabille et de Margalie Ieur ente, dont il demena grant dueil

1. Or dist le compte en ceste vraye hystoire, comme par cy devant avés assés  
oy, que quant l'empereur Flourens s'en depparty de Jherusalem pour aler tenir vye  
hermitaine, comment il bailla unes lettres a son secret chambrelenc, lesquelles il  
cherga baillier au roy Gladius, sy faisoient mencion par ses gens qui venus estoient de  
Romme avec lui on feist\* sçavoir a son filz toute[s] (407v) ses adventures, Iaquelle  
chose fu faicte, car incontinent apprés ce que 1'empereMr Flourens s’en fìi deppartis\*,  
ilz se misrent en mer, ne oncques ne cesserent jusquez ilz fiirent venus a Ronvne ou  
ilz trouverent l'empereur Othon et I'empereys sa femme ou ilz estoyent en joye et en  
gront consalation pour ce que la noble empereys estoit revenue de Sezille voir ses  
terres et seignouryes que grant temps n'avoit veu, dont pour sa venue la joye estoit  
remforchie, mays par temps aront nouvelles dont Ieur joye sera toumee en tritresse,  
comme cy aprés pourés oyr. 2. Les messages qui de Surye estoient venus ariverent ou  
palays droit a l'eure que l’empereur et l'empereys eubrent digné, ilz saluerent  
l’empereur et sa moullier la belle Polisse, sy lui baillierent les lettres. 3. L'empereur  
les bailla lire a ung syen secrettaire, lequel froissa Ia chiere, puis par Ie  
commandement de l'empereur les Iut tout en hault. 4. Quant il les eult leues (408r) et  
que l'empereur\* en sceut la teneur, bien povés sçavoir de certain que Ie dueil que  
I'empereur et I’empereys sa femme demenerent fìi merveilleusement grant, car dedens  
les Iettres oyrent quattre piteuses nouvelles, dont les deux qui plus leur touchoient, sy  
estoi[en]t de l'empereur Flourens leur pere qui en exil s’en estoit alés\* et de la mort  
l'empereys Marsabille leur mere. 5. Puis trouverent la mort de Othovien Ieur oncle et

de Margalie Ieur ante. 6. Certes le grant dueil qu'ilz en demenerent passa tous ies  
autres de quoy on oyst onques parler. 7. Alors I'empereur .iiii. jours aprés ces  
nouvelles fist appeller les messages et parla a eulx, sy leur enquist de touttes les  
choses advenues et comment l'empereur Flourens quant il s’en departy avoit couronné  
roy de Surye et de Jherusalem Gladius de Tarse, le vaillant chevalier, dont l'empereur  
Othon fu moult joyeulx et tint bien pour agreable ce que son pere (408v) avoit fait. 8.  
Lors apprés Ie dueil fait, qui moult avoit esté grant, I'empereur et la belle Polisse se  
deppartirent de Rom/we pour eulx aler solatier et passer temps pour appaisier Ieur  
dueiL sy alerent a quattre lieues de Romme en ung moult bel et riche palaix, lequel  
estoit moult bien assis entre pres, boys et rivieres, ou ilz finent une espasse de temps  
en passant leur dueil. 9. Moult fu amés et prisiés et fort cremus I'empereur Othon. 10.  
De plus grant justicier pour le temps qu'il rengnoit on n'oy parler, car Ies  
ensaignemens que Flourens son pere luy bailla a son deppartement retint moult bien.

11. Moult ama sa femme et honnoura. 12. La belle vye qu'ilz demenerent emsemble  
estoit example a tous de bien et honnestement vivre. 13. Ainsy comme vous oés,  
l'empereur et l'empereys ftirent emsemble .xiiii. ans ains que nulz effans peuissent  
avoir, ja soit ce que en moult de devos et sains pelerinages alaissent en priant et  
requerent (409r) Nostre Seigneur que tel grace leur vaulsist faire qu'ilz peuissent  
avoir hoir legistisme qui aprés eubc maintenist l’empire. 14. Moult de junes et  
d'abstinences feirent pour avoir ceste grace de Nostre Seigneur, mays se ilz euissent  
sceu le mal et le dueil que a la cause de l'effant qu'ilz eubrent entr'eulx deux, jamays  
ne s'en fuissent esforchiés de Ie fàire, car tant de maubc leur en advint a eubc\* que  
oncques le pareil ne fu veus, comme cy apprés pourrés oyr.

in. Comment l'empereys acoucha d'une fille qui puis eult nom Flourence et de  
l'empereys qui morut a l'enfanter\* et des merveilleux signes qui vindrent a sa  
naissance

l. Nostre Seigneur, qui tousjours a ses amys pour recommandés que jamays  
ne veult oublier, et de plus Ies ayme, tant plus leur fait souffrir paines et adversités  
po«r les plus esprouver affin qu'il ne les perde, comme il fist a che noble empereur.\*

1. Quant ce vint le .xiiii.e anee que ilz eubrent esté maryé emsemble, ouquel terme ilz  
   eubrent moult de plaisirs et de leurs voulentés, il pleut a Nostre Seigneur que ung jour [[4]](#footnote-4) [[5]](#footnote-5)

qu'ilz coucherent emsemble, ilz engendrerent une fille, de laquelle l'empereys s'en  
delivra quant ce vint au .ix.e moys, dont l'empereur fu moult joyeulx. 3. Mays au  
naistre que la fille fist quant [elle] vint sur terre, la grant doleur que l'empereys en eult  
a son deiivrer luy fii importable de le souflrir, et pleut a Nostre Seigneur que de la  
grant doleur qu'eile senty, rendesist I'ame a Dieu, dont le dueil que l'empereur en fist  
fu sy merveilleusement grant que bien euist voulu que oncques n'euist eu effant. 4. Et  
par ainsy la joye qu'il eubt a la naissance de sa fille luy touma en pleurs en en amere  
tritresse. 5. La dame fìi moult plainte et regrettee de grans et de petis,\* car tant avoit  
esté bonne aux povres et aux riches que troys jours fùrent en dueil par la cyté de  
Romme sans fàire (410r) quelque euvre nulle. 6. Sy y avoit pour celui temps a  
Romme [foison] de clers de touttes sciences, lesquelz en celle nuit par le commant de  
l'empereur avoient estudié et advisé pour sçavoir a la naissance de ì’effant quelz  
fortunes ne quelz b/'ens luy seroient aperceus, afifin que se aucun mal y avenoit de y  
povoir resister et obvyer a l'encontre. 7. Et fùrent .vi. notables astronomiens, Iesquelz  
furent toutte Ia nuit jusques a la nativité de l'efifant regardant le mouvement du cieL,  
ou ilz congnurent et veyrent tout a plain les cours et mutacions des planettes, par quoy  
ilz congnurent que selon I'eure en quoy l'efifant avoit esté neys, demoustroit\*  
clerement que moult de maulx en advendroyent et que l'empire de Romme en aroit  
tant a souffrir que a peu tenroit qu'elle ne parvenist a destruction totale, car au proppre  
jour qu'elle nasqui advint maint signe merveilleux comme plus d'une [heure] entierre  
plouroit sang, et le soleil (410v) soy obscurcir et mucyer\*, dont les gens fùrent moult  
esbahis par la cyté de Romme. 8. Alors l'empereur, qui moult sages estoit,  
consyderans Ies grans merveilles advenues a la nativité de sa fille, car premierement a  
I'effànter et que I'effànt fù venus sur terre l'empereys sa mere morut, et puis aprés Ies  
autres signes merveillables avindrent en celuy jour, par quoy l'empereur eult desir de  
sçavoir a <\ue\ fin la chose pouroit toumer, il manda querir les .vi. clers qu’il avoit  
commis a regarder Ies signes du ciel pour sçavoir au vray Ies choses dont il faysoit et  
avoit doubte.\* 9. Puis fù mandés Ie Pere Saint et tous Ies synateurs et clers [et] nobles  
qui pour lors estoyent a Romme. 10. Quant tous fùrent venus, l'empereur parla et dist,  
"Seigneurs, je vous ay icy assamblés pour vous demander vostre advis de ce qui au  
jour d'uy est advenu a la naissance de ma fille, car premierement (41 Ir) a la nativité  
d'elle, ma tresloyale espeuse que j'amoye moult en est morte, dont j'ay tel tritresse au [[6]](#footnote-6) [[7]](#footnote-7)

ceur que bonnement ne sçay qu'il m'est avenu. 11. Apprés avés veu les autres signes  
qui moult ont esté espoventablefs], lesquebc sont increables a ceulx qui ne les aront  
veu, pour quoy je vous prye a tous que de ce qu'il luy semble que chaycim de vous en  
dye son advis, car onquez telz merveilleux signes n'avindrent de nos temps.

1. Comment les astronomiens deposerent a l'empereur ce qu'il devoh avenir  
   a cause de Ia naissance de sa fîlle

1. Quant l'emperetir eult conté sa raison et requis l'advis de chascun, c'est  
assavoir de ceulx qui la estoient, ilz encom/nencherent tous a eulx retraire par  
tropeaulz et chargerent a l’un des clers qui tout avo[h] veu tant par la nuh que par le  
jour que devant l'empereur vaulsist dire et pronnoncyer l'avis d'eubc tous. 2. Alors ung  
moult notable clerc et de grant renommee (41 lv) emprist la charge Iequel se nommoh  
Messire Ferrant Monssamine. 3. II vint devant l'empereur et lui dist, "Sire, por vostre  
commandement et priere de mes pers et compaignons, et selon ce que entre nous .vi.  
avons peu voir et congnoistre selon la demoustrac/on et signez merveillables que  
avons veu a l'eure de la naissance de vostre fille, par lesquelz avons congneu que par  
elle avenroh tant de maubc et d'oppressions a l'empire de Romme que onques pour la  
grant bataille de Cannes que on dist le Lac de Perouse, n'avint sy grant doleur a  
Romme, ne en toutte l'empire comme il sera a cause de vostre fille, et pour obvier et  
eschiever de encheoir en ce tresgrant et perilleux dangier, nous tous vous conseillons  
que incontinent que vostre fille vendra en l'eage de .vii. ans le mettés en Iieu ou elle  
soh nourrie sans avoir congnoyssance de chose de cestui monde ne que nuls, fors sa  
garde, en sache a parler, affin que tout ce qtii (412r) est prenostiquié a venir soh tenu  
pour menterye." 4. Alors que l'empereur eubt oy tous les clers et qu'il les eubt veus sy  
tresespoentés, pyté de pere l'esmut et dist en lui meysmes en Iarmoya/rt, "Las, se moy  
meysmes suys cause de [la mort de] mon effant, que porront dire ceubc qui de ceste  
chose orront parler? 5. Certes ilz dyront tous que en moy n’ara tant de hardement ne  
vigheur qui\* m'ossasse trouver en quelque perilleuse bataille ou adventure, quant  
seulement pour Ia paour d'oyr dire aux clers\* les choses advenir, je me suys sy  
espoventés que pour leur\* prenostications je oste de mes yeulx Ia chose terrienne que  
phtf doy amer. 6. Certes ja tant que j'aye la vye ou corps ce ne me avendra. 7. Ains le [[8]](#footnote-8) [[9]](#footnote-9) [[10]](#footnote-10)

feray nourir et eslever, puis au demourant je recommande tout en la saincte garde de  
Nostre Seigneur." 8. Quont l'empereur eult assés pensé et qu'il eult en Iuy meysmes  
proposé de en faire a sa voulenté, il dist devant nostre (412v) Pere Saint, "Entre vous  
seigneurs qui cy estes assamblés, je vous remercye de vostre bon conseil et  
advertissement. 9. Au sourplus, par la grace de Nostre Seigneur, je en ouvreray  
tellement que Ia chose venra a tout bien conune je le desire."

1. Convnent !a belle Flourence crut et amenda telleme/rt qu’elle ÍU tenue la  
   plus belle et la plus sage en touttes scyences et en bonnes vertus que pour celuy temps  
   fust au monde.

I. Quant le Pere Saint et tous les clers et synateurs eubrent entendu  
l'empereur, ilz prindrent congié, sy s'en alerent. 2. Alors l'empereur ayans souvena/jce  
de la beauté et bonté de sa bonne moullier qu'il eubt perdue, par la grant amour qu'il  
avoit en luy, il ne fìi jour ne nuyt ung an durant qu’il ne plourast et regretast sa noble  
moullier, et cuide de certain que se n'eust esté sa fille en laquelle avoit mys son amour  
en y prendant plaisir a le voir, il fust mort de dueil. 3. II luy [fist mettre nom au jour  
qu'elle] (413r) fìi baptisie Flourence pour l'amour de son pere Flourens, sy Iuy físt  
querir une moult sage et vaillant dame aoumee et raemplie de touttes bonnes vertus,  
laquelle estoit vefve, sy luy bailla sa fille en garde pour le introdruire\* et apprendre,  
comme il appertenoit a une fille d'empereur, sy n'estoit oncques jour que l’empereur  
ne le venist voir. 4. Tant crut et amenda la fille que en nulles terres ne contrees ne se  
trouvast sa pareille, car en luy avoit sy grant beauté que Elayne se pour lors euist  
vescu n'estoit a comparer a elle, et avec ce avoit Ia vertu tresexcellente que on dist  
humilité, laquelle est moult bien sea/rt a toutte noble et vertueuse princhesse. 5. Puis  
avec celle noble vertu sçavoit de clergie autant que clerc le plus lettré que on sceusist  
trouver. 6. De tous les .vii. ars sçavoit autant que [on euist sçeu sçavoir]. 7. La science  
[avoit et sçavoit] de surgerie et des fìiscyens tant que nulz ne l’en passoit. (413v) 8.  
Moult faisait de belles cures as povres gens lesquelx elle medechinoit et garissoit  
pour l'amour de Nostre Seigneur. 9. Puis quant ce venoit que aucuns clers mettoient  
avant quelque question, elle arguoit et redarguoh a l'encontre d'eulx sy vivement que [[11]](#footnote-11) [[12]](#footnote-12) [[13]](#footnote-13) [[14]](#footnote-14)

OHcques nulz ne l'en sceut passer. 10. Moult l'ama son parin le pappe Benoit\*, lequel  
aprés eubt nom Symon, quant il vey la pucelle sy bien introduicteet aprise. 11. Moult  
l'ama et tint chiere, et pour la grant beauté et pour la vertue et science qw'/l veoit en  
elle, il luy donna ung moult riche anel ouquel avoit une moult digne et riche pierre en  
laquelle avoit tel vertu que tant que une feme ou une pucelle qui sur luy le portast,  
jamays ung hom/ne n'euist le povoir ne la force de la deshonnourer malgrey elle. 12.  
Moult bel et riche don luy en fist le Pere Saint qui ung tel joyel luy donna, car depuis  
luy eult grant mestier, conune cy apprés pourrés oyr en ceste hystoire. (414r) 13.  
Moult humblement en remercya le Pere Saint. 14. Ainsy comme vous oés fu la  
pucelle sage et bien endoctrinee. 15. Bien s'en avoit acquicté sa maitresse Fredegonde  
de le bien introduire et apprendre. 16. Tant crut et amenda la pucelle que la  
renommee de sa beauté, bonté, et sens d'elle sourmonta touttes les femmes alors  
vivans. 17. Quant elle fu venue en l'eage de .xiii. ans, la beauté qui en elle [estoit]  
contraignoit tous ceulx et celles qui le veoient de l'amer. 18. Souvent dysoient les  
Rommains Ies ungs aux autres, "Mere de Dieu! Qui sera ly prinches qui sy eureulx  
sera d'avoir la belle Flourence no dame espousee? 19. Certes bien pourra dire et jurer  
que la plus parfaicte ara qui au jour d'uy soit nee en terre!"

1. Des joustes que l'empereur fist cryer affin qu'il peuist congnoistre Ie plus  
   preu et vaillant de tous pour sa fille avoir a mariage.

l.L'empereus, veans ung chascun jour sa fille croistre en beauté, en vertus, et  
en bonnes meurs, (414v) remercya Nostre Seigneur qui de sa grace ung tel efifant lui  
avoh envoyé, car tant l'amoit chierement que oncques depuis le trespas de la mere ne  
se vault maryer ne avoir compaignie de quelque femme. 2. Quant il vey ainsy sa fille  
croistre et amender, il s'appensa a luy meysmez que bon seroh que de Iongue main il  
enquist et serchast aucun jone prinche vertueulx auquel il donna sa fille, et ne vault  
pas tant adviser a la grandewr de Ia chevance comme il fàisoh d'avoir ung homme  
vertueubc et hardy pour lequel il euist espoir que apprés luy il defifendesist et [[15]](#footnote-15) [[16]](#footnote-16)

maintenist I'empire, et pour ce sçavoir et congnoistre, il luy sembla que mieulx ne  
povoit feire que de faire cryer joustes et toumoys, par quoy il ne povoit fàillir de voir  
et congnoistre celluy qui luy sembleroit estre plus propisse, pour ce que de coustume  
tous bons ceurs de chevaliers desirans parvenir a la haulte vertu de proesse et  
hardement quierent et (415r) trouve[ntj telz adventurez la ou leurs corrages et  
puissans forces puissent esprouver pour acquerir glore et bonne renommee. 3. Et pour  
ce l'empereur Othon físt par tout son empire cryer et plublier\* ung toumoy a estre Ie  
premier jour de may a Romme, auquel [jour] il fiirent. 4. Sy y eult sy grant assamblee  
de ducs, de contes, et de barons que belle chose estoit a voir. 5. L'empereur Othon et  
Flourence sa belle fille, emsemble touttes les nobles dames de la cyté, fùrent montees  
sur les eschaffaulx pour regarder ceulx qui mieulx Ie feroient. 6. Les aomemens ne les  
riches atours dont Ia beile Flourence estoit paree ne vous sçaroye conter ne dire, car  
quelque riche aoumement qu'elle euist, la grant beauté qui en elle estoit sourmontoit  
tous les paremens qui pou y servoyent ou regard de I'embelir, car onques Orguilleuse  
d'Amours ne la belle Elaine de Grece, fenune au roy Menelaux, ne se peut (415v)  
acomparer a elle ne a sa grant beauté. 7. L'empereur qui aupres de sa fílle estoit luy  
dist, "Belle, je vous prye que dire me veulliés lequel de ces barons que deva/rt vous  
avés veu toumoycr a au jour d'uy le mieulx fait." 8. Alors la pucelle moult  
humblement respondy a l'empereur, "Sire, advis m'est que tous ont sy bien fait que  
nulz n’y sçaroit que amender." 9. Q«ant l'empereur eubt oy la responce que sa fille  
luy fist, U le vint baisier et plus ne luy emparla, car l'eure de ceUui qui avoir le devoit  
n’estoit pas venue, ainsy comme cy aprés porrés oyr en ceste hystoire. 10. Le touraoy  
defifaUli, Ie prys fu donné a ceUuy qui par droit l'avoit gaingnié. 11. Atant layrons a  
parler de l'empereur et de sa fille Flourence.

VH. De la mort du roy PhUippe de Hongrye et de ses deux efifans, MUes et  
Esmerés [[17]](#footnote-17) [[18]](#footnote-18)

1. Pour le temps que l'empereur Otho/7 estoit seigneur et possesseur de Ia  
saincte empire Rommaine rengnoit en Hongrie le roy Philippe, lequel estoit roy  
(416r) de Hongrie et de Poulane, sy avoit espousé une moult notable dame et sage,\*  
de laquelle il avoit deux moult beaus filz, dont l'un eult nom Myles et l'autre Esmerés,  
lesquelz estoient tant bien nourys et endoctrinés que en eulx on n'euist sceu que  
reprendre, car tous deux furent aoumés de bonnes vertus. 2. Milez estoit ly aysnés et  
Esmerés estoit Ie second. 3. Sy advint que la mort, qui est anemye a nature, vault  
prendre et avoir le roy Flippe de Hongrie, iequei de tout son peuppie fu mouit plaint  
et regretté pour la bonté qui en luy fu. 4. Du dueil que la royne sa femme en fist ne  
vous en veul conter plus avant. 5. Apprés la mort du roy Flippe, la royne fu environ  
demy an vefve et en eage de .xxx. ans. 6. Moult belle dame flx, sage, courtoise, et  
debonnaire. 7. Pour ce temps rengnoit en Behaigne le roy Ardoly. 8. Moult fier et  
orguilieux estoit, sy povoit estre de i'eage de .xxxiiii. ans. 9. II requist avoir a feme la  
royne de Hongrye et fist tant qu'i l’eut a (416v) mariage. 10. Quant ilz eubrent esté en  
mariage environ ung an, le roy Ardolf regardans les deux hoirs de Hongrie, c’est  
assavoir Miles et Esmerés, que ung et chascun jour veoit croistre et eslever les deux  
effans, sy s’appensa en Iuy meysmez que bon seroit de trouver les manieres de Ies  
faire eslongier du pays ou de s'en delivrer par aucun soubtil tour, car se aucunement  
les laissoit ainsy, tost venroient en eage pour avoir le gouvemement de leurs  
royaumes, terres, et seignouryes. 11. Pour parvenir a sa voulenté, il se commencha  
vers les deux effans a moustrer mauvays parastre, et avec ce fist tant que la royne,  
mere as deux effans, fist du tout soy moustrer marastre et dejecta ensus d'elle I’amour  
qwe bonne mere doit avoir a ses effans, sy leur commencherent a demoustrer signes  
esquelz n'y avoit\* quelque amour, dont les deux effans fìirent mout tourblé\* quant ce  
apparceurent, et Ieur sembla que pour l'eure estoit Ie meilleur de (417r) eulx deppartir  
et de eubc en aler en quelque contree serchier et voir le monde en attendant que eure  
fust de revenir, dont pour ce fàire eubrewt conseil de leurs plus privés amys. 12. Les  
deux effans s'appresterent et misre/jt en point comme a eulx appartenoit mow!t bien  
acompaignié de gens notables et gamys de tout ce que mestier Ieur fu. 13. A ytant [[19]](#footnote-19) [[20]](#footnote-20)

vous layray a parler des deux efifans jusques ad ce que temps soit de y retoumer et  
vous parleray de l'empereur de Grece qui eubt nom Garsille.

Vm. Comment l'empereur Garsille encquist a ung patron de nef se verité  
estoit que Flourence de Romme fbst sy belle que on lui fist de la bonté entendant.

1. Or dist nostre hystoire comme par cy devant avés oy de la bonté, beauté, et  
bonnes vertus qui estoi[enJt en Flourence, la fille de l'empereur Othon, pour laquelle  
la renommee d'elle ala sy loing que l'empereur Garsille en fu advertis, lequel estoit a  
maryer pour Iors, mays oncqwez (417v) de plus Iayde personne ne fu veue ne  
regardee. 2. II estoit bochus devant et deriere, les yeulx avoit rouges et reversés. 3.  
Moult estoit hardy et cruel estoit contre ses anemys. 4. Quant il eult oy recorder la  
beauté de Flourence de Romme et des belles vertus dont elle estoit aoumee, tout le  
ceur et corage de hiy se touma a l'amer et fii tellement sousprys de l'amour de la  
pucelle que jour et nuit ne pensoit a autre chose, en advisant a Iuy meysmez comment  
avoir le pourroit a femme. 5. Certes bien on le devoit tenir pour fol, car il amoit sans  
partie, ja soit ce que\* pour l'amour qu’il eult en elle et que grant paine meist pour  
l'avoir. 6. II en fist faire mainte destruct/on de villes et de chasteaubc et sy ne l'eut  
oncques, dont maint vaillant chevalier en couvint morir, comme cy apprés pourrés oyr  
en ceste hystoire. 7. Chieulx empereres\* Garsille estoit vieulx et quenus. 8. Pour celui  
te/nps estoit une cyté en Thesaille laquelle s'appelloit Sallonicque. 9. Ung jour  
l'empereur (418r) Garsille estoit alé jouer aux champs, sy regarda amont sur la marine  
assés prez des murs de Ia cyté et choysy ung dromont qui tout droit estoit arivé au  
port, sy s'appensa que dedens y avoh marchans estranges par lesquelz il pourroit  
sçavoir aucunes nouvelles de celle dont tant desiroit. 10. II fery le destrier de  
I'esperon et vint pres de la rive ou ja estoh dessendus le patron sur terre. 11. Quant  
Garsille vey le patron il s'acosta vers luy en luy demandant dont il estoit. 12. "Sire,"  
ce dist le patron, "sachiés que je suys marchans neys et natif de la cyté de Romme et  
viengs icy pour deschargier ma marchandise et pour chargier de celle du pays." 13.  
"Amys," ce dist Garsille, "je vous prye que dire me veulliés se oncques vous veystes [[21]](#footnote-21) [[22]](#footnote-22)

la belle Flourence de Rom/ne, laquelle est fille de l'empereur Othon, et que la verité  
m'e/i dictes se elle est sy belle que on m'a fait entendant.

1. De la responce que fist Ie patron a l'empereur Garsille. (418v)

1. Quant le patron eult oy parler Garsille, il vey et congnut qu'il estoit quelque  
grant prinche pour les habillemens dont il estoit vestus et respondy et dist, "Sire, puis  
que sçavoir voulés se la verité est telle que on vous tait entendant de la beauté de Ia  
belle Flourence de Rom/ne, sire, sachiés pour vray que nagaires estoie a Romme ou  
l'empereur avoit fàit assambler ung toumoy devant son palaix ouquel y avoit gra/is  
foyson ducs, contes, et barons, sy veys la fille de I'empereur qui sur ung moult riche  
eschafíàult estoit emprés I'empereur son pere, et pour ce, sire, que je voy que desirés  
sçavoir la verité et que c'est vostre plaisir, je Ie vous diray, no/i mye que en moy soit  
le sens de vous sçavoir raconter ne dire la tresexellence beauté d'elle. 2. Sy sachiés de  
verité que au monde n'est le paintre sy soubtil que tant seuist procurer que sa belle  
face sceuist paindre, tant e[sjt parfàictement belle. 3. Sire, puis que tant en (419r)  
voulés sçavoir, avec la beauté dont elle est paree, Dieu Iuy a fait ceste grace d'estre Ia  
plus douche, la pli« humble, la plus benigne que pucelle qui au jour d'uy soit en vye,  
et quant est au sens d'elle, il n'est clerc quelque grant latinier qu'il soit a qui elle  
n'arguast de quelque qi/estion que on luy sceuist mettre avant, et n’est point trouvé  
que depuis grant temps ait esté nulle femme sy raemplie de touttes vertus dont elle est  
plaine." 4. Quant Garsille eult oy Ie marchant parler, il devint aussy vermeil que ung  
charbon, car au ceur du maleureux villart sailly une estincelle do/rt il rechupt sy grant  
ferue que Ie sens de luy fu aveuglé et estaint, sy prist ceur de jovenenwcel, cuidant par  
ce venir a son intenc/on, dont il failli. 5. Et Iuy sembla a ceste heure que bien estoit  
l'omme a qui de legier la belle seroit ottroyé et donnee, sy luy sembloit en luy  
meysmes que jamays l'empereur de Ronvne ne luy en oseroit feire quelque (419v)  
refùs pour ce que il estoit grant et puissant prinche et hardy, et que en son temps  
n'avoit esté nulz prinches sy ozé de luy faire ne esmouvoir guerre, par quoy il  
conclud en Iuy meysmes que pour requerir Ia belle il envoyeroit a Rom/ne sans plus  
delayer. [[23]](#footnote-23) [[24]](#footnote-24)

1. De l'empereur Garsilles qui envoya son ambassade a Romme par devers  
   l'empereur pour requerir sa fille Flourence a mariage.

1. Quant l'empereur Garsille eubt longtemps parlé au marchant, il s'en party  
et s'en vint en son palaix, sy assambla tous ses barons et son conseil, auxquelz il mist  
avant et dist sa voulenté, com/nent luy veans que nulz effa/is n'avoit pour maintenir  
l'empire aprés luy par ce que oncques n'avoit voulu prendre moullier, pour quoy il  
s’estoit deliberé a ceste foys de soy marier pour avoir Iignie et dist, "Entre vous qui cy  
estes assamblés et qui estes mes hommez, j'ay esté advertis que I'empereur des  
Ronunains a une moult belle fille et (420r) bonne\* laquelle je desire moult a avoir,  
car tant m'a esté Ioee que pour ryens ne m'en vouldroie depporter a quelque fin que en  
doye venir, et pour ceste chose fumir, je veul que le duc d'Antemople et le duc de  
Chysalonye voysent a Ronvne en moy recom/nandant a l'empereur et luy pryer de par  
moy que sa fille me veulle envoyer, sy Ia prenderay a fem/ne et a espeuse, par quoy  
elle sera dame et empereys de Grece, sy dictes a l'empereur que de son tresor ne de sa  
chevance ne veul je point, mays suys content que seulement le m'envoye vestue et  
paree convne a elle appartient, et pour mieubc fiimir vostre affaire je veul que  
largement emportés or et argent pour en donner aux prinches et a ceulx que vous  
verrés qu'i sera neccessaire affin que par les dons qu'ilz aront rechupt ilz soyent  
constrains de vous faire asystence et ayde tant que puissiés parvenir a vostre  
intenc/on, car on dist de coustume que eschars plaideurs ne sera (420v) volentiers  
oys, et l'avocat sy dist, Euvre ta bourse et je ouvreray ma bouche,' et pour ce veul que  
Iargement donnés a ceulx que vous verrés bien estre emploié. 2. Seigneurs, je vous  
prie que tellement et par sy bonne maniere en veulliés user que avec vous amenés la  
pucelle que tant ay desiree. 3. Se ce service me povés faire a tousjours mays arés  
m'amour, et d'autre part, afíin que autrefoys n'y couviengne retoumer, se aucu/î refùs  
vous estoit fait et que aucu/ieme/it n'en peuissiés finer au pere, gardés que par moy  
vous le deffiés, et bien luy d/ctez que atout iic mil hommes je le venray assegier en sa  
cyté de Romme, ne ja tant que je soye vif je ne m'en partiray, et se chose est que par  
force Ie puisse prendre, je feray ma voulenté de sa fille et apprés I'abandonneray aux  
soullars de ma cuisine, puis pour Iuy faire plus de despit, je le feray ardoir en cendre."  
4. Qi/ant les deux barons eubrent oy le commandement de leur seigneur, ilz  
respondire/it (421 r) que son mesage feroyent sy bien que d'eulx seroit contempt.\* 5.  
Puis s’appresterent les ambassadeurs et se misrent en point, gamy de ce que mestier

1. 1. vint au palaiz; prandre femme; a ceste fois il estoit deliberé; moult a mg; tant m'a estee Ioué; qu'il  
   m'en dov avenir; chose faire; voirent a; je k prandrav a femme et espouserav; elle sera emperiere de Grece;  
   je vuel que en portiés largement; et a ceulx: et mg.; receuz; car l’on; chiche plaidieur ne sera ja; vuel je que  
   largement donniez a ceubc a qui; estre emploiez
2. 2. ameniez; tant desire
3. 3. une aultrefoiz; et que ne Ia pussiez avoir du pere; que avec; viendray; tant que je vive; je L'abandonerav
4. 4. deux princes; de son seigneur; qu'il en seroit  
   X. 5. misent a point

leur fìx, et prindrent congié de GarsiIIe. 6. Sy se misrent en mer et exploittierent  
tellement q«7Iz ariverent au port d'Otterente, sy monterent sur les destriers, et ne  
finerent d'esrer jusques ilz vindrent en la cyté de Romme.

1. Comment Ies deux ducz ambassadeurs se deviserent au synateur leur hoste

1. Quant les deux ducz fiirent arivez de par l'empereur Garsille, tost fu la  
nouvelle sceue ou paJaix, par quoy l'empereur Othon envoya de ses barons vers eulx  
pour Ies bienviengnier et rechevoir en grant reverence, dont ilz fìirent mouh  
contempt. 2. Sy furent logié en l'ostel d'un synateur mouh notable, lequel quant il vey  
son point se presenta a eulx, sy leur dy que bien fussent venu, en leur pryant que de ce  
qui se pourroh sçavoir luy vaulsisse/rt dire, a£5n que se a aucune chose les (42 lv)  
povoit aydier que voulentiers le feroit. 3. "Sire," ce dist le duc d'Antronople, "nous  
vous remercyons moult. 4. Sachiés de verité qi/'icy sommes venus de par l'empereur  
Garsille, lequel nous a icy tramys devers l'empereur Othon pour requerir sa fîlle la  
belle Flourence pour luy avoir a mariage, sy vous pryons tres a certes que nous  
veulliés advertir les noms de ceubc qui autour de I'empereur ont Ie plus gront audviy,  
et aussy de par nous les veulliez pryer au soupper." 5. "Seigneurs," ce dist le synateur,  
"moult devons tous estre joyeubc de vostre venue, car l'alyance des deux empereurs  
sera moult belle, par quoy tous en devrons mieubc valoir. 6. Benohte soh l'eure que  
oncques Ia pucelle fu nee, car a cause d'elle sommes en voye d'avoir touttes les joyes  
du monde." 7. Las! que mal sçavoh Ie synateur que la joye qu'il cuidoit que [en  
devoh] advenir en deuist toum[er] en sy grant doleur, car tant de meschief en advint  
que a tresgrant paine Ie vous sçaroh on compter.

Xn. Comment les ambassadeurs recheurent Ies prinches au soupper ou ilz se  
deviserent de pluiseurs choses. (422r)

1. Quant le synateur eubt entendu les seigneurs, il leur dist que moult  
voulentiers feroh le message par devers Ies barons, affin que avec eulx venissent  
soupper, laquelle chose il fist tresdilligaument; sy s'esploitta tellement que quant Ie  
soupper fu appresté qu’ilz\* vindrent. 2. Les ambassadeurs Ies recheurent moult

X. 6. ilz vindrent a Romme

XI. 1. aux synateur; de Garsille (from 0); pour Ies bien recevoir

1. 2. venus; que de ce qu’ilz venoient faire luv vousissent dire af£n que ce aucune chose leur XI. 3. ce  
   mgc, qui cy; Garsille de Grece
2. 4. l'avoir en manage; tres a certes mg\ ont plus grant audivi et aussy que par nous
3. 5. ce dist: ce mg.; devons
4. 6. par elle

XI. 7. cuidoit que advenir en deuist toumast; O quel mal savoit le senateur que la jove que avenir en  
deust toma

Xn. 1 vinssent a souper; sy esploita

reveraument, sy fiirent servy de tout ce que pour lors se povoit finer. 3. De leurs més  
et entremés je me passe. 4. Puis quant ilz eubrent souppé, ilz se deviserent emsemble  
de pluiseurs choses. 5. Au deppartir les ambassadeurs donnerent de moult beaus et  
riches dons aux prrncez et chevaliers a qui ilz eubrent donné a soupper, puis prindrent  
congié et s'en partirent. 6. Les messagiers de Grece s'alerent couchier jusques le  
lendemain matin qu'ilz alerent oyr la messe, puis revindrent en leur hostel. 7. En  
celuy jour (422v) ì'empereur se leva bien matin et ala oyr la messe, puis monta sur  
son destrier s>r ala aux champs eng>bier moult richement acompaigniés de ses barons,  
et passa devant I'ostel ou estoient logié les Grigoys, quy a la fenestre I'alerent voir  
passer, et dysoient Ies ungs aux autres\*, "Se nostre empereur Garsille estoit aussy bel  
homme conune est I'empereur Othon, ja n'euisse quelque doubte que la belle pucelle  
n'en menaissiemes avec nous, mays la doubte sy est que se aucunement la pucelle  
estoit advertie de la grande Iaydeur quy est en nostre empereur Garsille, jamays  
jusques au morir\* la pucelle ne le prenderoit, et pour ce sera bon que incontinent que  
I'empereur sera retoumés que alons vers Iuy ains que de ryens puist estre advertie." 8.  
Ainsy comme vous oés se conclurent les messagiers de faire. 9. Uz s'en alerent digner,  
puis aprés sceurent que l'empereur estoit revenus d'esbatre et que desja avoit digné.

XHI. Comment les deux ambassadeurs de Grece (423r) exposerent a  
I'empereur Ia charge qu'ilz avoient de par leur seigneur l’empereur Garsille.

1. Quant Ies ambassadeurs sceurent que temps et heure estoit d'aler vers  
I'empereur, moult pompeusement se partirent de leur hosteL, sy monterent les degrés  
du palaix ouquel ilz trouverent l'empereur quy se devisoit a ses barons. 2. Alors les  
deux prinches de Grece se mysrent a genoulx devant luy et saluerent l'empereur de  
par l'emperettr Garsille. 3. Alors Othon les fist relever, sy leur demanda comment il Ie  
faisoit. 4. "Sire," dist le duc d'AntemopIe, "au deppartir que feismes de luy le  
laissames en bonne sancté comme le plus puissant et le plus riche d'avoir et de gens  
que homme qui au jour d'uy soit en vye." 5. "Seigneurs," ce dist l'empereur, "de son  
avoir ne de sa chevance je n'en quiers point sçavoir. 6. Bien sçay de certain que assés  
en a, mays vous prye quelz besoingz vous chasse et vous prye que dire me veulliés se

1. 2. servis
2. 5 au despardt; moult riches dons; s’en despartirent  
   XH. 6. Les enbassadeurs s'en alerent; l'endemain
3. 7. se leva matin; acompaigné; logez; l'ung a l’autre; n'euissions; n'amenadons; alions vers luv avent;  
   puisse estre advertis
4. 8. ainsv conchisent; estoit venu d'esbatre
5. 1. et heure mg.; ilz se partirent de leur hostel moult pompeusement
6. 2. Ie saluerent de par l'empereur de Grece
7. 4. home qui vive

Xni. 5. ce dist ce mg.; avoir de sa chevence je n'en; si say ace2  
Xm. 6. quel besoing

il a homme que guerre luy veulle mouvoir ne faire, (423v) car moult dolant seroye se  
aucun anuy ou domage avoit pour ce que sommes [amys], sy vous promet de bonne  
foy que se je sçavoye homme qui vesquist quy a l'encontre de luy vaulsist esmouvoir  
ne luy faire guerre, je luy yroie secourir ains qu'il passast ung moys." 7. "Sire," ce dist  
le duc d'AntemopIe, "de la courtoysie et service que offiés a nostre empereur vous  
remercyons pour luy, car sachiés de verité que au jour d'uy ne sçavons prfnce sy  
haultain qui en ryens l'ozast couroucier, mays, sire, sachiés de verité qu'autre chose ne  
vous sonunes venus requerir fors vostre fiile, Flourence, iaqueiie ii vouidroh avoir  
pour prendre a moullier, car nostre empereur Garsille a moult grant desir de l'avoir  
pour les biens que d'elle luy ont esté rapportés. 8. II ne vous demande terre, bourc, ne  
ville, ne chastel, ains est contempt que luy veulliés envoyer seullement habillie et  
vestue ainsy conune a son corps appartient." 9. Alors que l'empereur Othon eult  
(424r) oy les messages de Garsille, il baissa Ie chief et commencha a penser ung pou,  
puis aprés moult doucement leur respondy et dist, "Seigneurs, j'ay entendu au long la  
charge que avés de l'empereur Garsille. 10. La chose que par luy m’avés exposee n’est  
pa[s] matere que faire se doye sans avoir conseil et advis. 11. Vous irés en vostre  
hostel; je en demanderay conseil a mes barons; puis revendrés icy, sy vous sera faicte  
response sur Ia requeste que m'avés faicte; mays premierement vous venrés amont et  
verrés mon palaix." 12. Alors l'empereur le[s] saisy tous deux par Ies mains et les  
mena avec Iuy, sy lenr fist moult grant honneur, et droit ainsy comme ilz furent  
parmy le palaix la belle Flourence y sourvint, laquelle moult humblement approcha  
l'emperenr en Ie saluant comme bien Ie sçavoit faire, car tant l'amoit l'empereur de  
bonne et vraye amour que oncques pere n'ama autant fille.

XTV. Covament l'empereur festoya les ambassadeurs de Grece (424v)

1. Quant les mesages veyrent la pucelle qui la estoit venue, de Ia grant beauté  
qui en elle estoit, se donnerent grant merveilles et dirent les ungs aux autres\* que  
oncques jour de leurs vyes n’avoient veu la pareille ne que ou monde se trouvast plus  
belle, sy fùrent sy ravy que advis leur estoit que estre ne povoit que en fem/ne  
humaine peuist tant de beauté avoir\*, sy dirent entre eulx que domages sera se donnee  
est a Garsille. 2. "Certes," se dist le duc de Chisalonye, "oncques nul jour du monde

1. 6. s'il a home qui; luy vueille; ne faire ms>.; anuy ou sommes, sy (from O); en bone; ne luv faire  
   mg; quv vesquisc mg.; je l'yrois secorir, avant qu'fl

XIII. 7. et service mg. nous ne vous; belle blle; prandre a femme; qui luv ont esté diz d'elle  
XIII. 8. bourc mg.\ maiz est; abillee ainsv come a elle apartient  
XIII. 9. du l'empereur, Ie chef et pensa; et dist mg.

XIII. 10 parmatere (cf. O) madere

1. 11. Vous irés; a mes barons mg.

Xm. 12 le saisy; O les prist; et tout ainsy; ilz estoient

XTV. 1 l'un a l'autre; que onques de leurs; ne se trouvast; c'elle est

1. 2. le duc Lysalonye; ne fist mg.

Dieus ne fist et fourma plus belle creature. 3. O, se la chose se fait, elle se pourra  
bien vanter que elle ara le plus lah et le plus contrefait honune qui soh vivans. 4.  
Certes bien on Ie doit plaindre." 5. Alors l'empereur fist laver les mesagez, sy  
s'assirent au mengier ou moult richement fhrent servy, car de tout ce que on povoh  
penser pour les servir et honnourer, l'empereur commanda que on le feist, et fu la  
noble Flourence (425r) asise en la moyenne des deux ducs de Grece dont tant fùrent  
contempt de l'empereur que ilz affermerent en leurs corages de le jamays non hayr. 6.  
Moult íout le long [du] digner regarderent la pucelle, mays de plus le regardoient tant  
plus Ieur sembla belle. 7. De Ia joye ne des instrumens melaudieux qui a ce soupper  
se fist\* n'est nulz qui au vray vous en seusist dire ne raconter, et pour ce en brief je  
m'en passe. 8. Quant tous eubrent souppé, ilz se leverent de table. 9. La belle  
Flourence fist la reverence a l'empereur son pere, sy s'en ala en sa chambre avec ses  
pucellez, en laquelle chambre entra ung cheval/er ainsy comme pluiseurs foys en y a  
entré. 10. Les autres qui s'y offre sont qu'ilz s'approchent aucunefoys plus avant que  
on ne les demande, lequel avoit nom Messire Salivet que sy avant s'estoh boutés\* que  
il avoh oy Ie synateur quy hostez estoh aux ambassadeurs de Grece, Iesquelz (425v)  
avoient oy deviser a I'empereur et vint messire Salivet en faisant d'un bon  
compaignon vers la damoiselle et Iuy dist, "Dame, bien vous devés resjoir, car par  
devers l'empereur vostre pere sont venus les ambassadeurs du roy Garsille quy vous  
viennent requerir pour avoir en maryage et par ainsy serés empereys de Grece."

XV. Comment Flourence fu couroucye qu'elle sceut par messire Salivet ce que  
estoient venu querir les ambassadeurs de Grece

1. Quant la belle eult oy messire Salivet, elle devint moult symple et luy  
requist se il sçavoh que l'empereur son pere I'euist acordee. 2. "Dame," ce dist le  
chevalier, "encorre n'est la chose sy avant\*, car l'empereur leur a fàit responce que il  
s'en conseillera a ses barons, puis aprés Ie Iendemain leur en fera responce." 3. Alors  
Ia pucelle dist a Messire Salivet, "Amys quy ceste premiere nouvelle m'avés apportee,  
je vous prye que alés vers Ie duc de Puille et vers le prinche de Tarente quy sont  
princypaulx conseilliers de (426r) monseigneur l'empereur mon pere et leur dictes que

XTV. 3. contrefait qui soit au jor d'uy vivent

1. 5. et honnourer mg
2. 6. Moult tout le long digner (from 0); mays de plus Ie...belle is rtpeattd  
   XTV. 7. se firent; ne raconter mg.
3. 10. par plusieurs fois en y a entré qui s'y et qui si aprochent d’aucunefois plus; ne les mande; avoit le  
   senatuer qui estot l'oste des messaigiers de Grece; faisant du bon; du l'empereur Garsille qu'ilz vous  
   viegnent; serez vous
4. 1. la belle l'oyt; leur eust acordé.
5. 2. leur a dit quil
6. 3 ainsy que; que ailliez; l'empereur mg

vers moy veullent venir pour aucun myen secret que je leur veul dire, car mieulx  
aymeroie estre arse en feu que a l'empereur Garsille fùisse donnee a maryage." 4.  
"Damoyselle," dist messire Salivet, "Vostre commandement suys prest de feire." 5.  
Alors s'en depparty et s'en ala vers le palaix pour les querir. 6. La belle Flourence,  
mome et pensive des nouvellez que par le chevalier avoit oyes, dist, "AI  
Tresglorieuse Vierge Marye, par la grace de ton fîlz m'a esté ottroyé sçavoir pluiseurs  
grans sciences, par quoy j'ay sçeu par ce que dit m'a esté l'eure de ma nativité, pour  
laquelle\* je congnoys et sçay de certain ma destinee que se Nostre Seigneur ne  
m'ayde et sequeurt, que mon corps sera livrés a tourment, mays par l'estoile que je  
congnoys doy aprés estre delivree et quicte de ce perilleux dangiers se la  
demoustrance que I'estoille m'en fait menc/on n'est mensonge." 7. Ainsy disoit la  
pucelle en elle meysmez (426v) comme je vous dy.

XVI. 1. Messire Salivet, desirans de tout son ceur acomplir et faire le  
commandement de Ia pucelle, vint ou palaix ou ja veoit les preparatoires faictes pour  
tenir le conseil, et fìi le lendemain aprés digner que responce se devoit faire aux  
ambassadeurs de Grece. 2. Le chevalier quy de par la dame estoit envoyés regarda et  
vey les deux prinches qu'il queroit, ausqu^lz il dist et dononça Ia charge qu'il eult de  
dire de par la belle Flourence. 3. II parla a eulx et Ieur dist que a Ia pucelle venissent  
parler ains que le conseil se tenist. 4. Les deux barons oant le mant de la pucelle se  
deppartirent et vindrent en la chambre de la belle Flourence. 5. Quont elle les vey  
venir, elle se leva a l'encontre d'eulx, car deux mouh grans prinches estoient. 6. Les  
deux barons Iuy fîrent la reverence et la pucelle, qui moult estoit sachans, les prist  
tous deux par les mains, sy Ies tira a part et leur dist, "Seigneurs, Ia grant confydence  
et loyauté que je sens (427r) estre en vos personnes m’esmeut a vous dire une chose  
qui moult me touche au ceur pour ce que je sçay que bien est en vous deux de moy y  
aidier, car certainement cuide tant sçavoir que monseigneur mon pere ne fera chose  
dont ne soyés contempt, et pour ceste cause icy vous ay mandé venir vers moy et pour  
vous dire ma voulenté. 7. Assés comme je cuide povés estre advertys la cause pour  
quoy les messages de Grece sont icy venus de par l’empereur Garsille pour moy  
requerre et demander a monseigneur mon pere pour avoir a maryage, pour laquelle  
chose je vous veul advertir a£Gn que du tout sachiés mon intenc/on et la voulenté que

1. 3. ung nnien aucun seciet; en feu mg.; en mariage

XV. 6. momee; glorieuse Vierge Pucelle Marie; moult grans; sceu ce que; je sçav et cognois ma destinee;  
mencion mg.\ elles mesmes

1. 7. comme je vous dv mg.
2. I. s’en devoit

XVT. 2. il dist ce de quoy il estoit chargé

1. 3. avent que

XVT. 4. les barons ovant Ie commendement de la belle pucelle; de Florence

XVT. 6. et les tira; confidence que et; a estre; a vous; ce que bien sav que c'est; de moy aider; seurement  
cuide; dont je ne soye content; vous ay icy mendez et pour vous dire  
XVT. 7. de Grece mg. pour hiy avoir (cf. O); et mov avoir en

j'ay de ce faire, et aussy du tout me suys deliberee que pour mourir que ja tant que  
GarsiUe ayt Ia vye ou corps il ne m'ara a moullier, car il m’a esté dit par pluiseurs foys  
que de plus layde creature Dieux ne fîst ne fourma en ce monde et que mieulx  
ressemble ung moustre\* que (427v) ung hom/we. 8. II est viel et crepy; il a les yeulx  
rouges convne ungs charbons; il est petit, bochus devant et deriere, et d’autre part luy  
ne autre ne veul avoir et veul vivre et estre caste tout Ie temps de ma vye, pour quoy  
joinctes mains vous prye, mes treschiers seigneurs, pour l’onneur de la Vierge Marie  
que ja ne vous consentés a cest mariage faire sur tant que amcs ma vyc, car mieubc  
me vouldroye noyer et aler a perdition que a ung tel viellart bochu je fuisse donnee."

XVH. Comment la pucelle manda deux barons ausquelz elle prya que ja ne  
fuissent consentans du mariage de Garsille ne d’elle et comment l'empereur demanda  
conseil a ses barons se il leur sembloit que le mariage deuist accorder.

1. Quant les deux barons eubrent oy la pucelle, oncques ne se peurent tenir de  
ryre, sy dirent, "Dame, ne vous desconfortés; puis que en ceste voulenté estes fermee,  
soyés seure et certaine que ja tant que Garsille vive ne vous sera (428r) de plus pres,  
et nous en laissiés faire, car bien en venrons a chief." 2. Droit a ceste heure que les  
deux prinches parloient a la pucelle vint ung escuier de par l’empereur qui leur dist,  
"Seigneurs, temps est que venés ou palaix, car le conseil est assamblé et n'attendent  
que aprés vous." 3. Alors les deux barons prindrent congié, sy vindrent ou estoit  
I'empereur, lequel desja estoit assys en sa chayere imperiable, et la pucelle Flourence  
estoit demouree en sa chambre avec sa maistresse, laquelle le resconfortoit au mieulx  
qu'elle povoit en l'enhortant que tousjours feist le commandement son pere. 4. "Las!  
Ma maitresse," dh Ia pucelle, "comment doncques pourray je faire se d'aventure mon  
pere se consent a ce traittiet\*? 5. Certez mieulx ayme morir que d'avoir ceste layde  
figure d'om/ne." 6. Alors la pucelle fist ses pryeres a Dieu et a la Vierge Marye sa  
mere que cest maryage ne vaulsisse consentir. 7. Ainsy comme vous poés oir se  
lamentoh en plourant la pucelle a sa (428v) mahresse. 8. Sy lairons atant a parler  
d'elle et parlerons de l'empereur, qui encommencha a parler et dire a son conseil en  
ceste maniere et dist, "Seigneurs qui estes mes hom/nes et en quy j'ay ma parfaicte

XVT. 7. et aussy que je me suis; que morir amerovs mieulx que Garsille m'eust a femme; Dieu ne forma  
onques; que que homme it is rtptaied attlxtopof tbeJòlíowingjò£o. (ftom O)

1. 8. viel et chanu; come ung charbon; pour l'amour, mieulx voudrove morir que a ung tel villart je fusse
2. 1. certains; et certains mg.
3. 2. qu'ilz padoient; de par l’empereur mg.\ aptés mg.
4. 3. deux mg.; la ou; Ia pucelle mg.; le mieulx; de son pere
5. 4. dit Ia puceile mg.
6. 6. Ia puceile mg.; fist son oroison; sa mere mg.

XVII. 7. en plourant mg.

XVII. 8. atant d’elle; et dist a son conseil en ceste maniere, Seigneurs

fyance, assés sçavés la cause pour quoy vous ay icy assamblez. 9. Bien oyste hier  
devant moy les ambassadeurs de l'empereur Garsille qui par eulx et en son nom m'ont  
requis ma fille a maryage pour Iuy. 10. Je n'ay efifant qy'elle, et avec ce l'empereur  
m'est moult longtain, et sy m'a esté dit par pluiseurs foys que phis Iait ne deffait  
homme ne nasqu/ sur terre, dont la chose sera mal prise se ainsy se fait, pour quoy je  
vous conmand et prye a tous qu'emsamble veulliés adviser comment ne quel responce  
se pourra faire aux ambassadeurs, car desja vouldroie que de cy se fìissent porty  
contens."

XVHI. Comment tous les prinches et barons de l’empire dirent leur advis a  
I’empereur

1. Quant les barons qui la fiirent eubrent oy l’empereur, ilz (429r)  
respondirent qu'ilz parleroient emsemble, laquelle chose ilz firent et eubrent pluiseurs  
oppinions, et fìi debatue la questio/7 et different\* que les aucuns mettoient avant. 2.  
Les ungs vouloient que Ia chose se feyst; les autres vouloient le contraire, jusques ad  
ce que Ies deux prinches que vers Flourence avoient esté se Ieverent et parla le duc de  
Calabre et dist tout hault devant tous a l'empereur, "Sire, par vostre commandement  
sommes icy assamblés et nous avés requis a chascim de nous que de ceste haulte  
matere quy a vous touche vous vaulsissiemes chascim dire nostre advis. 3. Saulve la  
corection de ceuix qui vous conseillent de ottroyer aux ambassadeurs de l'empereur  
Garsille leur requeste, quant est pour moy et le prinche de Tarente quy cy est,  
sommez d'oppinion que Ies ambassadeurs soyent mandés et que sans eulx tenir long  
sermon au mieulx que faire se pourra on Ieur dye que ilz s'en voysent et que tant que  
est a present\* l'empereur n'est point (429v) deliberé de maryer sa fille en sy lontain  
pays et loings de lui, non mye\* par cause que l'empereur de Grece ne soit grant et  
puissant seigneur, et que bien ne soit digne d'avoir une aussy belle et bonne, comme  
est nostre damoiselle, et avec ce pour mourir la pucelle ne vouldroit tant eslongier de  
son pere. 4. Et quant est a moy et au prinche de Tarente, ja jour que ayons a vivre ne  
serons consentans de ce maryage fàire ne traictier, car on feroh mal et pechiet, et veul  
que chascun sache que chieubt n'est pas sage qui tel chose conseille a faire, car tant  
cuide sçavoir d'elle que mieulx ameroh mourir que ja jour s’y vaulsist assentir." 5.

XVII. 9. tant loingtin et avec ce; de plus lait ne vint onques sur terre; mal proposee se ansy le fait par  
quoy je vous prie toux ensenble que vueiflez advisez Ia responce quy sera donnee aux; vous savez assés; ay  
cv mendés; requis isnptatei, en mariage  
XVn. 10. et avest c'est  
XVm. 1. moult d'opinions

1. 2. qui vers; se esleverent; icy toux; requis que de ceste haulte madere vueillons dire chascun
2. 3. es enbassadeurs; leur tenir; au mieubt que l'on pora; et que tant est maintenent; sy loing pais;  
   pourtant que l'empereur; d'avoir une ausy befle damoiselle com la nostre
3. 4. au duc de Tarence ja jour de nos viez ne soyons; ce mariage faire ne acomplir; ja s'i voxist  
   consentir

Quant l’empereur eult oy parler le duc de Calabre, il luy dist, "Comment doncques ma  
fille le vous a elle dit premiers que a moy!" 6. Alors le prinche de Tarente respondy et  
dist, "Sire, assés souvent advient que ung eflfant se descouvera plus tost a ung  
estrange que il ne fera a pere ou a mere, et vault mieulx que (430r) la voulenté qu'elle  
a de feire ait dit au duc de Calabre que a vous, sire, qui estes son pere et n'est point de  
merveilles." 7. "Certes," se dist l'empereur, "il me semble que par rayson elle deveroit  
plus tost le avoir dit a son pere ou a ung syen prochain parent que a ung estrange, et a  
che que j'och\* dc vous elle vous a dit qu'etle ne veult point avoir a mariage I'empereur  
Garsille, mays puis que ainsy est que ad ce ne se veult consentir, je promet a Dieu  
mon Createur et a sa Benoitte Mere que tant j'aye la vye ou corps il ne l'ara a quelque  
fin a venir en doye." 8. "Sire," ce dist le duc, "je vous conseille que ains que fachiés la  
responnce aux Grygois que vous veulliés aler vers vostre fîlle pour sçavoir sa  
voulenté, car aucunefoys fenunes sont de legier pourpos. 9. Pas ne sçay s'aucunement  
aroit changié sa voulenté."

1. Comment l'empereur vint vers sa fille pour sçavoir sa voulenté et de la  
   responce qu'elle luy fist, dont il fu contempt (430v)

1. Alors I'empereur dist que bien dysoit et que ainsy seroit fait, sy s'en  
depparty du conseil et vint en la chambre de sa fille, laquelle il trouva moult  
tendrement plourant, et Fredegonde sa maistresse qui moult fort la resconfortoit. 2.  
L'empereur, veans que quant U entra en la chambre sa fille, la vey plourer, fu meu de  
pitié en dysant, "Ma tresame[e] fille, moult me doit le ceur douloir quant ainsy vous  
voy en tristresse." 3. "Sire," ce dist la fille, "b/en doy avoir au cuer grant doleur quant  
je perçoy que en moy a eu quelque faulte par quoy je puis parcevoir que vers moy  
estes tourblés quant a mary me voulés donner le plus layde figure d'omme que au jour  
d'uy soit en vye. 4. Certes mie/cc ne saroie soushaydier pour moy faire morir  
honnestement que par ceste maniere que vers moy voulés tenir. 5. A! Mon treschier  
seigneur et pere, souflfrés que ceste vostre fille seulle puist user Ie demourant de sa  
vye en vous servant comme une povre chamberiere, car s'il couvient que (431 r) ariere  
de vous m'en voyse, jamays ung seul jour aprés ne veul vivre." 6. Quant I'empereur  
eubt oy sa fille ainsy parler, il perchupt et sceut de verité que en nulle maniere elle ne

XVTII. 5. Comment tna Slle vous l'a t elle dit

1. 6. decovrera premier a ung estranger que a son pere ne a mere
2. 7. se mg.; pour raison elle le devoit plus tost dire; que j'entens de vous; en manage; sv est; ne a sa  
   (from O); que tant que vive ne l'ara

XVin. 8. avant que; que aliez; aucunesfois

XEX. 1. et s’en vint; et quant I'empereur entra en la chambre de sa Olle et la vit plorer

1. 2. tresame (from 0)
2. 3. ce mg.; doy avoir grant doleur quant j'aperçoy; la plus laide crearure et Ia plus Iaide Sgure d’omme  
   qui soit vivent

XIX- 5. seigneur mg.; souffrez que vostre seulle fille

1. 6. ainsy sa fHle; ja aperceut; que ja en nulle maniere ne se

se vouldroit consentir a ce mariage faire, sy luy dist, "Ma tresamee fille, appaysiés  
vous, sy vous esjoissiés, car tant que j'aye la vye ou corps n'arés mary qui ne soit a  
vostre voulenté. 7. Puis que cestui ne vous plaist, la responce en feray faire a ceulx  
qui cy sont venus pour ceste cause." 8. "Sire," dist la pucelle, "Nostre Seigneur le  
vous veuile remerir." 9. Alors I'empereur s'en party de la chambre sa fille et vint au  
palaix et raconta aux barons quy la fùrent tout ce quïl eubt trouvé en sa fille, pour  
quoy ilz conclurent de envoyer querir Ies messagiers de Grece pour eubc feire Ia  
responce sur ce qu'ilz avoient requis.

1. De la responce que fist l'empereur aux ambassadeurs de Grece sur leur  
   requeste.

1. Quant l'empereur eubt raconté a ses barons la voulenté de sa fille, (431 v)  
ilz conclurent que incontinent envoyeroient querir les messages, sy y fu envoyés  
Messire Salivet, quy sages et soubtilz estoit, et ne fina jusquez il vint en l'ostel du  
synateur ouquel estoient Iogiet les deux ducz de Gresse. 2. II fist son message. 3. Les  
ambassadeurs moult liement s’appresterent et mysrent en point, sy monterent moult  
richement surs leurs mules et ne cesserent jusques ilz vindrent ou palabc. 4. Puis  
dessendirent et vindrent amont ou ilz trouverent l’empereur et ses barons. 5. Quant la  
fìirent venu ilz firent Ia reverence a l'empereur comme bien le sceurent faire, sy  
s'assirent devcmt l'empereur quy Ieur dist de sa bouche, non pas que par autre Ie feist  
dire com/ne ilz font de present, car alors estoit de coustume que les prinches sans  
point d'avocat parloyent et faysoient leur responce eulx meysmes, et leur dist ainsy et  
par telle maniere, "Seigneurs, qw/ estes venues de par I'empereur Garsille moy  
requerir pour ma fille avoir et (432r) mener en Gresse pour vostre seigneur Garsille,  
Iaquelle il veult tant fàire d'orujeur que de Ie prendre a mariage, dont je I'en remercye,  
mays tant que est au present, me suys deliberés de non le maryer encorres. 6. Ma fille  
est moult jone et d'autrepart n’ay nul effant qu'elle, par quoy en nulle maniere ne la  
pouroye voir sy eslongier de moy, mays bien porrés dire a vostre seigneur que se  
aucime autre chose me veult requerir que ceste, je le feray de bonne voulenté, et aussy  
lui porrés dire de certain que pour quelque chose du monde ma fille ne le veult avoir

1. 6. ad ce; apaisés vous et vous eáovssés; qu'il ne
2. 7 qui sont icy
3. 8. Ie vous vueiile rendre
4. 9. de sa fille et s'en vint; aux barons tout; avoit trové
5. 1. conté Ia response de sa fille; qu'ilz envovtoient; moult soubtd chevalier; jusques ad ce qu'Qz fust  
   venu; estoit les deux
6. 2. si fist
7. 3. Ies deux ducz moult nchement s'apresterent si monsterent; ilz fiissent
8. 4. vindrent a moult ou ilz troverent ses barons.
9. 5. au L'empereur et aux barons ainsy come bien ilz seurent; qui cy estez; de par vostre seigneur  
   Garsille; avoir ma fille et la mener; en manage; je le; quant est a present; ne la porois voir
10. 6. aucune mg.\ que qu'il soit

ne autre homme quel quy soit. 7. Sy le me veulliés saluer, car autre chose ne s’en peut  
faire."

1. Comment aprés ce que rempereur eult fait responce aux ambassadeurs  
   eulx deux emsemble le defíỳerent de par l'empereur Garsille, et comment ilz  
   [raconterent] a Garsille la responce que leur avoit feit l’empereur de Rome

I. Quant l’empereur euit tait sa responce, (432v) Ie duc cTAnteraople se leva  
en piés et dist, "Sire, bien avons oy ce que icy nous avés dit. 2. Moult nous desplaist  
que autre ne peut estre. 3. Quant est pour nos personnes, vous remercyons de fonneur  
et courtoysie que par vous et vos gens nous a esté faicte, et nous desplaist qu71  
couvient que vous dysons ce que par nostre empereur nous a esté commandé díre en  
cas que de vous n'ayons tel response que a luy soit plaisant. 4. Et pour ce de Dieu et  
de rempereur Garsille vous defíyons et fàysons sçavoir que ains que le moys de may  
soit passé, arés tant de Grygois a anemys que la terre autour de ceste cyté en sera  
couverte, sy vous afíermons pour verité que ville ne chastel ne vous demoura a abatre  
et desmolir, et se chose est que sy hardy soyés d'attendre, il vous prendera par force et  
vostre fílle que tant amés, puis vous fera mourir et vostre fille livrer a perdic/on." 5.  
Quant l'empereur oy parler les Grygoys, ils leur físt responce et leur dist, (433r)  
"Seigneurs, je prye a Nostre Seigneur queja ne hiy donne le pouvoir de ce faire, mays  
se chose est qu'i me viengne assaillir, a l'ayde de Dieu et de mes bons et Ioyaux  
subgés, je me deffenderay, sy luy porés dire de par moy que en ryens je ne le craings  
ne doubte. 6. Se chose est que par deça viengne ains qu'il ait Ioisir de faire lever sa  
tente, je luy seray au devcmt pourluy veer et deffendre que a tort et a mauvaìse cause  
me vient courir sus, et ains qu'il ait ma fille, Iuy coustera Ia vye de son corps et Ia  
perdic/on de ses hommes." 7. "Sire," ce dist le duc cTAnternople, "bien vous avons oy.  
8. Quant la vendra, chasam fera ce qu'il luy sera possible de faire. 9. Et sur ce vous  
commandons a Dieu." 10. A ytant s'en deppartirent les messages de l’empereur  
Garsille. 11. De leurs joumees ne de Ieurs passages je ne vous fày queìque menc/on,  
mays tellement esploittiere/rt qu’ílz trouverent rempereur Garsille en son chastel de

1. rencontteient
2. 1. en piés mg.
3. 2. que auitrement
4. 3. de nos; desplaist que nous vous disions; de dire ou cas de vous
5. 4. vous faisons savoir et vous faisons a savoir que (nptíàûn ocatrs btítvttnJbBos) avent que; la terre e  
   i'environ; ne chasteau; demora a esbatre ne desmolir; de l'atendre; prandra par force il vous fera morir et  
   ardoir et vostre fille que vous aymes tant fera livrer a perdiaon
6. 5. je prie Nostre Seigneur; luv en donne; et loyaux mg.

XXI. 6. avant qu'il; ses tentes; et maulveise; et avant  
XXI. 7. fera ce que possible de faire sera  
XXI. 11. ne de leurs passages mg.

Galípoly. 12. Quant GarsiIIe vey ses messages venus, il les regorda (433v) et congnut  
a leur chiere que leur responce ne seroit point a sonplaisir. 13. Ilz entrerent au palaix,  
sy saluerent Ieur empereur. 14. Alors Ie duc d'AntemopoIy commencha a parler et  
dist, "Syre, nous avons esté a Romme moult honnourablement recheus et avons dit et  
fait vostre message, ainsy que le nous aviez chergié a dire, sur quoy I'empereur nour  
fist responce que pour vous il vouldroit beaucop faire, mays quant est pour sa fille il  
srest excusé, dysans que tant q«7I vive il ne lairoit sa fille eslongier de Iuy, et affin  
que n'ayés quelque espoir de l'avoir, sa fille el le pere et tous Ies barons conciurent  
que point n'ariés Ia fiUe sur Iaquelle responce avons deffié Irempereur et tous ceulx  
qui aydier le vouldroient a l'encontre de nous."

XXH. Du grant couroux que eubt Garsille qi/ont il sceut par ses ambassadeurs  
que Flourence Iuy estoit refusee et de ce qu'il fist.

1. Quant l’empereur Garsille eult oy les messagiers, une dyable se monta  
(434r) en sa teste comme une rage de jalousye dont il devint sy rouge et sy despit qu'il  
cuida marvoyer, et jura que jamays ne dormiroit deux nuys en ville ne chastel apprés  
son partement que il n'ait destruit l'empire de Romme et l'empereur ochys et mys a  
mort. 2. Las! II se dist voir, car maint mal et maint meschief en avindrent, comme cy  
aprés pourrés oyr. 3. Moult dolant et couroucyés fu l’empereur Garsille de ce que  
ainsy Iuy estoit Flourence refìxsee. 4. II assambla tous ses prinches et sages  
conseilliers, ausquelz il dist et denonça sa voulenté, sy conclurent tous emsemble que  
a toutte puissance Tempereur de Grece yroit devant Romme. 5. Dont pour ce fàire fù  
rescript par toutte Grece la haulte et la basse que tous noblez et autres fUissent prest  
pour passer en PuiIIe et dessendre ou Port a Brandys, et que Ia navire pour Ie passage  
seroit apprestee a Duras en Albanye. 6. Des prouveances ne des habillemens qu'il  
couvint pour ce fàire je ne vous (434v) declaire point pour le present, mays tel  
dilligence en fist faire l'empereur Garsille que au jour qu'il commanda fUrent prest de  
passer, dont Ia chose fUst tost sceue et denoncye a l'empereur Othon, Iequel  
mcontinent fist ses preparatoires pour obvier a I'encontre de I'emprinse de ses anemys.  
7. II fist gamir ses cytés, ses villes, et chasteaulx. 8. Le peuple fist retraire es fors,  
dont Ia povre gent commencha moult fort plourer et cryer en maudissant Ia pucelle

XXI. 12. n'estoit point

1. 14. dit et mg.-, ainsy come nous I'aviez; beaucob; la fille, le pere, et Ies barons; n’arez; a l'encontre de  
   vous
2. 1 une raige luy monta en la teste; et devint rouge comme ung charbon et devint si despit qu'il cuida  
   forcener et jura que jamaiz ne dormiroit en ville aprés son partement deux nuvs
3. 2. en advint
4. 4. et denonça mg', l'empereur GarsiIIe
5. 5. fust escnpt
6. 6. qu'il convient porter je ne vous dedaire point maintenent pour Ie present; Ie rov Garsille; ilz  
   furent; de I'empnnse mg.
7. 7. ses cvtés mg

XXII. 8. les povres gens; a plourer; tout le mal aparant? ('iUegblï),; l'un a I'autre

par qi« tant de mal leur estoit apparant de venir, sy dysoient souvent les ungs aux  
autres, "Dieus, quel pytié advint quant celle pucelle nasquy a Romme!" et  
maudisoient l'eure que oncques estoit venue sur terre. 9. Ainsy conune vous oés estoit  
le peupple esmeu,\* mays mal sçavoient comment la chose aloit.

1. Conunent les deux effans de Hongrye se deppartirent de leur pays et  
   conclurent emsemble de venir servir l'empereur de Romme a l'encontre de l'empereur  
   Garsille. (435r)

1. Droit a celui temps que ceste nouvellité estoit a Ronune, les deux effans de  
Hongrye, c'est assavoir Miles et Esmerés, que par Ies preudommes du pays dont ilz  
devoient estre seigneurs fìirent adverty et conseilliés de eulx deppartir et aler en pays  
estrange pour eslongier et fiiir la fureur de leur parastre et de leur mere qui devenue  
leur fu marastre, ilz s'en partirent du pays mou\X bien ordonnés et appareilliés comme  
a eubc appartenoit. 2. De leurs joumees ne de leurs gistes ne vous sçaroye raconter  
pour ce que nostre matere seroit trop Iongue, mays tant cheminerent qu'ilz vindrent a  
Boulogne la Grasse ou ilz se logerent a ung notable hostel. 3. Et droit a l'eure qu'ilz  
fùrent dessendus, ilz vindrent a I'uys de l'ostel, sy choisirent ung escuier qui venoit de  
Romme, lequel portoit lettres de par l'empereur aux prinches et barons de Lombardye.  
4. Mylez, ly aysnés freres, choysy l'escuier qui mowlt avoit grant haste, sy l'appella et  
Iuy (435v) dist, "Amys, je vous prye que dire me veuiliés de vos nouvelles, se fàire se  
peut." 5. Alors l'escuier [veant] que les effans sambloient estre de hault parage,  
s'aresta et leur dist coxament par I'empereur Othon estoit envoyés vers les prinches et  
baro/ïs d'Ytalie leur faire sçavoir que tout le venissent servir a l'encontre de  
I'empereur de Grece qui a tort et sans cause le venoit assaillir. 6. Puis quant l'escuier  
Ieur eult ce dit, il prist congié des deux effans, sy s'en party. 7. Alors Esmerés Ie  
mainsné appella Myles son frere aysné et luy dist, "Mon frere, il me sembie que bon  
seroit que aiissiemes jusques a Romme po ur servir I'empereur en sa guerre a  
l'enco/rtre des Grecs, car se chose est que la geurre y soit, certes moult voulentiers m'y  
vouldroye esprouver." 8. Alors Myles respondy a Esmerés son frere qu'il estoit  
co/ztent de y aler pour se[r]vir l'empereur de Ronune. 9. Uz s'en vindrent digner, puis  
apprés qu'ilz eubrent digné et que les chevaubc furent repeu, ilz monterent (436r) a  
chevai et prindrent le chemin de Ronune, mays bien peut estre que s'il euissent sceu

XXm. 1. celles nouvelles; conseillez et averds; despartir et eslonger et aler, esiongier et mg; Ia peour de  
parastre et leur mete qui demye leur

1. 2. Bulloigne la la; en ung

XXm. 3. a celle heure; ilz virent a l'uys de i'ostel ung escuer qui par ie commendement de l'empereur de  
Romme portoit lettres aux princes de Lombardie  
XXm. 4. l'aisné vit le chevalier

1. 5. veant mg. (from O); et barons mg.\ du l'empereur
2. 7. Esmeré ie jeune; apeile son frere aisné  
   XXm. 8. Esmerés mg.; sevir (from 0)

XXm. 9. ilz eubrent digné mgj, l'eussent ceu que advenir; iiz i'eussent

ce que advenir leur estoit, ilz euissent tomé autre part, com/ne cy aprés pourrés oyr en  
ceste hystoire.

1. Comment Miles et Esmerés vindrent a Romme et comment ilz alerent  
   ou palaix voir l'empereur.

I. Bien avés entendu par cy devant comment les deux effans de Hongrie s’en  
partirent de ieur pays et vindrent a Bouiongne la Grasse ouquel lieu leur fu dit par ung  
escuier que la guerre estoit apparant de venir a Romme, par quoy Ies deux effans eulx  
xiiiie d'escuiers prindrent le chemin pour y aler, sy esploittierent tellement que ilz  
entrerent en la cyté de Romme ainsy comme\* a heure de prime, sy se Iogierent en ung  
moult riche hostel ou ilz furent recheus moult honnourablement. 2. Quant ilz furent  
dessendus, ilz parlerent a part a leur hoste en Iuy pryant que dire [leur] vaulsist la  
cause ne pour quoy Ia guerre estoit apparant a estre entre les deux emperezzrs. (436v)  
"Seigneurs," ce dist leur hoste, "Ia guerre s'est esmeue pour une fille que nostre  
empereur a, laquelle l'empereur de Grece a requis avoir en maryage, mays pour ce  
que nostre empereur et sa fille ont esté advertys de la Iaydeur et la viellesse qui est en  
I'empereur Garsille, elle luy a esté du tout refùsee, pour quoy ledit Garsille atout une  
grant excercitte qu'il a mys emsemble a desja passé la mer et est en Calabre, et vient  
assegier ceste cyté, et pour ce l'empereur feit assambler gens de touttes pars:  
chevaliers, escuiers, et sauldoyers,\* Iesquelz il retient et paye de son argent et Ieur feit  
faire livroison en sa court de pain, de char, de vin, fain et avoine pour les chevaulx. Et  
adfin, Syre, que a Ia verité sachiés que Ia pucelle pour qui ceste guerre est esmeue est  
la plus belle, Ia plus parfaicte en touttes bonnes vertus que au jour d'uy soit en vye, et  
quant est de touttes sciences, elle est raemplie autant que clerc qui soit en court de  
Romme; les biens ne les bontés qui (437r) sont en elle ne vous sçaroye dire ne  
raconter." 4. Quant Esmerés oy l'oste ainsy loer la pucelle, en luy meysmes le desira  
moult a voir et a regarder se elle estoit sy belle et sy parfaicte que son hoste luy avoit  
dit. 5. Et se U le goulousoit et desiroit a veir, aussy faisoit Myles son frere, lequel  
pour le avoir en la parfin en trahy mauvaisement Esmerés son frere, et luy en fist  
mainte paine et maint mal souffrir, ainsy comme cy aprés porrés oyr. 6. Quant les  
deux freres eubrent ainsy Ieur hoste oit loer la pucelle, ilz conciurent tous d'un accord  
que ilz yroient eulx esbattre jusques au palaix, mays qu'ilz euissent digné et qu'i se

XXTV. 1. deux freres de Ongne s’en despardrent; eulx .xiiit.e pnndrent le chemin d'v aler; a heure de  
pnme; la ou

XXTV. 2. dìre luy (from 0); d’estre en les deux empereurs; "Sire," dist l’oste, "la guerre c'est aparue pour; a  
fait demender en; Ia pucelle; qui est en luy; avec une; et s'en vient; de tous pais; lesquelz flz (£rom O);  
retient a paier, faire livrer en sa cour vin, pain, char, aveine, foint;

1. 3. que vous saichez que; bonnes «ç en la court
2. 4. oit ainsv I'oste; en iuy meysmes and et a regarder mg.
3. 5. goulousoit mg. faisoit son &ere MiDes; pour la veoir; trahit mauveisement son firere Esmeré
4. 6. leur hoste oyr ioer; O freres oirent leur hosteainsv; palaiz veoir la pucelle; maiz quUz eussent  
   disné et qu'ilz apareillez et revestus

soyent appareilliés et revestus. 7. Ainsy comme ilz le dirent le firent. 8. Quant ilz  
eubrent digné, ilz s'en alerent au palaix auquel ilz touverent l'empereur entre ses  
barons qui parloit a ung escuier, lequel luy racontoit nouvelles de l'empereur Garsille  
qui desja estoit entrés en la terre de Rom/ne en laquelle il avoit desja conunenchiet a  
boutter les feus. (437v) 9. Alors quant l'empereur eubt oy l'escuier, il fist serment a  
Dieu que se Garsille venoit poser son siege devant sa cyté que il s'en sauJdroit dehors  
et l'yroit combatíre. 10. Le duc Egrevain de Puille et Clarion le duc de Calabre\* et  
Richier le prinche de Tarente, qui estoient principaJ conseiiiers\* de monseigneur  
l'empereur, dirent, "Sire, ains que sailliés dehors, bon seroit que advisissiés la  
conduicte de vos anemys, car se croire me vouiés, ainsy qu'ilz cuident estre a leur  
repos, et aussy qu'ilz aront veu que de prime face ne les arés couru sus, ilz penseront  
que point n'arés ozé sailiir dehors pour eulx envair." 11. "Sire," ce dist Clarion, Ie duc  
de Calabre, "le duc Egrevain a moult bien dit." 12. Alors l'empereur et tous Ies barons  
fùrent d'acort de ainsy faire, et droit ainsy que en ces parolles estoient, Miies et  
Esmerés, tenans l'un I'autre par les mains, entrerent ou palaix moult bien et richement  
parés et vestus, acompaigniés de leurs gens, sy sembloit (438r) bien a leur contenance  
que ilz fuissent effa^s de treshaulte extrac/on commt ilz estoient, car de deux plus  
beaus jones princhez ne sceuist on querre en nul pays.

1. De la grant joye que eubt l’empereur q«ant il vey Ies deux freres qui se  
   vindrent offrir a le servir en sa guerre.

I. Quant I'empereur les vey entrer ou palaix, il appella le duc Egrevain, sy luy  
demanda se point sçavoit qui estoyent ces deux damoyseaulx qui en sy riches atours  
estoient venus. 2. "Sire," ce dist Egrevain, "je ne vous sçaroye dire qui y\* sont, mays  
bien appert a leur maintieng qu'iiz soyent moult fier et partis de haulte extrac/on." 3.  
Miles, quy aysnés estoit, tenans son frere par la main, derompy la presse et passa  
ouitre jusquez il vint devant l'empereur, sy luy fist Ia reverence, et dist, "Sire, Dieux  
vous doinst acomplir tous vos haulx desiriés et vous veulle garder et tous vos barons."  
4. Alors l'empereur Ies prist par la main et Ies fist relever, sy leur dist, "Mes beaus  
(438v) effàns, vous me soyés les tresbien venus. 5. Je vous prye que point ne me

XXIV. 7. ilz mg.

XXTV. 8. ilz I'orent; avec ses barons; Iequel luv disoit; lequel estoit desia entré; en sa terre; le feu  
XXRr. 9. quant il ot oy; l'iroit asaillir

XXIV. 10. le duc Clarion de Caiabre; pnndpaulx; de l'empereur, avent que vous; que premierement; car se  
vous nous crez; cuideront; face Ieur arez coru sus; eubc conbatre

1. 12 de ainsy faire; moult richement parez; de grant astraaon; car de plus beauix
2. 1. qui ainsy a riche
3. 3. et fist tant qu'il vint jusques a I'empereur; ilz vint (from 0); toux vos desirs et vous doint bien  
   garder a l'encontre de vos ennemis et toux vos barons pareillement
4. 4. soyez le tresbien venus

veulliés celer vos noms, ne qui vous estes, efifans, ne de quel terre vous fùstes neys."  
6. Alors Myles, qtii aysnés estoit, respondy a l'empereur et luy dist, "Sire, sachiés de  
verité que tous deux fiismes efifans du roy Flippe de Hongrye\*, que Dieus veulle  
pardonner, sy est ainsy que tost aprés son trespas nostre mere s’est remaryee au roy de  
Poulane, lequei nous a esté fei et mauvays parrastre, sy a tellement induit nostre mere  
que se nous avons mauvays parastre, encores nous est nostre mere pyeur que  
marastre, par quoy mon frere et moy qui suys ly aysnez, sommes deppartis de nostre  
pays jusquez ad ce que pius soyons eagiet\* pour maintenir et garder nos terres et  
seignouriez, sy avons oy dire que Garsilies l'empereur de Grece vous vient assaillir  
pour vous faire guerre, pour quoy nous deux qui sommes freres et nos maysnez vous  
venons servir et adventurer noz (439r) corps et nos vyes pour vous aydier a garder  
vostre droit, pour quoy nous sçavons de verité que se aucun bon service vous povons  
faire que sy noble seigneur estez que en arés congnoyssance."

1. Comment l'empereur retint les deux freres de sa court et comment  
   Flourence fu advertie de leur venue et de Ieur grant beauté.

1. Quant l’empereur eult oy Ies effans il Ieur dist, "Mes tresbeaus effans, vous  
me faictes ung tresgrant honneur et plaisir. 2. Bien ay eu congnoissance du roy de  
Hongrie vostre pere, dont je vous ayme mieulx, sy vous retiengs de icy en avant de  
ma court et vous en remercye et vous com/nand et prie que s'il est que aucune cbose  
veuiliés avoir, que Ie dema/jdés. 3. Je veul et sy ordonne que incontinent vous l'ayés,  
car je veul que chacun sache que chilz qui fera refus de le vous delivrer, il ne fera  
point mon plaisir." 4. Quant les deux effans ont entendu I’empereur, moult  
humblement s'enclinerent en remericant l’empereur. 5. Droit a ceste heure que les  
(439v) deux freres estoient devant I'empereur, il s'en depparty ung escuier qui  
hastivement s'en ala en la chambre de la pucelle Flourence, sy luy rescrya tout en  
ryant et dist, "Madame, je viengs de ladessus ou palays et sy tres a point que j'ay veu  
venir les deux efifans du roy d'Hongrie, Iesq«elz sont venus servir l'empereur vostre  
pere, sy les a retenus de sa court, mays madame, je vous dyray verité: je vous jure  
sus\* le Dieu qui m'a fait et fourmé que de deux plus beaus jones damoyseaus on ne  
sçaroit trouver ne plus humblez ne plus courtoys qu'il semblent estre, ne plus  
gratieulx, et avec ce sont tant bien emmanierés et de sy belle contenance qm plaisir

1. 5. que me vueiUez dire comment vous avez nom ne qui vous estez maiz me vueillez dire au vrav de  
   qui vous estez enffans ne de quel tene vous estez nez
2. 6. Alors respondit a l'empereur et dist; deux sommes; que incondnent aprés son trepas; parrastre  
   encores nous est nostre mere pire que marrastre pour induiacion de son novel marv; soions aucés; corps et  
   viez; aider a maintenire; aucun service; que vous en arez
3. 2. roy Hongrie; command mg se aucunes choses
4. 3. sv mg.; je vueil que chascun que celluy qui fera refus de Ie vous refiiser
5. 4. orent entendu; humblement l'en remercierent

XXVT. 5. deux enffans; s'en partit; qui s’en ala; de Ia sus du palais et sy a point; le roy vostre pere, Iequel  
Ies; sur Ie; et fourmé mgz, jones mgj, qu'ilz senblent a estrez; ont tant belle manieres et contenance

est de les voir." 6. Quant la belle Flourence eult entendu l'escuier, elle appeUa  
Fredegonde sa maitresse et luy prya qu'eUe ala jusques Ia pour en sçavoir la verité. 7.  
Fredegonde respondy que voulentiers yroit jusques la, sy n'aresta jusques eUe eult veu  
les deux jones damoyseaus, lesquelz estoient encores (440r) devant l'empereur. 8.

Puis quant bien les eubt regardé et veu a son plaisir, hastivement s'en retouma en la  
chambre de la puceUe. 9. Quant la fii venue dist, "Madame, sachiés de verité que j'ay  
veu Ies deux jouvenceaulx, lesquelz sont tant beaus et gracieulx que je ne pourroye  
croire que en tout ie monde on trouvast deux pius par&ys de toutte beauté, sy me  
seroit impossible de vous dire ne raconter les beUes faitures, car je sçay de certain se  
vous ne les aviés veu, jamays ne m'e/i creriés, tant sont beaus et advenans."

XXVH. Comment Ies deux freres servirent ce soupper l'empereur et sa fille  
Flourence qui mouit voulentiers les regardoit.

1. Quant Flourence entendy sa maistresse, eUe devint vermeUle comme ung  
escarlatte et lui juga le cuer\* que une foys eUe en aroit I'un des deux a mary. 2.  
"Dame," dist Fredegonde, "ly aynés a nom Miles et le maysné, qui est le plus bel, a  
nom Esmerés. 3. Le plus viel d'euix n'a encore barbe ne grenon. 4. Certes, madame,  
(440v) trop ne Ies vous sçaroie Ioer." 5. Atant se demoura la chose. 6. Le soupper fii  
prest. 7. L'empereur envoya querir sa fille et I'assist emprés Iuy, puis s'assist le duc  
Egrevain et le duc de Calabre et Miles et Esmerés servirent devant l'empereur qui  
moult voulentiers les veoit. 8. Sy luy presenterent le paon, puis apprés vindrent  
devant la puceUe a laquelle Uz firent l'inclinac/on, sy lui tranchiere/rt du paon moult  
gentement. 9. La puceUe moult souvent les regardoit en faisant semblant de garder  
autre part affin que en ryens on ne s'en perçust, sy luy semblerent tous deux tant  
beaux que a grant paine sçavoit eUe lequel eUe choysiroit se eUe en estoit a chief de  
choisir, mays touteffoys, eUe atourna plus son ceur qua/rt bien les eult l'un aprés  
l'autre regardés a amer Esmerés le maysné frere que Milon, l'aisné. 10. Aprés ce que  
Ie soupper fu finé, Ies tables fùre/rt ostees, sy commenchierent les menestrés a comer,  
dont ia cour se cu/nmencha (44 lr) moult fort a resjoyr. 11. Dames et damoyseUez y

1. 6. qu'elie alast

XXVT. 8. Puis quant elle les ot bien regardez et veuz; a son plaisir mg.

XXVT. 9. eile dist; Ies deux damoiseaulx; l'on en sceust trover de plus beaulx ne plus parfaiz, car je sav de

certain; bel et advenant (cf. O); beaubc et advenans

1. 1.1'un d'eux deux

XXVTI. 2. Ie jeunc qui est

XXVn. 3. d'eulx mg.

XXVTI. 5. Atant demota

1. 8. vindrent a la pucellea laquelle firent la reverance; moult gentement mg.

XXVTI. 9. moult mg.; de regarder a autre part pour peur que l’en ne s'en aperceust; si beaulx que celle estoit  
a mesmes pour choisir elle ne saroit lequel prandre; maiz touteffois, quant bien Ies eust regardez elle atoma  
plus son cueur a aymer Esmeré que Mûlon

1. 10 moult fort mg

avoit sy grant plenté que belle chose estoit a voir, desquelles [les] deux freres [fiirent]  
goulousés. 12. Moult volentiers les veoit la pucelle, mays sur tous\* elle choisy  
Esmerés. 13. L'eure vint que temps fìi [de] soy retraire. 14. Les deux damoyseaulx  
prindrent co/igié, sy s'en deppartirent et vindrent en 1 eur hostel, puis quant ce vint le  
lendemain ilz retoumerent a court et trouverent l'empereur et ses barons, devant  
lesquelz estoit venue certaines nouvelles que l'empereur Garsille seroit devant la cyté  
ains que le mydy fust venus, pour quoy l'empereur commanda que on feist publier a  
son de trompe de quarfour en quarfour que chascim s'apprestast et meist a poi/it pour  
aler a la bataille a l'encontre des Grygois a l'eure que on Ieur fera sçavo/r, laquelíe  
chose ilz fírent.

XXVHI. De la grant bataille qui fii deva/rt Romme des Grecs et des  
Rommains et de grans proesses que fírent les deux freres. (44 lv)

1. Atant vous parleray de Garsille qui tant fist chevauchier s[on] host quïl  
vint et ariva devant Romme atout iic mil Grygoys. 2. Des grans et innumerables  
maulx que ses gens faisoient ou pays, n'est nulz qui raconter vous sceusist, car tout ce  
qu'il trouvoient estoit mys a destruct/on, sy s'esploittierent tellement que tost eubrent  
tendu leurs tentes et leurs pavillons et coururent jusques aux portes de Romme tout  
boutant les feus que oncques homme n'en sailli dehors, car l'empereur ne les vault  
[saillir] en nulle maniere jusques a lendemain et le fist pour ce que premiereme/rt  
vouloit adviser la maniere de leur logys ne se emsemble se logeroient ou par  
compaignies pour les sousprendre a son avantage. 3. Et Garsille, qui devant les portes  
estoit venus courre, jura tout en hault afifin que ceulx qui sus les murs estoient le  
peuissent entendre que jamays de la ne s'en partiroit jusques ad ce qu'il aroit la cyté  
destruicte et myse en totale ruyne (442r) et que l'empereur feroit morir et sa belle  
fille, apprés ce qu'il en aroit sa voulenté faicte, feroh ardoir, et tous ceulx qui  
l'empereur avoient conseillié de luy avoir refùsee sa fille. 4. Ainsy comme je vous dy  
disoh l'empereur Garsille, dont ceulx qui l'oyrent furent moult courouchié. 5. Alors  
que l'empereur Othon eult veu tout l'affaire de ses anemys et la maniere comme/rt ilz  
s'estoient logiés, dés la nuyt fist commandement que tout homme fùst prest au point

XX\rII. 11. desquelles deux fireres goulousés; O y avoit largement desquelles les deux fretes furenc  
advisés

1. 13. fu soy retraire; O l'eure vint qu'3 fust temps de sov retraire
2. 14. quant vint; a la court; la dtê avant quH fiist mvdv; l'empereur fist publier du carefour en  
   carrefour; et meist a point mg.; en bataille; fera asavoir
3. 1. s'est bo8ts(from O); vint et mg^ avcc iie mil
4. 2. gens firent par ie pais n'est nul qui les vous seust raconter; qu'ilz; tellement qu'ilz tendirent leur  
   tentes et leur pavillons; a la porte de la ville; ne les vault en (cf. O); ne veult saillir; qu'il voloit  
   premierement; Iogeiz ou
5. 3. qui estoient sur les meurs; jamays mg.; a totalle; aprés qu'il en aroit sa volenté feroit; qui avoient

conseillé l'empereur de Iuy refuser

1. 5. et comment ilz; tout home fussent

du jour, laquelle chose fu fo/cte. 6. Puis quant ce vint que l'eure fii venue et que  
i'empereur et les barons eubrent oy la messe, il monta sur son destrier armé de touttes  
armes. 7. Miles et Esmeres s'armerent moult richement et vindrent vers l'empereur  
qui moult vouientiers les advisa. 8. Puis ordonna ses batailles et bailla la premiere a  
conduire et guider a son mareschal. 9. La seconde bailla a ung noble synateur. 10. La  
tierce bailla a conduire au prince de Tarente. 11. La quarte mena et conduit le duc  
Egrevain, et l'empereur conduit et mena le chinquieme (442v) bataille et mena avec  
luy les deux effans de Hongrye auxquelz il pria moult doucement que arierre de luy  
ne s'eslongassent, car moult aroit grant desplaisir se aucun inconvenient leur avenoit,  
laquelle chose se ainsy estoit, dont Dieus ne veuile, donroit occasion aux anemys  
d'eulx esleeschier et fàire feste. 12. Quant l'empereur et ses gens fhrent appresté, il les  
fist yssir de Ia cyté, dont a l'issir demenerent tel bruit et tel noyse que des tentes fiirent  
oys du roy Garsille, lequel hastivement fist sonner ses trompettes et oliffans tellement  
que en pou de temps sa gent fii preste et ordonnee pour combatre. 13. Ensy  
commenchierent Ies deux hosts a eulx entr’aprochier\* moidt fyerement. 14. Grant  
furent les hus et les crys des deux costés a l'assambler\* qu'ilz firent qu'ilz sembloit de  
les oyr que tous les elimens de la terre s’entrebatissent emsemble. 15. Le henissement  
des chevaulx, le grant froisseys des Iances, Ies plains\* et les crys des navrés qui entre  
les piés des chevaulx cheyrent (443r) fùrent sy merveilleux a oyr que Iangue humaine  
ne le vous sçaroit raconter ne dire. 16. La veyssiés gesir maint chevaliev par terre,  
dont les corps fùrent sans ame, tant piet, tant poing coppé et maint destrier fiiyant par  
Ies champs, leurs rengnes trainant, dont les maistres gysoient mors entre les piés des  
chevaulx. 17. Le sang des mors estoit courant a grant ruys. 18. Moult fierement se  
combatoient les deux trespuissans excercites. 19. L'empereur Othon qui moult estoit  
hardy et vaillant aloit par la bataille, sy choisy devant luy le roy d'Arges, prochain  
parent Garsille, sy l'assena tellement que le fer de la lance lui tresperca oultre le  
corps, sy l'empaint de tel force que jus le porta de Ia selle que oncques puis n'eult

1. 6. quant vint que l'eure fust venue et qu’il l'ot ov la messe avec ces barons
2. 8. ses bataille; et guider mg.
3. 10. la m\* bailla
4. 11. Ia iiiie mena; et l'empereur mena la v\* et mena; de l’Ongrie; moult doucement mg.; d'eubc  
   tesioir

XXVni. 12- les fist vuider; et tel noyse mg^ qu'ilz furent oys des tentes Garsilles et mesment Garsille les  
oit, lequel fist soner ses tronpes; ses gens fiirent prestz pour

1. 13. Si; deux os a eulx aprocher moult fierement
2. 14. et les hus et les cris qu'ilz firent tant d’un costé que d'autre senbloit que les elemens et la terre  
   s'entrebatissent

XXVIII. 15. Les hinnissement des chevaulx et le grant ronpement; les cris; fiist si; ne dire mg. XXVIII. 16.  
a terre toux mors tant piez, tant mains coupeez et le destriez corant par les champs dont XXVIII. 17. des  
mots coroit a mssiaux  
XXVm. 18. trespuíssans mg.

XXVin. 19. hardv et mg^ sy vit; quy prochain parent estoit de Garsille; la Iance luy aperçut ouitre Ie corps,  
sv l'empaint bien que jus Ie geta de la seile

povoir de soy relever et morut a grant doleur, dont l'empereur Garsille fii moult  
dolant, sy jura Dieu que jamays n'ara joye en son ceur que sa mort n'ait vengie. 20.  
Alors brocha Ie destrier de l'esperon, sy traversa tous Ies conroys des batailles (443v)  
et choisy l'empereur qui de nouvel luy avoit ochis le duc de Lango et cuida avoir  
couchiet Ia lance sur hiy, mays pour I'eure il n'y peut attaindre ne avenir, car Ia presse  
et la grant force des Romains, qui autour de I'empereur estoient l'en destourba que a  
Iuy ne peut attaindre. 21. D’autre part vint le duc Egrevain qui a merveilles faisoit  
d'armes, car sy avant se bouta que devant l'empereur Garsille ochist celiui qui portoit  
son maistre estandart, par quoy il couvint que l'omme qui le portoit atout I'ensaigne  
tombast par terre, dont les Grigoys íìirent moult esbahis, mays tant fírent que par  
force ilz le releverent, sy se avironnerent tous autour de lui et du duc Egrevain et lui  
ochirent son cheval dessoubz Iui, par quoy il couvint qu'il tombast par terre mays,  
comme treshardy chevalier, moult asprement se releva I'espee ou poing, dont il en  
decoppa piés, bras, testes. 22. Sy fierement s’y deffendoit que nulz n'estoit qui de pres  
l'ozast assaillir, mays sa force ne sa deffence (444r) ne Iui euist bien pou valu se ce  
n'euist esté Milon de Hongrye que la sourvint. 23. Quant il ot choysy le duc Egrevain  
ainsy entreprins, il baissa sa lance et aconsievy le duc d'Athaines qui mouh fort  
l'appressoit tellement et sy tres a plain l'assena que la Iance físt passer deux piés ou  
travers du corps dont il morut, et prist le cheval par la rengne, sy le bailla au duc  
Egrevain qui mouit en fix joyeulx et dist, "Sire, la bonté et courtoisie que icy m'avez  
faicte ne vouldray oublier de laquelle vous remercye, car se longement puis vivre, le  
bien que fait m'avés, vouldray recongnoistre quant temps et Iieu en sera." 24. Droit a  
ceste heure en recommencha la bataille sy grande et sy orrible que au deseure des  
mors on veoit passer et marchier ceulx qui se combatoient. 25. Quant l'empereur vey  
que les Gregoys s'esforçoie/rt de touttes pars a ochire et detrenchier Rommains, ii en  
eult en son ceur moult grant ire et se fery ou plus espés de la grant presse ou il faisoit  
choses merveilleuses, car il les detrenchoit et de (444v) coppoit que nulz n'estoit qui a  
plain l'ozast attaindre. 26. II esclarcissoit les rens et derompoit les grans presses. 27.  
Tous luy faisoient voye et le fuyoient comme ungs effondrés. 28. Atant sourvint le

XXVIII. 19. sa mort ne soit vengee

XXVIII. 20. Alors fedt; toutez ies bataille et vit l'empereur Othon qui; sa lance sut luy, maiz pour l'eure n’v  
seut advenir, etcarla presse des Romains; les destourba (from O); autor de l'empereur l'en destorba.  
XXVIII. 21. quil le portoit; avec l'enseigne; a terre. Toux les Gregois; si se avancerent; de iui mg.;  
treshardv: tres mg.; moult asprement mg.

XXVIII. 22. Sy Serement se deffendoit; sa deffense luv eust

XXVTII. 23. Quant il aperceust; sa lance et atainq sort l'enpressoit et; deux peiz outre le corps; et le baiila;

et iuv dist; ne voudray point oblier dont vous en remercye; temps et lieu sera

XXVIII. 24. Droit a ceste heure commença la bataille si treSere

XXVTII. 25. et detranchier mg; en son ceur mg.; grant dueil. II se ferit; a plain mg.

XXVTTI. 26. Ics grans presses: grans mg.

XXVIII. 27. effondrés: foudre

roy Garsille qui bien eult advisé les merveilles que par l'empereur estoient achevees.  
29. II com/nencha a cryer, "0 tu, empereur de Rome, faux desloyal traitour qui au jour  
d'uy m'as mes plus prochains amys de ta main mys a mort, toume ton escu vers le  
myen, sy pourras sentir quel pesanteur mes cops portent. 30. Certes tant ne te sçay sy  
ozé que attendre tu m'oses." 31. Alors que l'empereur qui eubt oy Garsilles reclama  
Nostre Seigneur et luy dist, "A! Sire, je te prye que Ie don me veulles ottroyer que ce  
desloyal et mauvays roy, qui ainsy a tort et a mauvaise cause m'est venus exillier et  
degaster mon pays je puisse ochir et mettre a morL" 32. Lors l'empereur baissa sa  
lance en ferant le destrier de I'esperon et d'autre part l'empereur Garsille lui vint a  
l'encontre; sy s'aconsievirent de tel force que oncquez (445r) Ies deux destriers  
n'eubrent le povoir de porter les deux cops des deux empereurs et couvint que  
chevaulx et chevaliers tombasssent par terre, par quoy assés povés sçavoir que a la  
rescousse des deux barons y eult grant feryes de lancez et d'espees, car il n'y eult nulz  
des deux costés qui a ceste heure ne s'enforçast a son povoir de chascun aydier et  
secourir sa partie, sy fùrent Ies deux cops sy grans et sy merveilleux que oncqucz escu  
qu'ilz euissent ne leur demoura entier que tout ne fùissent tout esquartelé. 33. A la  
rescousse de I'empereur Othon sourvint le duc Sanson qui en son venir rencontra ung  
chevalier Grigoys auquel il bailla sy mervielleux cop d'espee qu'il Ie pourfendy  
jusques es dens; dont il chey mort, dont vint vers l’empereur et Iuy escria, "Syre,  
montés sus ce destricr que je vous amayne." 34. Myles s'approça pres de l'empereur,  
sy Iuy tint le destrier tant qu'il fii montés. 35. Et l'empereur luy dist, "Certes, Myles, le  
service que me fàictes se Iongement puis vivre (445v) vous sera encorres  
guerredonnés."

1. Encorres de la grant bataille qui fù devant Rom/ne et de Ia vaillance et  
   proesse des deux freres

1. Ainsy comme avés oy fù l'e/npereur Othon remontés sur son destr/'er et de  
l'auîre costé les Greys remonterent l'empereur Garsille. 2. Alors de tous costés  
recommença Ia bataille moult forte et orrible en Iaquelle se porterent

XXMII. 28. l'empeieur Garsille; avoit avisé; que faisoit l'empereur Othon

XXVIII. 29. a mis mes plus prochains de ta main a mort; de vers moy, que poissent mes cops; mes corps  
(from 0)

XXVIII. 30. ne say tov estre

XXVIII. 31. Alors i'empereur; me veuillez; asaillir et gaster

XXVIII. 32. lors I'empereur rtpeaUá, en ferant de l'esperon; Ie roy Garsille; tombassent a terre; a la  
secouse; cops de lences; de chascun aydier mg; cops sy grans mg.; onques escus; qu'iiz ne escartellassent  
XXVin. 33 qui a son venir; si grant cop; jusques aux dens  
XXVIII. 34. tínt l'estner (from O)

1. 35. Ies services que me; seront guerdonné(s) (Tbe end of tbe wordis covered by tbe borderofthe  
   iUurmnation.)
2. 1. sur son destrier mg; vint les Greys (from 0)

merveilleusement les deux effans de Hongrie, car tant y fírent d'armes et tant ochirent  
de Gregoys qu'ilz estoient ensanglentés jusques au[x] coustés dont l'empereur estoit  
moult joyeulx. 3. Adont sourvint une grosse tourbe de Grygoys lesquelz tout a ung  
fays coururent sus a [Sanson], prinche de Tarente, sy lui ochirent le destrier sur quoy  
il estoit. 4. Moult hault reclama No^/re Seigneur qu'i le vaulsist secourre et rescrya,  
"Ronune," par quoy I'empereur qui assés pres de la estoit I'oy tout a plain, sy avoit en  
sa compaignie maint vaillant chevalier, dont avec hxy estoit le josne Esmerés, lequel  
revenoit d'un val ou il avoit eu mouit affa/re (446r) a I'encontre des Grecs. 5. Quant  
Esmerés choisy Sanson qui a piet entre ses anemys se combatoit, il touma celle part et  
mist son escu o\* devant de luy, sy baissa sa Iance et aconsieuvy le duc d'Aibanye qui  
moult estoit prochain a Garsille et luy donna sy merveilleux cop de la lance que le fer  
fîst paroir oultre le corps plus de piet et demy, que oncques haubert ne broingne ne  
luy vailli ung espy, dont au resachier sa lance chey mors. 6. Puis prist le destr/er par  
la rengne, sy vint vers Sanson et hiy dist,"Sire, veés icy ce destrier que je vous  
presente sur lequel veulliés incontine/rt monter." 7. Quant le prinche Sanson vey  
Esmerés qui celle grant courtoysie luy faisoit, bien le recongnut aux armes qu'il  
portoit, sy luy dist, "Sire, entre Ies autres chevaliers esleus de vaillance et proesse, je  
prie Nostre Seigneur que encorres puisse je tant vivre que Ie service que a present  
m'avés fait, vous puist estre rendus, car se sy tost ne me fuissiés venus secourir, ryens  
estoit de ma vye. 8. Moult fìx I'empereur bien con(446v)seilliés quant en sa court  
vous retint, car par la haxxlte vertu de proesse qui est en vous et en vostre frere a[i] au  
jour d'uy esté secourus." 9. "Sire," dist Esmerés, "vostre plaisir povés dire." 10. Alors  
Esmerés se rebouta dedens l'estour ou il fist merveillez et Myles d'autre part frappoit  
a destre et a senestre. 11. Certes qixi au long voxxs vouldroit raconter Ies haultes  
proesses et fays aventxxreux que les deixx freres fírent celui jour, assés aroit afíàire de  
les dire, car par la place ou les dexxx freres passoient selles estoyent vidés, tantost les\*  
avoient couvertes de leurs anemys, sy n'y eubt sy hardy Grec que a plain Ies ozast  
attaindre, ains la fixyoient conune la tempeste, tellement que tous les faisoient  
resortir.\* 12. Quant l'empereur Garsille vey ce, il exxlt moixlt grant ire au ceur. 13. II  
físt sonner ses cors et ses tambours poxxr resbaudir son ost. 14. Alors recommencha la

1. 2. tant ochirenc tant mg.; au coustés (&om O) XXIX. 3. a Myion, pdncbe de Tarente; O a  
   Níillon prince de Tarente; escria
2. 2-3. There is a tiarat the bottom of thisJb£o.
3. 4. moult de bons chevalirs dont il estoit Ie jeune; d'un val lequel avoit eu moult d'afaires a  
   l'encontre de2 Grez
4. 3. a pié se combatoit; cop que le fer luy fist; ne broingne mg.
5. 6. et vint; je vous presente; montez sus
6. 7. grant mgs, que le plaisir que m'avez fut vous puisse rendre; nen n’estoit
7. 8. verm de mg.; a au jour d'uy; a esté au jour d’ui secorus
8. 9. se ferit dedens l'estour Ia ou il
9. 11. aventureureux (cf. O); Ies haultez et adventureux faiz; de le dire; tant les; sy n'y avoit; Grec qui;  
   maiz les fuioient; au ceur mg.

XXIX. 13 sy fist resoner ses cors pour esbaudir

noyse et le huee sy tresgrande que depuis que Alixandres se combaty au roy Daire, on  
ne vey la pareiUe. 15. Moult bien se portoient Ronunain[s] et les Grecs d’autre (447r)  
part qui fierement se deffendoyent. 16. Myles et Esmerés firent tant que les Grecs  
congnurent leurs espees qui par la puissant force de leurs bras en frappoye/rt a tous lés  
tellement que des deux partiez emporterent le los. 17. Moult se penoyent de ochir et  
craventer leurs anemys. 18. B/'en eubrent mestier aux Rommains et au pays, car se ilz  
n’euissent esté le duc Egrevain et Sanson de Tarente meysmeme/rt l'empereur euissent  
esté prys, mays tous trois les rescourent. 19. Moult grant îos y acquirent Myles et  
Esmerés, car de touttes pars ou ilz arivoient place leur estoit íaicte.

1. Encorres de la grant bataille et de la mort du bon empereur Othon.

1. Mouh grande et orrible fu la bataille, et sy dura longement. 2. Les dames,  
damoyselles, pucelles, et bourgoyses estoyent par les moustiers qui touttes depryoient  
a Nostre Seigneur que leurs seigneurs et marys vaulsist aydier et meysmement le  
pappe et tous les cardinaulx estoient en pryeres et en oroysons moult devotement,  
mains (447v) joinctes, et la beile Flourence d'autre part pryoit devotement a Nostre  
Seigneur, mains jcinctes, que l'empereur et les barons et les deux jones bacelers de  
Hongrye vausist sauver et garder, et par especial le jone Esmeré, íe maisné frere,  
lequel estoit en la bataille ou il aloit derompant les grans presses. 3. Moult y perdirent  
les Rommains a celui jour, car trop plus estoient les Grecs. 4. Le noble empereur  
romain. veans que ses gens afflebissoie/rt,\* dont moult lui despleut, yriés et tout plain  
d'ire, fery le destrier de l'esperon l'espee en la main, dont il ochyoit et mehaingnoit les  
Grecs, sy se bouta sy tresavant sans ce que il regardast qu'i le sieuvoit ou non et  
eslonga ses gens du tout tellement qu'il tresperça tous les courois\* en entrant en la  
grosse bataille des Grecs, par quoy il fu ysnellement enclos de ses anemys qui a tous  
les Iez luy couroient sus que oncquez nulz de ses gens n'y eult alors qu'il euist  
puissa//ce de luy secourir ne aydier pour la bataille des Grecs que trop estoit espesse,  
sy fu (448r) alors de tous costés enclos par les Gregoys qui luy lanchoyent dars,  
lances, et espieux pour ce que de pres ne l’ozoient envair, car qui de s'espee estoit  
ataint jamais de myrre ne de medechin n’avoit mestier, car il leur detrenchoit piés et  
poingz, jambes. 5. II faisoit merveilles, mays sa grant force ne sa hardiesse ne le paut

XXIX. 14. sy tresgrande mg  
XXIX. 15. se portoient Rommain (from O)

XXIX. 16. tant celluv jour que les; par la force et puissance de leurs btaz en frapoient toux costez

1. 18. Moult bien firent mestier; Ie prince de Tarente et mesment  
   XXDC 19. la ou ilz
2. 1. dura merveilleusement
3. 2. Les dames et damoiselles, puceiles, et les bougoises; que toutez; et mary vousist sauver, et Ies  
   cardinaubc estoient en oroisons devotez et la belle Florence d’aultre ÇTbere is a tearin tbe manuscripi);  
   devotement; mains joinctes; garder mg^ le maistre frere
4. 4. romain mg.; dont il fust moult irez et tout ire; si ocrioit les Grecz; les corrois du tout et la grosse  
   bataille des Grecz; qui de toux costez; que onques ung; qui eus; de le secorir; l'osoient asailb'r; de myrre mg.;  
   car E Ieur piez, mains, janbez, maiz sa grant force ne hardisse

garantir ne sauver. 6. II luy ochirent son destrier dessoubz luy, dont il couvint qu'/l  
tombast par terre, mays comme preu et hardy chevalier, se releva vistement en pyés,  
nonobstant que en .xv. Iieux fust navrés, mays le sang qu'il eubt perdu l'afflebloyst.\*

7. Moult fort il rescrya, "Romme, ayde a l'empereur!" 8. Mays trop estoit eslongiés de  
ses gens que oncquez a temps n'y seurent venir, car il y sourvint ung chevalier qui luy  
jecta ung dart trenchant et affilé du quel il l'assena tellement qu'il le tresperça de part  
en part et chey mors, dont ce fo grant domages, car de tous les deux parties n'y avoit  
plus puissant chevab'er, ne plus hardy qu'il estoit. 9. Droit a l’eure (448v) que ìe noble  
empereur chey mort sourvindrent .xxx. chevalíers Ronunains qui l'empereur  
serchoyent, dont Miles et Esmerés, Ie duc Egrevain, Sanson, et Ies haulx barons de  
Romme y estoient, lesquebc choysirent la grant assamblee de Ieurs anemys qui autour  
de l'empereur estoient oude nouvel I’avoient ochys. 10. Quant Ies barons veyrent les  
Grecs assamblés, bien s'appenserent que Ia avoit aucun des leurs en dangier. 11. Ilz  
escryerent "Romme," et se ferirent tous trente au travers de la presse, laquelle ilz  
eubrent tost derompue et esclarcye, puis quant ilz veyrent que tous s'en deppartoient,  
ilz choysirent l’empere«r quy gysoit mort par terre. 12. Quant le duc Egrevain et  
Sanses, Miles et Esmerés et les autres le veyrent, moult fìirent dolant et tristre. 13.  
Tant le plaingnirent et regretterent que pytés estoit de les voir. 14. Lors a tous costés  
Romains y acoururent, et malgré tous les Grigoys pri/idrent Ie corps de Ieur seigneur,  
sy le misrent sur ung pavays et fu emportés (449r) bien loings au dehors de Ia  
bataille. 15. Quant Garsille sceut la mort de I'empereMr, il eust tel joye qu'il ne sçavoit  
qu'il deuist foire. 16. II se reffery en l'estor en resbaudissant ses gens en disant.

"Beaus Dieus, je te regracie quant au jour d'uy m'as vengié du plus orguilleux roy qui  
fust sus la terre. 17. A ceste foix aray je la belle Flourence pour faire mes plaisirs."

1. Cy parle encorres de la bataille et du grant couroux que en demena  
   Flourence et tous ceulx de Romme pour la mort du bon empereur Othon

1. Moult estoit l'empereur Garsilles joyeulx pour Ia mort\* de l'empereur  
Othon et les Rommains en grans pleurs et doleurs pour Ia mort de leur bon et loyal  
seigneur. 2. Lors dist le duc Egrevain, "Barons, laissiés ester Ie dueil et pensofls de

1. 6. iïz luv ocdrent; il se leva tost sus piez; mavs mg.
2. 8. estoit loing; car il souint ung chevalier grec qu'il
3. 9. noble atg; dont Milles, Esmeré, Egrevain, Sanson; lesqueulx virent
4. 10. Quant les barons virent la si grant assanblee; se pensoient; aucuns
5. 11. ilz virent que toux
6. 12. le duc Egrevaio, Milles et Esmeré et les aultres
7. 13. Moult le pleignerent

XXX 14. Alots de toux costez i acorurent  
XXX 15. de l'empereur Othon, si ot telle joye  
XXX 16. en la bataille; je te remerde

1. 1. et doleurs mg.; pour l'amour de leur leail seigneur  
   XXXL 2. Leissés le dueil et pensés

vengier sa mort; sy faisons tant que a honneur puissons deppartir de cest estour, car je  
voy les Grigoys qui fort se painent de nous mettre a confìxsion." 3. Adont veyssiés de  
tous pars les Rommains ferir dedens les Grecs par tel fíerté que (449v) vanlsissent ou  
non fùrent remys jusques a leurs tentes. 4. Moult bien s'y esprouvere/rt les deux efifans  
de Hongrye, Egrevain, et les autres barons. 5. Quant Garsille se vey ainsy reculé, il  
rassambla sa gent, sy se refery entre les Rommains la ou il fàisoit merveilles. 6. Les  
prinches de Rom/ne, veans leurs gens moult lasse et traveillié, en tresbelle  
ordonnance se retraire/rt tous le pas en combatant\* et d'autre part les Grecs, qui mouit  
eubrent perdu en celui jour de leurs gens, furent bien co/rtemps de leur departement,  
car oncqnez ne fírent semblant de chassier pour ce que bien perçurent que les  
Rommains s'en aloient rengiet et serré par tresbon/ze conduicte, sy s’en retrairent en  
leurs te/rtez et ies Rommains dedens la cyté en laquelle ilz emporterent leur naturel  
seigneur as grans crys et pleurs. 7. Tost en fii la nouvelle espandue par la ville, dont  
lez pleurs et crys renforcerent. 8. Dames, pucelles, et bourgoyses demenoient tel  
tritresse que nulz ne les povoit appaysier tant estoit la doleur grande, sy en fii (450r)  
la nouvelle portee a la pucelle, car qua/it elle ooyt Ies crys et lamentacions qui par la  
ville se faisoient et la murmure qui se fàisoit ou palaix tantost sceut que Ie dueil estoit  
pour son pere, sy dist a sa maitresse Fredegonde que pour certain l'empereur son pere  
estoit mort. 9. Alors devant sa maitresse se Iaissa cheoir pasmee, dont par la chambre  
encommencha la doleur sy tresgrande des dames et pucelles qui la fiirent que les crys  
qu'elles fàysoient fìirent oys par le palays, pour quoy les barons y sourvindrent  
hastivement qui trouverent encorre la pucelle qui se gysoit en pamoyson, sy Ie  
coururent relever et luy dire/rt, "Madame, appaysiés vostre dueil. 10. Puis qu’il a pleu  
a Nostre Seigneur de nous avoi[r] hosté nostre confort et nostre joye, il couvient que  
soyons contempt, car pour pleurs ne pour dueil faire ne le povés ravoir. 11. Certes a  
tous nous desplaist; ors vous a tant fourfàit le roy Garsille que jamays ne vous ara en  
mariage. 12. Se nous avons perdu a ceste foys, s'il plaist (450v) a Nojfre Seigneur,  
nous gaignerons a l'autre. Madame, appaysiés vostre dueil. 13. Vous estes no dame et  
nostre maistresse, resconfbrtés vostre chevalerie, laquelle jusques a la mort vous  
vouldra servir. 14. Et tant que la mort de vostre pere sera vengie tellement que on en

1. 3. toutez paxs
2. 4. aultres barons faisoient merveillez
3. 3. si rasembla ses gens si se íerit
4. 6. moult mg; se en tresbelle; avoient perdu a celluy; bien mg.; de se departemenq de les sasser, tres  
   bien aperceurent; et serré mg.; en grant criz
5. 7. par la dté
6. 8. tel doleur; portee mg.; et quant elle ovt Ies pleurs et Iamentadons que; son pere I'empereur
7. 9. la doleur si grande des dames et des pucelles qui Ia estoient que le crvs qu'eQes faisoient fust ouv;  
   la pucelle qui encores gisoit par terre; lever et luy dist
8. 10. nous avoit hosté; (from O); il covient que soiez; pour pleurs que puisses faire
9. 11. nous en desplaist

XXXI. 12. s\*il plaist a Dieu

XXXI. 13. dame et maistresse; jusques a la mor

XXXI. 14. servir et tellement que la mort vostre pere; de cy mg.

parlera de cy a cent ans aprés vostre mort." 15. Alors la pucelle, quant elle peut parler  
aux barons, elle les remercya moult fort et demoura en sa chambre avec ses pucelles  
moult dolantez et couroucye. 16. A ytant layrons de la pucelle jusques temps venra de  
y retoumer.

XXXH. Du grant dueil qui fu fait a l'entereme/it de l'empereur et du parlement  
que apprés se fist pour maryer la belle Flourence a l'un des effans de Hongrye

1. Aprés ce que les Rommains furent rentrés en la cyté, Myles et Esmerés s'en  
alerent en leur ostel ou ilz se desarmere/rt, puis vindrent a court avec les barons qui en  
celle nuyt firent mettre a point le corps de l'empereur comme il appartenoit et fìi  
portés et velliés au grant moustier Saint Pierre, puis quant ce vint lendemain (45 lr)  
son service et obseque fii fait et le corps mys en ung moult riche sarcu. 2. Puis quont  
ce vint a le mettre en terre, les pleurs et les grans crys qui s'y faisoient de grans et de  
petis n'est nulz qui dire vous seusist, car il n'estoit alors memoire d'omme qui oncques  
euist parler de plus grant dueil faire. 3. Des offrandes ne des luminaires qui a ce jour  
s'y fist, en brief m'en passe. 4. Le pappe a celui jour chanta la messe en grant humilité  
sur tout le grant dueil quy s'y fist fix a l'eure quant ung cheval/er armé des armes de  
l'empereur ala offrir\*, car a la cryee fu alors sy treshaulte qu'il sembloit que tous  
deuissent fondre en larmes. 5. Maint cheviel et mainte barbe en fix celuy jour tiree et  
sachyé. 6. Moult fìx l'empereur plaings et regrettés de privés et d'estranges. 7. Tout en  
son temps avoit esté amés et cremus. 8. De plus grcmt justicier on n’oy parler a nul  
jour. 9. Dieus! Que la doleur que la belle demena quant son pere fix mys ou tumbel fu  
mouit grant, car qui a ceste heure l'euist veu il n'euist esté ceur sy dur\* ne sy fort que  
(45 lv) tout ne fondist en larmes. 10. Aprés le service et obseque fait, la pucelle fix par  
les baro/is ramenee ou palays, laquelle moult tenrement plourant fix d'euix tous  
conduicte et menee en sa chambre. 11. Aprés le trespas du noble empereur et qu'il fix  
mys en sa sepixlture, Ies barons s'assamblere/it ou palaix avec lesquelz estoient les  
dexxx hoirs de Hongrie, Myles et Esmerés, ausquelz sur tous les chevaliers fixrent

XXXI. 15. Alocs quant la pucelle pust pader, parier les barons (£rom O)

1. 16. A tant; tant sera d'y
2. 1. furent entrez; leurs hostelz; s'en vindrent; porté veiller; quant vint; riche serqueil
3. 2. puis quant vint; les grans cris se faisoient des grans et des petiz; qui dire ie vous; car il n'estoit  
   noveile d'omme qui eust oy parler
4. 3. qui ad ce si furent de Iiger
5. 4. a grant humilité
6. 4. Ie dueil qu'il si Sst se fust a l'eure que; qu'ílz sembloit (from O)
7. 5. maintez barbez furent ceiluv jour tiree
8. 6. piaings mg.
9. 7. avme et crint
10. 8. rioyt jamaiz parier
11. 9. Dieu que la belle demena grant dueil; l'euist veue

XXXII. 10 et le obseque; menee ou palais; ploroit et fu conduite jusques sa chambre

XXXII. 11. mis en sepulture; les deux enfifans; lesqueulz; que de la grant bataille; avoient esté

prisiet et honnourés et dysoient tous que au jowr de la grant bataille avoient acquis le  
los au deseure de tous ceulz qui y eubrent esté. 12. Moult fvirent de grans et de petis  
loez et prisiés, puis quant ce vint ainsy que aprés ce que .viii. jours furent passé, les  
barons se rassamblerent tous ou palaix, dont le duc Egrevain et Sanson de Calabre  
estoient chief, car par eulx se faisoit la conduicte, et la en plain conseil apprés  
pluiseurs remoustrances faictes, le duc Egrevain mist avant que pour pluiseurs  
raysons il seroit bon de adviser convnent Ia belle Flourence fiist marie a quelque hault  
prinche affin que (452r) l'empire fust gouvcmce, gardee, et soustenue contre ceulx qui  
a l'encontre vouldroient estre, com/ne par cy devant avoit esté, et pour a ceste  
besoingne avoir pourveance\* il luy sembloit que se Ia pucelle estoit donnee a l'un des  
effans de Hongrie, que on y aroit bien pourveu, "car assés sçavés tous qui il sont et  
comment il se sont esprouvés et n'en y a nul qui digne ne soit de tenir empire ou grant  
royaume." 13. Quant Ies barons eubrent oy Egrevain, tous loerent le conseil et  
tindrent a bon. 14. Les ungs dysoient que la fìlle fust dorniee a Mylon, l'aysné, les  
autres dysoient qu'a Esmeré le maysné fùst donnee, et ainsy chascun en dysoit son  
advis.

XXXIII. Comment aprés pluiseurs paroles Ies barons se conclurent tous  
emsemble de donner Flourence a maryage a Milon de Hongrye

l. Alors duc Sanson a qui Esmerés avoit [fah] grant courtoysie dist tout en  
hault, "Quant est a moy je donne ma voys a Esmeré, le maysné frere." 2. "Et moy  
aussy," dist le duc Egrevain, car sans point deffaulte le jour de Ia bataille il (452v)  
emporta le prys au deseure de tous, car par sa haulte proesse nous rescoust et remist  
sur les destriers, lesquelz il avoit concquis sur nos anemys." 3. Alors se Ieva em piés  
et parla ung moult noble synateur qui en son temps avoit esté moult familier et amy  
de l'empereur et dist, "Seigneurs, se croire me voulés de ceste chose, je vous  
conseilleray. 4. Bien vous sçavés towy que ces deux effans sont moult nobles et filz  
d’un moult noble roy. 5. Myles est le droit hoir et Esmerés est le maysnés. 6. Myles  
est mouft hardy et entreprendant, par quoy s'il est nostre empereur nous en serons plus  
cremus, car roy et empereur se pourra faire nonuner, c'est assavo/r, de Romme et de  
Hongrye." 7. Alors Sanson de Tarente respondy et dist, "Quant est de Miles, il est

XXXII. 12. quant vint ainsv que apres .viii. jours fiirent passés; car par eulx: et par eubc; aprés plusers  
demonstrances; l'empire fust govemee et soustenue; par cy devent avoient esté; a ung des enffans; que on  
aroit porveu; toux qu'ilz sont; et nul a nul d'euz qui bien ne soit digne

1. 13 orent ouv le conseil toux le louerent; qu'elle fust donnee a Esmeré le jeune
2. 1. de duc; avoit grant courtoysie (from O); Esmeré, le jeune frere
3. 2. sur les ennemis
4. 3. em piés et parla mg.

XXXni. 4. que Ies deuz

1. 5. et Esmeré est le plus jeune
2. 6. plus crains

riches assés, mays prendés Esmeré et l'enrichissiés, ainsy seront towj deux riches et  
puissans, car grant domage seroit se l'un avoit tout et l'autre n'euist ryens. 8. Certes ce  
seroit grant domage veu qu'ilz sont tout d'un sang engendré." 9. Alors les barons  
respondirent (453r) a Sanson, "Sire, quant est a nous, nous volons que Miles ly aysnés  
freres soit nos droys sires." 10. Ainsy fiirent tous d'acord que Miles seroit empereres  
et qu'i aroit a moulier la belle Flourence, et pour ce conclurent tous emsemble que  
pour ceste besoingne conduire et mener a ffin, ilz yroient vers Ia chambre de Ia  
pucelle, laquelle chose ilz firent incontinent, et y estoit le conte Clarion qui  
marescheaux estoit de l'empire, le duc Egrevain, Sanson de Tarente, et Ie synateur, et  
maint autre hault baron, dont a present ne vous sçaroie nommer.

XXXTV. Com/nent les barons vindrent vers Flourence et luy dirent que pour  
elle avoient trouvé mary et de la response qu'elle leur fîst

1. Quant tous vindrent en la chambre de Ia pucelle, ilz le saluerent moult  
humblement. 2. Alors le duc Egrevain s'avança de parler et dist, "Madame, verité est  
que bien sçavés et nous tous qui cy present sommes que I'empereur vostre pere, nostre  
droiturier [seigneur], est hors de cestui monde;-Dieus luy pardoinst a l'ame!-par  
(453v) quoy par droitte succession vous appartie/rt toutte la seignourie et a ceste  
cause vous tenons estre nostre droitturiere dame, mays terre qui est sans seigneur n'est  
pas chose qui longement puist avoir duree, et pour ce, ma tresdouce dame, que  
tousjours desirons I'exaucement, garde, et seurté de vous et de vostre saint e/npire,  
nous qui sommes vos hommes et subgés, pour nous acquitter loyaument, vous  
conseillons que veulliés prendre mary, car nous vous avons trouvé homme tel que a  
nostre [advis] serés bien assenee et nous bien pourveu de bon prinche." 3. "Seigneurs,  
"dist la pucelle, "ce que [me dictes] me semble moult nouvel, et aussy sçavés assés  
que nagaires ay perdu monseigneur mon pere, par quoy bien bonnement me suys  
conseillié de ce sy tost faire sans y avoir aucimement pensé, et m'est la chose trop  
nouvelle que de sy tost moy habandonner a homme, quelque grant qu'il soit." 4.  
"Dame," dist Egrevain, "ce que vous dictes est bien raysonnable, mays seulement  
voulons que par vostre consentement veuiliés (454r) estre fyancye et puis apprés ceste  
guerre qui, a I'ayde de Nostre Seigneur, sera tost achevee, vous pourrés espouser celui  
que vous voulons donner." 5. "Seigneurs," ce dist la pucelle, "bien est raison que je

1. 7. bien richez assez
2. 9. que Milles soit nostre droit Seigneur
3. 10 Et ainsv; et qu'i l'aroit la belle Florence a femme; pour ceste chose conduise ilz; et mains  
   auitres barons

XXXTV. 2. qui presens icy sommes; noetre droiturier, est (from 0); Dieu pardoint; la droite seignorie;  
droitte dame; sans seigneur ne puet longuement avoir duree; ma tresredoubtee dame pour ce que toux  
desirons; sainte empire; hommes mg.\ a nostre serés; O a nostre advis serez bien asegnee

1. 3. ce que me semble (from 0); bien noveau; moult bonement; sans v avoir si tost pensee
2. 4. qui au plaisir de Nostre Seigneur

face ce que pour mon bien et hoimeur me conseiUerés, sy n'est pas raison que je voyse  
a l'encontre, sy povés dire et nonuner celui de qui vous voulés que je soye espeuse,  
car bien ay mestier de croire bon loyal conseil." 6. "Dame," dist Egrevain, "celuy qui  
nous tous avons advisé est l'aysné filz de Hongrie, sy vous prendera a feme et a  
espouze." 7. Quant la belle eult oy le duc Egrevain, elle devint moult pensive et fu  
grant espasse sans parler ne respondre, car trop mieulx euist amé le jone Esmeré avoir  
a mary que son frere Myles. 8. Puis quant elle eult beaucop pensé, et qu'elle eult bien  
pensé sa respo«ce, elle respondy et dist, "Seigneurs, je sçay certainement que mon  
bien et exaucement vouldriés, dont je vous remercye, sy veul que tous sachiés que du  
tout mon bien et mon honneur mes en vous, car je sçay (454v) de certain que avec  
moy avés bon et loyal vouloir, mays premierement veulliés sçavoir a Milon\* quel  
voulenté il a, car il peut estre que ad ce ne se vouldroit conse/itir." 9. "Dame," dist  
Egrevain, "on lui fera sçavoir ceste chose." 10. Alors par le grant conseil Myles fìi  
mandés par ung chevalier qui du tout l'averty de la chose ainsy qu'elle estoit  
pourparlee, dont il en monta en sy gra/rt orgeuil de l'onneur que on Iuy vouloit  
presenter et faire qu'il luy sembla par son oultrecuidance que a paines estoit la pucelle  
bonne assés pour luy. 11. Aprés ce qu'il eult oy le message, il s'en party de son hostel  
et vint en la chambre de Ia damoyselle en laquelle estoient tous les haulx barons,  
moult humblement salua la pucelle et tous ceulx qui Ia fùrent. 12. Alors Egrevain  
parla et dist, "Miles, par le conseil de tous les barons a esté advisé que en cest empire  
couvient avoir ung seigneur a qui tous devons obeyr, et pour ce que en vous avons  
veu sens et proesse et que este[s] digne de parvenir a une sy haulte honneur comme  
l'empire de Romme, (455r) avons conclud par grant deliberac/on de conseil que vous  
avés a femme nostre princhesse, laquelle est dame et par droit hiretiere de ceste  
seignourie de Romme. 13. II nous fàut avoir seigneur et veés icy celle noble pucelle,  
laquelle presentemem fyancerés, puis quant la guerre finera, vous l'espouserés et  
prendés a femme, par quoy vous [serés] seigneur des Rommains et de toutte l'empire."

XXXV. De Ia responce que fist Mylez quant on lui parla du mariage de  
Flourence et de I'orguileuse responce qu'il fist

1. 5. ce dist: ce mg.-, volez que je soye espousee; bon et leal
2. 6 que nous; d'Ongrie, Iequel se notnme Millez. De sa haulte vaillance et giande ptoesse cuide que  
   assez avez ouv patler il est par droit rov de Hongrie, sy
3. 7. trop mg.
4. 8. et qu'elle eult bien pensé sa responce mg; vueil que chascun siachez que vers mov avez bon et

lovai voiloir, maiz premierement; ne voudroit

1. 10. l'averdt ainsy come la chose estoit; il monta; assés mg
2. 11. n s'en despartit; chambre de la pucelle; en Iaquelle estoit

XXXIV. 12. avons veu en vous honeur, proesse; vous arez; est dame et droite heritiere; que este digne  
(from O)

XXXIV. 13. ceste noble; vous seigneur des Rommains (£rom 0)

l. Quant Myles entendy Ie duc Egrevain, de l'onneur que on lui faisoit, tout  
emflé et plain d'orgueil et de superbye respondy et dist aux barons, "Seigneurs, bien  
vous ay oy. 2. De ce fait icy je me conseiÛeray et puis assés brief vous en feray  
responce." 3. Quant Ies barons l'oyrent, ilz s'en donnerent tout la grigneur\* merveilles  
du monde, sy en regardoient l'un l’autre et bouttoient en eulx truffant de luy, sy povés  
penser que en leurs corrages l'en prisoient mains.\* 4. Moult est mal seant a noble  
homme quant il (455v) delaisse la vertu d’umilité pour soy acompaignier d'orgeuil  
conìme físt Miles de Hongrie, Iequei aprés ce qu'il eult respondu aux barons s’en  
depparty et s’en rala en son hostel cuidans que on le deuist prier derechief pour lui  
presenter Ia pucelle, laquelle quant elle eult oy Ia fiere response que eult fait Miles fìi  
moult esmerveillié et aussy furent tous les barons qui Ia estoient. 5. "Hay!" dist  
Flourence, "se couvient il conseillier de rechevoir a prendre tel offre d’un tel don qui  
Iui est presenté? 6. Mays par Ia foy que je doy a celluy qui me físt, tant jour que j'ay a  
vivre, pour honuwe vivant qui parler m'en sache, il ne m'ara." 7. Moult dolante et  
tristre fii la belle Flourence du refùs que par Myles avoit esté fait et dist en haubc aux  
barons qui Ia estoient, "Seigneurs, je vous convnand a tous et prye que jamays en  
nulle maniere plas ne me parlés d'avoir Milon qui sy tresorguilleusement a prys delay  
de respondre, mays par la foy que ie doy a Dieu se il n'estoit honune d'ecy\* a .xxm.  
lieues, sy ne (456r) vouldroye avoir de luy quelque parlement, ne affinitté  
quelconcques." 8. "Dame," dist Sa/ison de Tarente, "de ce que vous dictes, vous  
tiengs a sage et bien conseillie, mays quant est a moy, j'ay eu tousjours mon corage et  
affect/on a Esmeré son frere maysné." 9. Alors Ia pucelle tira a part le prinche Sanson  
et lui dist tout bas, "Sire, parlés bellement. 10. Je sçaray se le josne Esmeré vouldra  
respondre comme son frere, mays par la foy de Dieu, se je l'aperchoys niche ne  
negligent de respondre, jamays nulz des deux ne me seront de plus pres pour chose  
que advenir m'en doye." 11. Alors Ies prinches et barons aprés pluiseurs devises qu'ilz  
eubrent fàit de l'orguilleuse responce que avoit fait Miles de Hongrie, ilz prindrent  
congié de Ia dame et s'en partirent de Ia chambre de la pucelle.

1. 1. que l’on; et de superbye mg.; dist aux baroos et dist
2. 2. cv me conseilleray; feray respondre
3. 3. toux grans merveilles si s'en regarderent
4. 4. apres quant eust; s'en ala; que l’on; et luy; qu'avoit fait
5. 5. en recevent tel offfe; qui m'a faicte jamaiz tant que je vive pour homme qui m’en saiche parier
6. 7. et tristre mg.; que Milies avoit fait, sy dist; en nulle maniere mg.; ne voudrois je

XXXV\*. 8. tosiours mon afedon a Esmeré son frere le jeune

1. 10. le josne Esmeré mg.; par la fov que je doy a Dieu
2. 11. qu'ilz orent faicte

XXXVI. Comment aprés ce que Myles eult prys jour d'avis de respondre a la  
pucelle elle envoya querir Esmeré et jura que jamays Mylon ne l'aroit\* a mariage

1. Quant Ies barons s'en fiirent deppartys, la pucelle, qui moult estoit sage,  
(456v) appella Fredegonde et lui cherga qu'elle trouvast hastivement ung message  
secret auquel elle deyst que tost s'en alast a l’ostel ou estoient Iogiet les deux freres de  
Hongrye et que a part parlast a Esmeré "et lui deist que a moy viengne incontinent  
parler." 2. "Dame," dist Fredegonde, "tost sera fait vostre message." 3. Alors  
Fredegonde soy partant de la chambre de la pucelle rencontra ung syen serviteur  
secret auquel cherga son message. 4. Chieus desirans acomplir le commandement a  
luy fait, s'en party, et tant físt qu'il trouva Esmerés en une chambre Iequel juoit aux  
echés. 5. II le tira a part et físt son mesage comme il lui euit esté chargié. 6. Adont  
Esmerés moult liement s'en party et delaissa son jeu pour aler vers la pucelle par qui  
il estoit mandés, en desirant de tout son ceur sçavoir Ia cause et ne s'aresta jusques il  
vint vers elle. 7. Et a ceste heure que Esmeré s’estoit deppartys de son hostel, Miles  
son frere estoit en sa chambre soy repentans de tout son ceur de ce que ainsy  
nichement avoit (457r) parlé aux barons et du respit qu'il avoit pris de respondre d'une  
sy notable offre qui llui eult esté feicte, laquelle incontinent deuist avoir acheptee; et  
par le couroux qu'il en eult se jecta sus son lit, sy manda hastivement son frere que a  
luy venist parler, lequel n'y estoit pas, ains estoit venus vers la chambre de la pucelle,  
et quant la fu venus, moult humblement lui fist la reverence. 8. Alors la belle  
Flourence, qui moult estoit sage et courtoise, tresdoucement lui rendy son salu, sy  
l'appella et le fîst asseoir sus une moult riche couche emprés elle, puis lui dist tout  
basset, "Sire, moult ay oy parler de vostre sens, courtoisie, et vaillance qui en vous est  
autant que en homme dont oncques oysse parler, car dit m'a esté par mes barons  
auxquelz avés feys des grans courtoisiez, que se ce n'euist esté la grant proesse qui est  
en vous, la chose euist toumé a mal, par quoy je suys tenue a vous de le  
recongnoistre, et affin que une autrefoys se bien l'avés feit que encorres le (457v)  
facyés Ie mieulx, vous donne cest aneL, lequel pour l'amour de moy vous porterez."

XXXVH. Des devises que fírent Flourence et Esmerés l'un a l'autre

1. Quant Esmerés oy parler la pucelle, il devint vermeil comme rose et dist,  
"Madame, puis que par vostre courtoysie me feictez ung tel don, se ne l'ay deservi, au

1. 1. sa mestresse Fredegonde; auxqueulx; en lTiostel  
   XXXVT. 1. a part pade "et qu'l luy disse que a moy veigne parler  
   XXXVT. 2. tost feray vostre messaige
2. 3. Alots a

XXXVT. 4. Celluv desriant de acomplir; a luy fait mg.; et Est tant qu'il; une chanbre qu'il jouoit  
XXXVT. 6. par qú'il il '

1. 7. avoit; avoir recepte; sur ung lit; pas, maiz estoit; tresdoucement fítg.; tout bas; dont je oisse  
   onques; auxqueulx vous avez fait moult de cortoisies; se bien avez fait que mieubc ie fedez et vous donne  
   cest annel iequei pour I'amour  
   plaisir de Nostre Seigneur, moyennant son ayde, je Ie deserviray, sy Ie prengs de  
   vous." 2. Et se mist a ung genoul devant la pucelle en Ie remercyant moult  
   humblement, laquelle le prist par la main et Ie físt rasseoir emprés elle tresjoyeulx du  
   beau don a lui fait. 3. "Esmerés," dist la damoyselle, "se le don est petit, n'y ayés  
   regard, car bien pourroit estre que ains que deux moys fiiissent passé, pourrés  
   rechevoir meilleur don." 4. "Belle," dist Esmerés, "de tout mon ceur vous remercye en  
   vous suppliant treshumblement que nullement ne prendés desplaisir se je vous  
   dema«de le don qui affiert a i’anel que m'avez donné." 5. Lors en sousriant, la pucelle  
   lui respondy que nenil et que bien povoit (458r) dire son plaisir. 6. "Madame," dist  
   Esmerés, "puis que le congiet m'avés donné de le dire, amours et hardement  
   m'es[m]eut de vous humblement requerir que me veulliés detenir pour vostre servant,  
   puis que par vous m'a esté vostre anel donné, raison donne que m'ottroiés ma  
   requeste, sy me semble a mon advis que pas ne doy de vous nullement estre hay ne  
   escondys, car le don que m'avés fait, j'ay liement de bon ceur sans faintise recheu et  
   prys en grey." 7. Alors Ia pucelle respondy a Esmeré et dist, "Comment doncquez,  
   sire Esmerés, seriés vous sy hardis et sy ozés que de prendre et rechevoir mon amour  
   et ma grace, ma terre, et mon pays, qui tant est grant, lequel vous seroit moult pesant  
   et perilleux a vous a garder!" 8. "Madame," dist Esmerés, "se toutte Ia terre estoit  
   vostre de cy jusques a la Mer Rouge et de toutte celle qui est par deça jusques a Ia  
   Mer Octeane, sy l'ozeroie je bien emprendre a garder. 9. Et aussy se vous n'aviés le  
   valissant d'un seul denier, sy vous vouldroie servir et honnourer, (458v) car se ung  
   seul piet de terre n'avoie, a Ia voulenté que Dieu m'a donnee, je en conquerroie assés,  
   car au vouloir que j'ay se vostre servant me daingniés retenir, ryens ne me seroit  
   impossible." 10. Quant Flourence entendy Esmeré, moult fort se prist a rire.

XXXVHI. Comment la belle Flourence, par l'acord des barons, fyança le  
josne Esmere de Hongrie

I. Moult eult Flourence au ceur grant joye quant elle oy ainsy Esmeré pnrler.  
Incontinent manda tout son conseil, Egrevain et Sanson et pluiseurs autres cheval/ers  
et barons, lesquelz tous y vindrent. 2. Puis quant la fùrent venus et que ilz eubrent feit

1. 1. au plaisir de Dieu le deservirav
2. 2. moult mg.

XXXVTI. 3. Ha! Esmeré! dist la pucelle; que avant qu'il soit deux mois passez

XXXVTI. 4. dist Esmeré, "Je vous en remerde en vous priant quTI ne vous desplaise;

volu avoir jour et eure de respondre; par vostre volenté; que par vous; ay estee; j'en vueil; car tant que je

vive; si prie a toux; me vueillez Esmeré le jeune &ere de Hongrie

XXXVTI. 5. bien poroit

1. 6. puis que m'avez donné congé; m'esueut; O m'esmeust; pas de vous ne dove estre haiz, car; je  
   bonnement et sans faintise receu et pris en gré

XXXVTI. 7. respondit et dist; serez si ozé et si hardy de prandre mon amour et ma grace, ma terre et mon  
pais qui tant est grant, lequel vous seroit moult perileux a garder?"

XXXVTI. 8. entreprendre a garder; voudrois je

la reverence devant le pucelle, elle encommencha a parler et dist, "Seigneurs quy icy  
estes venus, par l'esgart de vous tous et pour le bien que me desirés et aussy pour la  
seurté et garde de mes pays, terres, et seignouries, m'avés esleu pour mary Myles  
l'aysné filz de Hongrie, du quel avés oy la responce de l'of&e par vous a lui faicte, sur  
laquelle a voulu avoir jour et heure pour respondre, et pour ce que par vostre conseil  
et deliberac/on (459r) ay voulu ouvrer et pour vostre voulenté fâire, raison donne puis  
qu'il a voulu avo/r jour d'avis de moy avoir qui par vous lui ay esté presentee, que  
pareillemem de cy en avant je en puis choisir ung a mon advis, car tant que j'aye la  
vye ou corps, il ne m'ara a femme, sy vous prie a tous qui cy estes que donner me  
veulliés a mary Esmerés le maisné, et s'ainsy le voulés consentir grant plaisir me  
ferés." 3. Alors le duc Egrevain, par l'accord et consentement de tous les autres  
barons, dist tout en hault, "Madame, puis que c'est vostre plaisir de avoir le josne  
Esmeré de Hongrie, vostre voulenté voulons, et consentons que Ia chose se face et  
que dés maintenant soyés de lui fyancie et que aprés que ceste dure guerre ara prins  
fin, l'espouserés et prendés a mary." 4. Lors le josne Esmeré moult liement en  
remercya la pucelle et les barons, puis incontinent devom tous ceulx qui la furent,  
I'archevesque de Boulongne qui a ceste heure estoit present Ies fyança, dont tous deux  
(459v) eubrent grant Iiesse. 5. Alors en presence des barons, Sanson de Tarente  
raconta a Esmeré le grant orgueil de son frere Mylon, comment la pucelle luy avoit  
esté presentee et la responce qu'il en fist. 6. "Certez, sire," ce dist Esmeré, "grant folie  
fait chevol/er quant imgs biens lui est presentés et il ne le scet prendre ou que par  
aucu/j desdaing le laisse passer, dont aprés est repentant; car se aucun bien me viem,  
point ne Ie doy refuser, et aussy mon frere Mylon est droys roys et heritier de  
Hongrie, par quoy se il est roy et moy roy, nous sommes tous deux bien deppartis et  
devons estre contempt."\* 7. Ainsy comme avés oy, fyança la belle Flourence Ie josne  
Esmeré de Hongrie.

XXXIX. Du grant couroux que eubt Mylon quant il oy dire que son frere  
Esmerés avoit fyancié Flourence

1. Aprés le fyancement fait, par toutte la cyté fust Ia chose tost sceue, car de  
l'un vint a l'autre, et tant que par ung escuier la chose fu racontee et dicte a Mylon  
commern son frere Esmerés avoit fyancee la belle Flourence, lequel a ceste (460r)

1. 2. toux et par le bien que me vueiïlez; la surté, garde des terres et mes seignoriez; Milles, filz  
   d'Ongrie l’aisné duquel avez ouv I’ofíre de Iuv que avez faicte et la response qu’2 vous a faicte svir laquelle a  
   XXXVTII. 3. toux les aultres dist tout hault; de Hongrie mg.
2. 4. adont estoit present
3. 5. le grant orgueil: grant mg.
4. 6. "Certez," dist Esmeré, "Sire; fait celluy; ung bien luy est presenté qu’il; aprés se repant; est Ie  
   droit roy d’Ongrie, par quoy il est

XXXVHI. 7. vous avez

1. 1. seue ça; dicte, Esmerés mg.', avoit responneu; qu'il avoit pris

heure estoit couchiés sur son lit ou il estoit en grant pensement et couroux de ce que  
ainsy avoit respondu aux barons, du respit qu'il eubt prins de la belle Flourence avoir.  
2. Ainsy que en ces pensees estoit, ariva l'escuier qui tout en hault luy dist, "Sire, mal  
va vostre besongne, car Ia pucelle Flourence est afyancie [a] vostre frere Esmeré, et  
I'ara a femme et a espouse. 3. La chose est ainsy acordee par le consentement d'elle et  
des barons, sy s'en fera le mariage apprés que la guerre ara prins fin, et par celuy  
traittiet sera empereres de Romme, pour quoy il se pourra bien vanter que il ara la  
plus belle que au jour d'uy soit en vye. 4. Quant Myles entendy I’escuier, onquez  
depuis qu'il eult esté ney n'eult eu telle tristresse ne tel couroux, et dist, "Certes je  
croy que a l’eure que je prins Ie respit de moy conseillier que l’anemy m’enchama, car  
on dist com/mmaument que a Ie foys ce que on tient a ses mains on le jecte a ses piés  
dont aprés on se repent. 5. Pour moy meysmes le dys quant j’ay esté (460v) sy  
outrecuidiés de avoir prins respit de prendre la chose que dedens mes mains m’estoit  
presentee. 6. Certes plus desire a morir que plus vivre quant j’ay perdu par mon  
orgueil Ia plus belle du momle, car se par avant l'amoye, encorres en suys je plus  
embrasés de l’amour d'elle, tellement que le ceur m'esprent et art. 7. Mieulx aymeroie  
a perdre tout Ie royaume de Hongrye ne que jamays en tenisse ung seul piet que ce  
que ainsy Ia belle m'eschappast. 8. Que ores pleuist a Nostre Seigneur que la belle  
peuisse tenir en quelque lieu, jamais mon frere Esmeres ne la venroit, ne aussy pour  
tout le monde je ne Iuy renderoie. 9. Las! Pour quoy l'a il prise? Jamays n'euisse  
pensé que celuy tour me deuist faire. 10. Certes je voy bien que pour moy s'est hastés  
de Ia prendre affin que elle ne fìist moye. 11. Mays se je puis, je feray tant ains que  
ung moys soit passé que je Iuy pourchasseray ung tel tour que veulle Esmerés ou non,  
j'aray Ia pucelle, mays quelque semblant ne luy en vouldray (46 lr) moustrer affin que  
Ia vouienté que j'ay de faire ne s'apperçoive." 12. Ainsy se devisoit Myles en luy  
meysmes. 13. Ha! Quel mauvays et parvers corrage assys sus ung fil de roy, quant  
vers son proppre frere veult pourchassier traison! 14. Moult gront domages fìx, car de  
beauté et de proesse fù bien partis. 15. Droit a icelle heure que en ces pensers estoit  
vint le jone Esmeres vers son frere Mylon moult richement acompaigniés.

1. 2. a fiencé; et espouse
2. 3. quí au jour d'uy soit

XXXIX 4. qu'il nasquit de mere n'eust telle tristesse ne telle doleur, a la foiz ce que l'on tient en ces

XXXIX. 5. que avoir, Ia chose qui

XXXEX 6. ca se par

XXXIX. 7. aymerois perdre; jamaiz n'en

XXXIX 8. Or plust; vetroit; pour tout l'or du monde ne Iuv

XXXIX. 9. n'eusse cuidé; m’eust pensé de faire

XXXIX. 10. pour l'amour de moy affin qu'elle

XXXIX. 11. tant que avant qu'il soit ung mois passé; ou non, arav; affin que de ma volenté ne s’aperceue  
XXXIX. 13. Que mauvays (6om O); malvaiz corage assis sur Ie cueur d’un  
XXXIX. 15 a celle heure; en celle pensee

XL. Covament Myles, raemply d'un tresfaulx corage, a visage joyeulx vint a  
l’encontre de son frere en luy faisant grant fèste

1. Quant Myles perchupt son frere Esmeré, il sailly sus a\* ung tresjoyeulx  
vysage\* raempli de traison et de malveullance et dist, "Bien viengne l'empereur, mon  
treschier frere. 2. Moult suys joyeulx et lyés de vostre bien plus que du myen  
meysmes. 3. Jen Ioe Dieu mon createur que ainsy vous en est advenu, car en nulle  
maniere n'avoie eu pe»sement d’avoir la puceile, quelque offre qui m’en ait esté fait,  
car de tous\* m'avoit (46 Iv) esté donnee, sy la refùsay du tout pour ce qu'il me fìx dit  
que la vouliés amer et que pareillement faisoit elle vous. 4. Moult bien est la chose a  
droit partie, car vostre honneur et vostre bien du tout mon ceur desire." 5. Quant  
Esmerés oy ainsy parler Mylon son frere, grant joye eult en son ceur, et sy l'en  
remercya. 6. Alors Myles prist Esmeré par la main et lui dist, "Mon frere, je vous  
prye que vous seés icy emprés moy, sy me dictes qwant vous avés intenc/on  
d'espouser la pucelle, pour ce que ma voulenté sy est de moy appareillier et mettre en  
point pour vous plus honnourer." 7. "Freres," dist Esmerés, "la chose est conclutte\*  
que tost apprés ce que ceste male guerre ara prins fin de faire nos espousailles et  
solempnité des nopces." 8. "Freres," ce dist Mylon, "or soyés doncques [maintenant  
hardis], car or sçavés vous maintenant pour qui le devés faire, et je vous y ayderay de  
tout mon loyal povoir, car se vous avés ne bien ne honneur, je en ay ma partie, soit de  
bien ou de mal. 9. Jen veul avoir ma part, car (462r) telz devons nous estre, soit a  
mort ou a vye. 10. Se d'aventure nostre parastre povoit morir, je seroye roy de  
Hongrye et vous empereur de Romme, par quoy se tous nous entretenons vraye et  
loyale amistié, nulz robc qui soit sur terre ne nous pourroit nuire." 11. Ainsy dysoit  
Myles de la bouche a son frere Esmeré, mays en son parvers corage dysoh a luy  
meysmes, tout basset que nulz ne le povoit oir, que ainS qu'il passe long temps il le  
feroh morir, de laquelle chose Ie tresdesloyal físt son povoir, comme cy aprés pourrés  
oyr en ceste hystoire.

XLI. Comment les deux freres se vindrent esbattre en Ia chambre Flourence

XL. 1. vit son; veignez  
XL. 2. et lvés mg.

XL. 3. en pensemenq qu'on m’en eust faicte; estee donnee  
XL. 4. a droit mg.

XL. 3. quant Milles; parier son frere, grant joye ot au cueur

XL. 6. Alors Esmeré pnst Níilles; que vous soyez en prez; ma volenté esq la chose es conciue que aprés  
celle malle

XL. 8. "Frere," dist MiDes XL. 8. doncques car (£rom 0); or savez; de tout mon povoir; j’en arav  
XL. 10 et d'aventure; entxetenons en ioyalle; roy qu'il

XL. 11. son ûere Esmeré: Esmeré mg.; en son mauvez courage; tou (mùsittgf) bas; ne Ie pot ouyr que avant  
qu'il soit longtemps

1. Ainsy convne povés avoir oy se deviserent les deux freres, do. t Ia voulenté  
de l'un estoit bien contraire a l'autre, car le desloyal Milon ne vysoit a autre chose que  
pour trayr son tresloyal frere. 2. Puis apprés que long temps se furent devisé, ilz se  
prindrent par les mains, sy s'en vindrent vers le palaix, dont quant la fìirent arivé, les  
prinches et barons leur vindrent au devant en leur faisant grant reverence (462v) et  
honneur, et par especial a Esmeré pour ce qu'il estoit apparent estre leur seigneur. 3.  
Puis quant la eubrent esté une espasse, le digner fust appresté et s'assirent. 4. Aprés ce  
qu'il se furent levc de table, ilz alere/rt eulx esbatre en la chambre de la puceile,  
laquelle avec ses dames et damoysellez trouverent moult joyeuse et envoysie pour ce  
qu'elle estoit fỳancie de nouvel a Esmeré de Hongrye, mays ains que de plus pres luy  
soit, ara eu soufiferte mainte paine et innumerables doleurs que Miles leur pourchassa,  
comme cy aprez pourrés oyr. 5. Quant dedens Ia chambre de la damoyselle furent tous  
les barons entrés, ilz saluerent la pucelle qui moult doucement Ieur rendy son salu en  
soy levant a I’encontre dez deubc freres, sy leur dist moult liement que tresbien  
fuisse/rt venu. 6. Esmerés Iuy respondy que Ie tresbien fust trouvee; en soy aprochant  
d'elle le prist par la main et s'assirent sus une couche qui moult richement estoit paree  
de drap de soye a or batu, sy se deviserent emsemble de leurs amours (463r) en  
jectant amoureusement leurs doubc yeulx l'xm a l'autre, dont la pucelle estoit moult  
joyeuse, car tant parfaictement I'amoit de Ioyale amour que ceubc qui le veoient y  
prendoient plaisir de voir leur contenance, mays qui quy y presist plaisir, Myles y  
prendoit desplaisance, sans ce que oncques de ryens feyst semblant, fbrs que  
tousjours en les regarda/rt pensoit comment ceste grant amour peuist deppartir et  
eslongier a tousjours mays, et jura en Iuy meysmes que jamays n'aroit joye au ceur  
jusques ad ce que des deux amans euist fait la depppartie et que la beile fiist a luy  
pour Ia prendre et avoir a fem/ne, afifin qu'il peuist parvenir a la haulte empire  
Rommaine. 7. Puis quant les barons eubrent [esté] une espasse en la chambre de la  
pucelle, ilz prindrent congié et s’en vindrent ou palaix tous emsemble. 8. Atant vous  
lairay a parler d'eubc, sy vous dyrai du roy Garsille.

XLH. Comment l'empereur GarsiIIe conchid de venir assegier Romme,  
Iaquelle chose fii noncye a Romme a Esmeré par une espie (463v)

XLI. 1. ainsy come vous povez ouvr; ne pensoit aultre; son bon frere  
XLI. 2. orent devisé; et s'en; d'estre

XLI. 3. Puis quant orent esté une espasse; fust prest et s’asirent a table

XLI. 4. Et quant ilz furent levez de table; s'alerent esbatre; et envoysié mg.', maiz avant; elle ara a softir  
maintez penes et innumerables

XLI. 5. de la pucelle; sv leur moult joyeusement que bien fussent ilz venus

XLI. 6. draps de sove et or, en getent moult amoreusement leurs yeulx l'un sur l'autre; car la pucelle  
l'aymoit tant de parfaicte amour que ceubt qui la virent; plaisir de leurs beiles contenences; de ryens mg.\  
n'aura joye

XLI. 7. eubrent une espasse (from 0); s'en vindrent toux en; emsemble mg.

XLI. 8. lerrav pader

1. Com/ne par cy devant avés oy, aprés l'empereur Othon mort en bataille  
fynee, Garsilles, raempli d'orgeuil en soy eslevant et atribuant a lui la gloire mondaine  
en regardant puis que l'empereur de Romme estoit mort que a pou de paine il aroit la  
cyté a feire son plaisir, et que jamays Flourence ne Iuy povoit eschapper que syenne  
ne fust a sa voulenté faire, pour quoy il assambla tous ses barons en leur dysant quant  
tous fùrent mys emsemble, "Seigneurs, assés sçavés la cause pour quoy ne a quel fin  
je suys venus en ceste empire Rommaine. 2. Et pour ce que temps et heure sy est de  
executer la besongne, pour ce que on dist que tant que le fer est chault [il le fault]  
battre, Ia verité sçavés que l'empereur a esté mort\* en ceste desreniere et premiere  
bataille, par quoy il me semble que quant nous vouldrons poursieuvir nostre victoire  
et venir a chief de nostre emprinse, que pour y parvenir nous deppartons de nos tentes  
en telle ordonnance comme il appartient, sy alons vivement assaillir la (464r) cyté,  
par quoy se ainsy Ie fàysons, je ne mes quelque doubte que tantost ne se rendent a  
moy, car tout leur espoir ont perdu, puis qu'il n'ont point de seigneur. 3. La dedens  
sont gens de pluiseurs pays, par quoy entre eulx y ara mainte oppinion contraire de  
tenir Ia cyté a l'encontre de moy et de ma tresgrant puissance, a laquelle leur cst  
impossible a resister." 4. Quant les Grieux eubrent oy I'empere«r Garsille, tous  
s'accorderent a sa voulenté faire, et droit ainsy que en ces devises estoient, y avoit une  
espie de par Ies Rommains, Iequel avoit oy tout au long I'emprinse faicte par  
l'empereur Garsille, lequel incontinent et par subtille maniere se departy de l'ost des  
Grecs, sy s'en vint dedens Ia cyté et ne s'aresta jusques il fu venus ou palays ou tost fu  
recongneus des barons. 5. II trouva Esmeré et Mylon, Egrevain, Sanson, et Richier, et  
pluiseurs autres prinches et notables chevaliers par lesquelz I'espie fu tost recongneus  
et appellés en luy demandant de ses nouvelles. 6. "Seigneurs," ce dist l'espie, "soyés  
tous (464v) asseuré que demain au point du jour, Garsilles atout son ost vous venra  
assaillir, et ne met quelque doubte en son fait que la cyté ne preingne, comme il dist  
alors." 7. Esmerés devant tous ceulx qui la fùrent dist, "Seigneurs barons, je vous prye  
que me veulliés oyr, sy orés mon advis et qu'i me semble de faire: je conseilleroie que  
le loysir de ce faire ne leur baillons, mays nous apprestons et mettons a poi/it pour

XLII. 1. ia cité pour en faire son plaisir, ne luy poroit; quant tous turent mys emsemble mg.\ pour quoy  
mgr, ceste empire de Romme

XLII. 2. ce que tant est de; ce que l’on dist; se doibt battre (from 0); l'empereur est mort; en belle  
ordonence; par cy que se ainsv; je ne fais

XLH. 3. sont plusers gens de plusers paiz; la cité contre mov et de ma grant puissance laquelle  
XLIL 1. aprés Othon l’empereur mort Ia bataille; atribuant en Iui

XLII. 4. Quant ilz orent toux; ilz s'acorderent tous; et tout ainsy; il I'v avoit; des par; l'emprise faire (firom  
O); s’en despartit; et n'aresta jusques il fust ou palaiz la ou tantost fust  
XLIL 5. notables mg.\ lesqueulx il fiist tost cognuz

XLII. 6. tenez vous toux aseurés; au marin GarsiQe vous viendra asailiir et ne met doubte; la até n’ait a son  
plaisir

XLII. 7. Alors Esmeré; Ia estoient; mon opinion de ce que me senble bon de faire; ne leurs baiDons(from  
0)  
aler a l'encontre d'eulx, car je voy que ilz cuident propprement que nous soyons tous  
mors ou vaincus et ne nous prisent en ryens, et pour ce se nous saillons dehors je ne  
fay quelque doubte a l'ayde de Nostre Seigneur que nous leur ferons grant domage,  
par quoy le plus hardy d'eulx tous sera esbahy." 8. "Frere," dist Mylon, "a mon advis  
il me se/nble que vostre oppinion est juste et raisonnable." 9. Puis dist en luy  
meysmes, "Par la foy que je doy a celuy qui me fourma, se une foys yssiés de ceste  
cyté et je puis nullement, jamays dedens ne renterés tant que soyés vifz." (465r)

XLffl. Comment Esmerés et Milon et les Rommains assaillerent a bataille  
contre les Grigoys

1. Quant les barons eubrent oy Esmere parler, tous s'acorderent a son conseil  
de Ie ainsy faire comme il l'avoit pourposé sans muer ne changier,\* dont pour ceste  
emprinse fìxrnir et mettre a efifect\* ilz fírent celle nuyt par toutte la cyté publier a son  
de trompe que chascun fust prest et appareilliez pour le bien matin saillir dehors pour  
combatre a Ieurs anemys. 2. Apprés ce que les trompettes avoyent oy sonner, les  
prinches et barons s'en deppartire/rt et alerent en Ieurs hostelz. 3. Myles et Esmerés  
prindrent congié des dames et s'en vindrent [en leur hostel reposer jusques demain a  
l’aube du jour qu'ilz se leverent et ordonerent et s’en vindrent] devant le palaix devant  
Iequel estoient desja tous les barons qui en ordonnance s'estoient mys et avoient desja  
Ia messe oye, et ne attendoient que aprés les deux vassaulx. 4. Moult grant bruit avoh  
pour lors en la cyté de Rorrvne de trompettes, de cors, d'oliffans bondir et sotvier.\* 5.  
Puis Esmerés et son frere Mylon ordonere/rt (465v) Ieurs batailles et d'icelle  
baillierent la conduicte par conseil a ceubc a qui il appartenoh. 6. Puis saillirent de la  
cyté et la ordonnerent et myserent a point leurs gens en tresbelle ordonnance, sy fìi  
l'avangarde baillie a conduire au duc Egrevain et au duc Sanson. 7. Tost fu la  
nouvelle portee a Garsille qui desja avoit sa gent apprestee et appareillie pour venir  
assaillir la cyté, convne le jour devant avoh proposé de fhire, mays quant il sceut de  
certain que Ies Rommains venoient pour le combatre, il eubt moult grant desph, car il  
luy sembloh que se il Ies euist peu sousprendre que la cyté euist prise pour sa  
voulenté feire, sy prya et amonnesta ses gens de bien fàire et se mist a chemin vers

XLII. 7. en l'enconcre d'enlx; saillons dehors et que vivement les asaillons je ne fais; que nous ne Ieur;  
XLII. 8. advis est bon

XLII. 9. a celluy que nous torma; et que je puisse

XLIII. 1 il avoit; ne sans changer; pour bien marin saillir pour conbatre Ieurs  
XLIII. 2 les trompes furent soneez

XLIII. 3. Myles cí Esmerés prindrent congié des dames et s'en vindrent devant te palaix...(from  
O); desia les barons qui Ies deux freres attendoient  
XLIII. 4. d'ollifans quy sonoient  
XLIII. 3. par conseil mg.

XLIII. 6. hors de la cité

XLIII. 7. ses gens aprestez pour; le jour de; Ies ot pou; la dté ot prise pour en faire son voloir  
ses anemys [en] menachant les Ronunains de ce que sans eulx combatre ne se sont  
voulu rendre en sa mercy et hxi avoir delivree Ia pucelle, laquelle il jura devant ses  
barons que jamays n'ara joye en son ceur tant que il l'ara pour sa voulenté faire. 8.  
Ainsy dysoit (466r) Garsille, mays on dist conummaument que beaucop remaint de ce  
que fol pense. 9. Puis quant les deux ost se peurent choisir de pres, le hu et la cryee  
s'esleva des deux pars sy mcrveilleux et sy haubc que orreur estoit de les oir, et  
s'entreferirent les ungs dedens l'autre par tel force qu'il sembloit que tous Iy mondes  
deuist perir. 10. Au commenchement de Ia bataille y eult grant ochision faicte; mainte  
ensaigne y fu ceiui jour ruee et abatue par terre que oncques puis ne fii contremont  
drechie. 11. Les ungs frappoient de hasches, les autres d'espees moult fort trenchans,  
dont ilz se detrenchoient que hydeux estoit de les voir, car sur le champ gysoient mort  
maint vaillant chevalier qui la gysoient en sang et en boyelle de cheuaubc effondrés;  
Ies aucuns et pluiseurs s'en aloient estraiers par Ies champs en trainant leurs rengnes  
par terre, dont les maistres gysoient mors ou navrés qui puis n'eubrent povoir de eulx  
relever. 12. Les ungs cryoioient "Romme," les autres "Constantinoble." 13. Alors  
Mylon qui (466v) assés pres de Esmeré son frere estoit lui escrya tant qu'il peut  
Romme cryer, "Ha, mon frere, veés icy noble joumee. 14. Je vous pry sur tant que  
m'amés que en vous prendés corrage et hardement de nous ferir entre nos anemys  
a£Rn que les Rommains ne nous puissent reprochier qu'ilz ayent donnee Flourence  
Ieur dame a gens de petit fait et que bien ne l'aient maryee." 15. Quant Esmerés oy  
son frere Mylon, il fli moult joyeubc, car bien cuidoit de verité que Ia parolle que son  
frere lui dysoit fust pour son bien et acroissement, mays non estoh, ains fìi pour ce  
que Esmerés se boutast plus avant dedens les anemys affin que jamays de mort ne  
peuist eschapper, par quoy il sembloh a Milon que se Esmerés estoit mort que  
tresaysiement aroh la belle Flourence a maryage et seroit empereur de Romme et roy  
de Hongrie.

XLIII. 7. et menachant; O en menassent; ne se sont vouxus; de laquelle il jura; en son ceur mg.\ tant qu'il  
l'est

XLIII. 8. beaucob

XLIII. 9. porent aprocher de prés, le hus et les crys se leva si fort des deux pars que merveilles estoit d’oir;

l’un dedens l'autre par tel fierté; tout Ie monde

XLIII. 10. mainte ocdsion

XLIII. 10. abatuee que onques puis ne fost

XLIII. 11. les ung feroient; et les aultres d'espee dont ilz; que merveille; Ie chanp plusers chevaliers gisoient  
mors en sang et en bovalles; Ies aultres s'en aloient par les chanps en trainent leurs renes; que depuis  
n'orent poir

XLIII. 13. Esmeré, Romme mg.

XLffl. 14. Flourence mg.

XLIII. 15. oit la parolle de son firere il; cuidoit qu'il le dist pour son bien; maiz ne fost. C'estoit affin qu'il se  
mist sv avant que jamaiz n'en peust eschaper sans mors

XLIV. De la grant bataiUe et comment par faulseté Mylon habandonna son  
frere Esmeré, lequel fu prys et menés en la tente Garsille (467r)

1. Quant Esmerés oy son frere, d'im tresardant desir d'acquerir proesse et  
bonne renommee le ceur lui encomme/ïcha a eslever avec la souvenance qu'il eult de  
s'amye et Ia grant beauté qui en elle estoit et aussy le grant desir qu'il eult que la  
guerre preist fín pour quoy plwí tost peuist parvenir a Ia joyssance de sez amours. 2.  
Amours et hardement le semo«drent tellement que la ou il peut choisir la plus grant  
presse de ses anemys, il se boutta a travers d'eulx l'espee ou poing, sy rencontra en  
son venir le duc de Jadres de laquelle il lui bailla ung sy orrible cop qu'il le pourfendy  
jusquez es dens et chey mort, dont moult desplot au roy Garsille. 3. Quant ce eult veu  
et rescria tant comme il peut a ses gens que en nulle maniere il ne leur eschapast que  
vif Iui rendissent. 4. Alors plus de .x. mille Grecs l'assaillirent et enclorent de touttes  
pars. 5. Esmerés veans que impossible l[uy] estoit d'eschapper sans estre pris ou  
mors, il escrya Romme en frappant a destre et a (467v) senestre. 6. Myles son frere  
qui bien le vey en ce grant et perilleux dangier fist resortir sa bataille qu'il eult a  
conduire et le mena sus une autre elle de Ia bataille des Grecs ou il s'ala combatre en  
delaissant son frere Esmeré, lequel il pe/jsoit de verité que ja fust mort. 7. Nonobstant  
en combatant tousjours regardoit se point verroit son frere a qui aucunement  
eschappast, ja soit ce que il I'euist veu en moult grant et perilleux dangier, car ains  
qu'il se parteist il le vey porter par terre et son destrier ochis dessoubz lui e[t] dist en  
lui meysmes, "Or sçay je certainement que mon frere Esmerés est mors. 8. Jamays  
n'en peut eschapper, sy puis bien dire que a ceste foys les Rommains me feront  
espouser la belle Flourence, et n'est nulz qui vive quy m'en seuist destourber." 9.

Alors le duc Egrevain et Sanson ariverent par devers Mille en Iuy demandant ou estoit  
Esmerés son frere. 10. Myles leur repondy qu'i le queroit mays point ne le sçavoit  
trouver. 11. Droit a ceste heure que de Esmeré demandoyent a Mylon, (468r) ilz  
choysirent le destrier d'Esmeré qui envers Romme s'en fìiioit, Ies rains traynant et  
faulsé d'un dart au travers du col, dont quant les barons le veyrent fùrent moult dolant  
et courouchié, et Myles leur rescrya, "Seigneurs, chevauchons avant, sy yrons voir se  
d’aventure pourons trouver mon frere Esmeré, car se les Grigoys i'ont ochis, jamays  
au ceur n'aray parfeicte joye." 12. Ilz fery alors le destrier de l’esperon, mays bien se  
garda d'aler au lieu la ou il sçavoit que son frere devoh estre, ains ala au contraire. 13.

XLTV. 1. il avoit; et a la gtant beauté qu'elle avoit et ausv au grant desir qu'il avoit  
XLXV. 2. ou il povoit veoir; ie duc Jardres et luv bailla; aux dens; au rov Garsille et escda tant; et que vif  
XLTV. 5. que nullement impossible leur estoit d'eschapper (fcom O)

XLIV. 6. qui ie viq et perilleux mg.-t qu’il avoit a conduire et la mena sur une aultre bataiile; car il pensoit ja  
qu'il fust mort

XLTV. 7. quy aucunement; et perilieux mg.\ avant quìl se parrit il ie vit porter par terre; soulz luv; lui en  
dist en Iui (from 0)

XLTV. 9. Alors Sanson et Egrevain; son frere mg.

XLTV. 11. qu'ilz demendoient Esmeré ilz virent; fausay d'un trait au travers du col; n'auré au cueur  
XLTV. 12. fl ferit le destrier des esperons; maiz ala tout au contraire

Et Esmerés, qui a 1'encoMtre des Grecs se combatoit l'espee en la main, dont il leur  
detrenchoit piés, poings et jambes: celuy qui a plain cop est de luy assené, jamays  
aprés ne s’en partoit vif. 14. II estoit a piet entre ses anemys ou moult haultement  
rescryoit "Romme," mays garde n'avoit d’estre des Rommains oys, car d'aultre part  
avec Mylon son frere estoient qui a l'autre bout les avoit menés et conduis. 15. Alors  
Garsille regardans la haulte proesse et les grans fays d'armez (468v) que par Esmeré  
estoient fays, l'esmeut de pitié a le voir, de paour qu'il ne fust ochis ne mys a mort, sy  
luy rescrya tawt [cjomme il peut et dist. "0 tu chevalier. qui mez hommes mé bas  
ainsy detrenchant, bien peus veoir que de mort ne peus eschapper, mays te rengs a  
moy, car ou mort ou prys te couvient rendre." 16. Quant Esmerés qui las et traveilliés  
estoit de ferir et frapper oy le roy Garsille, il marcha avant et vey le duc de Thebes  
qui s'avancha pour le prendre, dont il físt que fol, car Esmerés qui yriés et mautalentis  
estoit, hauscha l'espee encontremont, dont il assena Ie duc dessus le heaume et luy  
bailla ung sy tresorrible cop que il le pourfendy jusques en la cervelle voyant  
l’empereur Garsille qui moult en fu dolant, puis ala au second a qui il trencha le bras  
tout jus des espaules et le tiers fendy et coppa jusques es dens. 17. Alors Garsilles  
s'escrya derechief a ses gens et 1eur dist,"Je vous command que ce vassal me rendez  
vif qui tel domage m'a au jour d'uy fàit." 18. Adont de touttes pars Esmerés fu  
assaillis (469r) tellement qu'il chey a genous, puis vint le roy de Crette qui baissa sa  
lance et fery Esmeré sur son escu par tel force qu'il couvint qu'il tombast par terre,  
puis luy saillirent sus de tous costés, sy le prindrent et le presenterent au roy Garsille  
qui moult fu joyeulx de sa prise et commanda que en sa tente fust menés et atachiez a  
une estache devant son tref tant que Ia bataille fust outree. 19. Luy estant a l'estache  
commencha moult pyteusement a regretter s'amye en dysant, "Ha! Ma treschiere  
amye, vostre dueil sera renouvellés quant au vray sçarés de ma prinse. 20. Certes  
vostre dueil me fera plus de doleur et d’anoy que le mal que j'atens a avoir." 21. Ainsy  
comme vous oés fii prins le bon chevalier Esmeréí et atachiés devant le tref Garsille,  
et son frere Mylon se combatoit moult fíerement a l'autre coron de la bataille ou ii  
faisoit merveilles. 22. Mouh grant domages estoit que en Iuy estoit traison herbergie.  
23. Le noble duc Sanson le sieuvoit de moult pres, car par leur grant proesse fírent

XLIV. 13. l'espee ou poing; piez, mains, janbes, celluy qui de plain cop estoit; jamaiz ne s'en partoit  
XLTV. 14. garde n'avoit des Romains; son fixre qui a l'autre bout; et conduis mg  
XLIV. 13. et baulx faiz; a le veoir, dont il ot paour, occis et mis a mort; hiy tesctya tant Romme (£rom  
O); de mort ne me puis

XLTV. 16. de ferir mg.; qui corossé estoit; dont il l’asena; ung si merveilleux cop; jusques a la servelle;  
secouxs batni, tout jus de l'espaule; ders fendit jusques aux dens  
XLTV. 17. en disant

XLIV. 18. asailly et; qui moult joyeulx fust; bataille fust finee  
XLIV. 19. ma chere; vous sarez de ma prise la verité  
XLTV. 20. fera plus de mal que que celluy  
XLIV. 21. comet de la bataille

tant que a Ia bataille des (469v) Grecs ou il s'assamblerent fírent telle ochision que il  
les mysrent a desconfiture, dont le demourant des Grecs s'en toumerent fiiyant  
jusques au grant estandart Garsille.

XLV. Comment Mylon ochist le duc Sanson pour ce qu’il ne Iui vault ottroyer  
sa requeste a tesmoingnier une feulse bourde.

1. Quant Myles vey que Ies Grecs a son costé estoient desconfỳ’ et que son  
frere Esmeré cuidoit estre mort, il fu moult joyeulz, sy appella incontinent le duc  
Sanson, au quel il dist, "Mon treschier amy, je vous prie que une requeste en brief me  
veulliés passer, car ce n'est chose qui en ryens vous touche." 2. "Sire," ce dist Sanson,  
"la chose seroit moult grande que vous vouldroie refuser. 3. VeuUiés moy dire quel  
chose vous voulés que pour vous je fece, mays que ce ne soit chose qui ne me toume  
a reproche ne vUIonnie, je le feray de bon ceur."4. "Sanses," ce dist Myles, "assés  
sçavés que U couvient que mon frere Esmerés soit mort, dont moult me desplaist,  
pour quoy je vous vouldroie prier que quant nous serons retoumé a Ronvne que  
veulliés dire (470r) et affermer devant tous les barons que mon frere Esmerés est  
mors et que devant vous l'avés veu ochir et mettre a mort par les Grigoys et aussy  
pareiUement dirés devant Flourence en la presence des barons, par quoy je puisse  
avoir la belle Flourence a maryage, et se chose est que avoir le puisse a mouUier, je  
vous donray tant du myen que Ie plus povre de vostre lignie feray riche et puissant."

5. Quant le duc Sanson l’entendy ainsy convne tourblé et couroucyé respondy a  
Myion et luy dist, "Comment doncques, sire, et se d'aventure vostre frere Esmeré  
retoumoit vif par deça, que pouroient dire tous ceulx qui tel chose m'avoient oy  
tesmoingnier chose non veritable? 6. Certes a tousjours mays me seroit reprouvé a  
moy et a ma Iignie. 7. Ja Dieu ne place que je tiesmoingne chose que a la verité ne  
sache. 8. Ja ne m'avendra tant que au corps j'aye la vye." 9. Qwunt Myles entendy que  
en nulle maniere quelconcques Sanson ne se vouldroit acorder a sa voulenté feire, il  
sacha tmg (470v) fort espieu qui a l'archon de sa selle estoit pendu, sy en fery Ie noble  
duc Sanson par tel fíerté qu'il lui trencha le foye et le poumon et tomba mort a terre  
que oncques piet ne main ne remua. 10. Moult grant domages fù du bon duc qui ainsy

XLIV. 23. ou il s'assamblexent mg.; se retotnexent

XLV. 1 de son costé; et qu'il cuidoit que son frere Esmeré fust; et Iuy dist; mon cher seigneur; que en bref  
une requeste

XLV. 3. Dictez ce que vollez, maiz que ce; qui tome a villennve ne a reproche

XLV. 4. pour quov vous; serons a Romme; que mon &ere est mort; et pareillement Ie direz; avoir la noble;  
que la puisse avoir a femme; tant de bien

XLV. 3. tourblé mg.; retomoit par deça; quy ce m'avoient ov dire non ventable serez a tousiours mes me

seroit reproché

XLV. 8. tant que je vive

XLV. 9. quelconcques mg.; ne se voloit; il tira ung espieu; sa selle estoit; en feht le duc Sanson; Ie fois et Ie  
panon  
fina sa vye, car mouh avoit esté loyal et hardy chevalier en son temps. 11. Droit a  
ceste heure que Myles eult ochis Sanson, le duc Egrevain ariva, sy demanda a quel  
cause ne pour quoy il avoit ainsy ochis le noble prinche Sanson, lequel il veoit mort  
gysant par terre. 12. "Egrevain," ce dist Myles, "je l'ay fait pour ce que bien avoit veu  
mon frere prendre et ochir sans ce que oncques feist semblant de luy secourir, et pour  
ce que je luy blasmoye me vault desmentir, dont je fus moult dolant; sy n'en peuch  
plus soufifrir et le mys a mort, dont moult me poyse que ainsy est avenu, mays vous,  
sire Egrevain, je vous prye tant a certes comme je puis plus que a ung tresgrant  
besoing me veulliés secourir et aydier a mon loyal besoing, et je vous promet se ce  
me voulez (47 lr) faire, je vous feray tant de bien et d'onneur que a tousjours mays  
vous et les vostres en serés enrichy. 13. Se chose est que a chief en puisse par vous  
venir, je vous promez que de tous les proufíys quy a cause de l'empire me pourront  
sourvenir vous deppartiray la moittié et de tout le tresor qui fii a l'empereur Othon."

XLVI. Comment Mylon fist tant et promist au duc Egrevain que il se consenty  
de dire et tiesmoingnier ce que par Mylon Iui fii requis

l. Quant Egrevain oy Myles ainsy parler, il baissa la teste en pensant. 2.

Alors luy ravy et aveugle d'une tresardant flambe de convoitise et par une fausse  
avarice\* qui droit au ceur le vint poindre lui fist respondre et baillier consentement a  
la requeste et priere du desloyal Mylon en lui accordant du tout fàire son plaisir, dont  
assés tost fu repentant et en fu dolant et couroucyés. 3. Ainsy comme vous oés fu  
Egrevain promettaot a Milon qu'il feroit tout ce qu'il luy vouldroit commander. 4. A!  
Tresfausse et desloyale convoitise qui maint ceur as decheu (47 lv) quant l'un des  
prinches tenu le plus preudomme de l'empire Rommaine as voulu atirer a toy pour ton  
vouloir faire! 5. Quant Egrevain eult oy Mylon qui ainsy I'appressoit, il luy dist, "Sire  
Mylon, dictes ce que vous voulés que pour vous je face, car tous suys apprestés de le  
faire." 6. "Egrevain," ce dist Myles, "de vostre bonne respoace vous remercye, pour  
quoy je vous prye et requiers que quant nous serons en la cyté que me veulliés aydier  
a tiesmoingnier avec moy que mon frere a esté mort et ochys en ceste bataille, sy en  
ferons porter avec nous le duc Sanson, lequel ferons porter sur ung pavais. 7. Ja ne

XLV. 10. hardv et leal

XLV. 11. le duc Sanson; gysant par terre mg.

XLV. 12. dist Sanson; de rescovre; l'ay mis a mort; prie come je puis; a mon...promet mgr, se le volez faire,  
je vous promez que; que vous et les vostres a tousiours mes en serez; a chef en puisse advenir; qui me  
poront venir a cause de l'empire, je vous en despartiray  
XLVI. 1. oit ainsv Milies pader

XLVl. 2. d'une tresgrant flambe.~et priere mg\ du tresdesloyal; tost en fust repentent et dolant et corossé  
XLVI. 4 De tresfauce; qui mains cueurs; ton plaisir faire  
XLVI. 5. This senttna mg.

XLVI. 6. je pour quoy; avec ung pavés  
sera recogneus et dirés que c'est le corps de mon frere. 8. De mon blason lui  
couvrerons le corps et le vysage, puis l'en ferons porter en la cyté et ferons dfre que  
c'est Ie corps de mon frere Esmeré, dont par ceste maniere tous les barons seront  
enclin de moy donner la belle Flourence a femme, et vous promés sus la foy que je  
tiengs de Dieu se ceste besoingne se peut ainsy fumir, que atout (472r) ce que aray  
valissant partiray a moittié, soit de terre ou d'avoir, sy serons vous et moy deux  
Ioyaux compaignons tant que en ce monde aray la vye, car tant ayme la pucelle  
Flourence que longement ne puis vivre se ne l'ay espousee, car je sçay de certain que  
mors est mon frere Esmeres, pour quoy jamays ne revenra, de ce soyez seur et  
certain. 9. Pour ce, sire Egrevain, vous prie que ceste besoingne m'aydiés a conduire  
et mener a ffin." 10. "Sire," dist Egrevain,"Ij]e feray tout ce que icy m'avés requis, et  
afBn que de ce soyés plus certain, je vous en baille ma foy que tout ainsy que avés  
devisé, vous ayderay de tout mon povoir a le conduire et achever tant que la pucelle  
ayés a femme." 11. A Ia parverse et mauvaise compaignie qui pour ce faire avec  
quattres chevaliers de leurs complisses s'estoient trays hors\* de la bataille en tant que  
Ies Rommains et les Greys se combatoient, sy ffrent mettre le corps du duc Sanson  
dessus ung grant pavays, lequel estoit tout noirchy de sang et de sueur et de grant  
pouderye qu'il (472v) y faisoit, par quoy jamays n'euist esté recongneus; et pour le  
plus descongnoistre, lui osterent son blazon et luy mysrent celluy de Mylon pour plus  
averer leur fausseté, et ainsy en ceste maniere en firent emporter le corps dedens la  
cyté de Romme en Ia maistresse eglise Saint Pierre. 12. Tost fu la nouvelle sceue par  
les traitteurs parmy la grant cyté de Ronune, dont les crys et les pleurs furent moult  
grans. 13. Tost en fu la noble pucelle advertie que mors estoit Esmerés son amy, pour  
quoy Ia grant doieur a luy importable a souffrir le contraingny de cheoir pasmee a  
terre conune morte, dont sa maistresse et les dames qui la furent demenerent tel dueil  
que pitez estoit de Ies voir. 14. Hastivement se vindrent relever et assir sur une  
couche tant qu'elle paut revenir a elle. 15. Quant hors de pamoyson fu revenue, de ses  
piteux regrés et Iamentac/ons qu'elle faisoit n'est nulz qui dire le vous seusist, car trop  
estoient grandes et piteuses a oir desquellez pour le present vous lairay atant jusquez  
(473r) ad ce que temps et heure sera de y retoumer.

XLVn. Comment les Rommains chasserent les Grecs jusques en leurs tentes  
et de la grant bataille et doleur que demena Flourence quant elle oy dire que mors  
estoit Esmeres son amy

XLVT. 8. l'en feron; que tout ce que j'arav vaillant partirez par la motié; en cest monde; ce sovez cerain  
XLVT. 9. Pour ce, sire, vous..jnenen npeatedat tbe top of tbefolimângJòBo  
XLVT. 10. ce feray; (from 0); plus aseuré...et achever mg.

XLVT. 11. c'estoient tirez; tour; de la grant poudriere qui v estoit pour quov; esté cognus; en Srent pourter

XLVT. 12. seue par Romme dont les pleurs et les cris

XLVT. 13. a luv inportable cheust pasmee; pitié en prist a ceulx qui la furent

XLVT. 14. la vindrent relever et asoir

XLVT. 15. fust venue; qui dire vous le seust; jusques atant que temps

1. Conune par cy devant avés oy en ceste nystoire, laquelle est moult piteuse a  
raconter, comment Esmerés fìx prins et menés en la tente GarsiUe et comment Ie  
desloyal Mylon s'eslonga de luy quant il eult veu que il estoit en dangier d'estre pris  
ou mort, puis avés oy comment il ochist le noble duc Sanson, ne pour quoy il Ie físt,  
et comment il enorta le duc Egrevain pour luy aidier a tiesmoingnier son mauvays  
malice et desloyale emprinse. 2. Puis par quattre chevaliers ses complisses envoya le  
corpz Sanson a Ronune, lesquelx avoit instruis et enhorté de certefier au peupple que  
le corps de Sanson estoit celui d'Esmeré son frere, lequel avec eubc emportoient. 3. Et  
aprés ce que ces choses fùrent ainsy faictes, pour plus monstrer semblant d'estre  
tourblé de Ia mort son frere, commença (473v) enhorter et pryer les Ronunains au  
bien faire, sy se fery en la bataille des Grecs ou de son corps faisoit merveflles, car  
mouh hardys et vafllant chevaliers estoit. 4. Domages estoit moult grans quïl fu  
traittres. 5. Tant físt par son corps et par son espee qui entre les Grecs fìx bien  
congneue et que a l'ayde du duc Egrevain et des Romains qui avec luy estoient qu'il  
físt les Grecs reculer jusques en Ieurs tentes et les euist mys a plaine desconfiture se fl  
euist voulu poursieuvir son poindre, mais de paotxr qu'il avoit d'avoir rescoux son  
frere, Ie físt cesser et par le duc Egrevain físt sonner la retraicte, dont Ies Ronunains  
fíxrent moult dolant que plus ne peurent\*, mays qixi qui en fixst desplaisant ne  
courrocyet\* les Grecs en fixrent joyeubc, et moult pleut bien au roy Garsille, car nulle  
remede n'y veoit de salvac/on. 6. Mylon et Egrevain et toutte les gens se retrairent et  
vindrent en la cyté et le roy Garsille en sa tente dolant et couroucyé pour la grant gent  
qu'il (474r) eubt perdue. 7. Quant Mylon fù dessendus lui [et] Egrevain s'en alerent  
desarmer, puis quant la pucelle Flourence sceut le retour des barons que sans son amy  
estoient retoumés, moult pyteusement le ala regretter, et dist, "A! Mon tresloyal amy,  
quelle perte ay je au jour d'uy faicte quont le plus bel, le meflleur, et le plus  
deborvjaire du monde m'a la doloreuse mort osté! 8. Las! Pour quoy me laisse elle  
derierre? 9. Quel chose Iuy ay je meffait, quant avec mon amy ne m'enmaine? 10. Car  
bien ay la mort deservie quant fl couvient que par moy ay perdu pere et amy, le  
nonpareil du monde. 11. Las! Quel domage quant pieça ne suys morte quant pour

XLVT. 1. il le vit en denger; le duc Sanson pour ce qu'il ne voult tesmoigner que son frere fust mort, et  
comment le duc Egrevain luv avoit promis de tesmoigner.

XLVII. 2. ce fust celluy de Esmeré.

XLVII. 3. au bien faire  
XLVII. 4 de ce qu’il estoit traitre

XLVII. 5. car tant fist de son corps et de son espee que toux fust entre les Grecz recognue; qui avec eufcx  
furent; mis jusque a plaine desconfiture; tant dolens; qui que en fust dolent ne corossé; ne veoit de sa  
salvadon

XLVTI. 6. et toux leurz gens; dolant de Ia grant gent qu'il avoit perdue

XLVII. 7. lui Egrevain; (firom 0); Flourence mg.; piteusement le regretoit; tresloval, doloreuse mg.-, quelle  
chose

XLVn. 10. le meilleur de monde  
XLVII. 11. quant moy tant; advient  
moy tant de maulx aviennent. 12. Moult grant mal físt l'empereur mon pere quant par  
les maistres fu advertis a ma naissance de ce que pour moy devoit advenir que tantost  
ne me feist hoster la vye."13. Moult grandez et pyteuses fbrent ses complaintes  
qz/elle fàisoit pour son amy Esmeré. 14. Droit ainsy que ceste doleur demenoit la  
pucelle, Egrevain et les barons y ariverent (474v) qui au mieulx qu'ilz sceurent le  
resonfortoient, mays sa doleur fii sy grande que nulz ne le paut consoler, et encores  
plus qi/ant elle oy Ie duc Egrevain qui mesmes certefyoit la mort Esmeré que il avoit  
veu ochir et mettre a mort que oncquez n'y paut remede mettre, sy s’en departirent les  
barons a ytant et delaissierent la pucelle en sa chambre et vindrent to us vers Mylon,  
sy l'acompaignierent, tous vestus de noirs habis, jusques au moust/er Saint Pierre,  
ouquel estoit le corps du duc Sanson que le desloyal eubt ochis et faignoit que ce fìist  
son frere, pour lequel il faisoit semblant de grant dueil faire. 15. Le Pere Saint chanta  
la messe et y eult moult notable service, puis aprés le service fait, firent le corps  
boutter en terre, dont le pappe et tout le colege, barons, et synateurs furent mouh  
tourblé. 16. Meysmement de tout Ie povre peupple fu plaint et regretté, sy ysirent  
faire maincte belle ausmonne que la pucelle físt donner pour son amy. 17. Aprés Ie  
service fah, les barons raconvoyerent Ie desloyal (475r) Mylon jusques en son hostel.  
18. A ytant lairay a parler d’eulx tous jusques ad ce que tempz et heure sera de y  
retoumer, et vous raconteray de Garsille, qui moult dolant et tristre\* estoit de sa grant  
perte.

XLVIII. Comment l'empereur Garsille fist venir Esmere devant Iui et Iui  
enquist de son estre

1. Bien en avés oy par cy devant comment se Mylon et Egrevain euissent  
voulu poursieuvir leur emprinse que les Grecs euissent esté desconfys. 2. Quant  
Garsillez fii rentrés en sa tente, dolant de sa gent qui en la bataille eubrent esté ochis,  
aprés ce qu'il se fii desarmés il físt serment que jamays n'aroh joye au ceur qu'il n'ait  
prys vengance des Rommains qui sy grant domage lui ont fait. 3. Le digner fu

XLVII. 12 Mal fist l'empereur, par mov  
XLVII. 13. grandes et merveilleuses

XLVII. 14. qui la resconforterent au mieubc qu'ilz porent; sv tresgrande; ne la povoit; qui encores cerdfioit  
la mort de Esmeré; n'v porent remede; les barons et leisserent la pucelle ain sn; et s'en vindrent; estoit le  
duc Sanson; avoit occis

XLVII. 15 Ie pape; grant service, puis; et tout le dergé

XLVII. 16 de povre peuple fust moult regreté; sv i fuerent faictez maintez belles aumesnes; pour I'amour  
de son amv

XLVn. 17. a son hostd

XLVH. 18. a tant; toux jusques tant sera; dolent estoiq perte et domage  
XLVIII. 1. avez ouy

XLVIII. 2. de ces gens; avoient esté; que si grant domage luy avoient fait  
apprestés et s'assist, puis quant il eult digné et qu'il fut levés de table, il com/nanda  
que on luy amenast Esmeré, qui moutt grant paour avoit de mort et reclama mouít  
pyteusement Noj/re Seigneur qu’il euist pyté de luy, sy dist, "Ma tresloyale amye  
Flourence, l'amour de nous deux couvient (475v) au jour d\*uy deppartir, car pour vous  
couvient que je muyrre. 4. Trop me ava/rçay entre mes anemys, dont je feys grant  
folie, mays que ainsy est venus, je pre/jgz la mort en gre pour l'amour de vous. 5.  
L'avancement que j'en fys fìx pour hon/ieur acquerre. 6. Bien me doit Noí/re Seigneur  
estre misericors a l'ame quant pour hon/iewr le fèys. 7. Ha, Myles, mon treschier frere,  
comme je croy fermement que pour moy avés le ceur mary et dolant!" 8. Ainsy  
cornrnc vous poés oyr dysoit Esmerés, qui Ia mort moult fort redoubtoit. 9. Quant  
devant GarsiUes fu amenés, moult humblement myst le genoul a terre. 10. Quant  
Garsille le vey, il le regarda moult fort pour ce que il le veoit ta/rt jone et sy bel que  
plaisir estoit de le regarder, et luy dist, "Chevalier, gardes que verité me dyes." 11.  
"Sire," dist Esmerez, "pour nulle doubte de mort ne vous lairay a dire verité." 12.  
Alors Garsille Iuy demanda qui il estoit, ne de quel pays, ne de quel contree, "ne qui  
t'engendra, car j'ay grant desir de le sçavoir, pour ce (476r) que le jour de la bataille je  
te vey le plus preus des Rommains. 13. Au jour d\*uy l'ont bien sceu mes gens, dont  
moult forment me poyse. 14. Or me congnoys verité,\* car jamays pour quelque  
doubte homme de bon corage ne se doit celer." 15. "Sire," dist Esmerés, "puis que  
vostre plaisir est de le sçavoir, je le vous diray. 16. Sachiés de verité que une foys fu  
engendré du bon roy Flippe de Hongrie et sommes deux freres, dont mon frere aysné  
est dedens Romme le plus preu et le plus hardy qui au jour d'uy soit en vye. 17. Assés  
sçay de certain que ma mort vengera sy crueilement que oncques mort d'omme ne fìi  
sy chierement vendue. 18. Bien le sçaront vos hommes quont la venra." 19. Quant  
Garsille euh oy l'effa/rt Esmeré, il commencha a rire, puis dist a Esmeré, "De Dieu  
soit beneys le pere qui t'engendra et la noble dame qui en ses flans te porta. 20. Moult  
grant honneur et grant service me físt ton pere ung jour qui passa, car oncques ung  
plus preudomme ne fu ney en son temps. 21. Ung jour me vint secourir en ma cyté de  
(476v) Constantinoble en laquelle j'estoye assegié du grant empereur de Turquie,  
Iequel estoit acompaigniés de trente roys paye/is. 22. [Sy] físt tant par sa haulte  
proesse que de mes anemys me delivra et les vainqui et ochist en la bataille, sy estoie

XLVTII. 3. Emeré lequel avoic grant paour de mort II reclama  
XLVIII. 4. Car trop; maiz puis cjue  
XLVIII. 6. me doit estre Nostre Seigneur

XLVTII. 7. mon trescher frere comme rtpeaíed at begtmng qfnextfoitr, je crov avez le cueur marrv et dolent

pour l'amour dc moy

XLVIII. 8. moult redoubtoit

XLVm. 10. que me diciez verité

XLVm. 13. forment mg

XLVin. 19. luv disq dame qui te porta

XLVIII. 20. jour qu'il passa; ne fust en son temps

XLVTII. 22. sy mg. (cf. O); vainqui mge.n bataiDe, et sy estois;

du tout perdus se par ton pere n'euisse eu secowrs.” 23. "Haa sire, malement a mon  
pere emploié sa paine se pour le beau service que vous dictes qu'il vous a feit se a son  
fil n'en rendés guerredon."

XLIX. Comment l'empereur Garsille fist grant honneur et courtoisie a Esmeré  
pour l'amour de son pere Ie roy Flippe

1. "Syre, puis que tel courtoysie dictes que mon pere vous a faicte, veulliez 5e  
rendre a moy qui suys son proppre filz et vous ferés comme noble prinche doit faire."  
2. "Vassal, " ce dist Garsille, "se vous voulés estre a moy et delaissier le service des  
Rommains et que tant me veuliiés aydier que j'aye la cyté prinse et myse en mon  
obeyssance pour ma voulenté fàire et que avoir puisse Ia belle Flourence, dont je  
suys amoureux, je vous feray tel (477r) honneur et courtoisye que tant que vous arés  
la vye ou corps m'en sariés grey. 3. Je vous feray mareschal de Grece et vous donray  
.xv. bons et fors chasteaulx avec touttes les appendances pour quoy pouirés tenir  
moult bel estat tant que viverés, sy vous donray a moullier la plws belle de Grece." 4.  
"Sire," dist Esmerés, "ce que vous me requerés ne feray je pas, car j'ay obligiet et  
promys ma foy a la belle Flourence que tant que la guerre sera entre vous et les  
Rommains, jamays ne laray jusques ad ce que bonne pays y soit myse, car a moult  
tresgrant tort et sans cause luy faictes guerre: puis qu'elle ne vous veult avoir pas n’est  
raision que Irn destruisiés sa terre ne ochiés ses hommes. 5. Ja lui avés son pere mort,  
pour quoy elle a juste cause de vous hair, et vous grant tort de Iui faire guerre. 6. Puis  
me requerés que son service je delaisse, qui seroit reprocé a moy perpetuellement et a  
tous mes amys. 7. Le chevalier qui fausse sa foy et sa Ioyauté n’est digne de vivre ne  
de (477v) soy nom/ner chevalier, ne en nulle court de prinche on ne le doit receullir  
ne de luy faire compte, et au jour que je fauldray me veulle Dieu confondre." 8.  
Quant Garsille oy Esmeré, en lui meysmes en tint grant bien,\* et dist que ce qu'il lui  
avoit dit luy procedoit de mowlt noble corage et que de ceste Ioyauté resambloit ses  
ancessours et que bien moustroit qu'il estoit partis de royal lignie, et luy dist,  
"Chevaliers, saches que pour l’amour du roy Flippe ton bon pere, je suys contempt  
que en ma tente et pormy mon host ayés vos alers et venirs sans ce que ja soyés loyés  
ne tenus, pourveu que de vostre foy me prometterés que de moy ne vous departirés  
sans ma Iice ou congié." 9. "Sire," ce dist Esmerez au roy Garsille, "de Ia bonté et

XLVIII. 22. n'eusse esté secours  
XLVIII. 23. se a son filz n'en rendez guerdon  
XLEX. 1. puis que vous dictez que tel service mon pere; le moy rendre  
XLEX. 2. et tel cortoisie; vous vivez; a femme  
XLIX. 4. grant tort; et occiciez  
XLEX. 5. pere mis a mort  
XLIX. 6. a mov mg.

XLIX. 7. que je la faudrav

XI.IX. 8. du bon roy Philippe, je; sans ce que sovez liez; me promectez; ne despartirez sans ma Iicence.

grant cou[r]toysie que me feictes vous remercye, et ja ne plaise a Dieu que qua/rt je  
mentiray ma foy que apprés ung seul jour puisse vivre. 10. Ainsy le vous promet que  
sans vostre licence ne m'en partiray." 11. Alors le roy Garsille convnanda que de tous  
fust (478r) honnourés et servis comme ilz le &ent, car de tout ce qu'il vault  
commander on Iuy fist. 12. Moult grant honneur luy porta l'empereur Garsille, car ja  
ne s'asseist a table que Esmerés ne fest emprés lui assys. 13. A ytant vous lairay de  
l'empereur Garsille et d'Esmeré jusques ad ce que tempz soit de y retoumer et vous  
conteray de Mylon son frere.

L. Comme/rt Myles de Hongrie vint en Ia chambre de Flourence et lui requ/st  
que en iieu de son frere Esmeré le vaulsist detenir pour estre son mary et de la  
responce qu'elle lui fist

l. Bien avés oy par cy devant commertl Mylon fist son frere mort\* et  
comme/rt il fist tant a Egrevain qu'il luy promist de le tiesmoingnier et aussy qu'il luy  
ayderoit a trouver maniere que il aroit a maryage Ia belle Flourence, pour laquelle  
avoir il fist tant par dons et par promesses que tous Ies barons lui promisrent de luy  
aydier tant que a mariage l'aroit. 2. Egrevain, qui tout son temps avoit eu bonne  
renommee, regarda et pensa en luy meysmes que mal avoit ouvré de avoir tiesmoignié  
mensonge, dont (478v) moult luy despleut, sy s'en repenty et afferma en Iuy meysmes  
et dist, "Vrais Dieus, qui bien concheveroit ce que j'ay feit, on me deveroit appeller le  
second Judas qui ainsy ay tray mon seigneur." 3. Du desplaisir que eult Egrevain il  
commencha a plourer et s'apenssa que en confession le diroit au Pere Saint comment  
il avoit maisement ouvré a l'encontre de son seigneur. 4. Et Myles de Hongrie, qui pas  
ne laissoit a poursieuvir sa desloyale emprise, s'en depparty de son hostel et s'en vint  
ou palaix et ala vers la chambre de la pucelle. 5. Quant il fe venus, moult humblement  
luy fist Ia reverence, laquelle moult doucement Iuy rendy son salu. 6. Puis s'aproça  
d'elle et se devisa de pluiseurs choses pour avoir son heure de parler, puis assés tost  
luy dist, "Treschiere dame, assés sçavés qu'il a pleu a Nos/re Seigneur de avo/r prys  
mon frere, Iequel aviés fyancié. 7. Or est Ia chose avenue que maintenant estes sans  
quelque lyen de mary et pour ce, ma tresloyale dame, vous vouldroie supplier que me  
veulliés detenir vostre serviteur et que me veulliés tenir (479r) vostre ou lieu de mon  
frere Esmeré, ja soit ce que premiers me fostes ottroyee de tous les barons avant que

XLIX. 9. la bonté et gtant coutaysie (cf. O); la grant cortoisie et bonté; ne ne plaise  
XLIX. II. comme on Iuv fist

XLIX. 12 Grant honeur luy portoit; que enprés luy ne fust asis  
XLIX. 13. A tant; qu’il soit temps  
L. 1. en mariage

L. 2. que en ot; et pensa; au pape

L. 4. ne le deleissoit s'en despartit; ala vers la puceDe en sa chambre  
L. 5. moult humblement luy rendit  
L. 6. et devisa

L. 7. sans lien; vous voudrez prier et suplier que me tenissiez; ja soit ce que devent me fiistez  
de mon frere euissiés quelque parolJe. 8. Car Ie refìxs que je en fy sy fu pour ce que de  
certain savoye que mon frere vous amoit, ne jamays n'euisse fait ceste desloyauté a  
mon frere, et pour ceste cause prys delay de respondre tant que a lui euisse parlé.” 9.  
Alors la puceUe respondy et dist, "Sire Mylon, rayson ne donroit jamays lieu que a  
deux freres je fìusse obUgie. 10. Jay fyancié vostre frere Esmeré, Iequel je tiengs pour  
mon siegneur et mon amy, par quoy je ne vous doy jamays avoir a mary." 11.

"Dame," ce dist Myles, "pour tant se mon frere vous a fyancie, U ne jut pas avec vous,  
par quoy on dist communaument que fènune fyancie n'est prise ne laissie, par quoy  
licitement povés faire ce que je vous requiers sans qi/elqi/e reprise." 12. "Syre," [dist  
la belle], "je m'en conseiUeray, ainsy que ung jour qui passa vous deystes quant a  
vous fu offerte."

LI. Comment Mylon se devisa a Egrevain de son fait et comment Egrevain se  
repenty et s'en (479v) ala confesser au pappe

1. Quant Myles vey que autre chose ne povoit avoir de la pucelle, U fu moult  
dolant de la responce qu'elle luy fist, sy s'en depparty de la chambre moult tourblé et  
couroucyé et s'en vint ou palaix ouquel U trouva Egrevain et luy dist comme/it U avoit  
parlé a Flourence et Ia responce que U eult d'elle, "Et pour ce, sire Egrevain, je vous  
prie que me veuUiés conseillier et moy aydier tant que avoir puisse celle que tant ay  
desiree a avoir, sy en veulliés parler aux barons a quy il tient et que vers eux je  
deserviray loyaument." 2. "Sire," ce dist Egrevain, "je en feray tout mon povoir." 3.  
Atant s'en deporty Mylon, sy s'en retouma dolant et couroucyé en son hostel, et le duc  
Egrevain en luy meysmes dist, "Certes, plus n'atenderay tant que au pappe aray dit et  
raconté Ia besoingne ainsy qu'ellc est et comment Mylon a tray son frere, car  
certainement Ie ceur me juge qu'i n'est point mort et que il est prisonniers entre les  
mains des Grecs. 4. Se il revint par deça, je suys perdus et deshonnourez et avec  
(480r) ce a tousjours mays mes amys en seront reprochiet de la grant faulte que j'ay  
faicte." 5. Ainsy comme vous oés se repentoit Egrevain de ce qu'il avoit promys a  
Mylon de Hongrie de tiesmoingnier Ia mort de son frere, sy ne s'aresta oncques ne  
n'estoit son ceur asseuré jusquez atant qu'il eult parlé au pappe, lequel luy fist moult

L. 7. avant que eussiez que que parolle a mon frere  
L. 8. je savois

L. 10. et mon marv, par quov jamaiz ne vous dov avoir a marv  
L. 11. dist Miiles; vous fiença

L. 12. "Syte Esmerés,"; (cf. 0); "Sire," dist Ia belle, "je m'en conseilleray aussv come vous distez quant a  
vous fus offerte

LI. 1. de Ia response qu'il avoit; conseiller tant que je puisse avoir; tant j'ay desiree, sy; et que envers  
LI. 2.dist

LI. 3. et Egrevain dist en luy, "Certez plus n'atendray jusques au pape aray conté; que pas n'est mort  
LI. 4. et avec ce mes amis en seront en reproché

LI. 5. d'avoir tesmoigné la mort de Esmeré et de ce qu'il Iuy avoit promis, sy n'aresta; luy fist  
grant honneur et hiy demanda, "Beaus fíeus,\* qui vous chasse a ceste heure?" 6.  
"Sire," dist Egrevain, "ung grant pechié que j'ay commis pour lequel jamays au ceur  
n'aray joye jusques ad ce que a vous l'aray confessé et gehy, pour quoy, Pere Sains, je  
vous prye pour l'amour de Nostre Seigneur que me veulliés conseillier affin que du  
pechiet soye assaux." 7. "Beaus filz, dictes vostre intenc/on et seion ce que je oray de  
vous, je vous conseiileray." 8. Alors le duc Egrevain rnouit tenrement plourant  
confessa tout son pechié et gehy au saint pere tout ainsy et en Ia maniere qu'il avoit  
fait. comme par cy devant avés oy, et comment par ung fausse convoitise il s'estoit  
obligiet a Mylon et aussy luy (480v) raconta comme/rt Myles avoit ochis Sanson,  
duquel il fist entendant que c'estoit son frere, "Lequel je n'oseroie affermer se il est  
mort ou vif mays j'ay oy raconter qu'il est prisonnier au roy Garsille, et a fait Mille  
ceste traison pour ce que il contempt et veult avoir\* Flourence a mariage, sy avons ja  
tant fhit luy et moy par dons et par promesses que tous les ducs, comtez, et barons, et  
chevaliers sont d’acort q«e il ait no dame Flourence a mariage. 9. Peres Sains, ainsy  
comme vous m'avés oy, j’ay fait et tout par convoitise, dont je me repens de tout mon  
cuer et vous en requiers conseil et pardon."

LH. Du conseil que le Pere Saint bailla a Egrevain et de ce que Ie Pere Saint  
fist par ung syen cardinal

1. Quant le Pere Saint eult entendu le duc Egrevain, il fu moult esbahy et  
couroucyé, nonobstant il regarda le duc Egrevain que pour le pechiet qu'il avoit  
commis, il le veoit contrit et repentant, sy luy bailla l'absolut/'on et penance telle que  
bon lui sembla de fàire, puis luy dist, "Beaus filz, vous (48 lr) en yrés de cy quant il  
vous plaira et yrés vers Mylon et luy dirés que tous estes prest de faire son  
commandement et son bon plaisir, mays tout secretteme/rt je feray sçavoir a  
Flourence et a tous lez barons et les synateurs que nulz d'eulx ne se consente a ce  
mariage fàire et que pour verité j'ay oy dire que Esmerés est vif et prisonniers au[x]  
Grecs et par ainsy la chose ne venra pas de vous, mays venra de moy, car je Ie puis  
bien faire sans ce que nulleme/rt je revele vostre confession." 2. "Sire," dist Egrevain,  
"vostre advis est moult bon. 3. Je m'en voy vers Mylon feire ce que m'avés dit." 4. Le

LI. 5. gtant honeur, beaul Slz, qui vous a chaissé; heure icy  
LJ. 6. duquel jamaiz n'auray joye tant que; confessé et dit; pne que

LI. 8. Alors Egrevain a genolx moult tendremenq peché et dist; tout la maniete cotnment il L’avoit fait  
LI. 8. comez cy; commant par une faulce covoidse avoit promis a Millon et luv conta coment Milles avoit  
ocds Sanson; duquel je; et fait Milles ceste; a femme; toux les barons sont d’acord qu’il est nostre Florence  
en mariage

LI. 9. tout ainsy come m’avez; je m'en

LII. 1. ie pape oit ce, il fust mo«lt dolant et corossé; l'asolucion; puis dist; et vous en irez; que tout estez; et  
plaisir; et toux les barons et aux senateurs; a cest mariage; au Grecs (&om O)

LII. 2. vostre plaisir  
LII. 3. Millon acomplir

Pere Saint le recommanda en la garde de Dieu. 5. Egrevain se depparty du Pere Saint  
et s’en vint ou palays ou il trouva tous les barons que Myles avoit assamblé pour  
I'aco/npaignier au fyancier Ia belle Flourence, Iaquelle il cuida bien avoir; et y estoient  
tous les synateurs et tout le conseil de Romme qui tous estoient pour Mylon, et ainsy  
que la estoient assamblé vint ou palaix vers les barons ung cardinal envoyet de par le  
Pere Saint, lequel estoit (48 lv) moult notable et grant clerc, pour quoy tous Ies  
prinches et les barons qui Ia estoient se leverent en lui portant grant honneur et moult  
grant reverence. 6. Alors le cardinal parla et dist tout en hault, "Entre vous, seigneurs  
et barons qui chy estes assamblés, le Pere Saint m'envoye vers vous treshastivement  
pour vous dire et denonchier de par luy une chose, laquelle il m'a chergié vous dire,  
sy ne la lairay pour nulle ne pour nul qui chy soit que le commandement du Pere Saint  
ne face. 7. Seigneurs, sachiés tous que le Pere Saint a eu nouvelles certainez que  
Esmerés le frere de Mylon que je voy la present est en vye et n'est pas mors, ains est  
prisonnier en la tente du roy Garsille, sy a esté nostre Pere Saint adverty que vous  
voulés faire le mariage de Flourence et de Mylon, frere d'Esmeré, et vous mande  
nostre saint pere que en nulle maniere ne traittiés ne pourparlés en quelque maniere  
que ce soit, ne alés plus avant en celuy maryage que vous voulés faire sus paine  
d’escumeniement, car pour certain il est au (482r) vray advertis que Esmerés est en  
vye, car trop grant villoruiie lui feriés se ainsy lui vouliés fàire tort de luy oster la  
damoyselle qu'il a plevie, comme bien le sçavés tous, et pour tant vous advertys que  
vous vous gardés de encheyr en sentence d'escumeniement et aussy d'entrer en Ia  
male grace de vostre seigneur Esmeré, car sachiés que le Pere Saint escumenye tous  
ceulx qui en ceste cause vouldroit aydier ne porter quelque faveur a Mylon ne estre de  
sa partie."

Lin. Com/nent Mylon fii boutés en une tour prisonnier et du messagier qui  
apporta nouvelles d'Esmeré, par quoy Mylon fìi mys hors de prison

1. Quant Miles entendy Ie cardinaL il cuida marvoier et s'aproça de Iuy, sy Ie  
prist par la cotte et Iuy dist, "Dans clers, de Dieu soyés maudis! 2. Vous voulés dire  
que vers mon frere aie fait traison ne chose que bon frere ne doye faire a l’autre?" 3.

LII. 4. le pape

LII. 5. s’en despartit et vint ou palais Ia ou il trova; Milles qui toux les barons avoit; a ûencer, ainsv come

toux estoient ou palaiz ensenble vint ung cardinal; Ie pape; et bon cleic; barons se leverent; grant reverance

LII. 6. tout hault; dire et noncer; si ne lerrav pour nul ne pour nulle; le commendement ne face

LII. 7. Ie pape; le frere Millon qui la est est en vie; maiz est prisonier en la tente Garsille, sy a esté avertv le

pere saint que volez; pere saint; ne pourparlés en quelque maniere que ce soit; celuv mg.; trop grant

villenve seroit et aussv luv volez faire tort de luy hoster la damoiselle a laquelle il a promis; que vous

gardiez; qui de ce fait vudroit estre de Ia partie ne de aider a Millon

LIII. 1. il cuida desver, s'il s'aprocha du cardinal, sy Ie

LIII. 2. volez vous; ne bonne chose que l'un ne doy ne faire

Alors le cardinal qui pas ne fù esbahis, lui dist, "Mylon, tu le sces mieulx que moy, sy  
congnoys a ta chiere que je voy muer que pas n'as (482v) en cheste partie ouvré de  
trop grant loyauté." 4. Quant Mylon entendy ce que le cardinal luy disoit, il [m]ist la  
main a la dague, dont il cuida ferir le cardinal, mays Ies barons qui la furent presens  
l’en garderent, sy fìx prys Myles et menés dedens une tour, dont la beile Flourence fìi  
moult joyeuse quant elle l'eut oy conter, sy en loa Nosfre Seigneur en luy pryant d'un  
treshumble ceur que Esmery son amy lui vaulsist renvoyer. 5. Et Myles, qui en une  
tour estoit, fìi mouit dolant de ce quc au dessus de son emprise n’avoit peu parvenir. 6.  
Puis quant ce vint le lendemain il ariva en la cyté de Ronune ung Rommain qui avoit  
esté prys le jour de Ia bataille, Iequel Esmerés avoit raplegié et delivré de prison po«r  
raporter nouvelles de luy, lequel quant il entra en la porte les portiers et aucuns  
notables hom/nes qui la estoient lui demanderent de ses nouvelles. 7. II respondy et  
dist, "Seigneurs bien me devés laissier dedens, car je vous rapporte nouvelles  
certaines que Esmerés est en bon point et prisonnier a l'empereur (483r) Garsille." 8.  
Quant iceulx qui a Ia port[e] estoient l'oyerent, ilz le myrent dedens en lui faysant  
grant honneur et gront chiere; puis tout droit s'en vint ou palaix, ouquel il trouva Ies  
barons, dont il y avoit maint jone bacheler qui entre eulx parloient de Mylon qui estoit  
prisonnier en la tour. 9. Les ungs le vouloie/rt delivrer, les autres non. 10. Quant le  
message ariva au palaix, il salua les barons et dist, "Seigneurs, veulliés moy escouter,  
sy vous dyrai nouvelles sy bonnes que tous serés joyeulx. 11. Esmerés vous salue  
tous, lequel est prisonnier au roy Garsille sans ce que il soit ne tenus ne Ioyés, ains est  
sur sa foy qu'il a prinse a Garsille de non soy partir sans prendre licence a luy, et Ia  
cause sy est pour ce que le roy Flippe de Hongrie a fait autrefoys a l’empereur  
Garsille aucuns grans secours, par quoy la courtoysye veult rendre a Esmeré no  
seigneur, auquel a pluiseurs foys requis que il delaissast le service des Rommains en  
luy faysant de moult belles ofi&es de Iuy donner de grans (483v) possessions et de  
belles seignouries se ce vouloit feire, mays oncques Esmeres ne s'y est voulu  
consentir pour don ne promesses que Garsilles lui ah sceu faire. 12. Ou est Myles son  
frere? 13. II couvient que je parle a luy pour Iuy dire ung message que Esmerés luy  
mande." 14. Alors les barons alerent faire mettre Mylon hors de Ia tour ou il estoit,  
puis le mesagier s’en ala vers la chambre de la belle Flourence a la[quelle] ii fîst son

Lin. 3. que meu sy voy que en ceste euvre n'a pas besoigné de trop grant lovaulté  
LIII. 4. il dist (from 0); de humble cueur que son amy Esmerc; envoyer  
LIII. 5. n'avoit seu avenir

LIII. 6. puis le lendemain ariva ung Romain en la dté qui; avoit plegé pour aporter; en la porte et aucunes  
notables luv

LIII. 7. il dist, "Seigneurs me devez leisser entrcr dedens; aporte

LIII. 8. qui a Ia porta estoient; (from 0); Quant Ies portieis l'oirent; puis s'en vint ou palais ou; il l'y avoit  
mains chevaliers; en la tour mg.

LIII. 10. entra ou palais

LIH. 11. et n’est tenu ne lié, maiz sur sa fov; il va au Iong de l'ost; Philippe de Ongrie le perc Esmeré; a  
Garsille grant secours; onques Garsille; ne pour promesse

LIII. 14. les barons fircnt Millon mettre; apres le messaige; ala il fist (from O); pour quoy povez penser  
que bien faisoit bonne chere aprés ce nouvelles

message de par Esmeré, par quoy assés povés penser que bien avoit cause aprés ces  
nouvellez de faire bonne chiere et joyeuse. 15. Et droit a ceste heure que la pucelle se  
devisoit au mesagier, Mylon, qui tout droit de la tour estoit mys hors, faignant d'estre  
joyeulx des nouvelles de Esmeré son frere pour faire mieulx son persomzage, vint tout  
droit en la chambre de la belle Flourence, a laquelle il dist, "Madame, bien devés  
avoir grant lyeesse au ceur quant devant vous avés le message qui certaines nouvelles  
vous a aporté de Esmeré mon frere, lequel pour certain cuidoye estre mort." 16.

Quant Flourence (484r) oy Mylon, sur ce ne luy fist nulle respo/ice, ains de pitié et de  
joye qu'elle eult com/ne/icha a plourer et ne fu pas sans dema/ider au mesage  
comment ne en quel point Esmerés son amy estoit. 17. Durant ceste leesse les barons  
envoyerent querir Mylon qui en la chambre de la pucelle estoit, sy firent venir le  
mesage au palaix aprés ce que assés eult devisé a la damoyselle. 18. Puis quant la fix  
venus, le mesage dist a Mylon en Ia presence de tous ceulx qui Ia estoient, "Sire,  
vostre frere Esmeres vous salue et tous les barons et vous mande par moy qu'il est  
sain de son corpz, sy est prisonnier au roy Garsille, mays il le tient sans fers ne Iyen  
quelconqnez et est franc d'aler ou il luy plaist parmy l'ost pour ce qu'il a promys au  
roy Garsille que sans sa licence ne s'en partira. 19. Moult luy fait d'onneur et de  
courtoisie, pour ce que jadys vostre pere le roy Flippe de Hongrie le secourut a son  
besoing, dont a vostre frere il rent la courtoisie, mays encorre ne peut revenir, dont il  
luy desplaist, jusques ad ce que a Garsille viengne a plaisir, et pour ce que (484v)  
vous estes son frere, il vous reconu/iande du tout la belle Flourence en garde et avec  
ce prye tant qu'il peut aux baro/is qui chy sont que du tout jusques a son retour il vous  
tiengnent pour seigneur et que vos com/nandemens soient fàys com/ne se luy  
meysmes le faisoit." 20. Quant le tresdesloyal eubt oy le mesage, il fist ung faulx rys  
faignans que tresjoyeubc fust de ceste nouvelle, sy regarda vers les barons et leur dist,  
"Seigneurs, par la foy que je doy a celuy qui me fist a son ymage, je cuiday  
proprement le jour de la bataille avoi[r] trouvé mon frere mort, lequel en son nom et  
cuidans que ce fiist il, envoyay en ceste cyté par quattre de mes chevaliers ung corps  
mort en Iieu du syen, dont je Ioe et regratie Nostre Seigneur des bonnes nouvelles qui  
nous en sont apportees, dont pour la grant lyeesse que je en ay a mon ceur a vous tous  
qui cy estez presens vous pardoings mon maltalent de ce que a tort et sans cause me  
feystes ceste deshonneur de moy avoir mys prisonnier, ja soit ce que je sçay (485r)  
certainement que ce fu par mon fol la/igage; car sachiés que alors euisse voulentiers

LIII. 15. joyeulx de ces nouvelles pour mieulx faire; de la belle a laquelle; vous aporte de mon frere  
Esmeré; cuidoiez qu'il fust mort

LIII. 16. entend Millon, nulle reponce ne Iuv fist, maiz de jove et de pitié  
LIII. 16. qu’elle avoit; son amy Esmeré  
LIII. 18. a Millon dist; franc d'aler la ou il Iuy

LIII. 19. Ie rov Flippe de Hongrie il I'en rent la cortoisie; ne puet il revenir; ad ce qu'il veigne a plaisir  
de Garsille; pne aux barons; que du tout vous tiegnent pour seigneur jusques il soit revenus et que vos  
commendemens

LIII. 20. Ie desioyal oit ceste nouvelle; qu'il en fust moult joveulx, alors regarda; Ie cuidois; avoit trouvé  
(from 0); que j'en ay mon cueur; ce deshoneur; ce que ce fiist

fait quelque grant desplaisir au cardinal se sy tost n'y euissiés mys remede, laquelle  
chose pour le present ne vouldroie avoir faicte."

LIV. Des devises que faysoit Myles aux barons par une faintise desloyauté,  
dont en ryens n’y eult en luy

1. Droít a l'eure que Mylon se devisoit aux barons sourvint la belle Flourence.  
2. Quant Myles le vey, incontinent vint vers elle, sy le saysy par la robe et devant tous  
Ies barons luy pria en grant humilité que pardonner luy vaulsist se aucimement l'avoit  
tourblee et que sur la mort qu'il attendoit il cuidoh fermement que mors et ochist fùst  
son frere et que pour ceste cause la requeroh avoir a mariage, "Et pour ce ma  
treschiere dame, vous supplie tres ad certes que vostre maltalent me veulliés  
pardonner, et se amende en voulés prendre ne avoir, prest suys de l'amender a vostre  
bon vouloir." 3. Alors la pucelle respondy et (485v) dist, "Sire Mylon, je Ie vous  
pardonne, sy vous promés que ja par moy vostre frere ne sera advertys." 4. Par ainsy  
comme vous oez fhrent d'acord, dont les barons qui la present estoient furent moult  
joyeulx, car du tout eubrent en Iuy fỳance que ce qu'il dysoh fùst verités, mays non  
estoh, car tant faulx et desloyal fù que Judas qui vendy son maistre ne sceut oncques  
le mal engien de Mylon, comme en ceste hystoire pourrés plus amplement oyr. 5.  
Apprés ce que le desloyal euh finé sa parolle, luy et tous les barons qui ad ce  
l'esmurent parlementerent emsemble de trouver la maniere que en payant fynances au  
roy Garsille ilz peuissent ravoir Esmeré. 6. Alors Mylez parïa et dist, "Seigneurs qui  
cy estes assamblez, bien fèrés de trouver la maniere comment puissons ravoir  
Esmerés mon frere, mays je conseilleroie que nuUement on ne saulsist dehors de ceste  
cyté pour aler a bataUle contre nos anemys jusques ad ce que peuissons ravoir mon  
frere qui par dela est prysonnier, adfin que mon frere n'en euist (486r) pieur  
compaignie, car se d'aucune adventure y avoh quelque grant baron ochis, pys en  
seroh a mon frere." 7. "Sire," ce dirent les barons, "nous tenons vostre oppinion  
bonne et raysonnable." 8. A! Le fàux desloyal! Les beaus parlers que Ia leur dist Ies a  
trestous sy enchantés que du tout les a aveuglis et meysmement la belle cuida de  
certain que a bonne intencion le desist. 9. Quant Egrevain qui la present estoit oy

LIV. 2. sy saisit par Ia robc et iuy pria devent les barons qu'elle luv vourist pardoner se; cuidoit  
certenement; en mariage; je vous suplie que vostre mal talent; prendre, prest suis  
LIV. 3. le added above tbe £nr, ja pour mov

LIV. 4. Ainsv; tous barred and dont is added above tbe Snr, les barons quy Ia fiirent; faulx et malvaiz estoit; Ia  
mauvesde de Millon; plus plenement  
LIV. 5. finence; avoir

LI\r. 6. puissons avoir; aler en bataille; affin qull n'en; se d’aventure v avoit ung grant baron de Grece  
ocds, mon frere aroit pis  
LI\r. 7. disent

LIV. 8. le faulx parier qu’2 leur dist Ies a toux aveuglez et  
LIV. 9. la estoit

Mylon parler, il dist en luy meysmes, "A! tresíàulx et desloyal traitre! 10. Bien te  
procede d'un feulx et desloyal corage, car tu n’as de foy ne de loyauté en toy nient  
plus qu'il y a en ung anemy d’enfer, car se Dieu n’en pense encorres trayras tu ton  
proppre frere germain, lequel est bon chevalier loyal et plain de francise." 11. Moult  
dolant estoit Egrevain de ce que Mylon estoit en tel audviy pour ce que bien le  
congnoissoit. 12. Moult grant joye se fist alors ou palaix des prinches et des barons  
pour les bonnes nouvelles qu'ilz avoyent eu d'Esmeré et de son frere Mylon qui leur  
nouvel cappitaine estoit. 13. Las! Quel doleur! Sc b/en (486v) l'euissent congneu,  
jamays tel joye n'euissent denaenee, ains luy euissent couru sus comme a leur anemy  
proppre. 14. Atant parlerons de Esmeré qui en la tente des Grecs estoit.

LV. Comment l'empereur Garsille físt img tressolempnel digner pour festoier

Esmeré

1. Or dist nostre hystoire que le roy Garsille mist ung jour Esmeré a raison en  
luy pryant tres a certes que de sa partie se vaulsist toumer, et que mareschal et  
chevetaine Ie feroit au deseure de tous ses barons et Iuy bailleroit son ost a conduire et  
guider. 2. Alors Esmerés respondy et dist, "Garsille, sire, les biens que m'avés fays et  
de ceulx que me presentés vous remercye, mays tant que j'aye la vie ou corps, contre  
les Rommains ne seray, ains les garderay vers tous et contre ceubc qui grever ou nuire  
les vouldroient, ne ja Dieux ne me doinst ung seul jour vivre quant j'aray voulenté  
d'aler au contraire." 3. Quant Garsilles entendy Esmeré que pour ryens ne se vouldroit  
toumer de sa partie, il fu moult courroucyés, nonpourtant il n'en (487r) hay pas pour  
ce le jone chevalier, mays dysoit que celui procedoit de bon et loyal corage quant  
ainsy vouloit tenir sa foy sans le vouloir enfraindre ne brisier. 4. Sy le tint en ce point  
.viii. jours tous plains en tousjours cuida/ïs le toumer de sa partie, mays nient plus  
n'en peut avoir au desrenier\* que au premier. 5. Quant l'empereur Garsille vey que  
ryens n'y valoit le prier, pour I’amour de Esmeré et pour luy faire honneur, il fist faire  
et appointier ung moult riche et solempnel digner auquel il fist venir tous les haulx

LTV. 9. tresfauix criteur

LIV. 10. d’un maivaiz corage, car tu n’as en tov de tov ne de lovauité en plus que en; n'en pensse, Esmeré  
ton frere trahiras, lequei est mouit gent chevalier et loval

LTV. 12. des barons des nouvelles qu'ilz avoient euz; et de Miflon, lequel estoit leur nouvel capitaine

LIV. 13. mené, maiz

LTV. 14. la tente de Garsille

LV. 1. que l'empereur Garsille...et guider mg.

LV. 2. a Garsilie, "Sire, les bien; maiz Ies garderay et deffendrav; et contre toux ceulx; nuvre leur, jour vie;  
je arav arav

LV. 3. ne se voloit; maiz pourtant; pour ce mg.\ disoit qu'il iuy procedoit d'un vaiflant et bon courage; sans  
la bhser

LV. 4. tint en en ce (firom O); tous plains mg.; le cuidant tomer  
LV. 5. de Esmeré il fist ung moult riche  
barons de son ost pour festoier Esmeré. 6. De leurs més ne ce de quoy ilz fìirent servy  
au digner ne de quelz m'en passe en brief de le vous raconter, car pouroie nostre  
matere eslongier. 7. Quant ce vint aprés qu'il eubrent digné et qu'ilz furent levé de  
table, Garsilles appella Esmeré et luy dist, "Vassal je voy assés en vous que nul  
vouloir n'avés de delaissier le service des Rommains pour estre de ma partie." 8.  
"Sire," dist Esmeré, "je suys vostre prisonnier, par quoy de (487v) moy povés fàire  
vostre voulenté; mays sire, bien veul que vous sachiés que mieulx aymeroye que on  
me trenchast le chiefjus des espaules que en nullc maniere je alaisse a l’encontre de  
ma foy ne de ma promesse, laquelle j'ay Ioyaument promise a Ia belle Flourence de le  
loyaument servir a l'encontre de tous ses anemys. 9. Bien me seroit toumé a grant  
reproche se aucunement le faysoie; mays sire, je vous veul dire et prier d'une chose,  
sy est que je vous ay oy dire que ung temps qui passa le roy mon pere vous fist ung  
service, dont moult en estes loés; pour quoy, sire, se aucun bon service vous a esté  
fait par mon pere, veulliés Ie remerir a son filz et vous ferés courtoisie."

LVI. Comment Garsille se devisa a Esmeré et Ie quitta et delivra pour s'en aler  
quant bon lui sembleroit

1. Quant Garsille oy Esmeré, il respondy et dist, "Amys, sachiés que je vous  
en iairay aler franc et quicte, mays de tant vous veul adviser que sur tant que amés  
vostre vye que plus ne retomez (488r)\* en ceste maniere ne vous fỳant en ma grace,  
car se plus vous y puis prendre ne attrapper, tout l'or qui est au jour d'uy au monde ne  
vous pourroh sauver que tantost et sans arester vous fèroie trenchier Ia teste. 2. Sy  
n'ayés plus doresenavant quelque fyance en ma courtoysie, et pour ce vous advisés  
que vous vous gardés que jamays a bataille ne sailliés sur mes gens ne sur moy et  
vous ferés que sage, car se autrefoys vous retiengs je vous tenray ma promesse, sy  
m'en povés b/en croire." 3. "Sire,"ce dist Esmerés, "se il plaist a Nostre Seigneur et je  
puis, je me garderay de plus rencheoir en vos mains, mays faictes une chose, sire, se il  
vous plaist, que je vous diray: laissiés ceste grant guerre que vous avés  
e[n]commenchye, sy vous en retoumés en Grece et laissier ester Flourence, car, sire,  
je sçay de certain que oncques jour de sa vye ne vous ama ne ja tant qu'elle vive ne  
fera, pour quoy, sire, a mon advis, syre, il me semble que vous qui estes ung anchien  
prinche que (488v) avoir vous voulés une sy jone pucelle malgrey elle, asseur povés

LV. 6. més dont iiz fuxent servis au disner je m’en passe passe en btef, car seroit bien long a dire.

LV. 7. Quant vint aprés ce qu’ilz l’orent disné et qu’ilz; je vov bien

LV. 8. par quoy; vostre voloir, maiz je vueil bien que le saichez; la teste que; de Ia servir a l'encontre  
LV. 9. a grant teptoche aultrement Ie faisove, maiz je vous vueil prier et dire; oy dire que le rov mon pere  
par le temps passé; duquel vous louez; vueillez le rendre

LVI. 1. l'oit, il dist...en vous fiant a ma grace...ne attraper mg au jour d'uy is npeateâ, est au jour d'uy; et  
sans arester mg.

LVI. 2. n'ayez plus nulle; que jamaiz a bataille; car se une aultre foiz; promesse, vous m'en

LVT. 3. et se je; de plus choir; faictez, sire, une; ecommenchye; pour quoy en mon advis; prince qui vollez

avoir si jeune

estre que jamays ne vous pourroit amer. 4. Ja sçavez que son pere luy avés fait ochir  
et son pays destruire." 5. Quant Garsille eult oy ainsy Esmeré parler, il luy dist tout  
en hauh, "Vassal, ad ce que de vous entcngz, assés me semble que moult vous plaist  
Flourence, se croy que par amours l'amez, car ad ce que par vous je och, advis m'est  
que de moy vous doubtés et avez paour que a chief ne viengne de ceste guerre." 6.  
"Sire," dist Esmeré, "sachiés que pas ne hech la pucelle, ains luy vouldroye son bien  
et son honneur comme le myen proppre, mays bien sçay que jamays de moy elle ne  
feroit son amant. 7. Mays, s>Te, sachiés de verité que ce que je vous dy sy est pour ce  
que en vous meysmes advisés que ne faictes chose par quoy on vous puist blasmer ne  
tenir a folie, car vous estes de tous tenus ung moult sage et noble prinche, par quoy se  
en vos vieulx jours vouliés espouser jone dame malgré elle et de ses barons, veu la  
grant offence que (489r) luy avés souffert faire, a tousjours mays vous seroit reputé a  
tresgrant folie." 8." Esmeré," dist Garsille, "assés entengs par vos parlers que bien  
vouldriés que en ce point m'en tournaisse atant en mon pays de Grece, mays sur Ia Ioy  
que je tiengs de Dieu, jamays de cy ne m'en pcrrtiray jusques atant que j'aray pryse la  
cyté de Romme et mys en mon obeyssance et que Ia belle pucelle Flourence aye en  
mon command pour ma voulenté faire."

LVn. De la delivrance d'Esmeré et comment il le fist sçavoir a Romme a  
Mylon son frere dont il fist folye

l. Quant Esmerés entendy le roy Garsille, il Iui dist, "Sire, vous parlés moult  
avant. 2. Grant domages seroit se la chose venoit ainsy comme vous dictez, et pour  
ce, syre, que je voy que sy tresgrcmt voulenté avés d’avoir la cyté et la pucelle, je vous  
promet ma foy que tant que aray la vye ou corps et que je pourray porter m’espee, je  
le deffenderay jusques au morir." 3. Les barons de Grece qui la estoient regardoient  
Ies ungs l'autre en sousryant en dysawt (489v) entre eulx que se la belle Flourence de  
Romme avoh gaires de telz sauldoyers pour defifendre sa cyté, ja garde n'aroh\* de chy  
a .x. ans que pour nous fìist sa cyté conquise. 4. Alors Esmerés appelle Garsille et luy  
dist, "Snre, je vous prye que ung resph veulliés donner jusques a demain au soir a  
ceubc de Romme et de par eubc me tenray fort de le entretenir. 5. Puis quam la seray  
venus, vous feray sçavoir se les Rommains seroyent d'accord, mays ains que la je  
voyse veul aux Rommains nonchier et faire sçavoir ma venue et la grace que m'avés

LVI. 7. amant, maiz, sire, ce que vous av dit si est affin que en; que ne faciez chose de quoy l'on  
LVT. 8 a vos parollez; que ainsy m'en retoma en mon pais; que je n'aye pris; et mise a mon; a ma volenté  
faire

LVII. 2. la chose avenoit

LVTI. 3. l'un I'autre; et disoient en eulx; Florence avoit; par nous

LVT. 5. Garsille entendit Esmeré, il dist tout hault; ad ce que me semble moult; pour amours; j'entens, je  
crov que de mov  
LVT. 6. maiz Iuy

LVII. 4. apella; respit mg.; jusques demain  
LWI. 3. seroit d'acord, maix avant que je la voise

faicte." 6. "Vassal," ce dist Garsille, "bien m'acorde ad ce que me requerés." 7. Alors  
Esmerés prist ung Ronunain qui Ia estoit prisonnier, lequel il fist delivrer, sy I'appela  
et luy dist, "Amys," vous yrés a Romme et dirés a Mylon mon frere et a la belle  
Flourence et a tous Ies barons que je suys du tout adelivré sans payer quelque  
raençon, et avec ce pour l'amour de moy, tous les Rommains qui avec moy furent prys  
sont delivrés sans payer quelque fynance, et que demain yray digner a Romme." 8.  
Las! (490r) Pour quoy ne s'en ala Esmeré sans plus targier quant du tout se senty  
delivré? 9. Oncques jour de sa vye ne íìis pys conseilliés, car se alés s’en fust, pas  
n'euist donné loysir au fàulx et desloyal Mylon de procurer ne adviser l'anoy et Ie  
desplaisir qu7I en eubt puis a porter, convne cy aprés pourés oyr en ceste hystoire.

LVIII. De la grant traison que fist Mylon a Esmeré son frere et comment il Ie  
fist

1. Quant Ie mesagier s'en fu partis des tentes des Grecs par le command de  
Esmeré son seigneur, oncques ne s'aresta jusques il vint a Romme, et Esmerés, qui  
demourés estoit, s’en ala jouer par les tentes ou il prist congié aux barons. 2. Aprés ce  
que le messagier s'en fii partis et qu'il fìi entrés a Romme, il s'en ala tout droit au  
palaix ou U fu tantost par Ies barons recongneus qui moult luy firent grant chiere, et  
demanda Mylon, lequel estoit en la chambre Flourence ou a elle juoit aux eschés, sy y  
ala hastivement. 3. Quant dedens fìi entrés, il se mist a genoulx et salua la pucelle  
moult humblement et aussy fist il Mylon. (490v) 4. Puis dist, "Madame, Esmerés  
vous salue et vous mande que par tous est quictes et delivrés. 5. Mouit humblement se  
recommande a vous et a Mylon son frere et a tous les barons, sy vous fait sçavoir que  
demain sera icy au digner et tous Ies prisonniers quy sont en l'ost, lesquebt Garsiiles a  
fait delivrer pour I'amour d'Esmeré, a quy il a fàys de moult grans honneurs et  
courtoysies et aussy, sire Mylon, vostre frere Esmeré m'a chergié vous dire qu’il a  
donné respit et trievez aux Grecs jusques a demain au soir, lesquelles ont desja esté  
publiés en l’ost des Grecs, et pour ce, bon seroit que prestement Ies feissiés publier  
parmy Romme."6. Quant Myles l'entendy, il comanda que par Ia cyté la trieve fiisist  
publiee, puis se leva et dist a la belle, "Comment doncques, ma seur, il couvient que

LVII. 6. dist

LVII. 7. lequel il fist; disés a Millon; je suis de tout delivré sans paier ranson, et avec ce que toux les

Romains que; paier que que ranson

LVII. 9. ala Esmeré quant du tout se sentit quite

LVII. 9. aux faulx (cf. O); au desloval; qu’il en ot puis aprés come cv porez ouir en ceste histoire illegble  
LVni. que fist es Mylon

LVIII. 1. par le command des Esmeié (cf. 0); par le commendement de Esmeré; tant quìl vint; paxmv;  
des barons

LVIII. 2. le message fiist entrez a Romme; droit vers Ie palais la ou tantost fust recognuz par les barons  
Iesqueulx Iuy firent; chambre de la pureile  
LVTII. 4. et Iuy dist; et vous..moult mg.

LVIII. 5. lesquelx mg.\ chargé et dit qu'il a donné tresves; dedens Romme  
LVm. 6. dedens et par Ia dté Ies tresvez fussent publiez; et dist, "Coment; aillons  
vous et moy alons demain a l'encontre de mon frere." 7. La pucelle, qui de tout son  
ceur desiroit la venue de son amy, respondy a Mylon, "Mon frere, sachiés que l'alee  
que vous ferés ne sera pas sans moy." 8. Las! Pour quoy y ala la pucelle, car oncques  
(49 lr) dame ne souffry ne endura tant de mal ne de paine que a cause de ceste alee  
eile souffry, car tantost que le desloyal Mylon entendy la voulenté d'elle, il fu moult  
joyeulx, sy afiferma en son desloyal corage en dysant en Iuy meysmes que jamays son  
frere Esmeré ne joyroit d'elle. 9. Myles prist congié de la pucelle et s'en vint en son  
hostcL, puis quant la fu venus et que le vespre estoit bas, ii se mist en sa chambre et  
appella quattre chavcrl/ers de ses plus privés, ausquelz il descouvry de sa voulenté  
qu'il eult de fàire et Ieur dist, "Mes tresloyaubc amys, assés avés peu voir le  
tresmauvays tour que par Esmeré mon frere m'a esté fait pour ce que seulement que  
ung pou de delay je prins de respondre aux barons qui la puceile m'avoient presentee.  
10. La cause pour quoy sy tost ne veulz respondre sy fu pour ce que a celle heure mon  
frere Esmeré n'estoit present, et pour ceste cause prys delay adfîn que de ceste  
besoingne il fìist advertys, car jamays sans avoir parlé a luy ne l'euisse voulu faire,  
conune rayson estoit, mays luy in(491v)continent adverty de ceste besongne, sans  
mon sceu ne moy appeller, est alé fỳanchier celle quy m'estoit donnee, par quoy  
j'aymeroye mieulx morir que ainsy en alast. 11. Et pour ce, seigneur\*, pour avoir  
conseil et advis sur ceste affaire, vous ay icy mandés affîn de moy aydier a conduire  
et a drechier ma voulenté, Iaquelle je vous veul dire: verité est que demain doy aler au  
devant de mon frere, sy menray la pucelle avec moy, puis quant tous serons aux  
champs, nous layrons passer les barons et les synateurs en leur dysant que pour la  
grant pouderye se mectent devant et moy et la pucelle et ses damoyselles et vous  
demourons derierre. 12. Puis quant les Roixuwains nous aront assés eslongié, la  
pouderie sera moult grande, par quoy ilz ne pourront veoir autour d'eulx. 13. Apprés  
ce que je venray\* le temps et l'eure, je vous commanderay que vous et les  
damoyselles vous mectés devant et que moy et la belle voulons estre deriere pour la  
poudre, sy chevaucherés ainsy une espasse jusques a ung vyes (492r) palaix devant  
Iequel vous passerés, puis quant oultre serés passés, chevauchiés hastivement tant que  
en la compaignie des barons puissiés estre, car quont je vendray assés pres du palaix  
anchien, je toumeray en ung vert chemin a la main destre et la pucelle avec moy a  
laquelle feray entendant que par celuy chemin vous seray au devant pour vous  
rataindre, puis prenderay le chemin en la forest, et quant ce venra que la chose sera

LVIII. 8. pene qu'elle lîst a cause de ceste alee, car

LVIII. 9. de la volenté qu'2 avoit; par mon frere Esmeray; pour ce seullement que; deslay que je pris;  
barons que

LVIII. 10. la cause si tost ne vous respoadre; n'y estoit pas; pris le delay; besoigne fust; ne l'eusse fait; pour  
quoy

LVTII. 11. Seigneurs, pour me aider a mon affaire et adresser ma volenté; la pucelle avec mov; disant qu’ilz  
se metent devent pour la grant poudriere et moy et la pucelle et vous et ses damoiselles demorons; nous  
arons

LVIII. 13 verray; ainsv jusques a une espasse devent ung viel palaiz devent Iequel; puis quant vous l'arés  
passé, chevauchez hastivement; des barons soiez, car; a ung vert; a quv je feray; par ce chemin  
sceue et que vous en verrés convnent la chose se conduira, se bon vous semble,  
incontinent pourrés partir d'entre eulx sans ce que jamays s'en perçoivent et venrés  
aprés moy, sy les laissiés cryer et plourer, car se je puis nullement jamays mon frere  
n'y venra a temps que du tout n'aye ma voulenté faìcte et acomplie. 14. Ainsy aray  
rendu a mon frere la traison qu'il m'a faicte." 15. "Sire," dient ceulx qui Ia fûrent,  
"l'advis et la maniere de faire est moult sagement et subtillement trouvee, pour  
laquelle mener a bon chief som/nes prest de faire et (492v) obeyr a vos  
comOTandemens íàire et acomplir jusques aux membres traire."

LIX. Conment le tresdesloyal Mylon enunena Flourence tout batant par le

boys

1. Ainsy comme vous oés, le tresdesloyal emprist ceste traison a faire a  
l'encontre de son frere. 2. A! Dieus, que ne le sceut la pucelle, car tant de mal en eubt  
a porter qu'il n'est nulz qui le vous sceusist dire. 3. Aprés ce que le tresdesloyal  
traittre eult parlé et conclut avec ses complisses, il fu tart, sy s'en alerent couchier  
jusques ce vint le lendemain que il se leva, puis vint ou palaix et commanda que les  
pallefroys de la pucelle et les syens fùissent prest pour aler au devant de son frere  
aprés ce que la messe seroit chantee. 4. La pucelle Flourence, tresdesirans de voir son  
tresloyal amy, fù tost apprestee et myse a point, puis aprés la messe mo«terent a  
cheval et tous Ies barons qui moult eubrent grant joye du retour de Esmeré. 5. Les  
Grecs fUrent logiet a une lieue de Romme, car pour lors Ies sieges ne se mettoient pas  
sy pres des villes ne des chasteaulx que on fàit (493r) de present, pour quoy Mylon,  
tresdesira/js venir a chief de son emprinse, hasta la pucelle de monter. 6. Puis quant  
prest fUrent, ilz s’en partirent et vinchent aux champs. 7. Quant la fUrent venu, la  
chaleur et Ia poudre commencha a Iever, sy commanda que chascun se mist devant,  
ainsy comme le desloyal l'avoit emprys, et par ceste maniere il le físt, sy s'approça  
emprés Ia pucelle, sy le prist par la fàusse rengne de la bride en luy dysant, "Madame,  
nous devons bien Ioer Nosíre Seigneur quant il luy a pleu de sa grace tant faire pour  
nous que nous ravons mon frere." 8. "Sire," ce dist Flourence, "vous dites verité, car  
la chose que plus je desire en ce monde sy est que de le voir sain et en bon point." 9.  
Dont ce dist Mylon, "Je desire moult que puissons trouver quelque chemin par Iequel

LVin. 13. et que vous verrés; volenté et faicte  
LVIII. 15. de faire, sagement mg.; faire etr faiie mg.; manbres dedrer  
LIX. 1 le triste desloval

LIX. 3. Ie tritre ont parlé; tart; ilz s'en alerent coucher jusques au matin  
LIX. 4. son Ioyal; tost pieste, puis apiés Ia messe; estoient joyeuhc  
LIX. 5. estoient logez; ne ne boutoient; fait maintenent; desiians a chef  
LEX. 6. fiirent piest ilz paitirent

LEX. 7. pour ceste maniere ilz le Erent; en piez Ia pucelle en disant; que rarons  
LEX. 8. dist Florence; plus desire; si est de le voir  
nous puissons avanchier ces gens quy ainsy vont fort chevauchant devant nous, car Ia  
grant poudrier qu'il font nous griefVe moult, et pour ce voy ung chemin qui est moult  
bel ouquel nous nous metterons pour (493v) les advanchier et eschiever la poudre. 10.  
Tresbien vous y saray conduire selon ce petit boschet que vous veés la." 11.

Flourence respondy que bien estoit contente, sy alerent tant qu'ilz veyrent le viel  
palaix, lequel ilz laissierent a Ia main senestre et entrerent ou chemin a la destre main  
qui moult estoit bel et vert, car pou de gens y repairoient et chevaucherent vers Ie  
boys en delaissant tout le grant chemin, sy firent tant en poy d’eure que de tous leurs  
gens se fùrent eslongiés et que nulz n'oyerent, dont la belle fu moult efifraee, car elle  
perchupt tantost que hors du droit chemin estoient, et dist a Mylon, "Syre, advis m'est  
que du tout sommes hors de nostre droit chemin et alons maysement." 12. Alors  
respondy Mylon, "Dame, tout ce que vous dictes vous couvient laissier et parler  
d'autre chose." 13. Lors le tresdesloyal traictre sacha son espee en disant a la pucelle  
que se ung seul mot disoit ne que en ryens feyst semblant de cryer, il luy metteroit  
l'espee que en sa main tenoit dedens le corps. 14. Quant la pu(494r)celle oy le  
tresdesloyal, moult piteusement encommencha a plourer en tirant son frain a elle pour  
cuidier\* tirer arierre, mays Mylon, par grant despit, vint vers elle, sy le fery du plat de  
l'espee sur les espaulles sy grant cop que il físt la belle baissier sur le col de son  
pallefifroy, sy Ie saysy par la rengne et l’emmena ou boschet ou il traversa tant qu'il  
vint en la forest. 15. Puis luy rescrya la belle, "A! sire Mylon, quel chose avés  
empensé de faire ne ou me voulés vous mener? 16. Certes, moult grant merveilles ay  
qui voulés ainsy trayr vostre droit frere comme Judas tray Noj/re Seigneur. 17.  
Sachiés que ja bien ne vous en venra; pour noyent avés ceste traison faicte ne bastie,  
car plus tost me lairoie detraire les membres du corps et estre en quattre quartiers  
myse que ja tant que j'aye ou corpz la vye euissiés part ne compaignie a moy. 18. A!  
Tresdesloyal homme! Grant pitié est que Nos/re Seigneur te laisse vivre sur Ia terre  
quant a ton frere veulz pourchassier sy tresdesloyale trayson." 19. "Dame," ce dist  
Mylon, "veulliés vous appaysier (494v) et ne vous tourblés a vous meysmes, car par  
celuy Dieu qui me fist et fourma, ja jour que Esmerés vive ne se pourra vanter ne dire  
que devant moy vous ait eue. 20. Se Esmeré est mon [frere], ce n'est poi/rt de loyal

LIX. 9. fort vont; qu'ilz font

LEX. 11. gens y aloient; ieurs furent; nulz n'v oit; aperceust tantost qu'elle estoit hors du grant chemin et  
dist

LEX. 13. le desloval; dra son espee; disoit ne faisoit senblant de cryer qu'il luy metroit l'espee ou corps  
LEX. 14. entend Ie desloyal moult commença; pour tirer aultre part, maiz; plat d’espee; qu'il la fist beiser sur  
le cop du pallefroy; sv l'enpoigna par la rene; I'emmena en ou boschet (from O); tant qu’il se trouverent  
en Ia forest

LEX. 15. quelle chose avez vous en pensee

LEX. 17. en aviendra; ne basrié mg me Ierrois rirer; et estre mg.% a iiii. chevaulx que ja tant que ave la vie ou

corps eussiez part

LEX. 18. une telle travson

LEX. 19. en vous mesmez; ne dire mg.% eue mg.

LEX. 20. Se Esmeré est mon, ce (from O)  
maryage. 21. Oncques mays en ma vye ne dys autant, ains l'ay toiisjours voulu celer  
et m'en desplait qu'il couvient que je le vous dye, car il est bastars et je suys de droit  
fîlz legitisme du roy Flippe de Hongrie mon pere et de Ia royne sa femme ma mere,  
par quoy par droit seray roy couronné de Hongrie. 22. Sy sachiés, dame, que Esmeres  
n'a vaillissant ung seul denier, synon ce que tousjours luy ay donné, et pour ce a luy  
plus ne pensés, car ainsy comme l'un de mes escuiers l'amenay avec moy. 23. Sy  
seroit grant domages se a ung tel bastart oultrecuidiet estiés donnee, car je sçay de  
certain que se les barons l'euissent sceu, jamays il n'euissent souffert que euissiés esté  
fyancie de Iuy, mays l'euissent fait morir honteusement avant que a ung tel garchon  
vous euissent donné a mary." (495r)

LX. Encorre du traittre Mylon qui par Ia forest aloit batant la noble pucelle  
pour ce qn'elle ne vault consentir de sa voulenté faire

1. Quant la pucelle entendy Mylon, le grant couroulx qu'elle eubt au ceur  
n'est nulz qui dire le vous sceusist; sy respondy et dist, "Haa! Myles! 2. Ta char puist  
estre trainee et pendue a ung arbre, toy quy ton loyal frere nomme bastard. 3. Saches  
que oncques ne Iuy appartins, ains as esté toy meysmes changiés au berc, car oncques  
loyal fil de roy ne pensa tel traison comme tu veulz faire et pourchassier a celuy qui  
vault mieux que toy, et n'es pas dignes de Ie servir, car toy meysmes es bastard, car  
oncqnez ne fu de ton sang, et pour ce, Myles, layssies moy aler d'icy, sy m'en yray  
vers Esmeré qui trop mieulx vault." 4. Quant Myles eult oy la belle Floure/ice, il le  
aherdy par les cheuveulx que monlt estoient bel et jaime comme fín or, sy le baty de  
cops de poings et de buffes en Ie detirant et sachant que phié estoh de le voir. 5. Puis  
fist tant par force que tout batant l’entraina ou boys (495v) plus parfont qu'il peut, et la  
puceile luy escrya, "Ha Myles! 6. Laissies moy ester, car se tu me devoyes  
detrenchier piece aprés autre, sy ne feras ta voulenté de moy." 7. Alors quant Ie  
desloyal vey que par batre ne manechier elle ne se consentiroh a sa voulenté faire, il  
l'en commencha doucement a parler et luy dist, "Belle, vostre dangier\* ne vos regrés  
ne vous peuvent en ryens prouffhter ne aydier, ains vous pourroient plus tost nuyre;

LIX. 21. a'en diz autant, maiz; je suis le droit; sa femme qui est ma mere, pour quoy  
LEX. 22. penssez plus car; i'ay mené  
LIX. 23. que a ung; fussiéz donnee  
LX. I. dire vous le seust et dist  
LX. 2. ton droit

LX. 3. maiz as esté; loyal mg.; teile trahyson; faire mg.; et n'es pas; vault mg. (ìtisplaad later)

LX. 4. Flourence mg; il la prist; beaubt et jaunes come sv d'or; batit de poingz; en la rirant et chaissant; a le  
vnir

LX. 3. sa force qu'ii l'entraina ou boys; la pucelle escria

LX. 6. qui dis que ton fcere est bastard, saichez que c’est toy mesmes et n'es pas digne de le servir, car  
onques ne fust de ton sang et pour ce, Millez, Ieiffe moy aler d'icy se m'en irav vers Esmeré qui vault  
mieuls que toy. Leisse moy, piece aprés l'autre, si

LX. 7. il vit que pour batre ne pour trainer eUe ne s'y; a sa voulenté faire mg.; il l'a comença  
maiz vous poront  
mays vous conseille que ma voulenté du tout veulliés faire sy ferés que sage et bien  
advisee, car s’il plaist a Dieu, je vous menray jusques en Hongrye ou je vous feray sy  
grant honneur que serés couronnee comme royne et dame du pays et la vous  
prenderay a femme, sy trouverés Ia royne ma mere quy vous recevera en grant  
honneur, car c'est la chose au monde que plus je desire que de vostre gent corps avoir  
a femme et vous servir comme vostre loyal amant, sy vous couvient desoremays du  
tout delaissier Esmeré et penser de moy amer et cherir." 8. Alors Flourence (496r)  
respondy a [Mylon] et dist, "A! Tresdesloyal et mauvays! 9. Tes paroiles ne tes  
Iozengeriez ne saroient ma voulenté muer ne chawgier pour mal que tu me seuissses  
faire, et ayme mieulx que icy tu me mettes a mort que plus me Iaisses vivre, car tu y  
pers ta paine." 10. Lors le tresdesloyal fery derechief la damoyselle tellemem que elle  
cuida cheoir par terre. 11. Puis reclama pyteusement Nosrre Seigneur et la Vierge  
Marye et le tresdesloyal le pourmenoit tousjours par la forest luy admonestant a sa  
voulenté faire, I’une foys par Iait, l'autre foys par douceur, mays ryens ne Iuy valoit.

1. Atam lairay a parler d’eulx et parlerons de Esmeré jusques atant que heure soit de  
   y retoumer.

LXI. Comment Esmeré revint a Romme et moult fii esbahy quant il ne vey  
s’amye Ia belle Flourence ne Mylon son frere

1. Assés avés oy par cy devant convnent Ie desloyal Mylon emmena Ia belle  
Flourence sans ce que oncques y euist honune de ceubc qui au devant de Esmeré  
aloient s’en seuissent appercevoir, car de certain (496v) cuidoient que Mylon et  
Flourence fuissent ja devant a I'encontre d'Esmeré, mays non estoi[en]t comme par cy  
devant avés oy, ains estoient en la forest. 2. Quant ce vint le jour du partement  
Esmeré pour s’en venir a Romme, il monta a cheval et prist congié au roy Garsille et  
aux barons de Gresse et les Rommains luy vindrent au devant. 3. Egrevain et Ies  
autres barons qui a grant joye et liesse le rechurent, mays Esmerés s'esbahissoit moult  
de ce que il ne veoit point son frere Mylon ne la belle Flourence, car desja luy avoit  
esté dit qu'ilz venoient au devant de luy, sy le demanda aux princes et barons qui la  
fìirent present que ce vouloit que Q ne veoit son frere Mylon ne la belle Flourence. 4.  
Alors tous les barons respondirent en dysant, "Syre, il couvient qu'il soit tout devant,

LX. 7. je vous mecrav en Ongrie; que vostre gent; et cherir mg.; car mon desir si est de vous avmer  
LX. 8. respondy a Esmeré (cf. O); Níilles

LX. 9. ne saroient mon propoux muer ne ma pensee; mal que tu me sussiez; me mectez a mort; me leisse

LX. 10. le desloval ferit teUement

LX 11. en l'amonestant de sa; l'une fois par coroux

LX. 12. jusques tanps et heure

LXI. 1 ouv parier cy; Ie tresdesloyal; qu’ilz sussent aperceuz et eFlorence; estoit (ffom O); come cv devent  
LXI. 2. Quant vint; Esmeré, il monta; et des barons

LXI. 3. From bere to LXIII. 5. mg.. Tbere isnotafobo mùiing tbus it appears tèat tbe saibe made tbe errorin copying  
tbetext.

car icy povés voir les dames et pucelles qui avec la belle Flourence s'estoient parties."  
5. Esmerés s'approcha d'elles, sy leur demaada ou estoit leur dame. 6. "Syre," dist le  
aysnee d'elles, "quant nous approschames d'un viés palaix quy est sur ce chemin,  
Myles (497r) nous ordonna que devant luy alissiemes chevauchant pour cause de la  
poudre, sy nous bailla ses gens avec nous que jusques icy avec les autres nous ont  
conduis, mays pas ne sçavons qu'il sont devenus." 7. Quant Esmerés eult entendu les  
barons et les dames quy dysoient qu'ilz ne sçavoient que estoient devenus Flourence  
et Mylon son frere, il fu mouit esbahy et non sans cause. 8. Sy sourattendy ylloec une  
espasse, cuidans que la deuissent venir, mays quant il vey que de nul costé ne les  
veoit venir et que la eult attendu tresgrant espasse, mome et pensif se mist a chemin  
pour venir a Romme, auquel lieu il fu recheus a grant joye et grant liesse. Bourgoys et  
bourgoysez, dames et puceUes estoient aux fenestres regardans Esmeré venir. 9. Les  
rues jonchies de vert herbe et Ies mes par ou il devoit passer touttes encourtinees, et  
ainsy chevaucha Esmerés jusques au palaix avec les prinches et barons qui tous grant  
honneur luy portoient. 10. Moult lyés et joyeulx furent par toutte Ia cyté de sa venue.  
11. Meysmement le (497v) Pere Saint luy vint au devant jusques il fii descendus  
devant le palaix.

LXH. Comment on dist a Esmeré que son frere Mylon avoit emmené la belle  
Flourence, dont il eubt grant doleur

1. Quant Esmerés fû dessendus et montés au palaix, alors fii il moult esbahy  
quant il ne vey au devant de luy venir la belle Flourence et son frere Mylon, sy dist  
tout en hault, "Comment doncques, seigneurs, je me donne grant merveillez quant je  
ne treuve cheens ceubc qui par droit et rayson me doivent faire feste a ma venue. 2. Je  
Ie dys pour mon frere Mylon et Flourence que je ne voy [n'japparçoy nullement." 3.  
Alors a tous costés coururent hastivement pour sçavoir se jamays les trouveroient en  
la chambre de la pucelle. 4. Mays quant Ia fùrent venu, il ne les trouverent pas, fors  
dames et pucelles qui mouit fort plouroieot en regrettant leur dame et maistresse. 5.  
Puis quant ilz veyrent que point n'estoit la, ilz s'en retoumerent vers Esmeré en eulx  
escriant moult hault, "Haa! Sire! 6. Moult grant meschief est advenu, car (498r)  
Mylon vostre frere a emmené vostre moullier la belle Flourence." 7. Quant Esmerés  
Ies entendy, il eult moult grant doleur au cuer. 8. Puis vint avant le duc Egrevain qui  
tout au long luy raconta la mauvaistie et traison de son frere Mylon et comment il  
avoit ochys le duc Sanson, "puis l'en fist porter en ceste cyté, donnant a eotendre que  
c'estiés vous et que en bataille vous avoit veu mettre a mort. 9. Puis quant ce vint que  
le corps du duc Sanson fìi mys en terre apprés les offrandes et service fait, il s'en vint  
au palaix, sy parla aux barons et tant fist par son faux, donné a entendre que il  
requiest Flourence avoir a femme, ja soit ce que oncques ne s'y vault consentir, mays  
les barons et le peupple en estoient tous contens, et fey doubte que a chief n'en fust

LXI. 5. leura dame s is bamd on àzmts  
LXH. 2. voy apparçoy

venus se ce n'euist esté le Pere Sai/rt qui par son iegat envoya feire la deffence, au  
quel vostre frere Mylon dist moult d'injures en luy cuidant courir sus, Ia dague au  
poing, mays de tous costés fu prys et saysis et mys comme prisonmer en une tour, en  
laquelle euist esté une (498v) espasse se ce n'euist esté que oysmes nouvelles de vous.  
10. Quant Esmerés a entendu Egrevain, oncques jour de sa vye ne fu sy esbahy, et  
dist, "A! vraix Dieu, en quy arai ge desoremays ma fyance, quant mon proppre frere  
m'a ainsy tray vylainement. 11. Helasse, ma tresdouce amye! La doleur que avés me  
donne une sy grant tristresse au ceur que je ne sçay que je fhceî." 12. "Sire,” ce dist  
Egrevain, "vous estes homme, pas ne vous devés ainsy desconforter, mays prenés an\*  
vous corage, sy envoyés gens a tous costés cerchant par le boys et par la forest tant  
que aucunes nouvelles en puissiés avoir. 13. II ne peut estre nullement que on ne Ies  
treuve ou es champs ou en aucun vilage se dedens la forest ne so/rt." 14. Tant Iuy dist  
Egrevain et les autres barons que ilz luy fîrent cesser son deuil, sy envoyerent gens a  
tous costés par villes, par champs, et par boys, forest, et autre part, la ou il leur  
sembloit de aler, mays il estoit deja tart, sy n'euvrent pas temps ne espasse de partout  
serchier pour la nuyt qui leur sourvi/rt, et s'en retoumerent sans ce que oncques en  
peuissent avoir quelque nouvelles.

LXIII. Des grans maubc et batxires que fîst Mylon a la belle Flourence et  
comme/rt ilz vindre/rt en ung hermitaige (499r)

1. Ainsy comme avés [oy] fàisoit Esmeré querir la belle Flourence, mays  
garde n'avoit d'estre trouvee, car toutte Ia nuit le desloyal Mylon I'avoit pourmenee  
par le plus espés de la forest en Iuy livrant pluiseurs assaulx pour Ie cuidier\* baisier,  
mays oncques ne paut venir a chief pour quelque douce parolle ne ruidesse qu'i luy  
seuist feire. 2. Moult lasse et traveillie estoit la pucelle, sy estoh moult esgaree et  
ensanglentee par le visage de ronches et branches, par ou elle estoh passee. 3. Se  
l'euissiés veu en ce point que elle estoh, point ne l'euissiés recongneue, tant estoh  
deffaicte et desfiguree, sy n'euist esté sy dur ceur que se alors euist esté veue qui  
n'euist pyté d'elle voir. 4. Moult souvent la pressoit le desloyal que d'elle peuist sa  
voulenté fàire, mays la belle Iuy respondy, "A! Mauvays et parvers trahtre! 5. Mieulx  
(499v) aymeroye que te veisse pendre aux fourches, car mieulx aymeroie que toutte  
vive je fuisse escorchye que en tel cas me laissasse atouchier par toy. 6. Certes,  
desloyal trahtre, assés y peus assayer et taster de moy parler doucement, car ton doulz  
parler qui m'est amer comme le venin du serpent ne me saroh mal faire, ne en ryens  
pour ton batre dont au jour d'uy m'as tourmentee ne me saroh amolier ne mettre en  
voye que ja me feist consentfr a ton vouloir faire, pour quoy je prie devotement a  
Dieu et a la Vierge Marye que ains que je muyre j'en voye mon ceur releeschié des  
maulx que tu m'as fàis." 7. Alors Mylon du plat de son espee Iuy donna tant de cops

LXIII. 1. avés faisoit

LXm. 6. assez puis; de moy a pader; d'une serpente; saroit en rien meffaire por ton batre; je prie a Dieu;  
que avant que je meure je voye  
que par pluiseurs foys le fàisoit abaissier siu: l'archon de la selle, sy fii par pluiseurs  
foys tombee par terre se il ne l'euist retenue, car moult se hastoit de soy eslongier  
pour ce que bien pensoit que aprés luy y aroit sieulte\*. 8. Tant cheminerent celle nuyt  
que il apara Ie jour tout cler par la grant forest. 9. Moult avoit a celle heure Myles  
grant (500r) fain et sy n'avoit que mengier ne sy ne veoit ne borde ne maison en Iieu  
quelconcquez ou il en peuist trouver, car la forest fu mouh grande. 10. Sy ne s'en  
ozoit partir affin qu’ilz ne fùst [veu] ne advisés de nulz, et couvint que la endroit  
dessendissent pour passer, car en cel endroit lc boys estoh ta/rt espés que de cheval  
n'euissent peu passer oultre, sy aloh par ce chemin adfin que par homme ne fìist  
seiuvys. 11. Sy povés assez sçavoir quel pitié et quel doleur povoh avoir Ia noble  
pucelle, car il ne Iuy demouroh robe que d’espines ne fùst deschiree a tous costés, et  
meysmement son trestendre vyaire tant desfiguree des esgratinures et batures et des  
larmez qu'elle eubt plourees qu'y n'est langue humaine qui au vray Ie vous sceusist  
dire sans plourer et partir a ses dolers.\* 12. Mylons quant il se vey en ce point et qu'il  
se moroh de fain et que nuilement ne povoh venir a chief de son d'emprinse, il  
encommencha a maudire et a maugreer Nos/re Seigneur que hydeux estoit de I'oyr, et  
Flourence luy dist, "A! Tresmauvays homme, Iaisse moy aler a Romme et te souffisse  
des (500v) maulx que tu m'as fait soufírir, car a pou que par ton pechiet n'ayons esté  
perdu. 13. Halas! Bien m'a esté autrefoys dh par moult grans clers que moult de  
maulx et d'anuys aroie a porter. 14. A! Tresglorieuse Vierge Marie, veulliés moy  
resconforter ceste Iasse douloureuse et moy hoster hors des mains de ce tresmauvays  
tirant qui ainsy me fourmaine. 15. Certes, se par vostre ayde ne suys secourue, mes  
jours sont prochains." 16. "Dame," ce dist Mylon, "vos prieres et requestes ne vous  
pevent\* nullement aydier, car veulliés ou non, ferés ma voulenté." 17. Ainsy tout  
batant mettoh la pucelle par les plus estrois sentiers qu'il povoh adviser. 18. Alors la  
noble pucelle, lasse et dolante, s'escrya moult hault et dist, "A! Tresfàulx et desloyal,  
pour quoy ne m'ochys et mes a mort sans moy sy longement fàire languir? 19. Puis  
que tu es sy tourblés, venge ton yre sur moy et me més par pieches. 20. Delivre toy.

LXIII. 7. faisoit besser; de sa selle; tombee a terre; moult se avançoit; car il pensoit bien qu'il aroit suite  
LXm. 8. aparut le jour tout cler parmv

LXIII. 9. avoit Millez; menger â ne veoit; ne maison ne lieu ou il en peust trover; Ia forest estoit moult  
LXIII. 10. ilz ne fust ne advisés de nulz (cf. O); nu fust advisés de nulz; car a cel endroit; Ie cheval n'v  
eust seu passer, sv aloit; que d'omme

LXni. 11. ne fust gastee et desiree et mesment son visaige tant desfiguré et esgratiné de batures qu'elle  
avoit pluseurs qu'il n'est nui au vray; sans plorer

LXUI. 12. Quant Millon; a malgreer Dieu que bideux; par ton n'av esté perdue  
LXIII. 13. et d'enuv ’

LXni. 14. glorieuse Vierge Marie, vueille reconforter; de cest mauveiz árant; me promene  
LXIII. 16. Dame, dist; ne vos requestez ne vous pevent  
LXIII. 17. batant menoit

LXIII. 18. lasse et travaillee; faulx desloyal; ne m'ods tu et més a mort sans me faire si ionguement languir  
LXIII. 19. contre mov  
LXin. 20. delivrez tov  
21. Voys icy celle qui plus est contente de morir que vivre. 22. Trenche moy le col  
que pendus puisses tu estre se ainsy ne le fàys." 23. "Dame," ce dist Mylon, "phis ne  
vous en prieray (50 lr) puis que faire ne le voulés, car j'ay sy grant fain que je ne me  
puis soustenir. 24. Venés aprés moy tout bellement jusques ad ce que soyons hors de  
cest forest." 25. Quant la belle eult oy le mauvays Mylon, elle se leva dont elle estoit  
assize et se mist a chemin aprés Mylon qui devant aloit, sy cheminerent tant par le  
boys que Mylon perchupt ung hermitage ouquel s'estoit rendus ung noble chevalier  
qui grant temps avoit poursieuvy les armes, sy estoit moult vieulx et quenus, car ou  
boys eubt esté l'espasse de .xxiiii. ans sans partir, la ou il faisoit sa penance. 26. Quant  
Mylon vint celle part, il regarda et vey l'ermittre, sy le salua et luy dist, "Preudons, je  
te prye pour Dieu que tu me donnes a mengier, car tel fain j'ay que je ne me puis  
soustenir." 27. "Sire," ce dist le preudonune, "je ne suys pas pourveus de vivres tel  
qu'il vous fault, car je n'ay que pain bys et pom/nes que je ceulle par ceste forest, dont  
j'ay a coustume de moy vivre, dont je vous donray a vostre plaisir."

LXIV. Covamertí Myles ochist l'ermittre et comme/rt il pendy Flourence par  
les cheveulx a ung arbe\* (50 lv)

1. Quant Myles eult entendu I'ermittre, il fu moult joyeulx et Iuy dist que de  
ce qu'il aroit il apportast. 2. Alors I'ermitte apporta a Mylon tout ce qu'U eubt de  
provision, lequel quant U vey le pain bys et les pommes, U en prist et menga qu'il  
sembloit a le voir que tout deuist engloutir, mays la belle Flourence n'en fist oncques  
semblant de en prendre n'atouchier. 3. Ains plouroit sy tresfondaument que l'ermitte  
en eubt pitié. 4. La beUe detorgoit ses belles mains, lesquelles estoient touttes  
ensanglentees et son tresbel vysage tant deffait de plourer et tant despechiés de  
ronches et des espines qu'elle avoit la face tant deschiree que pitié estoit de la voir. 5.  
Alors l'ermitte, qui tel doleur luy vey demener, ne se paut tenir de luy demawder pour  
quoy ne a quel cause elle demenoit tel deul, sy Iuy dist, "Dame, comment doncques,  
cest homme avec qui vous estez icy venue n'est U pas vostre mary? 6. Powr quoy ne a  
quel cause estes vous ainsy desconfortee? 7. Je vous prye que dire le me veuiliés." 8.  
"Sire," ce dist la pucelle, (502r) "il n'est pas mon mary, mays est ung desloyal traiteur

LXin. 21. véez cv; que de vivre; car pendu  
LXIII. 23. dist MiÚon  
LXIII. 24. trop bel tant que

LXIII. 25. alloit devent; Ies bois qu'ilz aperceurent; ouquel lieu estoit rendu ung moult notable qui  
Iongtemps; vieux chenuz; bois avoit esté

LXIII. 27. dist; telz come il vous fault; que je cuilliez; de moy vivre et vous en  
LXTV. 2. il avoit; il en menga, maiz la belle; d'i tocher  
LXTV. 3. Maiz; si fort que

LXTV. 4. ensenglantez de son beau beau visage; et ronpu de ronces  
LXIV. 5. tel dueil luy vist; demender a quel cause...venue icy  
LXIV. 7. Je vous prie, dictez le moi  
LXTV. 8. dist elle; est ung traitre

qui par grant mauvaistie et fausse traison m'a osté a mon loyal mary, lequel est de  
present en la cyté de Romme, sy m'a ce desloyal traheur icy que vous veés par son art  
et subtil engien ravie et em/nenee tout batant pour ce que a son plaisir faire ne me  
suys voulu habandonner\*." 9. Quant Myles entendy la pucelle, il luy dist, "Taisiés et  
gardés que plus avant n'en parlés, car par celluy Dieu qui me fourma, se ung seul mot  
vous en och encorre parler, de cest coutel que je tiengs vous traverseray parmy le  
corps." 10. Alors Flourence respondy, "Tu me manaches de la chose que ja vouldroie  
que fust advenue. 11. Pour quoy ne a quel cause as tu tant attendu, car j’ayme mieulx  
morir que plus attendre?" 12. Quant le bon preudome ermitte oy la damoyselle, il en  
eult sy grant pitié que Ies larmes Iuy cheirent des yeulx. 13. Sy se getta a genous  
devant Myle en Iuy disant, "A! Tresnoblc chevalier, je te prie que tu (502v) ayes pitié  
de ceste povre desolee et de toy meysmes, car saches de verité que tu vas mener ton  
ame a dampnac/on quant a ton proppre frere tu veulz oster et sourtraire son espeuse  
qu'il a fyancee et en faire ta voulenté. 14. Syre, je te prye pour l'amour de Nostre  
Seigneur que tu le laisses et te vas advisant qu'il couvient que une foys tu muyres. 15.  
Delaisse le et l'en Iaisse aler, sans luy vouloir faire quelque vylonnie." 16. "Tais toy,"  
ce dist Myles, "pour toy ne pour ton preschement je n'en feroye ryens. 17. Va, sy dys  
tes heures, sy n'en parle plus." 18. "Sire," ce dist l'ermitte, "je vous pry que me  
veulliés pardonner ce que j'en ay dit. 19. Je l'ay fait pour bien, sy veul b/en que vous  
sachiés que autrefoys me suys veus en tel point que se ung pareil cas me fust  
sourvenus je le vous yroie calengant, et vous garderoie que sans avoir bataille a moy  
ne l'emenriés; vaulsissiez ou non, le me Iairiés." 20. Quant Myles entendy l'ermitte,  
yriés et plains de grant couroux se leva en tirant son espee de Iaquelle il bailla ung sy  
tres(503r)orrible cop au preudomme que il le pourfendy jusques es dens et chey mors,  
dont la belle Flourence eubt tel doleur que elle chey a terre conune pasmee. 21. Puis  
dist, "Lasse moy, quantes doleurs et quaates innumerables maulx sont advenus, dont  
je puis bien dire que a male heure fuc oncques nee sur terre quant il couvient que ce  
saint preudomme soit pour moy ainsy pheusement ochis! 22. Las moy! Povre dolante!  
Pour quoy n'ay rechupt la mort en Iieu de luy! Ha! Tresdesloyal Mylon! Larron,  
traheur, pour quoy as tu ochys ceste saincte personne et moy laissie en vye?" 23.

LXTV. 8. par grant traison ct faintise m'a hosté mon mary, traitre quy icy veez; ravie tout bastant; ne me  
suis voiue

LTV. 9. entent; taisez vous; pariiez; mot vous oz; traverse ou travers du corps

LXIV. 10. tu ne me (cf. Q); Florence dist, "Tresdesloyal tirant, tu me menasses; que je voudrois le plus  
LXTV. 11. car...attendre mg.

LXRr. 12. Quant le bon hermite vit et oyt einsy pader; saichez; oster son espouse

LXIV. 14. te va; te muytes (from 0); tu meures

LXTV. 15. Leisse l'en en aier sans Iuy faire villenye

LXIV. 16. dist Millez; je n’en feray

LXIV. 17. Va et diz tez que ne m'en

LXTV. 19. et que vous en garderois

LXTV. 20. plain de coroux leva son espee; aux dens; eust tei doleur  
LXIV. 21. quanttes doleurs et innumerablez; je ne puis mes; fuz nee sur terre  
LXIV. 22. n'av je; ou iieu de; laissier (cf. O) Ieissee en vie  
"Dame," ce dist Mylon, "appaysiés vous, sy vous gaxdez que plus ung seul mot n'en  
dictes, car par celluy Dieu qui morut en la croix, je feray de vous comme j'ay fait de  
luy." 24. "Mauvays traittre, ryens ne t'en doubte. 25. Delivres moy et m'ochys." 26.  
Alors Mylon derechief commença a parler bel et hiy promist que se sa voulenté  
vouloit acomplir que royne et dame Ie feroit de Hongrie. 27. Fynablement (505v)  
quelque chose qu'il sceusist preschier ne sermonner oncques n'en pot venir a chief.

28. Quant ii vey ce, il prist la pucelle, sy le jecta par terre pour le cuidier enforchier,  
sy le batoit de poings en luy esrachant ses beaus cheveubc nors de son chief, et droit  
ainsy que le trescruel tyrant s'estoit abaissiés pour le cuidier deshonnourer, elle,  
plaine de tritresse et moult yrie, et comme celle a qui il ne challoit de plus vivre,  
haucha le pyé, sy en assena Mylon sy tresgrant cop contre Ia fourcelle que de Ia  
doleur qu'il senty il en perdy la parolle et chey a Ia renverse. 29. Quant la belle vey  
ce, moult se leva hastivement pour s'en cuidier fìiir par le boys, mays pas ne sçavoit  
de quel part elle deuist toumer, car Milon, qui moult grant angousse avoit sentue,  
courut aprés, sy I'aherdy par ses beaus cheveubc trainant et batant en Ie jectant par  
terre pour acomplir sa voulenté, mays Ia belle avoit sur elle [le bel] anel ouquel estoit  
assize la precieuse pierre que son parin le Pere Sabrt Iuy avoit donné, lequel avoit tel  
vertu (506r) que jamays pucelle ne femme quy sur elle le portast ne seroit en  
puissance d'omme vivant qui enforchier le peusist, se par elle n'estoit baillié  
consentement. 30. Puis quant Mylon vey que nullement n'en povoit venir a chief, il  
prist la belle Flourence en luy dysant moult d'injures et le traina batant jusques a ung  
arbre qui assés pres d'illoec estoit, et la par ses beaus cheveubc l'atacha pendant. 31.  
La belle, qui en ces tourmens estoit, reclamoit moult pyteusement Dieu et la Vierge  
Marye en leur pryant pyteusement qu’il euissent phié de son ame, puis encommencha  
a jecter les plus haubc et pyteux crys, que il n'est au jour d'uy ne jamays ne sera sy dur  
ceur a quy pytié ne preist, car des haulx crys qu'elle jectoit toutte Ia forest a demy  
lieue autonr en rententissoh tellement qu'il pleut a Noí/re Seigneur que la pheuse  
vobc d'elle fu oye d'un notable et hauh baron qui se nommoit Messire Therry, lequel a  
ceste heure estoh en cest forest luy .xiiiie. ou Û avoh chassiet ung porc saingler (504v)  
et tant qu'il l’avoit prins. 32. Sy avoh en sa compaignie ung escuier qui moult estoit  
son privé et parent prochain et dist au chevalier, "Syre, advis m'est que en ceste forest  
non pas loings d'icy ay oy la vobc d'tme pucelle mouh pyteuse, sy perçoy qu'il

LXTV. 23. dist Milloa; apaisez et gardez; ne didez  
LXTV. 25. Delivrez toy

LX3V. 26. MiQon commença; volenté voloit faire qu'elle seroit rovne et dame de Hongrie  
LXTV. 27. rien sot venir a bot

LXTV. 28. en Ia batant et luy aracfaoit ses chevenlx et droit ainsv que Ie desloval drant; c'estoit bdssé;

elle.comme playne de tristesse et come celle a qu'il il; si grant cop; qu'il sendt en

LXIV. 29. vit ce, efle se leva; pour sov cuider; quelle part; si la prist; sur elle anel (cf. O); le bel anel;

predeuse mg.', le pape; teile vertu; le consentement baillé

LXTV. 30. que poinq prist la belle en Iuv disanq ses ses beaus

LXTV. 31. ce torment; en luy (from 0); qriilz eussent; rien prist; tellement ainsy (cf. O); que la voix d’elle  
ainsy come il pieut a Nostre Seigneur fust oyé d'un hault et notable; en ia forest; tant qu'il avoit pris  
LXTV. 32. sy avoit en sa compaignie qui; pas Ioing ay ouv; sy perçoy qu'il mg.

couvient qu'elle ait moutt affaire. 33. Ne sçay se d'aventure y pourroit avoir aucun  
larron ou murdrier qui lluy vaulsissent feire quelque ruidesse." 34. Alors Ia pucelle se  
rescrya encorre une autrefoys sy pyteusement que le seigneur et tous ceulx qui avec  
luy estoie/rt en eubrent pitié. 35. Makaires, qui premiers l'avoit oy, s'en commença  
moult fort et hault a escryer et dist, "A! France pucelle, ne te desconforte, car tu aras  
secours." 36. Alors le seigneur et tous ses gens et Makaires, qui tout devant aloit,  
conmencherent a ferir Ies chevaulx des esperons par tel fíerté que de Ies oyr venir  
sembloit qu'ilz fuissent en moult gra«t nombre. 37. Mylon, qui aupres de I’arbre estoit  
ou il batoit et Iadengoit la pucelle, entr'oy le cry et Ia frainte des chevaulx (505r) qui  
envers la pucelle venoyent, treshastivement s'en depparty pour soy mettre a sauveté,  
car oncques jour de sa vye n'eult sy grant paour, et s'en fouy et delaissa Ia noble  
pucelle pendans par les cheveulx a l'arbre, sy s’en vint mucier en ung moult espés  
buisson ouquel il se tappist.

LXV. Covament Messire Therry vint vers la pucelle qui a I'arbre estoit pendue  
par les cheveubc, Iaquelle il despendy et l’emmena en son chastel

l. Et îa pucelle Flourence demourant pendue a l'arbre encommencha moult  
pyteusement a reclamer Noj/re Seigneur en dysant, "A, mon tresdoulx Sauveur, ayes  
pytié et compassion de ceste povre desolee. 2. Haa! Mere de Dieu, viengs moy  
secourir et hoster hors de ce tourment." 3. A ceste heure que la pucelle estoit en ce  
tourment et qu'elle feysoit ses pyteuses complaintes a Nostre Seigneur, sourvint le  
noble chevalier, Iequel quant il vey la pucelle pendue a l'arbre, tout Ie sang luy mua,  
et dist, "Aa, pucelle, ne vous desconfortez." 4. Sy vint hastivement a Ia branche Iuy  
(505v) et ses gens et firent tant que de la branche le despendirent, puis luy  
demanderent, "Belle, dictes nous ou est alés celuy qui ce vous a feit." 5. "Syre," dist  
la pucelle, "ung desloyal traitour, lequei incontinent que il senty vostre venue, s'en est  
fuys mucyer en ceste forest." 6. Alors Ie seigneur hastivement físt aler aprés Mylon,  
mays garde n’avoient de le trouver. 7. Et Ie seigneur qui eult non Therry demanda a la

LXIV. 33. aucuns larrons ou mutriers qui luy; aucune rudesse  
LXIV. 34 se esciya encores une fois; moult grant pitié

LXIV. 35. qui premierement avoit ouy en commança; fort a hault crier, te desconfortez

LXIV. 36. les seignetirs (firom O); et toux ses gens commencerent; ferir chevauix (from 0); ung moult

grant nombre

LXIV. 37. s'en partit

LXV. 1. et la pucelle demorant a l'abre commença moult piteusement redamer

LXV. 2. de cest tocment et me donner parience en mes adversité(s) (last letter ilhgbíe: borderafilluminatùm)

LXV. 3. piteusement ses conplaintez; pendent; Ha noble pucelle

LXV. 4. la descendirent; cecy vous a fait

LXV. 5. encontinent qu'il

LXV. 6. Ie seigneur Sst aler aprés

pucelle quy elle estoit ne de quelx gens. 8. "Syre," ce dist Flourence, "sachiés que je  
suys nee et partie de noble lignie, sy vous prye que plus avant ne m'en querés, car U  
peut estre que se la verité vous en dysoie que pas ne m’en croiriés en ryens. 9. Sy ay  
esté prise et ravye de ce laron\* et menee par le boys deux jours et deux nuys que  
oncques ne bus ne mengay depuis que je fus emmenee ariere de mes amys; pour  
quoy, syre, je vous prye pour l'amowr de Nostre Seigneur que me veulliés mener en  
lieu ou a mengier puisse avo/r, car j'ay tel famyne que se brief n'ay a (506r) mengier,  
ma vye sera Snee." 10. Alors la pucelle mouit pyteusement enconunencha a plourer.  
11. Quant le seigneur vey la pucelle demener tel doleur, une moult grant pitié  
l'emprist, et ainsy que la se devisoit le seigneur a Flourence, Makaires et les autres  
qui au bois estoient alé aprés Mylon s'en retoumerent et dirent au seigneur que le  
laron n'avoient peu trouver. [Therry] en fii moult dolant; il fist prendre Ia haguenee de  
la pucelle et le fist monter sus, sy se mist a chemin vers son chastel qui a une lieue de  
Ia estoit, Iequel estoit moult bien assys entre pres, boys, et rivierez et d'autre part  
estoient les labourages et les vignes amont. 13. Moult estoit le chastel bel et fort et  
plaisant a veoir. 14. Puis quant la furent arivé, ilz firent dessendre la pucelle. 15.

Alors vint avant la femme du chevalier qui sa fille tenoit par la main, sy ot a nom la  
dame Beatrix et sa fille Englentine. 16. Quant eUe vint vers son seigneur, eUe luy fist  
la reverence, puis regarda Flourence qui moult richement estoit paree et vestue et  
avec (506v) ce [veoit] ses draps en pluiseurs Ueux rompus et deschirés et son beau  
vyaire tout pale et ensanglenté et ses beaus yeubc plains de Iarmes que pitié eubt de Ie  
voir, sy demanda tout beUement a son seigneur qui eUe estoit ne dont l'avoit amenee,  
car au sembiant qu'eUe moustroit veoit bien qu'elle estoit fort tourblee. 17. "Dame,"  
ce dist Therrys, "sachiés de verité que c'est la plus pytoiable chose a raconter des  
grans paines et travaulx en quoy je l'ay trouvee, que U n'est creature en monde  
quelque dur ceur qu'U euist que de le avoir veu quy d'elle n'euist pitié se en ce point  
que je le trouvay l’euissiez veue, car droit ainsy que en la forest avoie prins tout de  
nouvel ung saingler et que Ia chasse fu faillie, moy et mes gens entr'oismes de loings  
la vobc du grant cry que faisoit ceste puceUe, laquelle estoit moult pytoiable a oyr. 18.  
Quant tous euismes oy la vobc d'eUe, incontinent courusmes ceUe part tant que  
peuismes, et quant la fumes venu, nous veysmes ceste puceUe qui par les (507r)

LXV. 7. coment elle ot nom et d'ou elle estoit, ne de quelz gens  
LXV. 8. dist Florence; nee de noble; si verité  
LXtr. 9. de cest larron; par Ies bois; n’ar beu ne mengé; tel fin

LXV. 11. vist; demener une telle doleur, moult grant pitié Ie prist; devisoit a Florence; qui estoient alez  
aprés Millon

LXV. 12. Mylon en íu moult dolant (cf. O); Quant Ie Seigneur vit que nullement il n'avoit peu trover  
Millon, il en fust moult dolant; estoit bien assis; labourages amont estoit Ie chastel moult bel et fort  
LXV. 15. avoit non

LXV. 16. avec ce ses draps (feom O); veoit ses robes; beau visaige tant paile ensenglanté; pirié estoit;  
demenda beUement

LXV. 17. dist Thierrv; piteuse; les grans travauht et tormens; qu'3 n'est si dur cueur qui l'eust veue n'eust  
grant pitié se ains ce point que la trovav; la chose fust faillie; qu'eQe faisoit; grant pitié a ouyr  
LXV. 18. Quant nous oysmes la voix, encontinent; celle part, et quant fiimes Ia venus  
cheveulx estoit pendue a ung arbre. 19. Incontinent le fys despendre et hiy  
demandasmes quy ce luy avoit feit ne dont la avoit esté amenee. 20. Elle me dist que  
celluy avoit fait ung larron qui l'avoit ravye et em/nenee ariere de ses amys et que  
icellui estoit l'un de ceulx en quy plus avoit sa fyance. 21. Puis quant ou boys l'eut  
amenee, il le cuida deshonnourer par force et pour ce qu'elle ne luy vauh acorder a sa  
volenté faire, le desloyal la detraina par hayes, par buissons en le batant et fourmenant  
mouh pyteusement; puis quant il vey que de la pucelle ne povoit venir a chief, il  
l'atacha par ses beaulx cheveulx a ia branche d‘u/?g arbre la ou nous le trouvasmes  
moult pyteusement plourant. 22. Et quant le mauvays larron nous entr'oy venir, il s'en  
fouy et muça tellement que par mes gens ne pot oncques estre trouvés, ainsy a esté  
ceste noble pucelle deux jours et deux nuys en ce tourment sans boire et sans  
mengier, pour quoy, dame, je vous prye que Iuy faictes donner a mengier (507v) et a  
boire et luy faictes bonne chiere, car bien semble a sa contenance et a ses habis qu'elle  
soit partie de haulte extracion. 23. Ja soit ce que assés luy en aye encquis pour Ie  
sçavoir, mays moult tendrement plourant me prya que autant m'en vaulsisse souffrir  
d'en plus sçavoir."

LXVI. Comment Flourence fu recheue en l'ostel de Therry a grant joye et  
festoye de la dame du chastel et de sa fîlle [Englentine]

1. Quant la dame eubt oy son seigneur quy Iuy racontoit la piteuse adventure  
que advenue estoit a Flourence, les Iarmes Iuy cheyrent des yeulx et tout en plourant  
vint saysir Ia pucelle par la main en luy dysant, "Belle, ayés patience des grans  
adversités que avés eu; regratiés Nos/re Seigneur, car a bon port estes arivez, sy  
sachiés que pys n'arés que ma fille que j'ayme bien. 2. Vous me soyés le tresb/en  
venue. 3. Moult me desplaist de vostre anuy." 4. "Dame," ce dist Flourence,  
"humblement vous remercye du bien et de Ia courtoysie que me offrés a faire, sy me  
doinst Dieus tant vivre que encorre Ie vous puisse remerir." (508r) 5. Atant s'en entra  
la dame et les deux pucelles emsemble en la chambre en laquelle estoit la table myse  
et la firent asseoir Flourence et aporter a mengier et a boire de tout le meilleur que  
layens fii. 6. La dame et sa fille s'assirent emprés elle afifin de luy faire a mengier. 7.

LXV. 18. qui estoit pendue par les cheveubt  
LXV. 19. la fiz descendre; demendav; ne d'ou elle avoit

LXV. 20. que ce avoit faiq emmenee de ses amis et que c'estoiq elle avoit sa ûence

LXV. 21. a force; en la txavnent et batant; quant vit que ia pucelle ne iuy voloit obcir et qu'il n'en povoit

venir a chef; par les cheveuls LXV. 22. oit venir; pucelle en ce torment sans boire et sans menger deux

jours et deulx nuyz; que faciez aporter a menger; et ses habiz

LXV. 23. ce assez; pour en savoir; que assé me voxisse tenir d'en plus savoir

LXVI. de sa fille Beatrix

LXVI. 1. qui advenue estoiq avez euez; estez arivee  
LXVT. 4. dist Florence; le vous puissay je rendre  
LXVT. 6. sa fille Esglantine; eile pour Ia faire menger  
[Et Macaire estoit devant la pucelle Flourence ou il luy tranchoit a manger,] sy  
regarda mouh fort la belle Flourence a laquelle sa belle couleur estoit ja revenue, et  
luy sembla tant belle que nuUement ne se pot oster d'elle. 8. De tant pkr Ie regardoit  
et de tant plus le convoitoit et desiroit, sy s'apense que d'eile feroit sa dame et que  
bien se pourroit tenir pour eureux se une telle dame pouroit avoir. 9. Moult fort  
s'enamoura d'elle. 10. Las! Pour quoy luy advint ceste adventure que par ce desloyal  
fu ainsy desiree? 11. Car tant de paines et travaubc en eubt la beile a porter qu'il n'est  
langue d’onune ne cierc qui au vray le sceuisist escripre, ainsy comme cy apprés  
pourrés oyr en ceste hystoire. 12. La noble pucelle estoit en l'ostel du chevalier mouh  
amee, honnouree, et prisie de tous, sy estoit tousjours avec la dame et sa fîlle en la  
chambre la ou tout le jour ouvroient (508v) d'or ou de soye. 13. Flouence, qui sur  
touttes autres femmes quelconcques sçavoh le sens et la maistrise de bien ouvrer d'or  
et de soye, encommencha a faire une euvre tant riche et tant belle et de sy grant valeur  
que le seigneur et Ia dame s'en esmerveillierent tous, car il n'estoit de nulle maniere  
de bestes ne d'oyseaubc que la ne fust pourtrah et ouvré aussy vivement que paintre  
nul seussist fygurer. 14. Le seigneur et la dame, veans le grans sens et prudesse qui  
estoh en la pucelle, luy requirent et pryerent tresinstamment que a leur fille  
Englentine vaulsist aprendre et moustrer a ouvrer, et que se ce vouloit fàire leur feroit  
ung grant plaisir. 15. Alors Flourence respondy et dist au seigneur et a la dame que  
tout ce qu'elle sçavoh lui aprenderoh et mousteroh\* a son povoir, dont le seigneur et  
Ia dame furent tant contempt d'elle que autant Iuy mousteroient amour et courtoisie  
comme a Ieur proppre fille Englentine, quy tant parfaictement amoh Flourence qu'elle  
ne sçavoh quel (509r) plaisir luy sceusist faire. 16. Mouh s’entre'amoient les deux  
pucelles et fist et monstra tant Flourence a Englentine a ouvrer qu'elle en fah ce que  
sçavoir s'en povoh, dont le seigneur et la dame fùrent moult joyeubc, mays la joye  
qu’il en avoient dedens pou de temps leur touma en amere tritresse, comme cy aprés  
pourrés oyr, se le desloyal Makaires peut, lequel estoh tant enamourés de la belle  
Flourence que il ne sçavoit qu'il deuist devenir, car de jour ne de nuyt n'en povoh  
dormir, se U ne le veoh, et disoh en luy meysmes que impossible luy seroh de  
longement vivre se d'elle n'avoh son amour. 17. Ainsy comme vous m'oés conter

LXVI. 7. Kne miasing (cf. O) Et Macaire estoit deve/rt la puceile Florence ou il luv tranchoit a maager, si  
tegarda motdt; coleur fust tost revenue  
LXVI. 8. et tant pius; se pensa; povoit avoir  
LXVT 9. d'eile mg.

LXVI. 11. et de travauix; comme aprés

LXVI. 12. avmee et honoree; dedens une chambre la ou; ovroit d’or et de draps de sove

LXVT. 13. quelconcques mg\ tant belle et tant riche; pourtrait aussy; pintre eust sceu

LXVT. 14. grant sens qui; tresinstammaent; humblement; aprandra ouvrer et que elie ie faisoit eile leur

feroit ung grant piaisir

LXVI. 15. Florence dist; Iuv monstreroit et aprandroit

LXVT. 16. quel en seust ce qui en estoit; dedens rrptattdat tbt top of tht jbUowingfobr, ce quel estoit; ne sceust  
que faire; ne povoit dormir; sTl n'avoit son amour  
LXVI. 17. come ouez; de la beile Florence  
estoit le desloyal Makaires enamourés de la pucelle Flourence. 18. Atant vous layray  
a parler d'eux et vous diray de Mylon.

LXVH. Comment Mylon s'en departy de la forest soy complaingant du mal  
qu'il eult fait a Flourence

1. Bien avés oy comment par cy deva/rt le tresdesloyal Mylon s'en fouy  
mucier ou plus paríònt de la forest quant (509v) il oy la fryente des chevaulx du  
cheval/er qui vers l'arbre s'en venoit et aussy des gens dudit\* chevalier qui par la  
forest l'aloient serchant, lequel s'estoit çuaty et muchyés en ung tresespés buisson, la  
ou il estoit en grant paour qu'il ne fiist trouvés. 2. Sy se repentoit moult fort de ce qu'il  
avoit ainsy ouvré, et dysoit, "Lasse moy! Bien puis dire que au jour d'uy suys le plus  
maleureux homme qui oncques nasquist de mere quant ainsy ay tray mon proppre  
frere et prinse et ravye la belle Flourence que tant j'amoye et qui ainsy m'est  
eschappee et sy est en voye d'estre perdue, dont je suys moult dolant, et d'autre part je  
ne sçay en quel lieu je doy aller, car jamays je ne trouveray homme qu'il face compte  
de moy, je me suys sy mauvaisement gouvemé. 3. Et que moy quy suys filz de roy ay  
commys une telle faulte, certes pas ne suys digne que je doye estre appellé ne estre  
veus en court de prinche, sy couvendra que povre et mendyant m'en voyse par  
estranges pays servir quelque seigneur ou je puisse (510r) avoir ma vye et en lieu ou  
je ne soye congneus de nul quy de moy puist avoir oy parler, car je cuide que oncques  
n'en fu nul vivant en ce monde qui le pareil cas ait commys que j'ay fait, car je cuide  
que oncques en cest syecle ne nasquy pyeur de moy, pour quoy je prie humblement a  
Noríre Seigneur qu'il ait pitié et mercy de moy et que tant puisse vivre en cest siecle  
que encorres puisse voir mon treschier frere Esmeré et que Diew veulle garder de mal  
la belle Flourence a quy j'ay tant fait de desplaisirs, car je cuide que oncques sur terre  
ne nasquy plus loyale, et avec ce, Dieux luy a fait ceste grace que de plus belle on ne  
sçaroit trouver en nul pays." 4. Ainsy comme vous oés se complanignoit Mylon,  
lequel se myst a chemin et fist tant qu'il vint hors de la forest. 5. Sy m'en tairay atant  
et vous parleray de Esmery que quant il sceut la traison que son frere Mylon luy avoyt  
faicte, comme/rt il envoya aprés pour le cuidier retrouver, mays la nuyt sourvint, par  
quoy ilz faillirent.(510v)

LXVII. 1. avez ouv cv devent coment; cheveulx de Thierrv  
LXVII. I. s’en venoiem; caché et mussé

LXVTI. 2. bien is abovt tbe Bne, au jour d'uy puis bien dire; le plus malheureux qui; ce que ainsy m'est  
eschapee; ne say ou je doye; jamaiz ne troveray home qui face ilkgbk qu'ii sache

LXVU. 3. telle faulceté; digne que jamaiz dove estre apellé ne veu; par les pais estrangez; en leu; ne fust;  
encorez puisse je voir mon frere Esmeré; a added above Bne  
LXVH. 4. tant fist qu'il saillit de la forest; que son frere luy  
LXVn. 5. renvova

LXVHI. Comment ceulx de Rom/ne esleurent pour le gouvernement de  
l'empire Esmeré, lequel demenoit grant deuil pour s'amye que son frere luy eubt  
rostee

1. Comme par cy devant avés oy, quawt Esmeré vey que ceulx qu’il avoit  
envoyé aprés son frere Mylon estoient retoumé sans ryens faire, les regrés et le dueil  
que demenoyent estoient moult grans, car qui a ceste heure l'eusist vey on euist eu  
pitié a le voir. 2. Ja soit ce que par les barons quy ia estoient fu moult fbrt  
resconfortés, nonobstant ce dysoit il bas, "Quy sera chieulx ou doresenavant aray ma  
fyance quant mon proppre freTe germain m'a ainsy desloyaument tray? 3. Jamays  
pour morir n'euisse volu avoir la pensee de ce faire. 4. Haa! Ma tresloyale amye, de  
quel heure fùstes vous nee, quant il couvient que Fortune vous soit sy anemye? 5.  
Certes bien sçay certainement que de dueil vous couvendra fyner." 6. Moult grant  
doleur demenoit Esmerés, car quelque resconfort que on Iuy baillast pour Ia beauté de  
s'amye (51 lr) ne vouloit cesser son dueil. 7. Quant Ies haulx barons veyrent en  
Esmeré Ia bonté et la grant amour qu'il avoit en leur dame, moult l'en Ioerent, sy  
s'assamblerent tous Ies barons, Ie pappe et cardinaulx, legaulx, et synateurs et se  
mysrent en conseil pour avoir advis coxomerú. de Ia en avant l'empire pourroit estre  
gouvemee. 8. Moult de belles parolles y eult dictes. 9. Fynablement conclurent tous  
d'un commun acord de prendre et rechevoir a roy et seigneur Ia jone Esmeré jusques  
atant que certaines nouvelles aront eues de la belle Flourence, Ieur dame, et se aucun  
rapport estoit fait que a Ia verité il fust sceu que elle fiist morte, on adviseroit le plus  
prochain hoir, auquel on bailleroh l'empire, comme il est de rayson. 10. Apprés ce  
conseil tenu, on manda querir Esmeré par Egrevain quy moult lyement l'ala querre,  
puis qurnit la fu venus, Egrevain commencha a parler et dist a Esmeré, "Syre, sachiés  
que par le grant conseil de Romme a esté deliberé et conclud de vous avoir esleu a  
seignerm et roy et gouvemeur de toute l'empire (511 v) rommayne jusques ad ce que  
on sache au vray que Flourence no dame soh morte, Iaquelle vous avés tant amee que  
tous vous en savons grey, sy povés d’icy en avant ordonner et commander vos bons  
plaisirs, lesquebc seront fays et tout ce que arés et vouldrés ordonner tenrons pour  
fays, soh de pays ou de guerre.

LXIX. Comment l'espie de Garsille estoh a Romme powr lors que Ie  
gouvemement en fu bailliez a Esmeré, lequel hastivement I'ala no/ichier a Garsille

LXVIII. 1. qu'il demenoit

LXVIII. 2. "Las! Qui sera cefluv ou desormais; trahv desloyaulement  
LXVUI. 4. vous rrpeatid at tbe top qftbeJòUoanngfoBo  
LXVTII. 6. grant dueil; que que reconfort on

LXVTII. 7. Quant les barons; la grant amour et bonté; pape, cardinaubc et senateurs; pour avoir advis mg.  
LXVIII. 8. ditez et proposés et maintez beiles remonstrancez faictez et ditez

LX\UII. 9. a Seigneur; et que se aucun; fait et que a la verité; oir qu'il fiist auquel on baflleroit; fl est raison  
LXVIII. 10. l'ala querir; a esté deliberé de vous avoir a seigneur, rov, et govemeur; l’on saiche; comender et  
ordonner; arez ou voudrez; tenons

1. Quant Esmerés eult entendu les barons, il les remercya moult et leur dist,  
"Seigneur\*, de l'onneur et du bien que me voulés faire, vous remercye, mays bien  
appartenroit que ung plus sage de moy en euist le gouvemement, mays touttefoys,  
puis que ainsy le voulés, vos voulentés veul faire." 2. A ceste heure que ceste election  
fu feicte, s'en depparty de layens une espye qui tout le conseil avoit oy, car la chose se  
fist en general, par quoy il se boutta avec les autres et oy tout ce qui au conseil avoit  
esté dit. 3. Aprés ce au plw5 (512r) celeement qu’il pot s’en party de ia et ne cessa  
jusques ad ce qu’il vint ou tref Garsille ou estoit logié l'ost des Grecs, laquelle estoit  
Iogié a une bonne lieue loings de Romme. 4. Quant le message vint devant le pavillon  
du roy Garsille, il derompy la presse et se mist a genous devant Iuy en le saluant et  
luy dist, "Tresnoble empereur, sachiés que tout droit me suys partys de Romme pour  
vous nonchier et dire tout ce que je ay oy et veu." 5. Alors I'empereur Garsille Iuy  
demanda et dist, "Monssamine, dys moy et gardes que tu ne le me choiles comment  
font mes anemys, ne quel chose ont il empensé de faire." 6. "Sire," ce dist  
Monssamine, "Pour ce me suys je tant hastés pour le vous dire, car dedens Romme  
sont tous en dueil et en grant tritresse. 7. II n'y a ne duc ne conte, petit ne grant, qu'il  
ne soit en couroux et en desplaisir pour I'amour de Flourence leur dame, Iaquelle est  
perdue et ne pevent sçavoir quel part elle est de ver[i]té, car droit Ie proppre jour que  
vous delivrastes Esmeré de Hongrye, quy estoit vostre prysonnier, la belle Flourence  
et meysmement (512v) tous Ies nobles de Romme se mysrent aux champs pour venir  
au devant d'Esmeré et estoit Ia pucelle conduicte et menee par ung chevalier qu'ilz  
appelloyent Mylon, lequel est frere germain a Esmeré. 8. Quant il se vey hors de Ia  
cyté, il físt chevauchier ceulx de Romme devant luy et demoura derierre et desvoya la  
pucelle du droit chemin et Ie fist toumer vers ung boys quy de la est assés pres, sy  
emmena la pucelle dedens que oncques depuis d'elle on ne pot sçavoir quelques  
nouvelles, dont en la cyté a tel et sy grant dueil demené en pleurs et en larmes du plus  
grant jusques au plus petit."

LXIX. 1. Seigneurs; de bien et de l'onneur; vous remercy je; volez íaire, vostre volenté  
LXIX. 2. qu'il; pour quoy; tout ce que

LXEX. 3. s'en despardt; ou estoient logez les Grecz; laquelle; de Romme mg.

LXIX. 4. Ie pavillon Garsille; devent le rov Garsille; trescber sire; de la dté de Romme; dire et noncer, veu  
et ouy

LXIX. 5. le rov GarsiIIe; dist, diz mov comment et ne Ie me cellez; ilz ont entendon  
LXEX 6. dist í’espie

LXEX 7. perdue ne ne puet on savoir de verité quelle par eile est; eDe est de veidé (cf. 0); lequel estoit  
vostre pnsonier; toux Ies barons de la dté; pour luy venir a l’ancontre; menee et conduicte; qu'on apelloit;  
de Esmeré

LXEX 8. ceulx de Ia dté; onques puis on n’en; neullez novellez; a tel dueil demené que toux sont en pleurs  
et en lermes depuis Ie plus

LXX. Du grant couroux que eult Garsilles quant il sceut que Flourence en fìx  
menee et assambla son host pour livrer la bataille aux Rommains, et pareillement  
Esmerés Iuy vint au devant.

1. Quant Garsilles eubt oy Monssamine son messagier, il fix mouh dolant et  
tristre, "Haa! Lasse," dist il, "a tresbelle et bonne pucelle, quelle perte ay je au jour  
d'ui faicte quant ainsy m'estes eschappee! (5I3r) 2. Certes jamays n'aray joye ne  
Iyesse a mon ceur puis que ainsy estes perdue. 3. Certes mouit me desplaist quant par  
ung tel glouton avés esté ravye. 4. Bien estes cause du mal qui vous est advenu, car se  
vous euissiés voulu, je vous euisse fait dame et empereys de Grece et de Macedoine.

5. Or estes vous perdue. 6. Bien devez estre tristre et dolant que oncques feistez refifùs  
de moy avoir. 7. Mauvaisement en ont ouvré ceulx de vostre conseii, car faussement  
vous ont tray, car en eulx meysmes deuissent bien avoir eu rayson et advis avant ce  
que a l'encontre de moy se fuissent mys a defifence, mays par la foy que je tiengs de  
Dieu, ains que jamays je retoume en Gresse, je metteray la ville de Romme a  
destruction sy merveilleusement que a tousjours en sera memoire, et pour ce a tous  
vous commande que sans arester vous alés tout armer et mettre en point, car jamays  
n'aray joye jusques ad ce que Ia cyté aye prinse." 8. Alors que Ies barons de Gresse  
eubrent entendu leur empereur, il s'armerent (513v) tous parmy l'ost et  
commencherent a sonner trompettes, oliffans, et tambours qu'il sembloit que la terre  
et le ciel s'entrebatissent emsemble. 9. Alors qu'ilz fùrent appresté, I'empereur  
Garsille fist chevauchier son ost tout Ie petit pas vers la cyté en demenant grant bruit  
et moult grant noyse et telle que jusques en la cyté de Romme en oyrent Ie bruit, sy  
veyrent tantost powr la grant pouderie qui s'eslevoit contremont que c'estoient leurs  
anemys quy les venoient assaillir, sy coururent aux armes de touttes pars. 10. Esmerés  
se fist armer et mettre a point et fist la grant baniere imperiale mettre dehors, puis  
yssirent tous de la cyté. 11. Moult estoit belle chose a veoir le josne Esmeré, car sy  
bien luy seoyent les armes dont il estoit adoubé, que il sembloit propprement que il fu  
mys atout tant bien luy assreoyent a porter. 12. Puis quant il fu yssus de Romme, il

LXX. mie bamd afterju

LXX. 1. ot ov son espie; et tristre mg.; tresbone et bclle  
LXX. 2. ne Ivesse mg.

LXX. 4. mal qu'il (from O)

LXX. 5. Or estez perdue

LXX 6. estre et triste et dolente quant onques

LXX 7. conseil fausement; avoir advis; avent que; en deffense; de Dieu, avant; la ville a destrudon que  
tousiours; pour ce vous comende a tous tant que vous estez que vous aliez armer; a point; aray prise  
LXX 8. Ies Grecz; ouy; ilz s'armerent tous et sonnerent trompes; emsemble mg.

LXX 9. le roy, moult grant bruit et grant noise; tantost la grant poudriere qui montoit; par quov ilz  
aperceurent

LXX 10. et Gst mectre Ia grant baniere imperialle dehors

LXX 11. car les armes dont il estoit armé hiv seoient si proprement come s’il fust né avec tant bien Iuv  
seoit a porter  
ordonna ses batailles et en bailla la garde et conduicte a ceuix a quy il luy sembla quy  
digne fìiissent de ce sçavoir feire, puis dist en hault et jura (514r) que jamays dedens  
la cyté de Romme ne renteroit jusques il euist couroucyé Garsille ou que il y morroit.

1. Puis chevaucha devant ses batailles, sy amonnesta a chascun de b/en faire, puis  
   aprés se remist en sa bataille.

LXXI. De la tresgrant et orrible bataille qui fu devant Romme de Rommains  
ct des Gregoys ou Esmeré fìst merveilles

1. Quant Esmerés eult ordonné ses batailles, moult belle chose et riche estoit  
de les voir, car au partir qu'ilz firent en marchant a l'encontre de leurs anemys,  
jecterent ung sy tresorrible cry qu'il sembloit que les quattre elymens s'entrebatissent.  
2. Merveilles estoit de les voir, car le soleil jectoit ses rays sur le harnas et sur l'or et  
l'asur dont les escus estoient paint qu'il estincelloit sy tresfort que ceulx quy le veoient  
en estoient tous esbleuuys. 3. Puis au deseure se moustroient les lances et les espieux  
esmolus, quy moult grant clareté jectoyent. 4. Puis aprés quant les deux trespuissans  
excercittes se veyrent, il n'y eult celluy quy n'euist frereur et hydés, car quant (514v)  
il apperchurent les ungs l'autre, il sembloit que le monde deuist perir pour Ies crys et  
les hus que les deux ost jecterent. 5. Archiers, arbalestriers encomencherent a tirer des  
deux costés sy tresfort que il sembloit que ce fùst neige quy du ciel cheyst, tellement  
que du trait et la pouderye quy s'esleva contremont pour le trespillmenz des chevaulx,  
que le soleil, quy par avant estoit bel et cler, en fu tout obscurcys, sy s'entreferirent en  
baissant leurs lances l'un dedens l'autre tellement qu'il en couvint maint vaillant  
chevalier gesir mort a la terre, dont les destriers en aloyent fìiyant par les champs en  
traynant leurs rengnes. 6. Au ferir que ilz fìrent l'un dedens l'autre y eult d'une part et  
d'autre grant ochision faicte. 7. Moult asprement et vaillamement a celluy jour se  
porterent Ies Ronunains et d'autre part aussy firent les Grygoys. 8. L'empereur  
Garsille, comme hardy et vaillant prinche, pressoit fort celuy quy portoit le maistre  
estandart pour le avanchier et gaignier terre sur ses (515r) anemys, sy le sieuvoyent  
.x"1. Gregoys, les meilleurs de son host, et d'autre part estoient les Rommains qui  
moult fyerement les rechevoient. 9. Le duc Egrevain atout sa bataille se fery entre les

LXX. 12. la garde mg.

LXX. 12. ìl Iuv senbla bon, puis dist en hault que jamaiz; il moroit  
LXX. 13. et les amonesta toux de bien faire

LXXI. 1. et riche mg.\ a les veoir; au merche qu'ilz firent en alant; sy merveiUeux; l’or et l'arut?  
LXXI. 2. que ceulx qui les veoient; toux avuglez

LXXI. 4. Puis quant; qui n'ot fiireur et hideur, ilz; l'un I'autre; peril; le hus qu'ilz getoient

LXXI. 5. des deux costez a tirer si fort; pour le trait; se Ieva pour le tapelis; qui estoit par avant; fiist

obscurcv; I'un dedens l'autre en beissant Ies lances; mains chevalier; mort, dont; s’en aloient

LXXI. 6. y ot moult grant ocdsion d'un costé et d'aultre

LXXI. 7. Moult vaillanment se porterent celluy jour les Romains et ausv firent

LXXI. 8. hardy et vailìant pressoit; son maistre; leurs host (from O)

LXXI. 9. avec sa bataiUe

Grygoys ou il faisoit merveiUes, dont il couvint maint chevalier d'un costé et d'autre  
gesir par terre que oncques puis n'eubrent povoir d'eulx relever. 10. Alors l'empereur  
Garsille l'espee ou poi/ig aloit serchant les rengs et s'escrya tant comme il peut, "Par  
Dieu, mauvays Rommains, il n'est nulz qui jamays vous puist garantir ne sauver, car  
vous avés laissié perdre la belle Flourence que j’ayme tant que jamays n'aray joye  
jusques ad ce que tous vous aye destruys et mys a ffin. 11. Alors baissa la lance, dont  
il aconsieuvy ung noble synateur, sy l'assena de tel puissance qu'il le tresperça tout  
oultre le corps, dont il chcy mort devant hiy. 12. Puis mist la main a l’espee, dont il  
frappoit a destre et a senestre que sy hardy n'y avoit quy de luy s'ozast approchier. 13.  
Mouh (515v) fyerement se combatoit Garsilles et tellement qu'il fist reculer les  
Rommains plus de .xL pas. 14. Moult grant orreur estoit de voir l'ochision quy la se  
faysoit. 15. Mouh bien les povoient voir ceubc de Romme qui moult estoient en grant  
frereur. 16. Le Pere Saint et le peupple quy demourés estoit a Romme estoient par les  
eglises ou mouh doucement pryoient a Nos/re Seigneur que leur gens vaulsist aydier  
et secourir, et Ies Rommains et les Grecs se combatoient ou il s'entreochioyent sans ce  
que ung seul homme fu prys a raenchon, car tant en gysoh de mors par terre que Ies  
vifs se combatoient surs Ies mors. 17. Alors Esmere le roy, veans ses gens reculer et  
perdre terre par Ia grant vaillance de Garsillez, et aussy eult souvenance de la grant  
honneur que par ceulx de Romme Iuy eult esté faicte, puis souvint de Flourence  
s'amye, le ceur luy encommencha a souslever et dist. "A. ma treschiere amye, puis  
que ainsy est que vous ay perdue, jaymays plus aprés vous je ne veul vivre."\* 18.

Lors brocha Ie destrier de l’esperon et (516r) baissa sa lance, laquelle il mist ou corps  
d'un chevalier Grigoys, Iequel il empaint par tel vertu que devant Garsille le jecta  
mort par terre. 19. Sy euh nom le cheval/er Polatrix et [fu] grant maistre d'ostel de  
l'empereur Garsille quy moult en fu dolant quant celuy vey mort devant luy. 20. Puis  
Esmerés mist la main a l'espee et se bouta en la greigneur presse de la bataille en  
frappant a destre et a senestre, la ou il decoppoit et ochioit tout ce que devant Iuy  
povoh attaindre ne aconsieuvir. 21. Moult tost fû son espee recongneue des Grigoys,

LXXI. 10. le roy Garsille aloit parmr les rens l’espee ou poing serchant les bataillez; jamaiz il n'est nul qui  
vous seust garendr, car vous avez leissé perdre Florence que je avmois; que vous aray  
LXXI. 11. sa lence dont il asena; et le trenpersa, dont il cheust tnort  
LXXI. 12. Puis la main a l’espee et èapoit; qu'il n'y avoit si hardy qui l'osoit aprocher  
LXXI. 13. Moult vaillenment

LXXI. 14. de le voir l'ochision; se is added above the Bnr, voir l’odsion  
LXXI. 15. grant trayeur

LXXI. 16. Le pape; devotement; Ies Grecz s'entretuovent; fiist mis a ranson; sur terre; gysoit de: de is added  
above tbe Bne

LXXI. 17. Alors Esmeré veant; recuier par la grant vaiilance de Garsiile; du grant honeur que ceubc de Ia  
dté luy avoient fait; puis luy sovint; que est ainsy que vous perdue, jamaiz ung seul jour ne vueil vivre  
LXXI. 18. Alors ferit; lequel il l'enpaint; telle force; a terre  
LXXI. 19. moult fust; quant il le vit; Polatrix et gtant; Polatrix et grant

LXXI. 20. mist la main a l’espee en frapent; et se mist en la grant bataille, la ou il tuoit tout ce que devent

Iuy povoit atindre ne aconsuvvre

LXXI. 21. Gregois, lesquelz toux; voye et chemin  
qui tous Iuy faisoient voye. 22. II les detrenchoit piés, bras et Ies craventoit; des grans  
et pesans cops qu'i leur deppartoit fùrent fbrment mary, car nulz n'estoit qui de Iuy  
s'ozast approchier. 23. Tous luy faysoient voye, meysmement a celle empainte il  
abaty le grant estandart Garsille et ochist celluy qui le portoit. 24. Quant l'empereur  
Garsille vey les merveilles que faisoit Esmerés et que tous luy faisoient voye pour la  
doubte qu'il eult de Iuy il se reverty arierre, (516v) moult dolant de ce que oncques  
l'avoit laissié aler de pryson. 25. Alors que Esmeré perchupt que Garsilles se  
retrairoit, il le porsieuvy de pres en abatant et destruisant ses anemys, car en ryens  
n'acontoit a sa vye. 26. Quant il luy venoit en memoire le perte qu'il avoit faicte de  
s'amye, mieux sembloit honune foursené et hors du sens que chose du monde, car tant  
estoit son corps et ses bras soulliés du sang de ceulx qu'il eult ochys que a grant paine  
se peuist recongnoistre se non aux grans fays qu'il entreprendoit et menoit a chief, car  
bien Iuy estoit advis que se il moroit en celle bataille que grant los aroit acquis, sy se  
rescrya en hault aux Grygoys, "A! Tresdesloyale et feusse gent, a mal heure venistes  
devant ceste cyté. 27. Certes chier vous sera vendue la mort du noble empereur  
Rommain que a tort et sans cause l’avés ochis et destruit son pays. 28. Jamays en  
Gresse ne retoumerés." 29. Alors Esmerés choisy ung chevalier Grygoys, Iequel  
avoit de nouvel ochys ung Rommain, et l'avisa en traversant, sy luy bailla sy (517r)  
merveilleux cop que le brach\* atout l'escu luy dessevra de I'espaule, puis vint a ung  
autre et l'ochist fynablement. 30. Tant fist Esmerés par sa haulte proesse, et par la  
grant crainte et orreur que eubrent les Grygoys qu'ilz se mysrent en fuicte. 31. Alors  
Egrevain et les barons de Romme, veans Ies haultes proesses que faisoit Esmerés, se  
donnoyent grant merveilles, car increables seroit a raconter a honvne quy ne I'euist  
veu. 32. Egrevain et Ies autres barons de Romme, veans les haultes proesses que  
faysoit Esmerés, s'y porterent moult vigureusement et tousjours aloyent sieuvant  
Esmeré, car sy grant doubte avoient de Ie perdre qu'il n'attendoyent l'eure, et pour ce  
ne l'osoient habandonner. 33. Qucmt les Grygoys veyrent la perte et que la chose Ieur  
estoit contraire, sy aloient reclamant Nas/re Seigneur en dysant, "Haa! Garsille, moult  
estois hors du sens d'entrer en ceste contree et delaissier ton pays pour l'amour d'une  
femme. 34. Ja voys tu tes gens mors et tes vaillans hommes fíner leurs jours

LXXI. 22. n leur; craventoit de grans cops, car nulz n'estoit  
LXXI. 24. Esmeré et pour la doubte qu'il avoit; il se tira; saillir de prison

LXXI. 25. aperceut; retiroit ariere il le poursuit de prés en abatent tout ce que devent hiv trovoit, car rien  
ne luv chailoit de sa vie

LXXI. 26. Quant il iuy sovenoit de la perte; tant estoit taint; ses braz de ceubc qu'il avoit occis que; pene on

ne le sceust; non a ses faiz qu'il faisoit, memoit (fitom 0); car bien; en ceste bataiUe

LXXI. 27. Cher vous; a grant tort; avez ocds

LXXI. 28. Esmeré vit; le braz avec l’espaule luy geta par terre

LXXI. 29. par sa proesse; par la crainte que les Gregois eurent de luy

LXXI. 30. et les auitres barons; se donnetent

LXXI. 31. barons se porterent moult vigoreusement

LXXI. 33. contraire, ilz aloient reclamant  
myserablement. 35. Moult fesys grant (517v) folye quant tous nous amenas icy.\*" 36.  
Et Esmerés, Egrevain, et les autres barons vont chassant les Grygoys qui devant eubc  
s'en [vont] fìiyant que merveilles estoit de voir la grant ochision que Ia se faysoit. 37.  
Alors Esmerés rescrya "Romme!" et se fery ou plus espés de la chasse et s'escrya tant  
comme il pot et dist, "Ou es tu, empereur de Gresse? 38. Toume vers moy; je te  
calange Ronune que sans causes as voulu destuire. 39. Certes trop as les pauppieres  
rougez pour gesir avec jone pucelle. 40. Mieulx te venist estre demouré\* en ton pays  
et t[e] mettre a ton ayse que de ainsy veoir devant toy tes honunes morir."

LXXH. Corsment les Grygoys fùrent desconfys et Garsilles prys par Esmerés  
et des grans fhys d’armes que a celuy jour fîst Esmerás

1. Quant Garsille oy Esmeré, tantost le recongnut, sy saysy une lance mowlt  
forte et grosse et vint brochant de l'esperon a l'encontre de Esmeré quy bien l’avoit  
veu venir, lequel ne le refùsa pas, sy entredonnerent entre eulx deux par tel ayr et de  
tel force que ilz s'aconsievirent (518r) tellement que la lance Garsille vola en pieches,  
mays celle d’Esmeré, qui estoit moult puissante, de laquelle il assena Garsille sy grant  
cop qu’il l'emporta jus de sa selle et chey par terre tout estourdy.\* 2. Alors de touttes  
pars acoururent les Grygoys pour cuidier secourir Garsille, mays Esmerés et la grant  
force des Rommains les en garderent, car Esmeres, l'espee ou poing, vint vers  
Garsille Ia ou il estoit relevés, lequel cuidoit remo/rter sur son destrier. 3. Esmerés le  
fery par le costé de Ia pointe de son espee telleme/rt que oncques le haubert qu'il avoit  
vestu ne Ie paut tenser ne garantir qu'il ne fùst navrés et l'euist ochys se sytost  
Garsilles ne se fust escriés et dist a Esmere, "Tresvaillant chevalier, veulles avoir  
souvenance que ung jour qui passa je te sauvay la vye. 4. Rengs moy le guerdon!" 5.  
Adont Esmerés, ayans souvenance de la grant honneur et courtoysie que autrefifoy luy  
avoit fàit l'empereur Garsille, fist retraire ses gens arierre et leur commanda que nulx  
ne l'atouchast, (518v) sy vint vers luy et le fîst prysonnier, puis Garsille Iuy rendy  
s'espee et Esmerés le fîst tirer hors de Ia presse, sy le bailla en garde a quattre vaillans  
chevaliers quy l'emmenerent hors de la bataille, sy avoit promys a Esmeré que pour  
quelque chose que avenir luy doye il ne fera sembla/rt de soy partir. 6. Quant Ies

LXXI. 35. quant tu nous

LXXI. 36. Esmeré, Egrevain; s'en fuyant (from 0)

LXXI. 36. tant qull pot; O tu, empereur de Grece  
LXXI. 37. Retome vers; Romme que sans...destruire mg.

LXXI. 38. les veubt rougez; avec une pucelle

LXXI. 39. Mieulx te vauxist; en ton palaiz; que de voir ainsv; tes hommes mors et occis; ton mettre a ton  
ayse (from 0)

LXXII. 1. le refusa pas, si s'aconsuivirent tellement entr'eulx deux que la lance Garsille; puissante et forte;  
qu'il l’emporta Garsillez jus de la selle

LXXIL 3. tenser mg.-, occis se sitost ne se fust; et dist, "Ha, Esmeré, vueille avoir

LXXII. 5. sovenance de grant plaisir et honeur; ne Iuy tochast; le prist; rendit l'espee; a quatre moult

vaiQans; de partir

Grigoys veirent que l'empereur Garsille estoit prisonmer, oncques plus n'y eult couroy  
tenu; qui se pot sauver, il fii eureux. 7. Les ungs se sauverent es bateaulx, les autres  
furent prins, et les Rommains a tous costés les sieuvoient abatant et ochyant a tous  
lés. 8. Moult grant conqueste y firent celuy jour, car tant d’or et d'argent et de  
vaisselle, de robes, de joyaulx y trouverent que tous en furent riche[s], et Esmerés quy  
ia estoit sus le champ regardans la tresorrible mortalité d'ommes mors gysans par  
terre, et d'autre part veoit prendre les Grygoys et ochir. 9. Puis veoit tentes et  
pavillons abatre et trousser et charoyer. 10. En la cyté moult en estoit lyés et joyeulx,  
et d’autre part Garsilles quy (519r) ce veoit devant luy estoit moult dolant de sa grant  
perte. 11. Moult regrettoit sa chevalerie et ses barons que devant Iuy veoit gysans par  
terre les ungs mors, les autres navrés et prys, et dist a luy meysmes,"A quel maleure  
m'avint quant oncques oy parler de la beauté Flourence! 12. Certes trop m'a cousté  
chier et sy ne l'ay pas veue. 13. Oncques sy chiere amour de dame ne fii achetee et sy  
ne I'aray tant que je vive, et pour ce dys une chose que pieça ay oy dire, sy est que  
mal achate l'omme la chose que point n'a ne avoir ne peut." 14. Moult eult grant  
doleur Garsilles au ceur quant a tous costés il voit ses tenttes et pavillons abatre et  
trousser et chergier ses tresors et ses coffres et joyaulx emmener, ses hommes prys et  
loyés en la cyté de Romme. 15. Ainsy come vous oés se lame/itoit Garsilles. 16.  
Apprés ce que la bataille et la chasse fii finee,\* le demourant des Grecs qui se porrent  
sauver ens es bateaubc fùrent eureubc, mays tant y en demoura de mors et de prys que  
(519v) increable seroit de le dire. 17. Alors Esmerés fist sonner la retraitte et s'en  
retouma a Romme en tenant Garsille par la main en le resconfortant le plus qu'il  
povoit en Iuy dysant, "Sire, les chose[s] de ce monde sont merveillables." 18.

Garsilles entendoit bien Esmeré, mays ryens de semblant ne moustroit de sa perte ne  
du domage quy luy estoit advenu, car se autrement l'euist fàit, sy n'en euist on tenu  
compte. 19. Ainsy tout devisant entrerent en la cyté. 20. Dames et damoyselles  
estoyent aux fenestres quy dessus les deux robc jectoient herbes et fleurs en faysant  
signe de tresgrant joye, mays quy qui euist joye, en Garsille en avoit pou. 21. Tout

LXXII. 6. que leur empereur; onques puis; qui se peust sauver  
LXXII. 7. en bateauix; les suvvoient de tous costez occiant et abatant; a tous lés mg.

LXXII. 8. d'argent, de vesselle; riche (cf. O); furent richez; sur le chanp; la tresgrant mortalité  
LXXII. 9. trosser et charger  
LXXII. 10. estoit joyeubc; de sa perte

LXXII. 11. mors et les aultrez; en luy mesmes que de mal heure ovt onques parler  
LXXII. 12. me costé  
LXXII. 13. pour ce je dis  
LXXII. 14. de toux costez il veoit

LXXII. 16. ce que Ia chasse fust finee; qu'ilz se peurent; es bateaulx; tant en v demora

LXXII. 17. les chose de ce monde (cf. 0); les chosez de ce monde sont merveilleuses; sv n'en eust n’en

tenu conte

LXXn. 20. sus Ies deux roys; signe de grant jove, maiz qui eust joye, Garsille n'en avoit point

ainsy conune vous oés s'en aloyent les deux prinches jusques au palaix et par devant  
eulx y avoit foyson trompettes et menestreux, puis quant ou palaix vindrent ilz  
dessendirent aux degrés et monterent amont ou a grant leesse forent recheus. 22.  
Moult grant honneur porterent a Esmeré tous les barons de l’empire comme a leur  
souverain. 23. Lors commanda Esmerés que (520r) l'empereur Garsille fost menés en  
une chambre et que Ia fost desarmés et mys a son ayse, laquelle chose fo tantost  
faicte. 24. Puis quant I'eure vint de soupper Esmeres físt com/nandement que en la  
chambre Garsille la table fo preste et appareillie et que la vouldroit soupper avec iuy  
pour Iuy plus faire honneur, dont Garsilles luy sceut moult bon gre et vint Esmerés et  
Egrevain et Richier et Clarion de Puille,\* lesquelz tous soupperent en grant leesse  
avec l'empereur Garsille ou moult richement forent servys. 25. De leurs més ne  
entremés ne vous veul raconter pour ce que trop porroit anuyer a le dire. 26. Puis  
quant ilz eubrent souppé, ilz se deviserent emsemble de pluiseurs choses et aprés  
s'alerent couchier pour ce que las et traveilliés estoient. 27. Cheulx qui forent navré  
se fírent mettre a point, puis alerent couchier jusques ce vint a lendemain que  
Esmerés fo levés quy aprés sa messe oye manda tou[s] les barons et conseilliers. 28.  
Puis quant tous fìirent venus il encomencha a parler et dist en ceste maniere, (520v)  
"Seigneurs, bien sommes tous tenus a Dieu de la grant grace qu'il nous a faicte quont  
il Iuy a pleu de nous avoir ottroyé la victoire a l'encontre de nos anemys, lesquelx sont  
venus deça Ia mer pour nous destruire, mays a l'ayde de Dieu et de vous avons tant  
fait que a present sommes au dessus d'eulx et que leur chief avons par devers nous  
pour en user et faire, ainsy que bon nous semblera et pour ce vous prye a tous que  
veulliés adviser comment ne en quel maniere nous pourons ouvrer de I'empereur  
Garsille, ou de le faire morir ou de Ie detenir prison/í/er, sy vous prye a tous que  
chascun en veulle dire son advis et ce que bon vous semble de en fàire, car ce que me  
vouldrés conseillier vouldray feire en toutte rayson." 29. Alors le duc Egrevain se  
leva en pyés et dist, "Sire, puis qu'il vous plaist que chasam en dye ce que bon luy  
semble ou de la mort ou de la vye de I'empereur Garsille, Iequel vous meysmes avés  
prys et est vostre pour en user et feire a vostre bon plaisir, mays puis que tant  
d’onneur nous (52 lr) voulés porter que par nous voulés sçavoir tout ce que a nostre  
advis en sera bon de feire et quant est a moy, se le pareil cas avoie a feire, je

LXXII. 21. s'en alerent; puis quant la furent, ilz  
LXXII. 22. tous les barons a Esmeré come

LXXII. 24. Puis quant vint a I’eure; v fust preste; que voudroit; pour luv faire plus d’onneur; luv en fiit  
moult bon gre; Esmeré, Egrevain, Richer, et Clarion de Puille lesquelz tost  
LXXII. 25. ne entremés mg.; que trop vous poroit esnuyre a l’oir  
LXXII. 26. Quant; ilz devisetent

LXXII. 27. jusques vint Ie landemain; les barons et le conseil; tout les barons (from O)

LXXn. 28. tous mg.; de la...faicte mg.; avoir donné; de nous tous; au presant; et faire mg.; que toux vueillez;  
ne en quel maniere mg.; ou de Ie tenir; et de ce que bon; car se que en voudrés; toutez raisons  
LXXH. 29. vous mesmes vous avez pris; user et mg.; nous volez &ire  
conseilleroye que l'empereur Garsille en feist morir en pryson, car trop de maulx on  
ne luy pourroit faire, veu les grans et innumerables maulx et domages qu'il a fays et  
qui par son com/nandement et sans quelque cause ont esté com/nis et fàys." 30. Aprés  
Egrevain se leva le mareschal de l'empire, lequel en brief respondy que quant est a  
luy, se la chose en estoit sur Iuy il feroit trenchier le chief a l'empereur Garsille. 31.  
Alors tous les barons et conseilliers quy la furent presens s'acorderent ad ce que le  
mareschal en avoit dit et par ainsy tout d'un accord jugerent l'empereur Garsille a  
morir.

LXXIII. Comment Esmerés delivra Garsille et la maniere comment il le físt

1. Quant Esmerés eult oy Ies barons parler et que chascun d'eulx avoit dit et  
jugiet la mort Garsille, il dist tout en hault, "Seigneurs, j'ay entendu (521 v) de vous  
que me conseilliés que fàce morir l'empereur Garsille. 2. Vous avés dit tout vostre  
oppùiion et ce que bon vous en semble de faire et pour ce est bien rayson que je en  
dys mon advis et ce que bon me semble de faire, car bien est rayson que ma voys soit  
oye pour ce que moy meysmez l'ay prys et est en moy d'en fàire a mon plaisu." 3.  
"Syre," dyent Ies barons, "a vous du tout est Ia chose a faire. 4. II est vostre, sy en  
povés user a vostre voulenté." 5. "Seigne«rs," dist Esmeré, "mon advis sy est que sain  
et sauf en laissons aler Garsille par tel condhion que jamays tant qu'il vive ne fera  
host ne assamblee pour venn: faire quelque mal ne domage en ceste empire, ne  
homme pour luy, et avec ce me fera homage en promettant que a tousjours mays luy  
et ses gens et hoirs tendront l'empire de Gresse de l'empire de Rom/ne comme de son  
seigneur drotturier, car se nous le faysons morir ses hoirs aroient cause et querelle de  
vengier sa mort, pour quoy a tousjours mays vous ariés guerre et aussy vous (522r)  
veés tous que desja [est] tout viel, par quoy on aroit pou gaigniet de le faire morir  
pour avanchier ses jours." 6. Quant les barons eubrent entendu Esmeré, ilz  
respo/idffent l'un aprés l'autre, "Syre, tous quy cy som/nes asamblés dysons que  
oncques meilleur conseii ne pius honnorable ne plus prouffitable ne fii donné que  
celluy que cy present avés dit, et nous en attendons du tout ad ce que vous en

LXXII. 29. et domages mg.‘, et qui...commis et fays mg. hrn; it's added laíerin 30.; et sans quelque rtpeated  
LXXII. 30. que quanc que mg; estoit a luy; Garsille pour les grans maulx et que par son commendement  
ont esté faiz et acompliz

LXXII. 31. toux les aultrez qui la estoient s'acorderent  
LXXIII. 1. baroos qui toux avoient jugé la mort; de vous toux que

LXXIII. 2. vous avez touz dist; que je die; car hien raison esq d'en faire mon plaisir pour ce que mov  
mesmes I'ay pris

LXXHI. 3. dirent les barons, "a vous est d'en fere  
LXXni. 4. et si en povez faire a vostre plaisir

LXXHI. 5. ne assanblera host pour venir faire en ceste dté qudque mai ne domage ne aultre pour luy; en  
me prometant; maiz luy et hoirs; tendront tendront de l'empire (from O); cause et mg. desja tout viel  
(from O)

LXXm. 6. asamblés mg; qui cy, cy mg.; que a present  
vouldrés faire." 7. Alors Esmerés Ies en remercya, puis apprés le co/iseil tenu,  
chascun s'en depparty. 8. Puis tost aprés Esmerés s'en vint en la chambre Garsille ou  
il juoit aux eschés a l'encontre d'un chevalier natif du pays de Tosquane. 9. Puis quant  
le gieu\* fu finé, Esmerés appella Garsille et luy dist, "Syre, quant imgs homs a prys et  
rechupt Ie bienfait d'autrui et que en temps et en lieu n'en a cognoissance, on le doit  
tenir pour fòl et ingrat se au double ne le rent. 10. Syre, je vous dy ceste parolle pour  
ce que quant je fus vostre prysonnnier vous me feistes grant honneur (522v) et  
courtoisie et me laissastes vcnir sans payer quelque raençon, et pour ce que ceste  
grant bonté me feistes, je en veul avoir congnoissance, sy le vous renderay, car j'ay  
tant fait vers les barons que vous eschapperés et serés du tout mys au delivre, pourveu  
que ferés une chose que vous dyrai, sy est que vous jurés solempnellement en parolle  
de prinche et en baillant vostre scelle que desoresmays en avant tenrés bonne paix et  
ferme entre vous et nous ne que jamays a nulle cause du monde ne com/nencerés ne  
esmouverés guerre, ne vous ne les vostres, a l'encontre des Rommains, mays y tenrés  
bonne paix a tousjours mays, et pour plus grant seurté, ferés ceste paix confermer par  
les plus prochains de vos hoirs et des barons de Gresse et avec ce tenrés vostre empire  
du royaume des Rommains et de ce vous m'en ferés honvnage convne a celuy qui  
represente Ia personne de l'empereur des Rommains. 11. En che faysant serés quicte  
et delivre, ou autrement vous couvendra demourer a tousjours. 12. Ainsy comme  
(523r) je vous ay icy dit est ordonné par le grant conseil de Romme."

LXXTV. Corament l'empereur Garsille fist homage a Esmeré moult envys,  
puis s'en ala en Gresse

1. Quant l’empereur GarsiIIes eult oy Esmeré parler, il dist, "Comme/it  
donquez, syre Esmeré, moy quy suys le droit empereur crestien, comme assés scavés,  
que le bon Constentin jadys laissa ceste terre de Romme, Iaquelle il donna a I'eglise et  
s'en vint tenir son siege imperial en Ia cyté de Bizance a Iaquelle il donna a nom  
Constantinoble qui est droit chief de l'empire crestien, ja soit ce que par aucuns  
Iasches empereurs ayent laissiet apoursieuvir leur haulteur imperiale, par quoy les  
Rommains et les Gaules ayent esleu et constitué ung empereur entre eulx, lequel nous  
tenons comme nostre subget, et vous voulés que no«s quy sommes chief et empereur,  
nous submettons et faysons hommage a vous quy estes comme nostre vicaire

LXXIH. 8. natif de Terene

LXXIII. 10. feístez beacoup de honeur et de cortoisie; tant fait envers; eschapperés et mg; mis a delivre; est  
que jurez; en baillez; dés an avant tiendrez; entre nous et vous; maiz riendrez; au plus; des Romains et a  
mov en ferez homage

LXXIIL 11. Et en ce faisant vous serez quite et delivre et vous en porez aler tranc et delivre ou; touiours  
maiz

LXXin. 12. come vous

LXXTV. 1. a la cité; il donna nom; empereurs mg.; les Gaullez qui a present se nomment Fraçois; consritué  
en enpereur; et empereur mg.; et vous faaons homage qui estez  
commys? 2. Certes, Esmeré, la chose seroit fort a consentir." 3. Quant Esmerés eult  
oy la respo/jce (523v) de Garsille, il respondy et luy dist, "Sire, quel cause vous  
esmouvoit de partir de vostre pays pour faire guerre a l'empereur de Ronuwe, lequel  
tenons pour chief de toutte la Crestiennetté? 4. Se pour tant s'il ne vous a voulu  
donner sa fille a maryage, quel rayson ne quel cause aviés vous de Iuy venir destruire  
ne exillier son pays? 5. Et encorre pys en avés fait, car piteusement fìi ochys par vos  
mains que o/icques a raenchon ne le vaulsisse prendre, sy veulliés sçavoir que moult  
en desplait aux Rom/wains et non sans cause, car\* a une tresgrant payne ay peu finer  
de vous avoir sauvé la vye, car ad ce sont tous conclus de non le faire autrement que  
icy m'avés [oy] proposer." 6. Quont Garsilles oy la response que Iuy fist Esmerés, il  
eult moult grant deuil en son ceur. 7. Fynablement il s’acorda moult envys et fist  
hom/wage et reprist toutte sa terre de I’empereur de Romme. 8. Alors les barons dirent  
a Garsilles, "Syre, de ce que avés fait ne soyés repentans, car se ce n’euist esté par les  
pryeres d'Esmeré, (524r) jamays a cest traittié n’en fuissiés venus, car le peuppíe de  
Romme est tant esmeu de ce que vostre vye a esté respitee, pour l'amour du bon  
empereur Othon quant par vostre cause a esté mort,\* que ilz desire/rt plus vostre mort  
que la paix avoir." 9. Apres ceste chose faicte, que Garsille eult fait ce qu'il devoit  
faire et que il eubt pour seurté baillié hostages, moult honteulx et dolant s'en depparty  
de Romme. 10. Et Esmerés, pour luy faire courtoysie, luy fist delivrer franc et quicte  
tous les prinches et barons de Gresse francs et quictes sans payer quelque raençon,  
dont Garsilles fìi moult joyeubc; et ainsy comme vous oés s'en departy Garsilles de la  
cyté de Romme. 11. Esmeres le convoya jusques il fìx dedens le Tybre ou il monta en  
une nef que Esmerés Iuy donna, sy s'en party et n'aresta jusques ad ce qu'il ariva a son  
pays de Gresse. 12. La pays qu'il avoh faicte tint tout son tempz.

LXXV. Comme/rt Esmerés assambla les barons, auxquebc il dist que il vouloh  
aler querir s'amye, dont il fùrent tous dolans, mays il Ieur promist de retoumer vers  
eubc (524v)

1. Aprés ce que I'empereur Garsille se fu deppartys de Romme et qu'il fù en  
son pays de Gresse, Esmerés demoura a Romme ou il estoh honnourés et servys de  
tous, mays quelque honneur ne quelque joye quy luy fù foicte ne povoit esmouvoir

LXXTV. 3. et luv mg.

LXXTV. 4. Si il ne vous voloit; en mariage, queile cause ne queile raison; de venir destruire; ne exillier mg.  
LXXTV. 5 par vos gens; car onques; ne Ie voudrent prandre; une mg.; de vous sauver Ia vie; m'avés  
proposer (cf. 0); que icy vous ay proposé  
LXXTV. 6. il l'ot; en son ceur mg.

LXXTV. 8. ad ce traiter, de Romme mg.; pour Ia mort; Otfaon qui; esté occis; avoir mg.

LXXTV. 9. chose fait; qu'il I'eust; baillez

LXXTV. 10. Ie fist; tous...quictes mg; Ainsy come vous avez ouv se

LXXV. 1. ce que Garsille íust party; de Gresse mg.; honeur qu'on Iuy fist ne Ie povoit  
son ceur a liesse, car tant estoit tristre et desplaisant de ce que ainsy avoh perdu  
s'amye qu’il ne sçavoh quel contenance fàire. 2. Mouh souvent le regrettoh en dysant,  
"Las! Ma tresloyale amye, je prye a Nostre Seigneur qu'il vous veuille don/jer telle  
grace que puissiés retoumer a joye [et] a l’onneur de vostre corps en ceste cyté de  
Rome et que a mon frere qui ce desplaisir et deshonneur m'a fàit veulliés ottroíer qu'il  
puist amender le mal et Ie grant outrage que il a comys envers moy." 3. Moult  
souvent se complaignoh Esmerés de la grant perte qu'il avoh, et tant que ung jour il  
assambla tous les barons et les pers du pays de Ronvwe et leur dist, "Seigneurs, je  
vous ay icy fah venir pour vous dire ma voulenté. 4. Assés sçavés tous la trayson et la  
grant mauvaistie (525r) que m'a fah mon frere Mylon, qui par sa tresgrant desloyaulté  
a emmenee ma fenune que j’avoye fyancie, pour laquelle chose ay tant de desplaisir a  
porter que impossible m'est de longement durer, et pour ce jamays ne fỳneray d'aler  
jusques ad ce que quelque nouvelles en aray oy. 5. Je m'en yray jusques en Hongrie  
par devers ma mere pour sçavoir se jamays y trouveroye mon frere Mylon qui la euist  
amenee ma tresloyale amye Flourence, car se la le puis trouver ne en autre lieu  
quelconques, je I'ochiray a mes deux mains, pour quoy, mes treschiers seigneurs, je  
vous prye a tous que ceste empire veulliés garder en paix et en bonne justice jusques a  
mon retour, car vous sçavés tous que pas ne s[er]oie digne de tenir terre se longement  
laissoie vivre celuy qui tant m'a fait de mal et d'anuy et a ma tresloyale amye." 6.  
Quant les barons eubrent entendu Esmeré, il n'y euit celuy d'eux tous qu'il ne  
com/nenchast a larmoyer pour Ia grant amour qu’ilz avoient a Esmere (525v) et luy  
dirent, "Ha, sire, puis que c'est vostre voulenté et vostre bon plaisir d'entrer en ceste  
enqueste, laquelle nous semble mouh adventureuse et tresdesplaisans a nous tous,  
nous vous pryons puis qu'il est ainsy que aultrement ne se peut faire que se chose  
d'aventure que ne retrouvissiés ou oyssiés aucunez certaines nouvelles de Flourence  
no dame, que retoumyssiés par deça au plus brief que fàire pourrés bonneme/rt, car  
nous vous ferons nostre roy et seigneur de ceste empire." 7. Quant Esmerés les eubt  
entendus, il les remercya mo«lt de l'onneur qu'il Iuy presentent, sy leur respondy et  
dist, "Seigneurs, sachiés de verité que ce que me requerés je le vous accorde, soh que  
je le retreuve ou non, je revenray pardeça, mays que Noj/re Seignei/r me veulle

LXXV. 2. Las m'amye; a Dieu; et mg. (from 0); et a l'onneur; se desplaisir a fait  
LXXV. 3. perte qu'il avoit faicte; les pers de l'empire et Ieur dist; je vous icv fait assenbler  
LXXV. 4. grant mg; grant mg.; que merveiilez est; m'est...durer mg.; aler jusques ad ce que j'en saiche que  
ques noveilez

LXXV. 3. a Hongrie; je y troverois; Florence ma belle amye, car se je Ie puis la trover ne en quelque aultre  
lieu du monde; mes seígneurs; a tous mg.; sçaroie (from O); se tant lessois; m'a fait tant de desplaisir et a  
ma Iovalle amye

LXXV. 6. tous mg.; en Esmeré; il n'y....a Esmeré reptaíed in B, anth tbe diffennce of'celhty" and "n'en". Tbe  
cbange offoBo occttn betmeen commencbast and a of ttis sentence.; vostre voulenté et mg; ceste queste;  
tresavantureuse et desplaisente; puis...que mg.; ce d’aventure advenoit que ne retomissiez; aucunes novelles;  
bonnement mg

LXXV. 7. ot oy, sv les; qu'ilz Iuy presenterent et Ieur dist; ce dont me; LXXV. 7. je la trove ou non,  
reviendray  
preserver de mort ou de queìque grant maladie." 8. Alors les barons en fùrent moult  
joyeulx de !a responce qu'il lem eult faicte.

LXXVI. Comment Esmerés se departy de Romme et laissa Egrevain  
gouvemem: (526r) de l'empire jusques a son retour

1. Aprés ce que Esmerés eult promys aux barons que il retoumeroit de son  
emprinse, achevee ou non, ii appella Egrevain et luy dist, "Sire Egrevain, la loyauté et  
preudomye que je sens estre en vous m'esmeult de vouloir que en mon lieu ayés la  
charge et gouvemement de ceste empire jusques a mon retour, sy vous prye que la  
maintenés et gardés en paix et en bonne justice." 2. Alors par l’acord d'Esmeré et de  
tous les barons, Egrevain rechupt le gouvemement de l’empire de Romme, dont il  
remercya Esmeré et tous les barons et en fist Ie serment, comme il appartenoit. 3.  
Quaflt tout fìi appointiet, Esmerés, qui du tout son ceur estoit desirans de soy  
deppartir pour acomplir son voyage, il s’appresta et prist .x. chevaliers pour luy  
acompaignier et leurs serviteurs, puis prist congié au Pere Saint et a tous les  
cardinaubc et as barons de Romme, qui tous Ie convoyerent jusques a une lieue de  
Romme. 4. Puis tout en plourant, (526v) Egrevain et les autres barons prindrent  
congiet de lui et s'en retoumerent a Romme, et Esmeré, Iuy et sa compaignie, prist le  
chemin pour aler en Hongrie, mays ains qu'il retoume ne qu’il ait retrouvé Flourence,  
il ara moult de maulx a porter, comme cy aprés pourrés oyr. 5. Sy vous en Iairay atant  
jusques il soit temps de y retoumer, sy parlerons de Flourence.

LXXVn. Covament durant le temps que Flourence fu a l'ostel de Therry ung  
chevalier qui se nommoit Makaire s'enamoura de Ia belle Flourence, dont elle souffiy  
maint peril et mainte grant paine

l. Comme par cy devant en cheste hystoire avés oy, comment la belle  
Flourence fu rescousse de Mylon de Hongrye et despendue de l'arbre ou Ie  
tresdesloyal Mylon l'avoit myse et pendu par les cheveulx, laquelle fu hostee et  
emmenee par ung moult notable chevalier nommé Therry quy l'emmena en sa  
fortresse avec sa femme et sa fille, lesquelx le gardoient et tenoient avec eubc comme

LXXV. 8. en mg.; avoit faicte  
LXXVT. Egievain marhcd thmugb

LXXVT. 1. aux barons mg.; de mg.; la prodomve et Ia lovaulté; a estre; en mon nom; la cbarge mg.;  
maintetenés (from O)

LXXVT. 2. et des barons; de Romme et en remercia

LXXVT. 3. Esmeré qui desirant estoit de tout son cueur; sov deppartir pour mg.; congé du pape, de tous Ies  
cardinaulx et des barons; tous mg.

LXXVT. 4. chemin d'Ongrie; mai7. avant; jusques.~sy mg.; et parlerons

LXXVTI. 1. en cheste hvstoire mg; come la belle; Mylon, myse mg; pendue; noble chevalier; fortrensse; en  
son chasteau; Iequel le gardoient (from O)  
ilz fàisoient leur proppre fîUe. 2. Ainsy conune en l'ostel du chevalier (527r) estoit la  
belle Flourence ou elle aprendoit la fille du seigneur a ouvrer d’or et de soye, il y eubt  
layens ung chevalier que on nommoit Makaire, lequel s'enamoura tant parfaictement  
de la belle Flourence que il ne sçavoit qu'il deuist faire ne il n'en povoh dormir ne  
reposer. 3. Mays quont est d'elle, oncques n'en fist quelque semblant par quoy il  
peuist apparcevoir que en riens [elle] en feist quelque compte de lui amer nient plus  
que du maindre de tout l'ostel. 4. Sy eubt nom le chevalier Makaires, Iequel fist tant  
souffrir de mal a ia belle Flourence pour ce qu'elie ne vault tenir conte de lui que n'est  
au monde nulz qui sans en avoir phié le vous sceusist dire ne raconter, comme cy  
aprés pourrés oir. 5. Ung jour advint que Makaires se prist a deviser a Ia belle  
Flourence en lui dysant, "Ma treschiere dame, je vous prie pour l'onneur de Nostre  
Seigneur que ayés phié et compassion de mo[y] qui me tiens pour vostre loyal  
servant, car pour la tresgrant amour que j'ay mys en vous amer me faudra (527v)  
perdre Ia vie se par vous ne m'est mon mal alegiet ou donné aucun resconfbrt par  
quoy je me puisse esjoir, car je suys a ce point menés que je ne sçay se je dors ou  
veille." 6. "Sire," ce dist Flourence, "vostre mercys, il me desplaist du mal que vous  
dictes que pour moy avés. 7. Sire, veulliés toumer vostre pensee autre part et premiés  
confort en vous meysmes, car ne vous ne autre n'ay intenc/on d'amer, car se ainsy est  
que vous dictes vous amés sans partie, ne jamays n'aray voulenté de tant faire pour  
vous en ce cas que dire puissiez que soyés mes amys. 8. Macaire," ce dist Flourence,  
"vous faictes mal qui me requerés que je vous donne m'amour. 9. Sachiés de certain,  
adfin que en ryens vous y attendés, avant que oncques vous veisse, j'ay choisy ung  
amy au quel je tenray Ioyauté tant que au corps aray la vye. 10. Nonpourtant que je  
soye eslongie de luy, sy sçay je de certain qu'il m'aime sur toutes autres, pour quoy je  
me garderay tresbien de point en amer autre que luy, sy n'y pensés plus." 11. Quant le  
trahtre (528r) Makahe eubt entendu la pucelle et que il vey d'elle que en ryens ne  
faisoh conte de luy, il cuida marvoyer. 12. Nonpourta/rt en parlant a elle pour quelque  
refius que elle luy euist fah, le feu d'amours se boutta en luy le mohtiet plus qu'il n'ot  
fait par avant, car il le veoh tant belle, sy bien fourmee de corps et de fàchon, que en  
luy meysmes dysoh que plus belle dame n'avoh en tout le monde, et fist ung mouh  
grant serment que mieulx aymeroh estre pendus a unes fourches ou avant se fera

LXXVII. 2. come la belle Florence estoit en l'ostel du chevalier; aprenoit a ovrer d'or et de soye a la SUe  
Esglantine, il l’y avoit; ung escuer; parfaictement...Flourence mg.-, ne savoit que faire  
LXXVn. 3. maiz quant elle onques; apercevoir car elle n'en fiste conte de l'avmer ne au moins que du  
mindre de l'ostel; fl en feist (from O)

LXXVII. 4. Sy avoit; Ie chevalier mg.\ de mal mg.; ne voloit.; qu'il n'est au jour d’uv; sans avoir  
LXXVII. 5. prist a aviser; et luy dist; de mon qiri (&om 0); par vous n'est; je suis ensy mené; se dors  
LXXVTI. 6. ce mg; vous mg.

LXXVn. 7. car a vous n'a aultre; cas ne dire; mon amy

LXXVTI. 9. de certain que avant que je vous visse; tant que auray la vie ou corps  
LXXVTI. 10. point mg.; sy mg.

LXXVTI. 11. il cuida desver

LXXVII. 12. luy mg.; qu'il n'avoit fait; dame mg; que avant aymeroit mieulx estre; forchez et que avant se

ochir et despechier par pieches qu'il n'ait la pucelle pour faire son plaisir, ne qua/rt est  
pour son escondit il n'en tenoit compte. 13. Ainsy dysoit le traittre Makaire que pour  
cuidier parvenir a faire sa voulenté de la belle Flourence fist tant que a peu tint que la  
noble dame ne fu arse,\* comme cy aprés pourrés oir en ceste hystoire.

LXXVIH. Comment le tresdesloyal Makaire requist ung jour a la belle  
Flourence que pour son amy Ie vaulsist tenir (528v)

1. Macaires, aprés ce qu'il eubt requis Flourence de son amour avoir, Iaquelle  
luy fu du tout par elle refíusee, dont il cuida marvoier, sy s'en party atant, plain de  
couroux et d'ire en pensant comment ne par quel maniere il pourroit parvenir a sa  
dampnable emprinse, sy advisa que ung joiir Ia belle Englentine s'en ala oyr la messe  
et Ia belle Flourence demoura a I'ostel pour faire mettre a point et ordoruier I'ostel  
pour ce que a celuy jour on attendoit ung hault prinche qui Ia devoit venir, pour quoy  
il couvint que Ia belle Flourence demourast seule en la chambre. 2. Macaires  
[mettoit] toutte sa cure et son entente a venir a chief de ce qu'il eubt desir et affection  
de faire. 3. Une adventure vint que pour aucunes gratieusettés convne de fleurs et  
autres choses, la belle Flourence s'en ala en ung jardin qui estoit assés pres de Ia  
chambre du seigneur. 4. Quant Ia fu venue il luy vint une souvenance de son amy  
Esmeré, sy disoit en elle meysmes, "Las! pour quoy ne scet Esmeré mon amy que je  
suys ainsy esseullee (529r) en pays estrange? 5. Certes se il Ie sçavoit, pas ne me  
lairoh que tost ne me venist querre, mays s'il plaist a Nostre Seigneur, ja de par moy  
nulz ne sçara qui je suys jusques atant que je sache a quel fin la guerre toumera, car  
se d'aucune adventure Garsilles fust advertis ou je suis, tost me pourroh envoier  
querre, par quoy du tout je pourroie perdre mon amy et couvient pour quelque paine  
que j'aye a soufírir que a nul ne dye mon nom, ne que en ryens me face a  
congnoistre." 6. Ainsy com/ne vous oés se devisoit la pucelle en elle meysmes que  
oncques ne s'oza faire a congnoistre, do/rt elle fist grant folie, car se elle euist voulu  
congnoistre, elle euist eschievé les maulx et les dangiers de la mort qui depuis lui  
advindrent, ainsy comme vous orés, mays la grant paour qu'elle eubt d'encheoir en Ia

LXXVII. 12. feroit despecé piecez par pieces; disoit le malvez Macaire; dnt mg; arse, come vous porés  
ouir

LXXVin. 1. ce que Macaire; cuida enrager; atant de corroux plain et d'ire; comment ne mg.; ung jour que;  
pour faire metre et ordoner

LXXVTII. 2. qui toutte sa cure et son entente mettoit; (cf. O); Maire, qui toute son entendu mectoit de  
faire ce qu'il avoit enpris  
LXXVIII. 3. que par aucunes; cuiliir  
LXXVTII. 4. Esmeré mg.

LXXMn. 3. se Dieu plaist; tant; Sn tomera la guerre; aucune mg.; estoit advertv  
LXXVin. 6. elle se fiist fait cognoistre; et les danger de mort; elle avoit

main de Garsille luy fist ce faire. 7. A ceste heure que la pucelle estoit en celluy  
vergier ou elle fàisoit ses pyteux regrés en maudissant Mylon qui tout ce Iuy eubt  
pourchassié, (529v) le desloyal Macaries qui toutte son affection et son amour avoit  
mys en la belle, et pour le decepvoir poursieuvy tant et advisa que il trouva la belle  
Floure/jce dedens Ie vergier toutte seulle ou elle cueilloit violettes et fleurs. 8. Quant  
Macaries fu entrés ou vergier, il fu moult joyeulx de ce que ainsy avoit trouvé la  
pucelle toutte esseullee, et dist tout en hault, "Je prie Dieu qu'i veulle garder la  
tresbelle pucelle de mal et d'encombrier aussy veritabiement que je vouldroie avo/r la  
pareille pour estre ma femme, car de plus belle on ne trouveroit de cy jusquez a  
Montpellier. 9. Belle, je vous prie que par vostre douceur veulliés avoir pitié de moy  
et que pour vostre servant me veulliés detenir, car se de vostre douceur n'avés regarde  
de moy alegier Ie mal et le tourment que nuit et jour je seuffie pour vous, je ne voy  
point que longues puisse vivre, sy vous supplie humblement que pour vostre amant  
me veulliés detenir, car en tel point suys pour vous que j'ay perdu Ie boire et le  
mengier et tous (530r) autres esbatemens mondains pour la grant amour que j'ay en  
vous amer, et n'est au jour d'uy chose en quoy je prengne ma plaisance, synon de  
subtilier et adviser la maniere comment je vous puisse complaire pour moy  
esleeschier ou autremant je ne puis voir que morir ne me couviengne. 10. Sy vous  
prie et requiers que du grant mal que je sens me veulliés alegier, sy veulliés penser de  
moy commander et je seray celui tresdesirans d'acomplir et faire vos bons plaisirs."

LXXIX. De la response que fist Flourence a Macaire et comment elle luy  
rompy deux dens d’un cop qu'elle lui bailla pour ce qu'il le cuida baisier

1. Quant la pucelle eubt oy parler le tresdesloyal Macaire, moult tristre et  
couroucye luy respondy, "Macairez, autreffoys vous ay dit ma voulenté, sy vous en  
depportés atant quant est de vous ne d'autre ne veul oyr ne escoutter parollez qui  
puissent touchier en ryens a mon honneur et n'est chose en ce monde tant riche ne tant  
precieuse pour quoy de mon honneur puisse amenrir que je (530v) vaulsisse faire ne  
de moy y avoir en riens consentir ne y avoir eu quelque pensement, car ne de vous ne

LXXVIII. 7. ou vexger en faisant ses regre2; ce luv avoit fait; afeidon avoit en la belle; poursuivit tant qu'il  
la trova dedens

LXXVIII. 8. l'avoit trovee toute seulle; tout hault; a Dieu; la belle; et d'encombrier mg.; ainsv pariellement  
come; avoir la pareille; troveroit jusques oultre mer

LXXVIII: 9. retenir, de m'aliger; que je suffre nuyt et jour, longuement puisse; preigne plaisance se non a

regarder la maniere; pour moy aliger

LXXVIII. 10. je sera celluy desirant; d'acomplir et, bons mg.

LXXDÍ 1. Quant ia belle; parier, tres mg\ come corosee luy dist; teilez parolles; en ryens mg.; a mon  
deshoneur, en riens mg. de moy y avoir cosenta ne y avoir

d'autrui ne veul avoir quelque acointance." 2. Quant Macaires entendy que Flourence  
ainsy ne autrement ne se vouloit consentir a luy amer pour quelque beau parler qu'il  
sceusist faire, il s'avança et vint pres d'elle, sy l'embracha pour le cuidier baisier,  
mays Flourence, a qui de ce moult despleut, quawt ainsy se senty touchie par  
Macaires, moult desplaisa/rt et couroucye se recula ung pou arierre du traiteur en  
advisant ung grant os d’un mustel de boef, lequel estoit par terre sur la vert herbe. 3.  
Elle se baissa et le saisy, sy en frappa Macaires ung sy grant cop sur la bouche que  
deux dens luy en fist saillir dehors et ie sang cheoir jus. 4. Alors Macaires, mouït  
dolant et tous honteux, s'en depparty et delaissa Ia pucelle seulle, Iaquelle estoit moult  
tourblee et couroucye de grant mesure, sy s'en ala en une chambre qui assés pres de la  
estoit pour torchier\*. 5. Sy trouva en sa voye assés varlés et garchons qui luy  
demandere/rt (53 lr) qui ce luy avoit fait, dont il leur respondy que ainsy comme il  
dessendoit de sa chambre hastivement l'un de ses piés failli a asseoir, par quoy il  
couvint qu'il cheist que oncqi/ez ne se paut retenir qu'il ne venist tombant du hault en  
bas "et nagaires failly que je ne me suys brisiés le col." 6. Ainsy disoit le tresparvers  
et mauvais larron.

LXXX. Du grant dueil que eubt Macaires quant il [se] senty feru que une foys  
il s'en ve/igeroit

1. Quant Macaires se senty ferus ainsy de la pucelle, voulentiers se il euist  
ozé I'euist ferue, mays en luy meysmes s'appensa et dist que se il peut nulleme/rt  
exploittier et s'en vengera a quelque fin qu'il en doye venir, "car tel chose Iuy  
brasseray que avant que le moys soit passé, je le feray ardoir en cendres." 2. Ainsy  
dysoit Ie mauvays traittre, mays il menty de ce, car Nostre Seigneur ayda la pucelle,  
ainsy que cy aprés pourrés oir. 3. Moult dolant et courroucyés estoit Makaires de ce  
que ainsy par une femme avoit perdu deux de ses dens, Iesquelx jamays ne porra  
recouvrer, sy dist, "A! Flourence! (531 v) Or voy je bien que tu n’as taient de moy  
amer, dont j'ay grant dueil que amender ne le puis, mays par la foy que je tiengz de  
Dieu mon Createur, jamays tant que je vive n’aray joye a mon ceur jusques ad ce que  
de l'injure qui par [toy] m'a esté faicte je me soye vengiés."\* 4. Alors Macaires, plain

LXXEX. 2. ainsy ne mg.-, a le avmer; a qui il despleut; touchier, recula ung pedt du tnste; sur L'erbe  
LXXEX. 3. baissa et le prist; ung mg.\ fist voler et le sang coler a terre  
LXXEX. 4. tous mg.; s'en partit et laissa; qui assés...estoit mg.

EXXEX. 5. en son chemin; l'un des piez luv faillit; que il ne ne tonbast du hault et en bas et gueres ne se  
LXXX. se mg.

LXXX. 1. se sent ainsy feru; l'eust referee; se pensa; il peul; exploittier mg.; porchasserav; ardoir en cendre;  
aida a la puceile; cy mg.

LXXX 3. ainsy avoit perdu deux de ces dens par une femme; lesquelx-.xecouvrer mg.; mon createur mg.;  
jamaiz a mon cueur n'aura joye; par elle; O injure que m'avez fait ne serav vengé

de grant foursenerie, s'en ala en sa chambre ou il se jecta sur son lit en pensant par  
quei maniere il pourroh ouvrer et tant faire qu'il s'en fust vengiez de la noble pucelle.  
5. Sy y fu tant que l'eure vint du digner et se leva pour viser que aucune faulte n'y  
euist pour ce que au deseure des serviteurs du seigneur avoh la maistrise, et aussy  
pour servir son seigneur et sa dame. 6. Quant Englentine la fîlle du seigneur perchupt  
Macaires qui la joe avoh moult enflee, [elle Iuy demanda et dist, "Comment, Macaire,  
dont vous veant que Ia joue et la lieuvre avez ainsy enfleez]?" 7. "Madamoiselle," ce  
dist Macaires, "je vey huy matin les pages et varlés de I’estable qui i'un contre de  
l'autre joustoient, sy me meys avec l'ime des parties pour les adrechier a conduire,  
mays quant ilz s'entr'aprocherent ilz rompirent les lances, (532r) dont l'un des esclas  
m'aconsieuvy par le temple par tel force que le sang m'en sailli de la bouche a grant  
randon et deux dens en perdy, dont il me poise moult, mays je promet a Dieu que  
jamays joye n'aray au cuer jusques ad ce que a celuy qui ce me fîst en aye rendu le  
guerredon." 8. "Macaires," dist Englentine, "vous avés tort de ce dire, car tous essays  
et esbatemens qui se font en armes comme de joustes et de toumoys, quelque chose  
qu'il en adviengne doh estre pardonné, car ce n'est que toutte joyeuseté et chose que  
de legier doh estre pardonnee." 9. Ainsy comme vous oés se devisoh la belle  
Englentine, mays pas ne sçavoit coxament Makaires cuida avoir gouvemé Ia belle  
Flourence ne comment de force le cuida baisier, dont depuis la belle Flourence en  
eubt moult a pporter de paine et de douleur, comme cy aprés pourrés oir.

LXXXI. Coxament le tresdesloyal Macaire entra en la chambre de Ia belle  
Englentine avec laquelle estoh couchie Flourence et le murdry, dont Ia belle  
Flourence en fii encouppee et en voie d'estre [perie], comme cy aprés porrés oir  
(532v)

1. Quant Macaires eubt entendu Englerrtine, le grant couroux et desph qu'il  
eubt a l'encontre de Flourence lui monta au double, sy s'appensa ung jour que ceste  
chose vouldra moult chierement vendre a la pucelle et advisa de longue main Ia  
maniere comment il pourroh entrer en la chambre d'Englentine pour ce que il sçavoh  
de certain que Flourence se gisoit touttes les nuys avec elle. 2. Sy trouva ses manierez  
et fîst tant que dedens la chambre s'en entra avant que les deux pucelles se venissent

LXXX. 4. come forcené; et se geta sur ung lit en passant  
LXXX. 4. ouvrer et mt>.; se fiist vengé

LXXX. 5. qu'il fust temps de disner, si se leva pour voir qu'íl n’7 eust que que taulte, car audessus des  
autres

LXXX. 6. la fille du seigneur mg.; aperceuq que Ia joe et?; moult mg. eQe luy..enfleez mg. (from O)

LXXX. 7. dist Macaire, "Je viz yer; et varlés de l'estable qui l'un contre l'autre mg.; avec une; ilz

s’aprocherent; la tenple; moult mg.; jamaiz n'auré jove; ad ce que mg.; ce mg.; me fist se mechef

LXXX. 8. et esbatemens mg.; et mg^ toute joyeuse

LXXX. 9. il cuida govemer; Flourence en mgs, aporter mainte doleur

LXXXI. petie mg. (cf. LXXXI. 4)

LXXXI. 1. grant, et despit mg.; qu'il avoit par devent a; sy se pensa; que la chose vouldroit; se mg.

couchier, et se boutta en ung coing derriere Ies tappis jusques ad ce que lez deux  
pucelles fùrent endormies. 3. Puis quant il sceut certainement que touttes deux  
dormoient moult fort, le parvers desloyal, raempli de l'anemy d'enfer, s'aproça du lit  
et vint au lés ou se dormoit la pucelle Englentine et sousleva ung pou le couvreture,\*  
puis sacha ung coutel trenchant et affilé, lequel il boutta dedens le corps de la belle  
Englentine par tel maniere qu'il Iuy tresperça le ceur et le foye que oncques la pucelle  
ne se remua tant (533r) ne quant, sy Iui en party l'ame du corps, dont le lit fu tantost  
plain de son sang. 4. Puis apprés que le tresdesloyal Macaire eubt commys Ìe murdre,  
tout bellement touma la manche du coutel au plus pres de la belle Flourence qui  
moult fort se dormoh. 5. Or veulle Dieus garder la noble pucelle, car se Dieus n'en  
pense elle est en voie d'estre perie et a tousjours mays. 6. On dist en ung convmm  
proverbe que bien est gardé ce que Dieus veult sauver. 7. Quant le felon Macaires  
eubt fah et acompli sa fausse et desloyale emprinse, tout quoyement s'en party de Ia  
chambre et ferma I'uys tout bellement aprés luy, sy s'en ala ou il Iuy sembla bon. 8.

La beile Flourence demoura toutte seulle dormant en son lh emprez le corps  
Englentine qui Ia se gisoh en son sang morte. 9. Haa! Las! Pas ne pensoh Flourence a  
celle heure le mal qui luy estoh advenir. 10. Droit au plus pres de celle cha/nbre estoh  
la chambre du seigneur et de la dame qui pas ne sçavoient le meschief qui leur estoh  
advenu, mays quant ce vint ainsy comme a heure de myenuit, il (533v) vint une vision  
moult merveilleuse a la dame, car advis luy fo qu'elle veoit sa fille Englentine aler  
nagant par mer et que une moult merveilleuse fortune de tempz et ung sy grant vent  
s'esleva que la nef sur laquelle estoh sa fille vey aler hurter a l'e/jcontre d'une moult  
grant roche sy fierement que la nef [s]e despeça en pieces et que sa fille [et] tous  
ceulx qui dedens la nef estoient fùrent pery et noyet, par quoy a ceste heure la dame  
s'esveilla en gettant ung mouh hault cry et tant que le seigneur s'esveilla et s’approcha  
prez de sa femme, laquelle il prist entre ses bras en luy demandant quelle chose elle  
avoh ne pour quoy elle avoh ainsy criet. 11. "Sire," ce dist la dame, "advis m'estoh en  
mon dormant que je veoie nostre fille Englentine dedens une nef sur Ia mer et que une  
tempeste s'esleva sy grande que devant moy je veys perir Englentine ma fille et tous

LXXXI. 3. toutez deux; parvers mg; raempli de l’anemy d’enfer mg:, vint du costé; Ia coverture; puis tira; et  
affilé mg.\ ne tant ne quant; son mg.

LXXXI. 4. aprés qu'il ot fait le murtre il toma Ie menche; vers la belle; se mg.

LXXXI. 5. elle est en peril de mort.

LXXXI. 6. ce que Dieu garde

LXXXI. 7. fait et mg.\ acompli sa mauveise trahison, tout bellement idst hors; ferme (from O); I'uis aprés  
Iuv; ou bon luv senbla

LXXXI. 8. dormant en son lit mg.; corps de Esglantine; son sag  
LXXXI. 9. la belle Florence; ceste heure; estoit advenu

LXXXI. 10. une advision; alant nagent; moult grant fortune; sy mg; nef sur quoy; hurter contre; moult mg.;  
le despeça (from 0); en pieces mg.; sa fíDe tous ceubc; O toux ceulx qui estoient dedens et sa ûlle; pery  
mg.; la damoyselle (from O)

LXXXI. 10. entre se bras; elle avoit mg.

LXXXI. 11. ce mg.; si grant; perir nostre fille; dedens la nef estoient

ceulx qui dedens estoient." 12. "Dame," ce dist Therris le seigneur, "je ne sçay que ce  
peut estre, car le pareil et semblable songe m’est advenu. 13. Dieus par sa grace (534r)  
nous veulle aydier ainsy comme il scet que besoings nous est, mays pour tout l’or du  
monde je ne lairoie que incontinent et sans delay je ne voise voir nostre fille  
Englentine." 14. "Et moy," ce dist la dame, "pour ryens ne m'en vouldroie depporter."  
15. Alors incontinent Ie seigneur et la dame se leverent et se vestirent, puis alumerent  
ung tortin de chire. 16. Le seigneur le prist en sa main, sy s’en partirent de leur  
chambre et entrerent en la chambre de sa fille, puis alerent droit au Iit ou íeur filie  
Englentine se gisoit morte. 17. Et Flourence, qui en son dormant sourvint une vision  
qui lui sembloit que devant elle veoit ung moult grant feu du quel elle avoit moult  
grant paour, puis apprés vey ung grant et merveilleux dragon qui le prist et emporta  
jusques sur la rive de la mer, dont a ceste heure s’escrya Flourence en gettant ung  
mouh hault cry, sy s’esveilla et vey Therry le seigneur qui en sa main tenoit le tortin  
ardant et sa femme Beatrix qui moult fìire/rt dolant et tristre quant dedens le lit  
adviserent et veyrent leur belle fille E/jglentine (534v) morte, puis perchurent le lit  
tout plain de sang du corps de leur fille. 18. Le seigneur et la dame voyans ceste  
doloureuse adve/rture furent moult mary, puis d’autre part choisirent vers Flourence le  
couteL dont Ieur fille avoit esté murdrie, dont Ie seigneur s’escria moult hault et dist,  
"Haal Tresmauvaise putain! 19. Bien doy maudire l’eure et le jour que oncques je te  
trouvay ne cheens te feys venir, car tu m'as moult piteusement ochis et mys a mort  
mon chier effant."

LXXXII. Comme/rt Therry et sa femme Beatrix entrerent en la chambre et de  
la doleur qu'ilz demenerent pour leur fille qui estoit murdrie, pour Iequel fait ilz  
jugerent Flourence a ardoir

1. Quant la belle Flourence oy le seignewr qui telz parolles luy disoit, elle fu  
moult sousprise, sy dist, "Ha! Mon seigneur, je vous prie que pas ne pensés que ce me  
soit advenu. 2. Je voy bien que je suys traye, car par celui Dieu qui m'a fburmee et  
faicte a sa semblence oncques ne l'euch empensé ne oncques ne m'avint. 3. A! Sire,  
pour Dieu, ayés pitié de moy, car par moy (535r) ne fii oncques vostre fille touchie."

LXXXI. 12. ce mg.; Thierry son seigneur-ie pareil m'est advenu et ne sav que ce puet estre  
LXXXI. 13. ainsy qu'il scet que mestier nous est; tout l'or du monde npeatedafter lerrois quc; incontinent et  
sans delav mg.

LXXXI. 14. ce mg.

LXXXI. 16. de Ia fflle

LXXXI. 17. une advision qu'il luy; moult mg.\ et l'enporta; de la mer, dont il Iuv senbla que la sur une  
planche la Ieissa .vi. jours, puis luv senbla que la planche commenca a briser, si cheust dedens la mer, dont  
a cest heure se escria Florence en getant ung moult hault cry, et vevrent, belle mg.; aperceurent; du corps  
mg.

LXXXI. 18. virent vers; escria en hault  
LXXXI. 19. et mys a mort, chier mg.

LXXXII. 2. qui me formee et fist; en pensee  
LXXXII. 3. atouchee  
4. "Vous mentés!" ce dist Therrys, "fausse et desloyale putain!" 5. Quant Beatrix la  
mere de la fille vey ceste doloureuse adventure, la grant doleur que elle demena n'est  
nulx qui dire vous sceusist, sy chey pasmee emmy Ia chambre, puis quant a elle paut  
revenir, elle s'escria moult hault et dist a son mary, "A sire, conune fû male la joumee  
quant ceste mauvaise fole qui la est fii trouvee ou boys et par vous amenee en cest  
hostel 6. Jamays ne m’en creés se ce n’est une putain afaittie, et par elle et par son  
mauvays malisce ont esté maint homme murdry et navré. 7. Les maulx qu’elle a fait  
par le pays n'est nulx qui dire ie seusist. 8. Tant maint jonnencei ont esté par elle  
seduit et gasté, car se ce fait ne luy fust advenu, il peut estre que a vous ou a moy elle  
se fùst adrechie ou se elle euist veu que autre mal n'euist peu faire. 9. Sachiés de  
verité qu'elle nous euist desrobé ou fait quelque malefíce avant son partement." 10.  
"Dame," ce dist Therris, "de ce vous croy assez." 11. La encommencherent ung dueil  
sy tresgra/rt (535v) et sy merveilleux a ffaire que pytés estoit de les voir et tellement  
que toutte Ia maysnie de la dedens s'en esveilla a tous costés que moult effreement  
s'en vindre/rt en grant haste vers la chambre ou Ia doleur estoit, lesquelz quawt la  
furent venu et ilz veirent la piteuse chose advenue, Ie deuil encom/nencha a  
renforchier. 12. Les ungz batoient leurs pasmes, les autres tiroie/it leurs cheveulx;  
oncques depuis que Dieus vint sur terre ne fu veue Ia plus piteuse chose ne la plus  
grant doleur demenee qu'elle fùst a ceste heure. 13. Moult pheusement regretterent la  
pucelle Englentine. 14. Alors Therris myst la main a l'espee et s'en vint mouh yriés  
vers la pucelle Flourence, sy fery apprés elle ung merveilleux cop et sy grant qu'elle  
ne se fùst guenchie elle euist esté morte, mays quant le cop vey venir elle se coucha  
en la ruielle du lit moult piteusement plourant mains joinctes en lui criant merchy. 15.  
Alors de touttes pars saillirent escuiers et s[ergens] qui dirent au seigneur, "Haa! She,  
gardés que jamays ne (536r) soyés homicide de vous meysmes et ne touchiés vo  
serve, mays le traittiés par justice. 16. Faictes qu'elle soh myse en forte priso/7 afin  
qu'elle ne s’en saille. 17. Puis quant Ie jour sera venus, commandés que Ie feu soh  
alumés ouquel le ferés ardoir et n’en serés en ryens chergiet de vostre conscience. 18.

LXXXTI. 4. ce mg.; et deslovale mg.

LXXXII. 5. la mere de la fille mg.; gtant dueil; demena; nulz ne le vous saroit dire; la joumee que trovastez  
ceste foile qui la est

LXXXII. 6. que par elle et son malice; mains hommes mutris  
LXXXII. 7. dire vous le ceust  
LXXXII. 8. a mov ou a vous; aultre mal elle n’eust  
LXXXII. 10. croy je bien

LXXXH. 11. tres mg.; que merveilles estoit de les voir, dedens mg.; de toux costez; a grant haste; et la  
doleur

LXXXII. 12. leur palmes; Ieur cheveulx; Oieu nasquit  
LXXXII. 13. Flourence bamd

LXXXU. 14. moult vriés mg; vers le Iit; sy fait enprés elle; piteusement criant  
LXXXH. 15. seigneurs (from O); dirent a Thierry; Haa mg; touchiés vo serve mg.

LXXXH. 16. la mectre en prison  
LXXXII. 17. quant sera jour; n'en sovez

Elle a esté prise ou fàit advenu, par quoy elle est de droit encouppee du murdre  
commys par elle, dont a juste cause et raisonnable le porrés faire ardoir, car grans  
domagez est que tant a esté sur terre et n'est pas le premier mal que par elle a esté  
causé." 19. "Seigneurs," ce dist Therrys, "a vostre conseil m'acorde que ainsy soit  
fait." 20. Et Flourence, qui la estoit vestue de sa petitte cotte, deschaussé et toutte  
eschevelee, mains joinctes, tout tramblant s'escrya et dist, "A tresdouce Vierge Marie,  
pour quoy suys oncques nee, car oncques sur terre ne nasqui plus maleureuse ne plus  
fortunee en cest siecle. 21. Las! Pour quoy ne suys je laissie pendant a l'arbre. 22. Ja  
fuissent mes jours passés, dont de cestui avenir lequel j’atengs estoie eschappee. 23.  
Haa! Sire," dist Flourence (536v) a Therry, "pour Dieu veulliés prendre pitié de moy,  
car oncques en cestui fàit n'euch\* coulpe ne oncques ne le fys ne n'adesay pour mal  
faire a vostre fille que moult j'amoye, mays il couvient que par une gra/rt traison ceste  
chose ait esté commise, et sy ne say par qui che a esté fàdt, mays qui qui l'a fàit che a  
esté pour moy faire destruire." 24. Alors Therry, plain d'im tresgrant couroux, se  
rescrya et dist, "Or tost! Hostés moy ceste putain de devant mes yeulx, sy le bouttés  
en tel prison que bien m'en rendés compte et Ie gardés jusques au jour que je le feray  
ardoir et le payer de sa deserte." 25. Dont la pucelle mouh ruidement fu prinse et  
aherse a tous costés de ceulx qui la fure/rt et toutte deschaussee et eschevelee fu  
bouttee en la prison moult ruidement ou elle commencha a faire mains pytoiables  
regrez. 26. Oncques de dame de sy hault lieu ne fu ainsy fortunee, car elle se veoit  
attendartt la mort et sy n'euist ozé dire de quel gent elle estoit, car elle veoit le  
meschief sy gront advenu qu’il luy sembloit que jamays ne I'euist creu et que plus tost  
euissent creu (537r) Ie contraire et qu'elle I'euist dit pour cuidier estre garantie de Ia  
mort. 27. Moult douceme/rt se mist a genous, les mains joinctes en pryant Noííre  
Seigneur et Ia Vierge Marie qu'ilz preissent pitié et compassion d'elle. 28. Moult  
forment regrettoit son amy Esmere en disant, "A! Mon tresloyal amy, que ores  
fìiissiés icy pour defifendre ma vie! 29. Las, mon tresdoulx amy, pas ne sarés ma mort,  
car pour ryens ne vouldroie que le seussiés quant au siecle seray partie. 30. Bien sçay

LXXXII. 18. prise sur Ie fait; de droit mg.; a esté cotnis  
LXXXII. 19. ce mg.

LXXXII. 20. tout tramblant mg.; tresglorieuse; fus je; en cest monde  
LXXXII. 21. ne fus je  
LXXXH. 22. fusse ja delivree

LXXXII. 23. prandre mercy; ne n'aprochay; qui que; sa esté  
LXXXII. 24. tres /tg.; putain mg.; telle prison; je mg. Ie mg.

LXXXII. 25. Alors; ahersé mg.; de toux costez; la estoient; deschausse (from 0); et deschevellee; a faire  
piteux regrez

LXXXH. 26. lieu venue; de quelz gens; jamaiz on ne l'eust

LXXXII. 27. Moult devotement; a genolx envers Nostre Seigneur; qu'ilz eussent pitié et mercy d'elle  
LXXXn. 28. Moult fort; que mintenent  
LXXXn. 29. quant je seray party du siede  
de certain que Iongues ne viveriés aprez moy que ma mort ne fûst chierement  
vendue." 31. Ainsy et par telx pheux regrés se complaignoit Flourence. 32. Se dire  
vous vouloie les regrés et lamentacions pyteuses qu'elle fàisoit en Ia prison ou elle  
estoit a deux genoux, mains joinctes, il n'est sy dur ceur qui ne fondist en larmes. 33.  
Et d'autre part le chevalier et sa fenvne Beatrix plouroyent et regrettoient mouh  
piteusement Ieur effant, Iaquelle ilz veoient devant eulx ainsy piteusement murdrie,  
car par especial qui euist veu Beatrix la mere de la fille il n'est nulz qui se sceusist  
tenir de (537v) plourer, car toutte morte eiie baisoit sa fìlie sy piteusement que toutte  
baignoit de ses larmes son beau vyaire qui pale, mort, et descoulouré estoit; et couvint  
que on le menast arierre ou autrement de la tresgrant doleur qu’elle sentoit fùst morte  
sur sa fille. 34. Et fìi la fille prise a pleurs et en larmes et a grans crys et myse en ung  
moult riche sarcu dedens la maistresse eglise ou son service et enterrement fu moult  
richement fait, puis revindrent ou chastel ouquel pour ceste tresdoloureuse et pitoiable  
advenue estoient assamblé moult de gens, et aussy pour voir ardoir la noble pucelle  
Flourence, pour Iaquelle faire morir estoit desja le feu appareillié. 35. Le seigneur  
estant encorre en sa chambre ou il menoit moult grant doleur en laquelle ariva le  
tresdesloyal Macaires, faisant semblant que de ce fait advenu fùst moult tourblé,  
commencha a demener une sy tresgrant tristresse en detorgant ses poings et a tirer ses  
cheveulx qu'il sembloit a ceubc qui le veoient que Ia deuist morir, et s'escrya en hault  
en dysant a Therry, "Comment (538r) doncques, sire, jamays ne vous depportés que  
ceste desloyale putain ne faciés incontinent ardoir, car bien me jugoit Ie ceur quant a  
I'arbre le trouvasmes pendue que ce avoit fait son rufíŷen pour aucune juste cause ou  
pour ce qu'elle s'estoit habandonnee a autre que a luy ou pour aucun murdre qui a  
l'occasion d'elle estoit de nouvel advenu, ne jamays ne creés que celui qui la le mist  
ne le fist a quelque juste cause. 36. Que mauditte soit l'eure que oncques fù trouvee ne  
que oncques l'amenastez en vostre hostel! 37. Grant folie feistes de ce faire. 38.

Certes j'en ay le ceur tant dolant que plus ne Ie puis porter."

LXXXIII. Comment Ia belle Fourence fù menee devant le feu en sa chemise  
et les piteux regrés qu'elle fàisoit en attendant la mort

I. Quant Ie seigneur eubt entendu le traiteur Macaire, il fist serment et dist  
tout en hault que jamays ne buveroh ne me/igeroh jusques ad ce que Ia fausse et

LXXXII. 30. Bien que longuement ne

LXXXII. 32. deux mg leur fille; 3z viient; la mete Beatrix; nul qu’il se fiist tenu de plorer; en lermes; qui  
mort paile; covint qu'elle fust enmenee en sa chambre; tres mg:, qu'elle demenoit; en grans pleurs et cris et  
fiist mise; moult mg.; fait moult richement; ttes, et pitoiable mg. adventure; ardoir la belle Florence, Iaqueile  
pour la; feu apiesté

LXXX. 33. en causez en sa chambre; tres mg.; en tortent ses mains et detirer; deportez de faire morir ceste  
putin et que ia fadez; a autruy; ne me creez  
LXXXII. 34. oncques mg.

LXXXH. 36. n'en puis

LXXX3II. 1. le desloval, 3 fist; et dist tout en hault mg; jusques ad ce mg.

desloyale fust arse, qui ainsy lui avoit murdry sa treschiere fille. 2. Quant Macairez  
eubt entendu le seigneur, U fìx moult (53 8v) joyeulx, tresdesirans que la chose fust  
acomplie, ordonna que Ie feu fùst alumé et prest po«r ardoir la noble damoyselle. 3.  
Puis tost aprés ce le noble chevalier fist amener la pucelle en la place devant Ie feu  
qui estoit Ie plus pytoiable chose a veoir qu'i n'est au jour d'uy nulle creature humaine  
qui vous sceussist raconter ne dire les piteux regrés que elle faisoit vers Nostre  
Seigne«r, tous plourant et mains joinctes, deschaussee et toutte eschevelee de ses  
beaus chcvculx qui lui couvroient tout le corps jusques au dessoubz la chainture,  
lesquelz estoient tant beaus que oncques a nulle pucelle pl«s beaux on n'avoit veu  
porter. 4. Sy estoit tant parfaictement belle de corps et de toutte figure que ou monde  
on ne trouvast paintre qui tant seusist soubtillier ne attaindre que sa belle face ne sa  
fachon seusist paindre ne faire, tellement que ceulx qui la estoient dysoient entre eulx  
tous que ens ou monde ne se pourroit trouver plus belle creature, et grant pitiés et  
grant domages estoit (539r) quant une telle jone femme s'adonnoit a mal faire. 5.  
Alors que la noble pucelle fii amenee en la place, moult de gens de tous costés  
acouroient pour voir la justice faire. 6. En celui temps Therry le seigneur avoit en ses  
prisons ung Iarron qui autrefoys avoit esté reprins de larechin, sy sambla a Therry que  
bon seroit de luy en despeschier, et fist en celle place drechier et lever unes fourches  
assés pres de Ia ou on devoit faire morir Flourence, et eubt a non le larron Gambault,  
lequel le seigneur fist amener en la place pour Ie faire pendre et d'autre part estoit une  
estache drechie pour atachier et Ioyer la belle Flourence, laquelle estoit Ia present ou  
elle veoit les appareillemens faire pour le ardoir, dont assés povés sçavoir que la  
doleur et les pytoiables complaintes qu'elle fàsoit fìirent sy tresgrandes oultre mesure  
que ceulx qui la veoient en avoient mo«It grant pitié. 7. Elle se detorgoit les mains en  
levant les yeulx vers le chiel ou maintes pyteuses complaintes faisoit a Nosfre  
Seignevr. 8. Moult fàisoit grant doleur a ceulx qui (539v) en ce point le veoient, sy  
pryoient a Nostre Seigneur que de son ame euist pitié. 9. Alors Therrys fist amener  
devant lui et devant sa femme la belle Flourence, sy lui dist Therry, "O tresmauvaise

LXXXin. 1. ia faulce pudn ne fust bruiee et arse; avoit trahve et mutrie sa fille  
LXXXm. 2. entendit; tres mg.; et prest mg.; ce mg.

LXXXIII. 3. en la piace mg.; la plus piteuse; nulle mg.; tout plorant; deschausse (from O); deschausee et en  
sa chemise toute deschevoilee; tout mg.; de la dnture, iequel (from O); tant bel (from 0); nulle pucelle on  
n'avoit veu porter

LXXXIII. 4. Sy estoit tant parfaictement belle de corps jusques au dessous la chainture iequel  
estaient tant bel. Belle cfe corps et de toutte figuie que (cf. O); Si estoit parfaictement belle de visaige  
de corsaige que en tout le monde on ne trovast pintre qui tant fust sutille que sa belle face; toux ceuhq  
entre euls tous que ens mg.; on ne saroit trover la phis; et que grant pitié et domage estoit; s'abendonoit  
LXXXm. 5. »g.

LXXXm. 6. seroit qu'il en fust despesché; et lever mg.; une forchez; de la la ou; et avoit nom; et lover mg.;

Ia noble Florence; la ou elle; apareillemens faiz; la doleur et, pvtoiables mg.; et regrez; furent grant; qui la

estoient en avoient

LXXXUI. 7. encontre Ie del

LXXXm. 8. prioient Nostre Seigneur

LXXXm. 9. fist mener; et luy

fole, convnent ozas tu penser de ainsy piteusement avoir murdry ma fille Englentine?

1. Ja sces tu bien que tu es bien digne de rechevoir morL 11. Veulles moy dire qui t'a  
   esmeu ad ce faire. 12. Tu scez que ung jour qui passa je te sauvay la vye et te fis ce  
   bien de toy amener en mon hostel et avec ce tant d'onneur te faisoie que avec ma fille  
   t'estoit souffert de couchier, dont pour yceulx biens fays m'as rendu ung piteux  
   guerredon. 13. Certe moult me fait le ceur mal quant sy Ionguement te voy en vye."

LXXXIV. Conunent Flourence parla au seigneur, puis moult pyteusement  
plourant se mist a genoulx devant lui en soy excusant du fait dont le seigneur devint  
moult pensif

1. Alors que Flourence eubt oy parler le chevalier, elle lui dist, "Sire, je voy  
bien ma mort devant apprestee et que nullement n'en puis eschapper, pour quoy je  
vous (540r) prie en l'onneur de celui qui morut en la crois et de sa douce mere, que  
me veulliez oir tant que j’aye parlé a vous." 2. Alors le traittre Macaire s'escria en  
hault et dist au seigneur, "Haa! Sire, que attendés vous que ne le fàictes vous ardoir?

1. La grant subtillitté qui est en elle vous endormira de ses parolles. 4. Ja sçavés vous  
   qu'elle a murdry vostre chierre fille Englentine. 5. Comment avés vous le corrage de  
   ainsy longuement parler a elle?" 6. "Makaires," ce dist Therry, "laissiés parler la fole.  
   7. II couvient que lui oie dire l'excusac/on qu'elle vouldra faire. 8. Bien est raison que  
   on oe ce qu'elle vouldra mettre en avant. 9. Pour ce ne se recouvera son droit, car il  
   couvient bien que pour mefíàit elle muire. 10. Elle n'en peut nullement eschapper."
2. Puis dist a Flourewce, "Or sus, maleureuse, dys tost ce que tu veus dire ne mettre  
   en avant." 12. "Sire," ce dist Flourence, "moult me donne grant merveilles de ce que  
   ainsy vous voy abusé et tourblé a l’encontre de moy qui creés que j'aye fait morir  
   ainsy pfteusement vostre fille. 13. Bien est verité que je couchoie (540v) avec elle et  
   dormoie moult fort quant dedens la chambre entrastes. 14. Comment doncques estes  
   vous sy abuzés que le fait euisse com/wys? 15. Certes se ceste euvre euisse faicte,  
   jamays ne m'euissiés trouvé, car bien euist estet en moy de m'en fuir se le murdre  
   euisse fait, et n'y euisi eu huys ne [en] sale ne en chambre que bien n'euisse sceu  
   ouvrir pour moy sauver et eschapper de mort. 16. Sire, se droit jugement voulés fàire,  
   nullement ne me povés encaser de Ia mort de vostre fille, et se chose est que de  
   voulenté veulliés user et que dedens ce feu me veulliés faire ardoir, je prie a Nostre  
   Seigneur que au jour dujugememt, ou tous couvie/rt venir, vous veulle pardonner che  
   meffait, et que vostre ame n'en soit en ryens chergie, par quoy vous ne perdés la  
   gloire etemelle, et vous remercye des biens que en vostre hostel m'avés feys, ouquel

LXXXID. 9. ainsv penser de mutrir  
LXXXm. 11. de ce faire

LXXXTII. 12. qui est passé; en ma maisoo; tant d’amour

LXXXTV". 1. ot ouv le seigneur, elle luy dist illigible ce don faire estoit content et qu'il prieoit a Nostre  
Seigneur que ces pechez luy vouxist pardoner

LXXXTV. 2.-LXXXVI. 4. *mg. Tbere does not appear tobea foBo mìssing, ratber afoSo bas been stípped in copying.*

j'ay esté honnouree et servie conune se je euisse esté vostre proisme. 17. Sy prie a  
Noj/re Seigneur que a vous et a madame vostre femme le veulle guerredonner et  
pardonist a vostre treschierre fílle. 18. Or sire, puis que c'est vostre plaisir que je  
(541 r) muirre, veés moy preste et appareillie pour Ia mort rechevoir en grey, puis qu'il  
faut que ainsy soit, car pau doy acompter a ma mort que de tant plus seray au monde,  
de tant plus aray a rendre compte a Nostre Seigneur." 19. Alors la pucelle moult  
tenrement plourant se jecta a genoulx devant le seigneur, les mains joinctes tendant  
vers le chiel, et gette ung sy trespiteux cry et sy hauit que ie seigneur et tout Ie  
peupple en fii esmerveilliés, en disant a Nostre Seigneur, "Sire, je te prie que aussy  
vraiement que je n'ay couppe en ce fait dont je suys condempnee\* a morir, que mon  
ame veulliés rechevoir en ta saincte gloire et que tu veulles pardonner a ceuíx qui ce  
me font fàire et qui sont cause de ma mort." 20. Et quant Therry oy ainsy parler la  
povre dezolee, tout son ceur lui encommencha moult fort a muer, sy ne sçavoit quel  
chose il devoit fàire ne penser, sy se rescrya vers Nostre Seigneur et dist, "O vray  
Dieu, tu veulx et as commawdé que justice et raison soit feicte et baillie a chascun  
selon sa deserte. 21. Je te prie, sire, qwe (54 lv) tellement me veulles conseillier que je  
ne face chose en ce monde par quoy mon ame soit blechie. 22. Pas ne sçay  
bon/jement comment je pourray ouvrer de ceste pucelle qui cy atent la mort, ou de la  
respiter, car la pyteuse mort de ma fille me contraint d'arguer a l'encontre d'elle et  
veult que celle je fàce morrir, et mon ceur de l'autre part ne me veult laissier consentir  
a la mort d'elle."

LXXXV. Comment le seigneur et la dame eubrent pitié de Flourence et pour  
crainte de Nostre Se[Ì]gneur furent deliberé de le non faire morir, mays Macaires  
emprist la cherge et Ie pechié sur luy et le vault faire ardoir

1. Alors le seigneur moult pensif appella Beatrix sa femme et luy dist moult  
humblement, "Dame, par celuy Dieu que m'a fait et fourmé a sa samblance, ceste  
pucelle icy s'excuse loyaument et sont ses excusations moult raisonnables, car quant  
bien ay pensé a son fait, jamays n'euist fait le murdre que se chose euist esté que le  
fait euist commys, je ne pourroie croire nullement qu'elle ne s'en fùst fuye pour  
eschapper de mort, ja soit ce que le coutel (542r) fùst trouvé emprés elle, sy couvient  
que la chose soit toutte autre, car vous sçavez que quant dedens la chambre entrasmes  
que elle dormoit moult fort. 2. II n'est nulz qui vive que me sceuist fàire croire que  
elle euist foit le murdre et couvient que ce ait esté l'anemy par quelque enchantement  
ou quelqne traison mauvaise, dont je suys tant dolant que je ne sçay que je fàce. 3.  
Pour Dieu, dame, veulliés ent dire ce que bon vous en semble, car dés maintenant je  
en més le jugement sur vous. 4. Faictes de la chose ce que le ceur vous en apportera,  
car tout en descharge mon ame et més Ie fàit sur vous et sur vostre ame." 5. "Sire," ce

LXXXTV. 22. contraint a l'encontte d'arguer a l'encontre  
LXXXV. Sengneur (cf. B LXXXIV. 20 etc.)

dist la dame," che ne feray je pas, mays bien veulliés prendre sur moy Ia moittié du  
pechié par sy que sur vous soit l'autre part." 6. "Dame," ce dist Therrys, "tawt que je  
vive je ne le prenderay. 7. Assés est mon ame chergie sans ce que plus le cherge." 8.  
Ainsy comme vous oés, le seigneur et Ia dame furent en grant pensement, mays le  
chevalier en ryens ne se vouloit consentir a la parchon fhire, et la noble (542v) dame  
moult tourblee et couroucye de Ia mort de sa tresamee fille aroit voulentiers venga/jce  
de la mort commise et faicte piteusement a sa fille Englentine. 9. Et droit a ceste  
heure que Therris et Beatrix sa tenune estoient en ce point, le tresdesloyal Macaire se  
vint boutter entre eulx deux et dist au seigneur moult hault, "Sire, a quoy pensés  
vous? 10. Je vous prie que dire le me veulliés." 11. Alors Therry lui conta et dist tout  
ce que la puceile lui eubt dit en confèssion. 12. Quant le traiteur eubt oy le seigneur,  
lequel il veoit desja toutte mué et changié de son pourpos, il dist a Therry tout en  
hault, "Sire, faictes Ie incontinent ardoir en cendres et je en prengs icy et devant Dieu  
le pechié sur moy du mal que y pourez avoir ne acquerir vers Nostre Seigneur, sy en  
mes sur moy du tout le couppe et la paine que a ceste cause en porrés avoir, ou moy  
meysmes, se il vous plaist le feray ardoir en mon nom." 13. Alors Ie seigneur dist a  
Macaire que se ce vouloit emprendre sur lui, que contempt estoit que il en feist ainsy  
que bon luy en sambleroit de feire.

LXXXVI. Comment Flourence requist au seigneur d'avoir espasse avant  
(543r) sa mort de dire une oroison a Nostre Seigneur, laquelle elle dist en plourant,  
dont le seigneur eubt sy grant pitié qu'il jura que ja pour Ie fait ne morroit

1. Quant Ie tresdesloyal eubt entendu la voulenté du seigneur, il fu moult  
joyeubc. 2. II vint, sy s'approcha de Ia pucelle et lui dist, "Or ça, fausse desloyale, de  
murdre affaittie approchiés vous, sy vous jecteray dedens le feu qui vous atent, car  
autre garchon ne varlet que moy n'y veul avoir." 3. Quant la belle Flourence oy  
Macaires, elle [eubt] moult grant paour, sy s’en revint mettre a genoubc devant Ie  
chevalier et Iui dist, "Sire, en l'onneur de Nostre Seigneur vous prie que ung seul don  
me veulliés ottroyer que icy puisse recorder une oroison a Dieu mon Createur et a sa  
Benohte Mere, affin que a ma povre ame ah pour recommandee et que mes pechiés  
me veulle pardonner, ainsy comme il scet que mestiers m'est.\*" 4. Le chevaher Iui  
respondy que de celuy don fàire estoh contempt et que il prioh a Nostre S eignenr que  
ses pechiés lui vaulsist pordonner. 5. Alors la noble pucelle a genous, mains (543v)  
joinctes, commencha son oroison a Nostre Seigneur et le dist sy hault que tous ceubc  
qui la furent Ie peurent oir, Iaquelle fu Ia plus pyteuse oroison que oncques mays fu  
dicte, et puis en fin dist, "Vrays Dieus, je te prye et requiers merchy humblement et  
que fermement ay eu tous Ies temps de ma vie ma vraie creance en toy; aussy  
vraiement que je sçay que tu sces qu'il est ainsy, je te prie, sire, que tu ayes mercy de

LXXXVT. 3. vetb mg.

LXXXVI. 4. que? ce don faire

LXXXVI. 5. pius rtpeated; a la Sn elle dist; je prie; et requiers merchy «g.; tout le temps de ma vie ay eu  
moy et que point ne me veulles oublier." 6. Adont la pucelle leva les mains en  
regardant vers le chieL, puis aprés s'abaissa et baisa moult tendrement piourant Ia  
terre. 7. Puis aprés dist au chevalier, "Sire, fays ce qu'il te plaist a faire de ceste povre  
dezolee." 8. Alors le chevalier, qui moult estoit preudomme, voyant la puclle ainsy  
resconfortee pour la mort attendre, une pitié merveilleuse Iuy sourvint sur le ceur que  
a grant paine peut remuer les levres pour parler, par le vouloir de Nostre Seigneur qui  
a ceste heure avoit oy Ies prieres de Ia noble pucelle; tout en larmoiant vint vers sa  
fcnuTze et luy dist, "Dame, sachiés que pour tout l'or (544r) que I’empereur saroit  
finer, je ne soufferoie que ceste pucelle euist quelque mal ne doleur. 9. Se elle a fait  
morir mon effant, je lui pardonne de bon ceur. 10. Dieus lui veulle pardonner, car je  
sçay de certain que celui qui ne pardonne, que Dieus ne Iui fera ja pardon."

LXXX VII. Comme/rt Ie seigneur et la dame pardonnerent la mort de leur  
effant a la pucelle, dont le traittre Macaire fii moult dolant

1. Ainsy comme vous oés Ie bon chevalier pardonna a Ia pucelle et dist a sa  
femme, "Dame, je vous prie que a ceste damoiselle veulliés pardonner le meffait que  
on lui met sus. 2. Quant est a moy, je Iuy ay pardonné. 3. Jay espoir se ce voulés faire  
de bon ceur q ue Nostre Seigneur pardonra a nostre fille et a nous les pechiés que  
avons fays en ce monde." 4. Alors la bonne dame tout en plourant dist, "Sire, puis que  
c'est vostre plaisir, je suys contempte et luy pardoings de bon ceur. 5. C'estoit vostre  
fille, laquelle vous aviez engendré, puis que vous luy avés pardonné, je luy pardonne  
aussy." 6. "Dame, je ne sçay que ce peut estre, car ja n'eubt sy tost son oroison finee  
que le ceur ne me faulsist par une (544v) tressoudaine pitié, dont je fus sy affleblois  
que a grant paine poc parler, tant avoie le ceur serré, que pour morir ne le feroie  
exillier ne Iui souffrir quelqi/e mal a íàire, car oncques jour de ma vie n'oy par prestre  
ne par clerc tant fûst bien lettré sy belle oroyson faire ne mieulx parler et ne me peut  
le ceur rapporter qu'elle ne soit yssue de quelque hault extrac/on, car se de povre iieu  
fust yssue, jamays de sa bouche n'euist sceu telz ne sy beaus mos dire ne oncquez a  
mauvaise femme n'avint de ainsy purler. 7. II couvient qu'elle soit sage de lettre, car  
ou qu'elle ait esté nee, elle a esté nourie avec gens de hault afaire, et cuide fermement  
qu'elle soit de haulx amys." 8. Alors le seigneur appelia Makaire et lui dist que il

LXXXVI. 6. Alors elle leva; aprés mg.; la terre moult tendrement plorent

LXXXVI. 8- Adont; merveilleuse mg.; par la volenté; les parolles; tout en larmoiant mg.; que Dieu: que mg.  
LXXXVII. 1. pardonna mg.; et puis ce dist; que luy vueillez  
LXXXVH. 3. que ce ainsv le; de faon ceur mg.

LXXXVII. 4. ist en plorent; de tres bon cueur  
LXXXVII. 5. que vous avez; puisque luy

LXXXVTI. 6. Dame, dist Thierry; maiz elle n'ot pas si tost finee; le cueur me cuida; une soudaine pidé qui  
m’y survint dont; pos parler; tant™serré mg.; ne que que mal faire; jour mg; ov mg; faire mg; le cueur dire; de  
sa bouche mg; si beaulx moz n'eust seu dire ne onques  
LXXXVII. 7. ou elle; de hault lignage  
vouloit que la damoiselle fust laissie et que on ne l'atouchast pour luy quelque mal  
faire, "Car par moy ne a ma cause je ne soufferay nullement que de nul soit atouchie,  
mays suis contempt de le feire banir hors de ma terre." 9. Quant Macaires I'entendy,  
oncques jour de sa vie ne fu plus dola/rt, et dist, "Comment doncques, sire, je cuide  
fermeme/rt (545r) que soyés assotis de vouloir respiter Ia vie a ceste putain qui ainsy  
piteusement a murdry vostre effant." 10. Alors Ia belle Flourence se leva et dist a  
Macaires, "Haa! Tresmauvays homme, je vouldroie par celui Dieu quy morut en la  
croix pour nous rachater que cellui qui mieulx scet qui ait fah ce pyteux murdre, de  
moy ou de toy, qu'il fust dedens ce feu que je voy la devant ardoir, sy veulliés sçavoir  
de certain que se j'estoie homme comme tu es, je te feroie congnoistre et gehir le fin et  
le commenchement du fait advenu avant que de mes mains m'eschappasses, pour  
quoy je requiers Dieu et la Vierge Marie sa mere que je puisse tant vivre en che  
monde que de toy puisse estre vengie." 11. Quant Macaires eubt oy la damoyselle, il  
commencha une fausse risee a faire et dist au seigneur, "Sire, n'en ferés vous autre  
chose? 12. L'en lairés vous aler depuis que l'avés jugie?" 13. "Macaires, sachiés que  
par moy ne par mon feit elle n'ara quelque mal. 14. Dieus Iui pardoinst. 15. Je lui ay  
pardonné, mays je suys contemps qu'elle soit banye de mon pays toutte sa vie." 16.  
Quaat (545v) Flourence qui la pres estoit eubt oy que Ie seigneur lui eubt sa vie  
respitee, elle se mist incontinent a genous en luy embrachant Ia gambe du seigneur,  
laquelle elle embracha pour luy cuidier baisier le piet, mays oncques ne le vault  
souffrir, puis vint tout plourant a Beatrix Ia femme du seigneur et lui dist, "Dame, par  
celuy Dieu qui me fist et fourma, oncques jour de ma vye ne fut cause du cas dont j’ay  
esté encoulpee a grant tort et a tresmauvaise cause." 17. Alors la dame lui respondy et  
dist,"Amye, va t’en. 18. Je prie a Nostre Seigneur que se tu as fait Ie fait pyteux qu’i  
le te veulle pardonner." 19. Adont Therry le seigneur parla et dist a ses gens, "Allés  
moy querre Gombault icy devant moy. 20. II a bien deservi la mort, car son fait a esté  
bien et souffissaume/rt approuvés." 21. Alors Gombault, la corde au col, fìi amenés  
devant le seigneur pour estre pendus.

LXXXVII. 8. ne luv touchast; nullement que de mov  
LXXXMI. 9. l’entend; que mg. de respiter la mort

LXXXVII. 10. la belle mg.; pour nous rachter mg.; qui a fait; que je voy la devant ardoir mg; et gehir mg.; Ie  
fin; a Dieu et a Ia Benoiste Vierge Marie; en cest monde  
LXXXVII. 11. Macaire out ouy

LXXXVTI. 12. La Ierres vous aler puis; Macaire, dist Thierry  
LXXXVTI. 15. je luy pardonne; je consens

LXXXVTI. 16. estoit out ouv; Iuv avoit respité sa vie; luv mg^ du seigneur pour cuider; tout en plorent; puis  
luy dist; jour de ma vie mg.; ne fus encolpee du cas qui m'a esté mis sus a grant tort  
LXXXVTI. 17. respondy et mg.

LXXXVH. 18. pyteux mg.

LXXXVn. 19. le seigneur mg.

LXXXVH. 20. prové

LXXXVin. Covoment le seigneur delivra ung larron de la mort a Ia requeste  
de la belle Flourence, laquelle prist congié du seigneur et de la dame et em/nena le  
larron avec elle, dont elle fist follie (546r)

1. Quant la belle Flourence vey le laron Gombault que on vouloit faire morir,  
elle en eubt pitié, sy se getta a genous devant le seigneur et lui requist que ung don Iui  
vaulsist ottroier par tel sy qu'elle ne lui requeroit ne or ne argent. 2. Le seigneur  
respondy que la requeste qu'elle iui avoit làicte que il lui ottroioit. 3. "Sire," ce dist  
Flourence, "du don je vous remercye et vous prie humblement que ce povre pecheur  
me veulliez ottroier et donner, sy en feray mon varlet et ung preudomme si Dieus lui  
veult faire ceste grace, car au jour d'uy n'est nulz sy mauvays et il se veulle repentir  
que Dieus ne lui pardonne, car se il me veult croire et faire ce que je Iui diray, jamays  
mal ne fera a personne qui [vive]. 4. Sire, veulliés le moy donner; il me tenra  
compaignie tant que Nostre Seigneur m'ara pourveu et conduit vers mon pays." 5.  
"Flourence," ce dist Therrys, "je le vous donne. 6. Faictes ent ce qu'il vous plaira." 7.  
"Gombault," ce dist Therrys, "ceste damoyselle t'a sauvé la vie pourvue que tu me  
prometteras de ta foy en ma main (546v) que bien et Ioyaument tu Ie serviras et feras  
tout son commandement et ne lui fauldras pour quelque chose qui te puist avenir ne tu  
ne l'abandonneras se ce n'est par son congié. 8. Se ainsy le voules jurer, je t'en lairay  
aler franc et quicte pour l’amour d'elle." 9. "Sire," ce dist Gombault, "puis que ceste  
grace me faictes a sa requeste, je vous promet et jure que loyaument le serviray  
jusques a Ia mort, ne pour quelqwe meschief qui me doie advenir, je ne  
l'abandonneray se ce n'est par son conmandement." 10. Lors Ie promist de le ainsy  
faire au seigneur et a Flourence. 11. Helas! Le traittre mauvays lui en menty  
faussement, car il Iui en rendy mal pour bien. 12. Par ainsy fu Gombaulx delivrés. 13.  
Alors Therris dist a Flourence qu’elle s’en parte et luy fist rapporter ses robes et son  
atour duquel elle s’abilla moult symplement. 14. Puis le notable seigneur mist main a  
sa bourse et Iuy donna .xx. duccas\* pour ses despens, dont elle l’en remercya moult  
humblement. 15. E\*uis le seigneur dist a Gombault, "Je veul que ceste dame menés et  
(547r) loyaument le servés, car se elle ne flist je vous euisse fait pendre, pour quoy  
sur touttes choses le devés servir et honnourer." 16. "Sire," ce dist Gombault, "je vous

LXXXVIII. 1. granc pidé; et luv cequist par tel qu'elle ne luv demenderoit or n’argent  
LXXXVIII. 2. que il: que mg.

LXXXVIII. 3. "Seigneur," dist; du don mg.; et donner mg.; vive mg. (from O)  
LXXXVIII. ó.en

LXXXVm. 7. ce mg.; prometez; et que tu ne luv faudras; et que tu  
LXXXVIII. 9. ce mg.; faictez pour l’amour d’elle; et jure mg.

LXXXMII. 10. promist au seigneur et a Ia belle Florence de le ainsv faire  
LXXXVni. 11. en mg.; en mg.

LXXXVTII. 13. dist Thierrv; s’en pardst  
LXXXVIII. 14. mist la main en la bourse; merda  
LXXXVIII. 15. et que loyaDement; t’eusse; Ia dois

en remercie et prie a Nostre Seigneur que tel service Iui puisse faire sy bon et sy loyal  
que Dieus et vous et elle me sachiés grey." 17. Alors la belle Flourence prist congié  
du seigneur tout en plourant et a la dame en leur remercyant humbleme/rt du bien qu'il  
lui eubt fait. 18. "Flourence," ce dist le seigneur, "veulliés prier pour ma fille."

LXXXIX. Conunent Flourence s'en ala avec Gombault le larron, lequel le  
vendy a ung patron de nef et en eubt cent livrez

1. Quant la belle Flourence eubt prins congié du seigneur et de la dame, le  
seigneur et sa fenune tout plourant s'en retoumerent en leur hostel et Macaires avec  
eulx qui assés se repenty qu'ii n'estoit allés avec la pucelle jusques en la forest et que  
la luy euist baillié d\*un coutel parmy les costés. 2. Mays Nostre Seigneur en garda la  
pucelle, laquelle s'estoit myse a chemin et firent tant Iuy et Gombault avec elle, qu'ilz  
traverserent Ia fores[t] et vindrent aux champs (547v) et veirent ung vylage ouquel il  
alerent. 3. Sy furent eulx la reposans l'espasse de .vi. jours, puis s'en deppartirent. 4.  
Gombault le traittre le conduissoit, que Dieus veulle confondre, car il tray la noble  
dame, comme cy aprés pourrés oir. 5. Ainsy s'en ala Flourence, qui moult souvent  
reclamoit Nostre Seigneur en Iui regratiant de ce que du grant dangier ou elle avoit  
esté I’avoit voulu jecter en lui requerant humbleme/rt qu'il le vaulsist conduire, et  
disoit, "Haa! Sire, or ne say je en quel part je doie aler, car entour Romme est logiés  
l'empereur Garsille, lequel s'y me sçavoit\*, jamays de lui ne pourroie eschapper." 6.  
Ainsy comme vous oés, se lamentoit la noble damoyselle, sy cheminerent tant qu'ilz  
ariverent en une grant forest, elle et Ie Iaron. 7. Moult grant desir avoit Flourence de  
passer Ia mer pour soy du tout eslongier de Romme et du pays affin qu'elle ne fust  
recongneue ne advisee de nulz. 8. Et firent tant qu'ilz ariverent a ung port de mer, sy  
araisonna Gonbault et Iui pria moult chierement que il vaulsist aler voir se d'aventure  
il pourroit trouver quelque nef (548r) ou quelque galee sur laquelle ilz peuissent  
monter pour ce que de tout son ceur desire a son affection d'aler ou Nostre Seigneur  
fìx crucefiés. 9. Alors Gombaux respondy et dist, "Dame, je suis prest de faire vostre  
bon comandement." 10. Le mauvays Iarron s'en depparti et ne s'aresta d’aler jusques

LXXXVIII. 16. prie Nostre Seigneur que si bon et loval service Iuy puisse faire; m'en savoir bon gre  
LXXXVIII. 17. la belle mg.\ humblement mg.\ des biens quy luy avoient faiz  
LXXXVIII. 18. dist Thierry; fille Esglantine  
LXXXIX. 1. la belle mg.; le seigneur et sa femme mg.

LXXXIX. 2. elle et Gonbault qu’ilz; fores (from O); ilz alerent  
LXXXEX 3. eulx mg.

LXXXIX. 4. il Ia trahit  
LXXXIX. 3. de ce que mg\ Romme mg  
LXXXEX 6. ilz entrerent; moult grant forest  
LXXXIX 7. et du pays mg

LXXXEX 8. paria a Gonbault; moult chierement mg\ aler voir s'il troveroit point; nef ou galee; du tout  
desiroit d'aler la ou  
LXXXIX 9. bon mg.

ad ce qu'il fu venus au port, ouquel il trouva une nef sur laquelle il avoit foison  
marchans qui vouloient passer la mer, et estoit en ung port assés pres de Gaiette. 11.  
Quant Gombaux fu la venus, il monta sur la nef et appella le patron a part, sy luy dist,  
"Maistre, je vous viengs nonchier ce, que je conduis avec moy la plus belle pucelle  
que oncques jour de vostre vie veissiés, laquelle est fille de roy et fii ravie et  
emmenee par ung chevalier qui depuis le perdy. 12. Se chose est que le veulliés  
achetter, je vous en feray tel raison que grant grey m'en sarés." 13. Alors le patron luy  
respondy, "Tu dys bien. 14. Va, sy le amene et je t'en payeray tresbien. 15. Je t'en  
donray cent livres, se chose est que elle soit si belle conune tu dys." 16. "Syre," ce  
dist (548v) Gombault, "se il n’est ainsy comme je vous ay dit, je vous quicte l'argent."  
17. Alors le desloyal Gombault hastivement s'en depparti et s'en vint ou lieu ou il  
avoit laissié la damoyselle Flourence, puis quant Ia fu venus vers elle il dist a  
Flourence, "Dame, quawt il vous plaira venir, j'ay trouvé une mouh belle nef, laquelle  
est preste pour partir et veult tirer vers Jaffe et sont dessus pluiseurs pelerins par qui  
vous serés compaingnie jusques la." 18. Quont la pucelle eubt oy Gombault, elle fù  
moult joyeuse, car elle ne desiroit autre chose que d'estre eslongie, sy se mist a  
chemin vers le port avec Gombault en lui disa/rt que "A Dieu command mon corps et  
mon ame."

XC. CovnmerX Gombault delivra Flourence au patron de la nef

1. Quant le tresdesloyal larron vey qu'ilz furent pres du port, il s'escria et dist,  
"Maistres, envoyés nous la barque, sy monterons sur vostre nef." 2. Alors le patron  
fìst mettre ses mariniers en la barque et vindrent ou gravier. 3. Sy entra la belle  
Flourence dedens et Gombault avec (549r) elle. 4. Quant dedens la nef fiirent venu, Ie  
traittre Gombault s'escria au patron et lui dist, "Maistres, veés icy la dame dont je  
vous ay parlé. 5. Veulliés moy tenir couvem comme j'ay fait a vous." 6. Adont le  
maistre s'aproça pres de Ia dame, puis dist a Gombaut, "Tiengs, vois tu la ce que je  
t'ay promys." 7. Gombault le larron moult joyeusement prist l’argent en prendant  
congié du patron, sy s'en ala hastivement. 8. Alors la pucelle veans que Gombauh

LXXXIX. 10. d'aler tant qu'il fiist au port la ou; a ung port assez  
LXXXIX. 11. viens dire que  
LXXXDC 12. chose est que mg.

LXXXCC 12. grant mg.

LXXXDC 13. luv dist

LXXXDC 14. amames (from 0); va et l’amene; je te paierav bien  
LXXXDC 15. chose est que mg; elle es; .que tu dis  
LXXXDC 16. ce mg.; comme je vous ay dit mg.

LXXXDC 17. la ou il; leisee la noble Florence; vers efle mg; il Iuv dist; de venir; moult belle mg.  
LXXXDC 18. me comment  
XC. 1. tres mg.

XC. 5. mov tenir promesse

XC. 6. Alors; tien

XC. 7. et s'en ala; hastivemeût mg.

avoit recheu l'argent, s'apperceu et congneu tantost que par le larron estoit vendue,  
puis regarda qu'il s'estoit deppartis de la nef et que seulle l'avoit Iaissie en la nef avec  
le patron. 9. Le grant doleur qu'elle demenoit n’est nulz qui dire vous seusist, sy  
s'escrya apprés le larron que encorres veoit que sur la rive de la mer comptoit son  
argent, elle lui rescria et Iui dist, "0 tresdesloyal et mauvays larron, de Dieu soies tu  
maudis qua/it oncques je te delivray de Ia hart. 10. Certes plus te doy hair que homme  
qui soit en vye." 11. Le mauvais larron qui b/en entendy la dame mist son argent en sa  
(549\f) bourse et s'en touma fiiiant, et la damc esgaree et dolante demoura seulîe en la  
nef ou elle encommença ung moult grant dueil a demener. 12. Alors le patron vint  
pres d'elle et l'acola en lui disant moult douchement, "Dame, ne vous tourblés en  
riens. 13. Vous povés bien dire que eureuse estes quant a moy estes adrecie, car quant  
vous serés venue en mon pays je vous feray ceste honneur que je vous prenderay a  
femme, mays que me veulliés dés icy en avant tenir pour vostre amy et du tout ma  
voulenté faire."

XCI. Corament Flourence fu sur Ia nef avec le marchant qui moult Ie pressa  
que estre vaulsist s'amie, et durant ce une tempeste de mer se leva, par quoy tous  
furent pery en mer et n'en eschappa que le patron et Flourence, laquelle par la grace  
de Nostre Seigneur ariva a Beau Repaire ou Noí/re Seigneur fîst mainte belle miracle  
pour l'amour d'elle

l. Quant la noble dame eubt oy le marchant, elle n'eubt membre sur elle qu'il  
n'en comoienchast a trambler. 2. Tout en plourawt se mist a genous devant le  
marchant, mains joinctes, en lui priant moult (550r) doucement que pour la reverence  
et amour de la Vierge Marie il se vauisist depporter de Im faire quelque deshonneur  
de son corpz en Iui disant, "Sire, je vous jure par celui Dieu qui morut en crois pour  
nous que tant que j'aye la vie ou corps je ne seray amie de nul homme qui soit au jour  
d'uy vivant, ne a vous ne a autre, ainçoys me lairoie tourmenter de tous les tourmens  
que ho/ne saroit feire et detirer pieche aprés autre ta/it que je fiiisse morte." 3. Puis la  
noble pucelle en son ceur fìst ses prieres a Nostre Seigneur et a la Vierge Marie que  
de ce dangier le vaulsist jecter et que ceste grace lui vaulsist faire que jamays a  
honwie vivant ne fiist fenrnie ne amye se ce n'estoit Esmeré qu'elle avoit fiancié et

XC. 8. sceust tantost qu'elle estoit vendue; qu'il estoit party de  
XC. 9. vous le ceust; sur le bourt de la mer content; escria; 0 mg^ je mg.\ de la mort  
XC. 10. homme qui vive

XC. 11. mauvais mg.; seulle et esgaree demora seulle; commenca

XC. 12. vint vers elle

XC. 13. d'icv; volenté acomplir

XCI. fu *added above íru.*

XCI. l.Iuv qui

XCI. 2. les mains; qu'il se; en la croix; tant que je vive ne; home qui vive au jour d'uy; avant me lerrois;  
qu'on me saroit; et tirer piece par piece

XCI. 3. Ia vouxissent; grace lui vouxissent; a nul homme; elle ne fiist; a Esmeré

que jamays a auhre ne veuh estre. 4. A cestui mot se pasma devant Ie patron et de  
tous ceulx qui la fiirent present. 5. La dedens avoh img escuier qui venoh d'oultre  
mer. lequel quant il vey ainsy la pucelle estre en doleur, une mouh grant pitié lui en  
prist, sy s’approcha de Flourence et lui dist, "Dame, je vous prie que ainsy ne vous  
veulliés desconforter et reprenés cuer en vous, (550v) car je promet a Dieu et a la  
Vierge Marie que tant que je puisse, en nulle maniere du monde vous n'arés mal ne  
villonie de vo corps quoy qu'il m'en doie advenir." 6. Le patron oyant l'escuier jure[r]  
fu malcontempt et dist ainsy coovne par despit, "Damoiselle, vous estes a moy. 7. Je  
vous ay achettee. 8. II couvient que venés reposer en ma chambre, car je voy que  
vous estes lasse et traveillie, et que sur piés ne povés ester, sy veul que dés icy en  
avant que toutte ma maysnie obeisse a vous pour faire tout ce que commanderés." 9.  
Le marchant qui tant estoit desirant de fàire sa voulenté de la dame, le regardoh moult  
fort, car tant Iui sembloh belle que dessus elle ne povoit ses yeulx hoster, sy dist a la  
pucelle, "Dame, je suys mouh joyeulx quant je voy que de vous suys saisys et que de  
mon vouloir faire ne povés eschapper nullement. 10. Certes pour tout l'or du monde je  
ne me deporteroie de vous. 11. A bonne heure vint vostre varlet vers moy auquel je  
vous achettay, car tant suys enamourés de vous que j'arageray tout vif se de vous n'ay  
mon vouloir acompli." 12. Alors Ie marchant prist (55lr) Flourence et l'embracha en  
l'estraignant pres de lui. 13. Quant la belle se senty atouchier d'estraingne homme, elle  
s'ecria et dist, "Syre, je vous prie que du tout vous depportés de moy atouchier, car  
ains que par vous ne par autre vaulsisse souffrir estre deshonnouree, je me lairoie  
ardoir en ung feu ou que je fuisse jectee en Ia mer." 14. Quant le marchant l'entendy,  
il cuida tous marvoier, sy rep[r]ent derechief Ia dame aupres de Iui en I'estraignant.

15. Alors Ia dame s'escria a Nostre Seigneur qu'i le vaulsist garandir et tenser que elle  
ne fìist deshonnouree ne malmise du pechiet de luxure, "dont cest anemy me veult  
approchier que ja ne lui donnes force de moy mal faire par quoy mon honneur en soh  
en riens amenrie." 16. Alors le marchant le cuida baisier et mener en sa chambre,  
mays par Ia voulenté de Nostre Seigneicr se leva ung sy tresmerveilleux vent que Ie  
voille de Ia nef touma ce devant derierre et estoient ariere de touttes terres plus de  
deux lieues en Ia mer, puis sourvint ung fourdre et ung tei tonnoire et d'esclhtres qu'il  
sembloh que Ia mer deuist (551v) partir en deux. 17. Les ondes commencherent a  
emfler et a engrossier tellement qu’elles sailloient a tous Iés dedens la nef dont le

XCI. 4. et devent toux

XCI. 5. estre en doleur mg.; grant doleur, cuide crosstdout, le promectz; en nulle maniere du monde mg.

XCI. 6. fure; O Ie patron qui ouyt jurer

XCI. 8. que mg.; sus piez; estre; d’icv

XCI. 9. fort mg.; nullement eschaper

XCI. 11. auquel; j'enrageray

XCI. 13. car avant

XCI. 14 tous mg^ il cuida desver; repent (from 0)

XCI. 15. et tenser mg.; pour quoy mon

XCI. 16. sen devant derriere; foudre et tomeaire; tel, et desdittres mg.

XCI. 17. et a grosser; de toux costez; telle part  
patron et tous les mariniers estoient en tel paour qu'ilz ne sçavoient quel part il  
deuissent aler. 18. Le vent estoit sy merveilleux et sy grant qu'il n'y avoit homme qui  
fust sy hardy de soy trouver par Ia nef sur piés, tant estoit l’orage grant. 19. Flourence  
Ia pucelle prioit a Nostre Seignenr que d'elle euist pitié, nonobstant elle amoit mieulx  
perir et noier que d'avoir esté par le marchant deshonnouree. 20. Mouh piteusement  
regretoit son amy Esmeré et le pays de Romme qi/'elle avoit laissié, sy veoit bien que  
jamays n’y pourroit retoumer. 21. Finablement l’orage et la tempeste fìi sy grande et  
sy merveilleuse que le vent boutta la nef assés pres de terre, sy atoucha a ung roc qui  
par le fortime estoit couvert, par quoy Ia nef se cassa par bas, sy entra l'eaue dedens.  
22. Nostre Seigneur garanty la pucelle. 23. Quant elle vey perir la nef, il y avoit ung  
petit tonnelet vuit qu’elle vit emprés elle, sy le prist et l'embracha et d'autre part le  
patron prist une (552r) aisselle, sur laquelle il se mist. 24. La nef incontinent effondra  
et fu tost plaine d'eaue et n'y eubt homme ne femme qui la ne fùst noyés, fors le  
patron et Ia pucelle, qui moult eubrent grant paour de mort et les degettoient les  
undes, puis cha puis la, mays ainsy comme d'une aventure, il y avoit assés pres de la  
ung port ouquel estoit ancree une nef, laquelle estoit la venue pour eschiever la  
fortune. 25. Les mariniers choisirent Ia perdic/on de la nef qui sur le roc estoit  
effondree, dont pour adviser s'aucu/ie chose pouroient gaingnier de ce qui pouroit  
flotter sur l'eaue, ilz se misrent dede/js le palescarme environ .x. maronmers et  
vindrent vers ou la nef estoit perie et choisirent sur l'eaue flottant le patron qui sur  
l'aissielle aloit flottant. 26. Tost le recongnurent et vindrent celle part hastivement, sy  
le sacherent dedens leur barge a sauveté et d'autrepart la pucelle estoit flottant atout  
son tonnelet qui par ime moult grande onde estoit eslongié arierre d'iceubc qui sur la  
barque estoient, par quoy comme a Dieu pleut ne peurent veoir (552v) la pucelle, et le  
vent, qui ung pou s'acoisa, tout bellement jecta Ie tonnelet et la dame pres d'im grant  
roc qui bien avant se bouttoit en Ia mer. 27. La dame, qui assés pres de la terre se  
trouva, fii moult joyeuse, sy laissa le tonnelet aler pour ce que bien senty a ses piés  
que pres estoit du fons et vint a la rive. 28. Puis quant elle se trouva a seche terre elle  
se mist a genous en regratiant Nostre Seigneur humblement qui tel grace lui avoit  
faicte d'avoir eschappé de tant de perilz. 29. Puis qua/it elle eubt regratié Nostre

XCI. 18. et sv grant mg.; sus piez  
XCI. 19. Ia pucelle mg.; que d'estre par  
XCI. 20. si voit

XCI. 21. le vent et la tenpeste; si grant et si merveilleux; couvert des ondez, par quov  
XCI. 23. fl l’y avoít; qu'elle vit emprés elle mg.; et d'autre parc et mg.

XCI. 24. Et la nef; toute plene; Ia ne furent; le patron et la damoiselle, qui moult avoienq et les ondes Ies  
getoienq il l'y avoiq avoitencree

XCI. 25. Les marinieis qui sur la roche estoient virent la perdicion; de ce qu'fl poroiq vindrent celle part  
hasdvement si Ie drerent dedens leur barge

XCI. 26. avec son; sur la barge; ne porent avoir; jecte (cf. O); et le vent qui beflement s'apaisa geta la dame  
et Ie toneleq pres du grant roc  
XCI. 27. et leissa; as ses (5om 0)

XCI. 28. en regradant moult humblemenq avoit fait  
XCI. 29. Puis quant repeated

Seigneur, elle choisy et advisa ung moult bel sentier, Iequel aloit traversant parmy  
ung petit boys, sy se mist ou chemin en depriant devotement a Nostre Seigneur que  
en tel lieu peuist aler ou elle fùst a sauvetté. 30. Ainsy la belle chemina tant que au  
saillir du boys elle vey une moult belle abbeye, laquelle estoit assize en ung tresbel et  
plaisant lieu. 31. Qi/ûnt Flourence perchupt l'abeye, laquelle estoit sy belle et sy bien  
assize, elle eubt moult grant joye en son cuer en rendant graces a Nor/re Seigneur qui  
la l'avoit amenee a sauveté et en celle abeye avoit alors bien cent nonnains qui (553r)  
moult saincte vie menoient ou elles servoient Dieu mouh devotement. 32. Qz/unt la  
pucelle s'approça plus avant elle vey ung moult tresbel vilage, sy chemina tant que la  
vint et entra dedens et avoit pour lors la ville et I'abeye a nom Beau Repaire. 33.  
Quant la belle Flourence fu entree dedens la ville, moult fu joyeuse, car a l'entrer  
qu'elle fîst en Ia ville, Nostre Seigneur vault faire un tresgrant et evident miracle pour  
sa venue, car Ies cloches de I’abeye enconunencherent touttes a sonner, dont les  
nonnains qui au digner estoient assizes fùrent moult esmerveillies et ne sceurent que  
penser que ce povoit estre et se leverent touttes hastivement. 34. Tout en courant  
laissierent la table et ne s’aresterent tant qu'elles entrerent dedens l'eglise pour sçavoir  
que ce povoit estre, et quant elles fùrent dedens et qu'elle[s] ne veirent hom/ne ne  
femme qui Ies sonnast, elles fùrent moult esbahies a grant merveillez. 35. Et droit  
ainsy que la estoient touttes assamblees ou elles parloient emsemble, la belle  
Flourence entra dedens I'eglise et Ies nonnains, (553v) elles estre esmerveillies\* de  
ceste chose, incontinent alerent en tresorie, sy en trairent dehors touttes Ies sainctes  
relicques qui la estoient et tout en chantant et loant Noí/re Seigneur les apporterent et  
mysrent sur le grant autel et la moult reveraument en une tresgrant devotion se  
jecterent a genous en priant Noj/re Seigneur qu'il leur vaulsist demoustrer la verité de  
ceste chose ne pour quoy elle estoit avenue, car de plus grant miracle n'avoient  
oncques veu en leur temps.

XCII. Comment Flourence fù recheue moult honnourablement en I'abeye de  
Beau Repaire de l'abesse et des nonnains et prist I'abit

l. Quant les nonnains eubrent fait leur requeste a Nostre Seigneur, elles  
regarderent derierre elles et choisirent la belle Flourence qui tout droit estoit entree  
dede/is et qu'elle estoit a genous ou elle faisoit ses oroisons. 2. Les non/iains, veans la

XCI. 29. elle avisa ung; en pnant; devotement mg.

XCI. 30. tresbel et mg.

XCI. 31. Quant elle aperceut; laquelle...assize mgr, en regraciant Nostre Seigneur de ce que la l'avoit  
XCI. 32. ou ung plus alé; tres mg.; tant qu'elle v vint; et savoit pour lors la ville et I'ebave Beau Repaire  
XCI. 33. la belle mg.; a l'entree; moult esbaiz et ne savoient; touttes mg.; bastivement de table et n'aresterent  
jusques elles vindrent en l'eglise

XCI. 34. elles y fiirent en l'eglise; et qu'eDe (from O); qui les sonassent

XCI. 35. Et tout ainsv come elles estoient la toutez; entra en l'eglise; elles estre mg^ ou tresor et l'iserent; et  
les mirent

XCII. 1. elle regarderent; et virent; son oroison  
belle derierre elles a genous, lequelle leur sembla la pb/s belle creature a voir que  
oncques jour de leur vies euissent veu, dont sy tres a cop fûrent esbahies de veoir sa  
grant beauté qu'il rien y eubt nulles d’elles a qui Ia couleur (554r) ne changast et  
eubrent toutte tel freour, cuidans propprement que ce fiist une ymage qui la se fiist  
apparue ou de saincte Katherine ou de quelque autre saincte. 3. Qua«t l'abesse Ie vey,  
elle s'en comencha a saignier en soy esmerveillant de la grant beauté qui estoit en la  
pucelle et s’approça d'[elle] et tresdoucement Iuy demanda de quel part elle venoit, ne  
qui elle estoit, ne qui la endroií l'avoit amenee. 4. La pucelle moult simplement lui  
respondy, "La grant beauté qui est en moy\* ne me peut souffrir de Ie vous dire, sy  
vous prie ou nom de Nostre Seigneur que pour ceste heure soiés contempte." 5. Quant  
l'abesse oy la pucelle de plus ryens ne lui enquist, sy le prist par Ia main et l'emmena  
en sa chambre en Iaquelle lui fist apporter a mengier et a boire tant qu'il Iui vint a  
plaisir, et ainsy par la grace de Nostre Seigneur, la pucelle fii en I'abeye de Beau  
Repaire en laquelle fix de l'abesse et du couvent recheue a grant joye, dont elle en loa  
Norire Seigneur de tout son cuer. 6. Sy fìi une espasse Ia dede«s tant que ung jour  
I'abesse et tout le couvent et Flourence avec elles alerent ung jour (554v) en  
chappittre. 7. Quant la furent touttes assizes, Flourence se Ieva et vint devant l'abesse  
en soy jectant a genous et lui dist, "Damedieus m'a fait ceste grace que cheens suys  
arivee et recheue de vous et des dames de vostre couvent et m'avés fàit tant d'onneur  
que en moy n'est possible de le vous rendre, synon Nostre Seigneur\* pour l'amour de  
qui vous l'avés fàit et qua/zt est a moy, humbleme/ít vous en remercye et me rens du  
tout a vous pour vous servir et estre cheens en serva«t Nostre Seigneur nuit et jour au  
mieulx que pouray fàire, pour quoy, dame, je vous prie que ne vous esbahissiés de  
moy pour ce que seule et esgaree me suys ainsy embatue cheews. 8. Ja soit ce que je  
soye en cest estat, sy ay je seigneur qui est de moult grant extrac/on, mays oncques  
jour de sa vie n'eubt part ne compaignie a moy de chamelle amour, dont il advint ung  
jour qui passa que le frere de monseigneur m'embla et ravy ou j'ay eu maint mal et  
mainte paine a souffrir, dont a present ne vous en puis plus dire, pour quoy, ma  
treschiere dame, je vous prie que des draps (555r) de cheens me veulliés vestir  
comme l'une de vos seurs et par la grace de Nostre Seignewr feray tant que de moy  
arés toutte honnewr." 9. Alors l'abesse de tresbon vouloir lui ottroya les draps et fu  
revestue et fìi la dedens en servant Nostre Seigneur, dont elle fii moult amee comme

XCII. 2. eussent veue; dont si a cop furent toutez si esbavez; qu'il n'v y ot nulle a qui la coleur n’en muast  
toutez; proprement mg.; apparue ou: ou mg.

XCII. 3. en soy esmerveillant mg.; de lui (£rom O); quelle part  
XCn. 4. Dame, Ia grant

XCII. 5. de plus n’en enquist; chambre, sy luv Sst; a boire et a menger; elle fust de l'abesse; en mg.

XCII. 7. la fiirent veinez; leva et se geta a genobt devent l'abesse en luv disant; que impossible est a mov; a  
mov je vous en remercie

XCII. 8. ce que je soye mg.; le seigneur; jour, part ne mg.; et me revit; tres mg.

cy aprés pourrés oir. 10. De Floure/ice vous lairay atant jusques il soit temps et heure  
de y retoumer, sy parlerons du patron de la nef.

XCHI. De la grant joye que eubt le patron de la nef quant il fìi sauvé, mays  
moult dolant estoit de ce que Flourence estoit noye comme il cuidoit, laquelle estoit  
en l'abeye de Beau Repaire

1. Convne par cy devant avés oy comment ie patron de la nef sur laquelie  
estoit Flourence fu rescoux aprés que sa nef fu perie puis quant les mariniers l'eurent  
rescoux il le misrent a terre. 2. Gaires n'avoit d'argent, car tout avoit perdu et s'en ala  
a ung chastel qui assés pres de la estoit pour servir, mays une moult grande et griefve  
maladie Ie sourprint, par quoy il devint tout emflé et Ia vesqui en gra/rt misere de  
I'ausmorme des gens, sy eubt souve/rt (555v) fain et froit et perdy la veue et la parolle.  
3. Moult seroit eureux se aucun bon maistre avoit trouvé qui Ie sceusist garir. 4. Et  
Flourence estoit en I'abeye ou elle servoit Nosíre Seigneur en habit de nonne lequel  
luy avoit vestu l'abesse de layens. 5. Moult belle vie et saincte menoit la noble dame,  
car tant estoit laie/rs amee et prisie de petis et de grans que merveilles estoit pour la  
douceur et humilitté qui en elle estoit. 6. Et fu la longtemps en servant Nosíre  
Seigneur et luy priant devotement que encorres peusist voir Esmeré son amy, sy eubt  
grant fiance en Nosfre Seigneur que tousjours Iui estoit advis qu'elle verroit encorre  
Romme comme dame et empereys et que son amy Esmeré aroit encorres a mary, de  
laquelle chose souvent en prioit a Dieu et tant pria que en la parfin ses prieres lui  
furent exauchies, com/ne cy apprés orés, mays premierement vous parlerons d'Esmeré  
qui en grant ennuy et en desplaisance estoit de ce que ainsy avoit perdu s'amye et par  
son proppre frere laquelle il ne cuidoit jamays plus voir, mays sy sera ainsy (556r)  
comme cy apprés pourrés oir en ceste hystoire.

XCIV. Comment Esmerés fìi moult desplaisant de ce que nulles nouvelles ne  
paut oir de s'amie et comme/it il fu en Hongrie et en pluiseurs autres pays et des  
regrés q«71 faisoit

1. Bien avés entendu par cy devant comme/it Esmeré, dolant et desplaisant de  
tout son cuer, s'en depparti de Romme pour enquerir et sçavoir nouvelles de  
Flourence et de son frere qui sy grant traison lui eubt faicte en afifermant en son  
corage que se nullement le peut trouver il luy fera perdre la vye com/ne a ung tel

XCII. 10. jusques...retoumer mg.

XCm. 1. Comeot

XCIII. 2. moult mg.; grant et merveilleuse maladie; pour quov; sv avoit; fin et soif et en perdit  
XCIII. 5. la sainte dame

XCIII. 6. sv avoit; a Nostre Seigneur qu'eile estoit advis qu'elle verroit; ell prioit Dieu, et tant le pria que en  
la fin; icy orez; et en deplaisance mg.; de ce que jamaiz ne povoit ouyr novelles de s'amye qu'il avoit perdue  
et par; ainsy come troverez icv aprés en cest hist  
XCIV. 1. savoir et enquerir; Iuy avoit fait; trover qu'il  
traiteur appartient, sy ne fyna d'esrer et de chevauchier jusquez ad ce qu'il vint en  
Hongrie ou il encquist par tout et demanda se nulz sçavoit nouvelles de son frere  
Mylon ne de Ia belle Flourence de Romme, mays oncques ne trouva nulz quy en riens  
lui en seusist dire quelques nouvelles. 2. Point n'ala voir la royne sa mere, ne son  
parastre, pour ce que trop doubtoit que aucun destourbrier ne luy fùst fait, pour quoy  
il euist peu aucu/iement atargier sa queste qu'il eubt emprinse de faire pour trouver  
(556v) s'amye la belle Flourence. 3. Quant Esmerés vey que nulles nouvelles n'en  
povoit oir ne sçavoir, il jura et fist grant sermem que jamays n'aresteroit jusques ad ce  
que aucunez nouvelles en peuist sçavoir et que premieremem yroit jusques en Inde  
que s'amie ne trouvast, et se chose est qu’il se puist trouver en Iieu ou en place ou il y  
ait bataille ne estour, il se fera avant ochir qu'Û n'y acquiere proesse et renommee sy  
grcmt que de Iuy en sera memoire perpetuelle a tousjours, laqueUe chose U fìst, car  
duraws le temps qu'U ala serchant s'amye eubt maintz grans et periUeuses adventurez,  
lesqueUes U acheva et mist a ffin par sa haulte proesse et vaUlance, laqueUe ne se fist  
pas sans endurer grans travaubc et grans labours, dont tous ceulx qui le veirent s'en  
donnoient grant merveUlez, par quoy maint duc, maint conte et pluiseurs barons lui  
demanderent par pluiseurs foys, dont U estoit, ne de quel pays, mays oncques a nul ne  
se vault nommer, fors que toujours dysoit, "Seigneurs, qwcmt est de mon nom ne dont  
je suys, je vous (557r) prie que vous en depportés de plus en sçavoir, synon que je  
suis le plus maleureux et le pys fortuné que au jour d'uy soit en cestui monde." 4.  
Ainsy comme vous m'oés dire disoit Esmerés a tous ceulx qui de Iuy demandoiem. 5.  
Puis aprés demandoit par tout ou il passoit che que il aloit querant, mays oncques ne  
Ie sceut trouver homme ne femme qui dire luy en sceusist Ia verité, dont il eubt  
souvem a son ceur tel doleur et tristresse que tous ce[ulx] qui en ce point Ie veoient en  
avoient pitié.

XCV. Comment Esmerés retouma vers Romme et de l'escuier qui Iui dist Ies  
nouvellez de la guerre que vouloit faire Ie roy de Puille et de Sezille sur ceulx de  
Romme

XCIV. t. d'esrer et mg.; tant qu'il; Hongrie et enquesta; onques n'en trova ung qui noveUes Iuv sceust dire  
XCIV. 2. sa mere la rovne; le rov mg.; trop Ie doubtoit; il l’eust; aucunement mg.; qu'il enprise  
XCIV. 3. ne oir mg.; ad ce que s'amve ne trovast, et ce chose est qu'il se puisse; il y est estour ne bataille;  
proesse et mg. nouveiIes...trovast mg. (addtd laterafier rtnommet); et feroit tant que de hiv sera memoire  
perpetuelle jòllonts tbe misplaad Bne, qu'il aloit; il ot moult de perieleuses aventurez; tous mg.; qui le veoient;  
mains barons; par plusers fois d'ou; je suis, vous prie; deportez, car plus n’en povez savoir; fortuné qui soit  
au jour d’uy en ce monde

XCIV. 5. par tout la ou il passoit ce; dire Iuy en ceust; il avoit sovent; en son ceur mg.; tel dueil et tristesse;  
ce (from O); en ce point mg.

1. Ainsy comme vous avés oy, chevaucha Esmerés, lui et Garin son escuier  
grant temps que oncques ne paut trouver queìques nouvelles de ce que il aloit querant  
en quelqwe part qu'il toumast, dont il luy anoia durement et fii bien l'espasse de .xii.  
ans alant par le pays, luy et Garin, car les autrez que avec lui furent parti de Romwe  
avoit renvoyés, fors Garin qu'il avoit retenu. 2. Puis qwont il vey ce que nulles  
nouvellez (557v) ne trouvoit de Flourence ne de son frere Milon, U s'appensa qu'il  
s'en retoumeroit a Romwe powr sçavoir comment Egrevain sy estoit gouvemez depuis  
qu’il s'en fu departis, car mouìt chierement i'amoit et aussy depuis son partement [sej  
aucunes nouvelles seroient venues de Flourence [s']amye, mays ains que la puist venir  
ara le ceur tristre et dolant, comwe cy pourrés oyr. 3. Esmerés chevauchoit en alant a  
Rom/ne par une matinee moult mome et pensi[fj de ce que ainsy veoit que s'amie  
estoit perdue et que nulles nouvellez n'en n'avoit eues et que tant de paines et de  
travaulx avoit eu en le querant que tous en estoit las, et droit ainsy que a ceste heure  
s'en aloit pensant, sourvint ung vassal lequel venoit tout droit de la cyté de Romwe  
lequel en passant salua Esmerez, lequel quant il vey l'escuier, qui fort s’en aloit  
chevauchant, lui demanda dont il venoit ne la ou il aloit. 4. "Sire," ce dist l'escuier,  
"environ a .x. jours que je me partis de Romwe et m'en voys porter lettres pour  
assambler gens et mettre emsemble pour les amener a Romme vers Egrevain qui de  
(558r) present est gouvemeur de l'empire pour ce que le roy qui de present est en l'ille  
de Sezille a sceu que ceste empire est sans seigneur, sy veult dire et maintenir que a  
Iuy appartient et que celle qui par droit en doit estre dame est morte, laquelle il dist  
estre sa nieche, par quoy il veult avoir l'empire et toutte la seignourie de Romme,  
mays pour obvyer a l'encontre et Iui deffendre de parvenir a son emprise Egrevain a  
toutte puissance Ie veult calengier et deffendre et mande gens de touttes pars que vers  
lui viengnent pour defifendre Ia terre et le pays a l'encontre de ceubc qui grever le  
vouldroient. 5. Et le gardera et defifendera de tout son povoir jusquez ad ce que  
Esmerés sera retoumés et s'est desja Egrevain mys aux champs et est logiés dehors  
Romme en attendant ses anemys et a juré que jamays dedens Romme ne [r]ent[r]era  
jusques ad ce qu'il les ait desconfys." 6. Qwcmt Esmerés entendy I'escuier, Ie sang Iui  
monta en Ia face du grant couroux qu'il eult. 7. Le mesagier prist congié d'Esmeré, sy  
s'en touma atant. (558v)

XCV. 1. come vous m’ouez; Esmé; quelque mg.; ne en que que part; par l’espace; car toux ceulx qui  
estoient despardz de Romme, il les avoit envovez íors que Gann qu’il Gst demurer avec luv  
XCV. 2. ne de Millon son frere; que encorez s’en; sy saroit coment Egtevain s’v seroit porté quant il perdit;  
se mg. (from 0); Flourence mg.; s’ mg. (cf. O); maiz avant; come cy aprés porez ouir  
XCV. 3. pour aler; en une madnee; pensist (from 0); de ce qu’il veoit que ansy estoit s’amye; n’en povoit  
avoir et que tant de travail; tout en estoit; ainsy come il s’en aloit; vassal de la dté de Romme venent;  
l’escuer si fort chevauchant; la mg.

XCV. 4. fl l’y a environ ix jours je pardz; et mettre emsemble mg; ver Egrevain a Romme pour ce que de

present; dire mg.; droit en estoit; avec sa puissance Iuy veult; et le pays mg.; la voudront

XCV. 5. c’est desia mis Egrevain au champs; et est Iogiés dehors Romme mg.; n'entera (from O)

XCV. 6. Esmeré l'entend l'escuer; de Ia grant doleur qu’fl ot  
XCV. 7. s'en retoma pour faire son enpnre

XCVI. Comme/rt Esmerés ariva en l'ost des Rommains, lequel pour lors  
conduissoit Egrevain, dont il eubrent tous grant joye de sa venue et de ce qui se fist

1. Quant Esmerés seut que Egrevain faisoit tel dilligence pour Ia seurté et  
garde de l'empire, il fu moult joyeulx et tristre de Ia paour qu'il eubt que Egrevain  
n'assa/nblast a bataille avant ce qu'il y peuist venir, sy s'esploitta tant d'esrer qu’il vint  
et ariva en I'ost de Egrevain ains que .x. jours fixissent passé aprés ce qu’il en eult oy  
nouvelles. 2. Quant en l'ost fu venus il choysy la tente Egrevain, sy dessendy de son  
destrier, lequel il bailla tenir a Garin, puis entra dedens la tente et trouva Egrevain qui  
juoit aux eschés a I'encontre d'un escuier qui autreflfoys avoit servy I'empere«r Othon,  
Iequel congnoissoit tresbien Esmeré, car depuis la mort Othon servy Ie damoysel, et  
ainsy qu'il s'esbattoit il regarda et vey Esmeré qui la estoit avec pluiseurs autres qui  
dedens la tente estoient ou il regardoient le jeu. 3. L'escuier qui bien congnut Esmeré  
dist a soy meysmes, (559r) "Saincte Marye! Advis m'est que je voy monseigneur  
Esmeré ou ung qui moult bien le ressamble." 4. Sy Ie regarda encorres plus fort et  
tellement que tout a plain le recongnut, sy se Ieva enpiés, dont Egrevain fu moult  
esbahis, pour quoy il se levoit. 5. Alors l'escuier, perchevans que Egrevain ne honune  
qui la fust ne congnoissoit Esmeré, dist tout bas a Egrevain, "Conunent, sire, ne veés  
vous pas icy devant vous Esmeré, no seigneur?" 6. Alors Egrevain regarda par ia  
tente et tant que assés pres de Iuy choisy Esmeré que tantost recongnut, sy se leva  
incontine/rt et vint embrachier Esmeré tout en plourant de pitié et de joye et  
pareillement sy fist Esmerés. 7. La de tous commimaument fu recongneus, dont tel  
joye demenerent parmy l'ost que grant liesse estoit de les voir, car Egrevain noncha  
par tout aux barons la venue de Esmeré, dont chascun en fist feste et y acoururent de  
touttes pars pour le voir et Esmerés Ies rechupt trestouj moult benignement en leur  
faisant grant feste a tous. 8. Puis leur dist, "Seigneurs, assés sçavés que environ a .xiii.  
ans (559v) que vint mettre Ie siege devant ceste cyté l'empereur de Gresse pour lequel  
temps moy et ung frere que j'avoie venismes servir l'empereur Othon et tant que ung  
jour euismes bataille a I'encontre des Grecz; l'empereur Othon y fìi ochis, dont ce fu  
moult grant domages, mays puis qu'il pleut a Dieu que ainsy finast, raison veult que le

XCVI. 1. seut mg.-, telle diligence pour seurté et garde; qu'il avoit; n' mg.-, a bataillez avant qu'il y peust; sv  
chevaucha tant qu'il ariva  
XC\1.1. avent que

XCVT. 2. a la tente; tres mg.; Othon avoit servv; il regarda et mg.; Esmeré qui dedens la tente estoit avec  
piusers aultres ou ilz regardoient le jeu...

XCVT. 3. de I'escuer qui bien; qui dist en luy mesmes; ung qui bien

XCVT. 5. l'escuer cognoissant; cognoissoit point Esmeré; a Egrevain mg.; sire, ne cognoissez pcint Esmeré,

nostre seigneur, qui cy est devent vous

XCVI. 6. Ia tente et vit Esmeré assez pres de luy; Ie fist Esmeré

XCVT. 7. de toux incontinent fust; que estoit grant Iiesse; car...pour le voir mg.; tres, moult mg.; a tous mg.  
XCVI. 8. Alors Ieur, raison est que; seulle mg.; que plus; l'empereur Garsille; et et asiega (npeatedattbetopof  
tbefoUoaingJbBo); et gasta pais  
plaisir de Nostre Seigneur soit fait, et par ainsy demoura ceste empire a une syenne  
seulle fille qui plus n'en avoh, pour laquelle vouloir avoir a femme le roy Garsille vint  
en cestui pays et assega ceste cyté et degasta le pays d'environ et pour ce, seigneur,  
que de tout mon povoir et la force que Dieus m'avoit donnee je me traveillay de  
vengier Ia mort de I'empereur, pour quoy entre vous tous et tous d'un acord  
m'ottroiastes et donnastes la terre qui a elle appartenoit, dont il advint depuis que par  
Garsille je fbs prisonmers, lequel par sa courtoisie me físt moult grant honneur et me  
delivra franc et quicte sans payer renchon quelconcquez et aussy fist il pluiseurs  
autres pour l'amour de moy, (560r) et ainsy que je devoie retoumer par deça, ung  
myen frere qui se nommoit Mylon prist vo dame Flourence, sy l'emmena avec lui,  
dont mainte personne en físt grant mal pour Ia bonté et beauté qui en elle estoit, sy  
advint que depuis que je revingz par deça et que je vous menay en la bataille a  
l’encontre de Garsille, lequel par la grace de Nostre Seigneur fii pris et desconfys et  
ses gens la plus part morte, Iequel je vous mys en vos mains et tant fich que pais en fii  
faicte et que toutte sa terre reprist de I'empire de Romme, dont par ainsy fu delivrés,  
et apprés ces choses ainsy faictez me esleustes a gouvemeur de par deça, mays  
j'estoie pour Iors tant tristre et tawt dolant du grant meffait que m'avoit fait mon frere  
Mylon et aussy pour l'amour de Flourence que ainsy avoie perdue que a vous tous  
pris congiet et en mon absence par vostre gre je esleus et mys Egrevain que vous  
veés, lequel vous a tous sy bien gouvemés que chacun de vous a esté contempt, dont  
quant je me partis de vous je m'en alay querir Flourence (560v) vo dame par touttes  
les contrees ou bonnement pourroie aler, sy m'en suys acquictez au mieulx que j'ay  
sceu fàire et y a .xii. ans passés que je n'euch repos, mays oncques par homme ne par  
femme je n'en poc oyr ne sçavoir quelque nouvelles, dont fortmem me doit anoier.” 9.  
Droit a ceste heure que Esmerés eubt fínee sa raison, une sy grawt pitié Iui prist que  
entre tous les barons il chey pasmés de la grant doleur qu'il eubt de ce que pas ne  
l'avoit peu trouver ne avoir quelqwe nouvelles d'elle. 10. Alors que Ies barons,  
Egrevain, et tous Ies autres qui la present estoient veirent la doleur que demenoit  
Esmeré pour leur dame, Flourence, il n'y eult celui qui tenrement ne se mist a plourer  
et tellement que toutte l'ost en fìi en tritresse. 11. Oncques la pareille doleur ne fu  
menee de tant de gens pour la grant pxtîé et amour qu'Uz avoient a Esmeré quant ainsy  
piteusement lui oyrent recorder ses adventures.

XCVI. 8. seigneurs; et force; travailly a venger; me donnastez et otroiastes toux d'un acord la fille qui se  
nommoit Florence et avec ce me donnastez la tene qui; nulle ranson; quelconcquez mg.; pdst Florence  
vostre dame; a maintez personnes; depuis que je fuz delivre et vous; et sa gent la plus grant morte; a  
govemer de deça; que de vous; vous véez la pour vous govemer, lequel; que toux en estes; partiz de vous,  
je vous dis que je m'en irois querir; et a .rii.; n'en peuz onques savoir nullez novellez  
XCM. 9. pitié Ie prist que devent toux Ies barons cheust; qu'il avoit; l'avoit seu  
XCVI. 10. que Egrevain et tous les aultrez barons; present mg; il n’y avoit; ne plorast; tout l’ost

XCVII. Covnment Esmeres vault prendre congiet des Ronunains pour s'en  
retoumer en Hongrie et du message du roy de Puille (56 lr)

1. Quant Egrevain vey Esmeré en tel tritresse, il se leva en piés et dist a  
Esmere, "Sire, ne vous dementés ne tourblés en nulle maniere, car tant jour que j'aye  
a vivre je ne vous faudray." 2. Quarrt Esmeré revint de pamoyson et qu'il eubt oy  
Egrevain parler et que tous les autres princhez et barons ii vey pour lui en tritresse, il  
Ie«r dist, "Seigneur, je vous remercye a tous de vostre bonne courtoisie et amour que  
me moustrés et avés tousjours fait. 3. Sachiés que plus ne vous veul celer mon corage.

1. Voulentés m'est prinse de moy en retoumer en mon pays, car long temps y a que je  
   n'y fuch, pour quoy je pourroie trop attendre de y aler." 5. Alors les barons lui  
   respondirent, "Sire, nous vous prio/is tous que sur ce que nous avés dit nous donnés  
   heure de vous respondre, car ains que de nous deppartés nous parlerons emsemble."

6. Alors sans plus attendre, Ies barons et synateurs et tous les chevaliers de l’ost  
respondirent tous d'une voix, "Sire, sachiés que autre seigneur ne voulons avoir que  
vous, sy soyés Ie tresbien revenus (561 v) en vostre terre, car trop mieulx amons que  
soiés noz sires que les Sezilliens ne Ies Puilloys qui estre veullent no seigneur. 7.  
Mieulx aymeriens tous morir que ja du nostre ayent un seul piet d'iretage, car  
encorres avons nous dame, ou qu'elle soit. 8. Dieus par sa grace Ie nous veulle  
ramener, laquelle, sire, vous avés fyancie de son bon grey et du nostre et pour tant,  
sire, tous emsemble vous prions que nos drois syres veulliés estre, car autre seigneur  
que vous ne voulons avoir, et pour ce, sire, veulliés nous aydier a deffendre Ie vostre,  
et nous vous ayderons de corps et d'avoir." 9. Quant Esmerés les eubt oys, il leur  
respondy moult doucement, "Seigneurs, je vous remercye. 10. íe feray endroit moy\*  
tout ce que vouldrés que je face, ne ja tant queje vive je ne vous faudray." II. Ainsy  
que la estoient tous les barons assamblés, il y sourvint ung messagier qm‘ bien  
moustroit a son semblant qu'il eult grant haste. 12. II dessendy devant Ia tentte ou  
estoit Esmerés et les barons de l'empire, sy entra dedens et salua tous les seigneurs  
(562r) qui la fùrent presens, puis leur dist tout en hault, "Seigneurs, par devers vous  
m'envoye le roy Phillippe de Puille et de Sezille pour sçavoir de vous tous se vous  
ferés son commandement, et ou cas que fàire ne le veulliés son plaisir, il vous M  
xcvn. 1. ne vous troublez ne tormentez; tant que vive ne

XCV71.2. fust revenu; pader et vit que les aultrez barons pour luy esyoient en tristesse i Ieur dist,

"Seigtieurs; a tous mg

XCVII. 4. pris d'aler en mon paiz

XCVII. 5. dit de donner; car avant

XCVn. 6. le tresbien venus; soiez nostre seigneur

XCMI. 8. laquelle Dieu par sa grace; nous tous ensemble

XCVU. 10. je ne vous: je mg

XCVII. 11. Ainsv que toux les barons estoient la assenblez, il survint; avoit grant haste

XCVTI. 12. la tente de Esmeré et des barons; salue (from O); Phillipe, et de Sezille mg; que ne vollez faire;

vouldra mg; il mg.; vous riozerés; de celle mg; tres mg.

sçavoir par moy que bien brief il vous venra voir, mays ce sera a vostre grant  
confixsion, car je lui ay oy jurer que se il en peut prendre nulx de vous quelqu'il soit  
qu’i les fera morir de male mort et n'en prendera nulz qui soit des parties de par deça  
que a grant destruction ne les face fíner, ne ja honune de vous n’en vouldra prendre a  
raenchon et veult que vous sachiés que il a tant de gens mys emsemble que quant  
vous le verrés icy venir il vous gardera de saillir hors de vostre cyté et se bataille lui  
voulés livrer sans cop ferir vous ara tous, car vostre puissance ne pourroit resister a  
l'encontre de celle du roy Flippe. 13. Bien sont plus cent milliers de vaillans honvnes  
en sa trespuissante excercitte, pour quoy, Seigneurs, je vous conseille que en touttes  
manieres faictes sa voulenté." 14. Et (562v) che dit le message sy treshault que tous  
l'entendissent affin que Ies Ronunains en fùissent en eflroy et que de sa puissance  
emssent paour et qu'ilz fuissent esbahy. 15. Droit a ceste heure et avant que Ie  
messagier entrast dedens Ie pavillon, Esmerés s'estoit deppartis et estoit alés en une  
moult riche tente que on lui avoit fàit ordonner pour soy tenir et reposer. 16. Puis  
quant Ie message eubt fàit et dit tout ce que par son seigneur lui avoit esté chargié, on  
lui dist que U se retraist et que brief aroit response, sy parleroient emsemble de ceste  
matere et che luy dist Egrevain.

XCVHI. Comment par le conseil d'Egrevain Ies prinches fureot contempt  
d'eslire ung seigneur pour eubc garder et conduire

1. Aprés ce que Egrevain eubt dit au mesage qu'il se retraist come le chief de  
l'ost des Rommains, il físt assambler tous les Rom/nains et les barons, et la, mot aprés  
autre, leur racompta tout ce que Ie mesagier avoit pourposé et mys avant de par le roy  
PhiHppe son maistre. 2. Quant Egrevain leur eubt dit et pourposé tout au long (563r)  
la charge que avoit Ie messagier dit de par son seigneur, alors se leva ung moult  
notable synateur, lequel tout en hault dist aux barons, "Seigneurs, bien avés icy tous  
entendu que le duc Egrevain a dit et pour ce pour le plus brief et le meilleur  
[conseilleroie] que tous vaulsissons emsamble tout d'un com/mrn acord que nous  
ayons ung seigneur qui soit nostre chief pour nous gouvemer et conduire, car pou  
avons de gens pour resister a l'encontre de nos anemys qui sont en tresgrant nombre,  
pour quoy je me suis advisés que Esmeré de Hongrie est revenus, lequel je conseille  
que on Ie alast querir et que de lui faiso/js nostre empereur. 3. Bien le congnoissiés

XCVn. 13. plus de cent milliers vaillans; faciez  
XCVTI. 14. et que...esbahv mg.

XCVTI. 15. ou pavillon

XCVTI. 16. avoit esté commendé; se rethrayst; et che luv dist Egrevain mg.

XCVTII. Engrevain (cf. XCVTII. 1, etc)

XCVTII. 1. Ies Rommains et mg:, aprés l'autre; tout mg:, et mys avant mg:, de par son maistre le roy Phillipe  
XCVHI. 2. et pourposé mg.; tout Ia charge du messaige tout au Iong, il se leva; seigneur, avez cy tous  
entendu ce que; conseilleroie mg. (cf. O); que toux advisions ensemble et d'un comun; est venus; je  
conseillerois  
tous. 4. II a fyancié no droitturiere dame. 5. Mieulx ne povons adrechier que a iui, et  
pour ce je conseille que de lui faysons nostre empereur pour nous conduire et  
gouvemer. 6. II est preux et hardis, comme bien le sçavés tous, et avec ce est duis et  
apris au fait des guerres, sage et soubtil pour ses anemys grever et nuire. 7. Pas ne  
cuide que en ce monde on trouvast (563v) son pareil. 8. II y paru bien ung jour qui  
passa quant Garsille tint le siege devant ceste cyté, Esmerés par sa treshaulte proesse  
le desconfy et mata en bataille et le prist prisonnier, sy l'amena en ceste cyté comme  
bien sçavés tous, et pour ce pensés y bien en tant que l'avés icy vers vous. 9. Je vous  
en ay dit mon advis et ce qu'il m'en semble; qui mieulx scet, sy Ie dye, car Ia chose est  
briefve. 10. Nos anemys sont desja entrés en ceste empire ou ilz convnenchent a fàire  
le gaast et a destruire les povres laboureux, sy se couvient abregier de adviser que il y  
ait pourveance." 11. Quant Ies barons de Romme eubrent oy ainsy le synateur parler,  
ilz s'en commencherent a mettre emsemble et a murmurer, car la a ceste response  
faire, n'y eubt sy hardy de dire ne respondre ung seul mot, car trop doubtoient Ie  
com/nunaulté de Rom/ne et pour ce eubrent tous paour de dire ne respondre chose par  
quoy le peupple s’esmeust en ryens. 12. Quant Egrevain vey ce que tous estoient quoy  
et taisant, il se leva em piés et dist tout en hault, "Seigneurs, vous avés oy (564r) le  
synateur. 13. Quant est a moy, je ne sçaroie que amender ad ce qu’il a dit et me  
semble qu’il a moult bien dit, mays qui me vouldroit croire on feroit assembler tout le  
commun et tous ceubc de l'ost et leur diroit on le conseil que avons icy tenu et nostre  
advis de ce qui est a faire, et par ainsy seront contempt et ne nous en saront que  
demander, car il fait bon eschiever le couroux du com/mm."

XCIX. Comme/rt Egrevain parla aux prinches et barons, et le synateur avec  
lui, afRn qu’ilz vaulsissent prendre et tenir pour seigneur Esmeré de Hongrie

1. Quant les barons et les chevaliers qui la estoient eubrent oy le conseil que  
Egrevain leur bailloit, il leur sembla bon et sy acorderent tous de Ie ainsy faire et  
firent crier parmy l'ost que tous venissent en la tente Egrevain pour oyr dire et  
recorder tout ce que Ies barons et les synateurs ont conclu emsemble pour le bien et

XCVHI. 5. fassions  
XCVIII. 6. come toux le save2  
XCVIII. 7. cest monde

XCVIII. 8. II l'v; jour mg; ceste ville; tres mg.\ et mg.; et l'amena; bien vous savez, et; en mg.

XCVIII. 9. mieulx Ie scet

XCVIII. 10. nous ennemis; a destruire: a mg.; povres mg.; abregier mg.; qu'il l'v avt  
XCVin. 11. les seigneurs orent ainsv ouv parler

XCVm. 11. a ceste response faire Ia n'v avoit; dire ne mg.; un tout seul mot

XCVIIL 12. empiés mg.; tout mg; vous mg. se senateur

XC\rIII. 13. est mg; ad mg; tous mg.; leur disoit; serons content; en /wg.; il fat

XCIX. 1. et les chevaliers mg.; et recorder mg.; Ies senateurs: les mg.; pour le bien et proffit de tous et mg; et  
meneur  
prouflBt de tous et pour le bien publicque exauchier et garder aflBn que les anemys  
n'aient puissance sur eulx et que ung seigneur ont esleu entr'eubc (564v) pour avoir le  
gouvemement et garde d’eubc tous, "lequel sera vostre conduiteur et meneur en la  
bataille contre vos anemys." 2. Alors que les crys fùrent fàys de tous costés,

Ronunains se deppartirent et misrent a chemin pour venir en la tente Egrevain leur  
chavetaine, tresdesirans de sçavoir qui sera cilz qui d’eulx tous ara la conduicte. 3. La  
y eubt pluiseurs chevaliers et bourgoys qui veirent Esmeré devant sa tente auquel ilz  
dircnt, "Sire, il couvie«t que en venés avec nous, sy verrons qui sera nostre  
conduiteur." 4. Alors, Esmerés s’en vint avec Ies autrez barons qui moult  
[l']honnourerent et fírent drechier ung moult grant eschaffauh devant la tente  
Egrevain en une moult grant place qui Ia estoit et moult richement tendu de drapz d’or  
et de soye, sur lequel eschaffault mo/rterent tous les barons et les chevaliers. 5.  
Esmerés y estoit emprés Egrevain et Ies autres barons et synateurs, dont tant en y  
avoit et sus et jus que merveilles estoit, car dedens Romme n'y avoit demouré homme  
quy la ne fùst acourus pour voir I'elect/on (565r) faire, ja soit ce que tous ou la plus  
part pensoient assés que Esmerés seroit esleu a empereur. 6. Quant tous fìxrent la  
assamblés et que ilz veirent la grant peupple qui Ia estoit a une foys, alors par le  
consenteme/rt des prinches et par leur advis fu esleu ung moult notable synateur pour  
prononchier et mettre avant la cause ne pour quoy par les barons estoit la mandez. 7.  
Et commencha a parler et dist, "Seigneurs Rorrvnains, qui cy estes assamblés et venus  
par l’ordonnance des prinches et du senat, assés sçavés que ceste noble empire est  
sans seigneur et que aprés le trespas nostre empereur n'avons eu point de chief ne de  
conduitteur fors ung noble damoisel quy cy est, Iequel y fu commys par I'acort et  
consentement de vous tous apprés ce que nostre bon seigneur fii ochis en la bataille  
quartt l'empereur Garsille vint assegier ceste noble cyté, dont par Esmeré de Hongrie  
fùsmes conduit et guidé en Ia bataille desreniere que euismes a I'encontre dudh  
Garsilles ou tellement et sy bien fùsmes conduis, que a I'ayde de Nostre Seigneur,  
(565v) et par la treshaulte proesse et vaillance de Esmeré que nos anemys fùrent mys  
au bas, et l'empereur Garsille prys par luy, et par son grans sens et prudence físt tant  
que Garsilles físt une pays assés vylaine pour Iui, car par ceste pays il fù contrains de  
faire homage audh Esmeré comme a celuy qui representoh de l'empereur la personne  
et le contraingny de tenir en fief l'empire de Gresse a tousjours mays a l'empù-e  
Rommaine. 8. Ja sçavés assés de quel lignie il est, car il fù filz du noble roy Phyllippe

XCIX. 2. le crv íut; tres, de mg\ qui sera qui ara d'eux la conduite  
XCIX. 3. y avoit; auquelz; en mg.

XCIX. 4. Esmerés mg.% 1’ mg. (from 0)\ une mg.\ de sove et d'or; chafault; les barons et chevaliers  
XCIX. 5. Egrevain et mg.\ dont v en avoit; que a metveiQes car (cf. O); ne fust venu; ja soit que; a plus  
grantpart

XCEX. 6. toux furent venus et que la virent; a une fois mg.\ ptinces et barons fust; metre en avant  
XCEX 7. et venus mg.\ et du senat mg.\ trepas de; un notable; noble mg.\ et guidé mg.\ desreniere que euismes  
mg.\ que mg.\ et vaillance mgj\ au bas et par hiy l'empereur GarsiIIe pds; tant que l'empereur GarsiIIe; la  
personne de I'empereur; de l'empire rommaine  
de Hongrie. 9. Les biens qui sont en Iuy ne vous sçaroie racompter et tellement et sy  
bien avons esté servy de luy et sy bien secourus a nostres grant besoing que par son  
bon service luy agreasmes tous de lui donner a fenvne Flourence, la seulle fille de  
nostre bon empereur et vraye heritiere de ceste noble empire, sy luy feismes fyancier,  
mays depuis comme bien sçavés Iuy fii ravie et emblee par ung syen fiere qui l'a  
emmenee et sy ne peut on sçavoir equel part il l'a menee, dont depuis Esmeré, que icy  
voyés present, l'al[a] serchier et querir (566r) l'espasse de xii ans que oncques une  
seulle nouvelle n’en pot sçavoir ne oir. iO. Or est ii icy venus vers vous pour prendre  
congiet pour s'en aler en son pays de Hongrie, po ur quoy entre nous qui cy sommes  
avons advisé que en ceste empire n'avons point de seigneur et sy avons grant guerre a  
l'encontre du roy de Puille et de Sezille, Iequel a juré que se a Iuy n'obeissons et que  
le tenons a seigneur qu'il nous destruira tous, pour quoy il nous semble bon a tous,  
mays et que vostre plaisir et consentement y soit, que nous prendons et tenons powr  
nostre empereur Esmeré de Hongrie, lequel autrefoys nous a garantis et sauvés et  
nous gardera et deffendera vers tous et contre tous qui grever nous vouldroient,  
comme il fist a l'encontre des Gregoys, et pour ceste cause Ies prinches et barons vous  
ont icy assamblés affin que tous en veulliés dire vostre advis et ce que bon vous en  
semble, car tous ce que vous en dirés il sera feh." 11. Alors se teult le synateur.

C. Comment Ies prinches et barons et synateurs et Ie convnun de Rom/ne  
tindrent Esmeré pour (566v) leur seigneur et le couronnerent a empereur

I. Quant Ie synateur eubt finee sa raison et que Ie convnun l'eut entendu et  
escoutté, ilz s'escrierent tous a une voix que ceste election leur plaisoit a tous et que  
oncques pluj juste election ne fu fàicte et que ce[luy] est tenus de tenir royaume ou  
empire qui Ie scet deffendre. 2. "Ores sçavons nous tous que par ceste elect/on faicte  
nos anemys n'aront quelque duree, puis que nous avons ung tel empereur qui est sy  
plain de haulte proesse. 3. II vauldroh mieulx au Puilloys et aux Sezilliens qu'ilz s'en  
retournaissent atant que d'emprendre bataille a l'encontre de nous, puis que nous  
avons ung tel conduheur. 4. Ores faictes Ia chose ainsy que bon vous semble, car trop  
d'onneur ne Iui povés fàire, car tous d'un com/nun acord nous y consentons de bonne  
voulenté." 5. Adont tout le grant conseil-prinches et barons et synateurs-vindrent a  
Esmeré, sy Ie prindrent et assirent en la chayere imperiale et le vestirent des

XCIX. 8. de Hongrie mg.

XCEX. 9. esté servis et seeotus de luy que par soo; lequel l’a emmenee; et sy..il l'a menee mgr, dont cv;

present mg.; la alé (from 0); que le mg. et, vostre plaisir mg.; que nous prenions et tenions Esmeré pour

seigneur; sauvez, lequel nous gardera; nous voudront

C. 1. la commune; ceubc (from O); tenu de tenir de tenir

C. 3. aux Sidliens et aux Puillois; bataille encontre nous; nous avon

C. 4. la chose qu'il vous semble bon; Iui saurez faire; y mg.

C. 5. prinches et barons et svnateurs mg.; le prindrent et mg.; dedens la chaire  
habillemens imperiaulx, puis le couronnerent de la couronne de l'empire rommaine,  
dont Esmerés eubt moult grant joye et en (567r) remercya les prinches et barons et  
tout Ie peupple, duquel il estoit moult amés, puis apprés ce qu'il eubt feit le  
remercyement a chascun de ceulx a qui il appartenoit de feire, il prist les hommages et  
feaultés des barons et les sermens de ceulx a qui il appartenoit a feire, puis aprés ces  
choses faictes et achevees, il descendy de l'eschaffault et vint en son tref avec ses  
barons et laverent les mains, puis s'assirent a table, sy tint court plainiere. 6. Moult  
richement y furent servis les petis et les grans de tout ce que on povoit lìner. 7. De  
leurs més ne entremés ne vous sçaroie raconter, puis quant il eubrent digné, Ies tables  
furent hostees. 8. Aprés vindrent les menestreux qui de pluiseurs instrumens  
melodieux juerent. 9. A celuy jour moult grande fû la feste en l'ost des Rommains,  
laquelle chose du comenchement jusques en fin advisa moult bien le mesagier  
puilloys, car grant merveilles se donnoit de voir la feste ne les esbatemems qui la se  
faisoient. 10. Puis quant tout eubt veu et regardé a son plaisir, il se leva du lieu ou il  
estoit assys et vint vers messire (567v) Egrevain et luy dist, "Syre, vous sçavés que  
j’ay icy sejoumé trois jours en attendant vostre response sur ce que par le roy mon  
seigneur vous a esté dit par moy, sy est temps que me delivrés affîn que aler m'en  
puisse." 11. "Amys," ce dist Egrevain, "venés avec moy et je vous feray avoir  
response afin que vous en puissiés aler." 12. Egrevain le prist par la main et l'amena  
par devant 1’empereMr qui entre ses barons estoit ou il besongnoit avec eulx pour  
sçavoir qua/rt bon seroit de partir pour aler a I'encontre de ses anemys et que son  
intenc/on n'estoit pas d'attendre tant qu'ilz fuissent entrés en son pays; ains leur  
vouloit aler au devant pour leur defifendre. 13. Droit a ceste heure que a ceste  
voulenté estoit I'empereur, le duc Egrevain entra ou conseil et amena avec Iui le  
mesage puilloys, et dist a l'empereur, "Syre, icy vous amaine ung mesagier, lequel a  
trois jours qu’il est en cest ost et a esté envoyés de par Ie roy de Puille et de Sezille,  
par lequel nous mande que nous obeissons a luy et que ceste empire luy appartient.

1. Et se chose est que a luy ne voulons obeyr, (568r) il nous menache tous a  
   destruire et que ung seul homme de nous ne prendra a raenchon, ains nous fera tous  
   morir, ainsy conune par cestui mesage nous a esté dit, puis a juré que jamays ne pour  
   pluie ne pour vent qu'il face il ne se deppartira de ceste cyté jusquez ad ce qu'il en ait  
   fait du tout a sa voulenté et tout Ie pays mys en sa subject/on et que il s'ara feit

C. 5. de habiUements; les contez et les barons; puis aprés ce; quíl a fait...de faire mg.; des barons et de  
ceulx a qui; a faite mg.; et achevees mg.; et s'en vint  
C. 8. Puis vindrent

C. 9. en l'ost mg; jusques a Ia fin; moult mg.; Ie messaiger de Puille; grant esmerveilles; Ia feste et  
C. 10. et regardé mgi par Ie roy: par mg.; nostre seigneur vous a dit  
C. 11. ce mg.

C. 12. le mena devent; qui avec; a l’encontre de nos ennemis; maiz leur voloit; a l'audevent

C. 13. heure que l'empereur estoit en ceste volenté, Egrevain; avec luy mg.; lequel il l'y a trois; par lequel

nous ont mendé que obeissions; a ceste empire (from O)

C. 14. ne vollions; maiz nous feroit morir; nous a esté: nous mgi jamays ne mgi du tout a mg.; et tout Ie pais  
a sa subiection  
couronner a empereur, comme il dist, pour quoy le mesagier que vous veés icy devant  
vous veulliés delivrer et baillier sa response telle que bien sçarés faire affin qu'il s'en  
puist raler vers son seigneur."

CI. Comment l'empereur Esmeré físt la responce au messagier du roy  
Phillippe de Puille et de Sezille, Ieqi/el le raconta a son seigneur

1. Quant Esmeré I’oy, il devint pius vermeil que img charbon ardant et dist,

" Ainsy vous dirés a vostre maistre que je ne le cryens ne doubte et vous jure par le  
Dieu qui me físt et crea a sa semblance, que ainçoys que le roy Flippe de Sezille ait  
gaingniet ung piet de terre sur moy ne sur ceste empire, je luy seray au deva/rt atout  
une sy grant puissance que je ne le (568v) sens sy ozé qu'il ait le hardement en Iuy de  
moy attendre." 2. Quant l'empereur eubt parlé au message, il pensa ung pou et luy  
dist derechief, "Amys, vous yrés vers vostre maistre et lui dirés de par moy que je le  
defíy et que ja ne lui est besoings de soy traveillier de venir querir sa male adventure,  
car mon intenc/on sy est au plaisir de Nostre Seigneur de lui porter domage, puis que  
avoir le veuh se chose est qu'i ne s'en fuye." 3. Le noble empereur físt donner au  
messagier ung riche don, dont il le remercya et s'en touma a Napples ouquel lieu  
estoit Ie roy Flippe qui les nouvelles attendoit des Ronvnains. 4. Tant exploitta le  
mesage que il vint a Napples en .vi. jours et vint ou palaix ouquel estoit le roy Flippe  
et ses barons. 5. Quant Ie roy Flippe le vey, il fu moult joyeulx, tresdesirans sçavoir  
quebc responses lui aroient fait les Rom/nains. 6. Le mesagier se mist a genous et Ia,  
mot aprés autre, raconta au roy prese/is ses barons, comment il avoit fait son message  
et corament il avoit veu faire le nouvel emperei/r et de la response qu'il luy físt et que  
c'estoit (569r) Esmerés de Hongrie que Ies Rommains avoient fait empereur et sy  
avoit esté celui qui devant Romme avoit desconfy l'empereur Garsille et pris  
prisonnier et que de ph/s hardy ne plus vailla/rt n'estoit vivawt sur terre, puis Iui  
raconta tout au long ce que l'empereur Esmeré luy mandoit que oncques d'un seul mot  
ne luy failli et coment l’empereur lui mandoit que il l'iroit combatre ou que il fìist. 7.  
Quant Ie roy entendy son message, il fìi sy dolaws que du grant couroux qui estoit en  
luy il cuida tous marvoier, sy fist ung serme/nt mowlt grant en prometta/rt a Dieu que

C. 14. qu’il se fera coronner empereur; devent luv; delivrer et mg.; telle.-faire mg.\ puisse aler  
CI. 1. charbon de fu ardant et luv dist; que avant que Phillipe le rov de Cedlle; ne sur ceste empire mg.;  
avec une; qu'il L’ait en luy le hardiment

CI. 2. par devers; maistre et que Iuv; pour venir; sy esc sy mg.; plaisir de Dieu; puis qu'il le veult s'il n'en s'en  
fuit

CI. 3. noble mg; puis s'en toma; Naples ou estoit; novellez des Romains atendoit

CI. 4. espioita Ie messaige en six jours qu'il vint a Naples et entra ou palais Ia ou il trova le rov et

CI. 5. Flippe mg; quelles novelles il aportoit des Romains

CI. 6. la mot aprés l'autre; et de la response qu'il luy Sst~empereur mg; et sv avoit esté celluv; Romme  
desconfit; mendoít, dont d'un seul mit n'v faillit et que  
CI. 7. se messaige; qui estoit en luy mg; cuida enrager  
jamays n'aroit joye en son ceur tant que il seuist Esmeré en vye qui ainsy l'avoit  
menaissiet et q«ll ait du tout mys a desconfiture l'ost des Ronvnains et que le fol qui  
s'est fays couron/zer a empereur qui par sa bonne fortime s'est mys en sy grant orgueil  
ara du tout mys au bas. 8. Ainsy comme vous oés disoit le roy Flippe de Puille, mays  
on dist com/mmaument que cilz qui co/ite sans son hoste est contraint souvent assés  
de conter deux foys, ainsy comme (569v) fist le roy Flippe de Puille, comme cy aprés  
pourrés oyr.

CII. Comment les deux hostes s'entr'aprocherent et ferirent emsamble et fii la  
bataille grande et periUeuse; moult y fist Esmerés de grans proesses

l. Quant le roy Flippe de Sezille et de Puille eubt oy recorder a son mesage ce  
que lui mandoit l'empereur Esmeré, il commanda a ses barons, a son mareschal, et  
aux chavetaines de l'ost que tous fiiissent prest pour le lendemain chevauchier matin  
et que sa voulenté sy estoit que ja ne vouldroit dormir plus d'une nuit en ung Iogeys  
jusques ad ce qu'il euist trouvé Ies Romains ses anemys. 2. Et ordonna a mener et a  
conduire son avangarde a Richier le duc d'Ambre atout .xxM. preux et hardys et  
[chjevaliers, lequel donra Ia premiere bataille aux Rommains et se besoings lui sourt  
autre .xxM. seront prest pour lui secourir et aydier, et Ie demoura/rt des batailles il en  
bailla la conduicte a ceubc a qui bon lui sembla 3. Puis quant ce vint Ie bien matin et  
l'ost se desloga et se mist a plain champs, du grant bruit qu'ilz firent au deslogier  
(570r) n’est ja besoings que je vous dye, car mout fu grant. 4. Sy s'esploittierent tant  
de jour comme de nuit que les deux host se logerent a deux lieues pres de l'un l'autre  
telleme/it que quant venoit vers Ie soir ilz povoie/it oyr le bruit que demenoient les  
deux host et en veoient tout a plain les feux qui ens es deus host se faisoient. 5. Et  
qua/it le roy Flippe vey que son host fu Iogie, il appella ung chevalier, Iequel estoit de  
Ptiille, sy luy ordonna et bailla la cherge pour la nuit pour gaittier I'ost avec Iequel  
bailla mil vaillans hommes et hardys, tant Puilloys comme Sizilliens, car moult  
doubtoit les Rom/nains, puis com/nanda son host a reposer jusques le matin et que  
chascun se meist a point pour ce que le lendemain matin vouldroit aler assaillir ies  
Rommains. 6. Atant Ie roy s'en ala reposer, mays droit a ceste heure que Ie roy Flippe  
faisoit ses ordonnances s'en departy une espie qui estoit aux Rom/nains, lequel avoit

CI. 7. joye au cueur tant qu'il eust Esmeré domagé; Iequel I'avoit ainsy menassé; et qu'il l'ait; coronner  
empereur

CI. 8. que qui conte; assez sovent; Flippe mg.; come aprés

CII. 1. ouv raconter par; l'empereur Esmeré luy mendoit; commenda a ses bourgois, a son marechal et a  
ses chevetenes; que toust fust; demin matin chevaucher; sy mg.; ses anemys mg.

CII. 2. et a conduire mg.; avec xxNl; jevaliers; et aydier mg.; il en l'en bailla; a qui bien

CII. 3. se addedabove tbe Bnc, aux plains champs; car il fust assez grant

CH. 4. pres de deux lieuez l'un de l'autre; venoit le soir; on veoit les feux que aux

CII. 5. fu longié (from 0); ordonna et mg.; gueter en l'ost; Iuy AI. vaillans; et hardvs mg.; jusques au matin;  
en point ca demin madn  
Cn. 6. Flippe mg^ s'en partit  
oy tout ce que le roy avoit ordonné et en voulenté de íaire, lequei treshastivemewt s'en  
depparty au plus celeement qu'il peut (570v) et vint tant par nuit et par jour qu'il ariva  
en l’ost des Rommains. 7. Sy ala vers l’empereur auquel il raconta tout ce qu’il avoit  
oy et veu, dont l’empereur Esmerés fìi moult joyeulx et jura que le matin il feroit tant  
d’onneur a ses anemys que il leur yroit au devant. 8. Et en celle meysmez nuit fist et  
ordonna tous ses chavetaines ausquelx il bailla la charge de mener et conduire ses  
batailles affin que plus pres fuissent le lendemain, dont la premiere conduisy et guida  
le duc Egrevain, iequei estoit tresexpen et vaiilant chevalier en armes et mouit sages.  
9. Et ainsy demoura la chose jusques ce vint le matin au point du jour que tous furent  
prest et en conroy, car chascun d’eubc estoit adverty ou il devoient estre ne desoubz  
qui, et pour ce fùrent tantost tous prest. 10. L’empereur, veans toutte son[host] preste  
et appareillie pour partir, laquelle il avoit mys en .vii. batailles et a chascun avoit  
ordon/;é conduitteur pour les mener. 11. II fist mettre son grant estandart au vent puis  
rnonta sur son destrier, lequel estoit couvert des (57lr) armes de l’empire, et se mist  
l’ost rommaine a chemin en tresbelle ordonnance et ne cessa jusques ad ce que de  
loings il eubt choisy ses anemys, et d'autre part le roy de Puille tout prest rengiet et  
serré vint a l’encontre des Rommains. 12. Quawt les deux host se fìirent entr'aprochiés  
le cry et le hu s'esleva des deux parties, sy treshault que orrible chose estoit de les  
oyr; puis le trait qui par les deux costés venoit sy tresespés qu'il sembloit que ce fiist  
neige qui du chiel descendyst et estoit i'air sy obscurcys qu'il osta au soleil sa clarté;  
puis vindrent aux lances et aux espees, dont ilz firent une sy treshorrible ochision  
d'ommes que Ie sang qui de ieurs corps yssoit dehors couroit parmy Ie champ qui tost  
fìi couvers de sang et d'ommes ochys qui la ou sang se gysoient. 13. Mouit fierement  
se combatirent les Rommains et les Puilloys et Sizilliens. 14. Le champ ou ilz se  
combatoient estoit couvers de mors et de navrés. 15. Celuy qui a celuy jour cheoit se  
povoit tenir seur que jamays vif ne se relevoit se ce n'estoient les (571 v) puissans qui  
par leurs gens estoient secourus. 16. La euissiés vous veu maint piet, maint poing  
coppé, mainte teste separee du corps, maint destrier fiiiant et maint cheval parmy les  
champs trainant leurs rengnes, dont les maistres gysoient mors ou champs, sy  
descongneus pour le sang et le poure\* entremerlee que le pere n’y euist sceu

CII. 6. avoit dit; tres mg.; despartit et fist tant qu'il ariva en l'ost des Romains  
CII. 7. avoit veu et ouv; meme /ag.

CII. 8. fist et mg.; affin que plus tost fussent lendemin plus pres; conduisv et mg.; tresespert et mg.; moult  
vaillant chevalier et saige en armes

CII. 9. jusques au matin; au point du jour mg.; et en conroy mg.; advertÌ2 desoubz qui il devoit estre et  
furent toux prestz

CII. 10. ost mg. (cf. O); laquelle avoit; chasctme  
CII. 11. tout prest, et serré mg.; de ces ennemis

CII. 12. hostez; qui des deux; qu'il ost au soleil; dont ilz firent si grant occision; qui de leurs corps vssoit  
dehors mg.; parmy les champs que toux les chanps fixrent couvers des hommes quy la gisoient mors  
CII. 13. les Romains, Ies Puiflois, et Ies Cedliens  
CII. 14. ia ou se; estoient (Erom O)

Cn. 15. vif. mg.

CII. 16. maint poing, maint pie coppé, maintez testez; maint cheval et maint destrier fuians par Ies champs  
recongnoistre Ie filz. 17. Les vifiz combatoient sus les mors. 18. Alors y sourvint le  
duc Egrevain, lequel en son venir qu'il fist rencontra celuy qui portoit le grant  
estandart des Puilloys, auquel il bailla ung sy pesant cop d'espee sur le heaume qu'i le  
pourfendy et escartela jusques en la cerveille et chupt l'onyne et le maistre estandart  
par terre. 19. Mays Richier le duc d'Ambre qui moult vaillant chevaMex estoit sourvint  
atout une trespuissant bataille, lequel fist tant par sa proesse que vaulsissent ou non,  
l'estandart Puilloys fù relevé contremont, laquelle chose ne se fist pas sans grant perte  
aux deux parties et fìi le duc Egrevain sy entrepris que dessoubz luy íù son destrier  
ochis (572r) et chut par terre, mays comme hardy et tresapres chevalier se releva tost  
l'espee ou poing en soy deffendant merveilleusement a l'encontre de ses anemys. 20.  
Mays sa force ne celle des Rommains qui autour de lui estoient lui euissent peu valu  
se sytost n'y fùst sourvenus l'empereur Esmeré qui par la grant huee qui autour  
d'Esgrevain estoit, congnut qu'il estoit en dang/er. 21. Sy vint vers ce costé et baissa  
sa Iance, sy aconsieuvy ung chevalier sezillien ung sy merveilleux cop que tout mort  
l'emporta par terre, puis saisy le destrier et l'em/nena, vaulsissent ou non, au duc  
Egrevain qui moult Ias et traveilliés estoit de combatre, lequel monta dessus en  
remercyant l’empereur qui ceste grant cowrtoisie luy avoit faicte, puis se reboutterent  
en la bataille ou ilz enconunenchierent a abatre et tuer que hydeux estoit de les voir.  
22. Esmerés deppartoh Ies grans presses; il esclarchissoh les grans tourbes; il faisoit  
choses merveillables a voir aux hom/nes, car il n'aconsieuvoh hom/we a plain cop que  
l'ame ne lui feyst partir (572v) du corps. 23. Tous le fùioient et faisoient voie ne nulz  
ne l'osoient attaindre, car quant il lui souvenoh qu'il avoh perdu s'amye et puis du  
grant honneur que par Ies Ronvnains avoh recheu, il estoh contempt de mourir ne  
ryens ne lui chailloh qu'il feist, mays que ses anemys peuist vaincre. 24. II frappoh a  
destre et a senestre. 25. II fist tant que en bien pou d'eure son espee fù congneue et a  
ses anemys pres voisine. 26. Le roy de Puille veans Ies grans et increables proesses  
que faisoh Esmeré, desira de tout son ceur de ochir et mettre a mort Esmeré, sy lui  
rescria en hault et dist, "O tu, Esmeré, qui tant a esté outrecuidiés de toy mettre et  
faire chief du peupple ronunain, je te calenge et deffens la couronne de l'empire que  
par droh me doh appartenir." 27. Adont Esmerés, oyans le gros parlers et menaces du

CII. 16. cognoistre

CII. 17. le vìf combatoit; sus added above tbe Bne

CII. 18. j mg; son venir racontra; Ie maistre estandart; peseat cop; et escartela mg', maistre mg.

Cn. 19. moult estoit vaillant cbevalier; avec une; tres mg.; que mg. ou non Romains; contremont mg; se mg.  
CII. 17. cheust a terre; et tresapres mg; se releva apertemenq en se deffendant moult merveiUeusement  
CII. 20. qui autour de lui estoient mg; ne l'eussent rien valu se ce n'ust esté l'enpereur Esmeré qui survint et  
cognut que Egrevain estoit en danger

CII. 21. vers mg.; et aconsuivit; le porta; voinrissent ou non Puillois; de combatre mg; se bouterent; que

merveillez estoit

CII. 23. que nulz ne l'osoit

CII. 25. des ses ennemis; pres voisine mg.

CII. 26. Ie desira de tout son cueur a ocdre; Esmeré mg.; escria  
CII. 27. les groux parles; et menaces mg.

roy, d'un tresgrant et ardant desir hosta la lance a ung escuier quy aprés luy le portoit,  
sy Ie baissa et d'autre part le roy de Puille, qui pas ne Ie vault refùser, s'entreferirent  
entre eulx deux par ung sy tresmerveilleux air et par (573r) ime sy tresgrant force que  
tous deux se porterent par terre. 28. Mays tost vinrent des deux costés qui Ies deux  
prinches remonterent, Iaquelle chose ne se fist pomt sans grant perte des deux parties,  
car a la rescousse des deux prinches vindrent plus de .xxxM. hom/nes, a Iaquelle  
assamblee le duc Egrevain fist merveilles, sy firent tant d'im costé et d'autre que les  
deux chevetaines furent remys a cheval.

CIII. Comment Puilloys et Sezilliens furent mené a desconfiture par la  
vaillance et haulte vertu de proesse de l'empereur Esmeré

1. Quant l'empereur Esmerés se vey sur le destrier, plain de couroux et de  
tresgrant yre commencha a crier "Romme!" l'espee ou poing se refery dedens ses  
anemys, les ochiant et detrenchant; a I'un pourfendoit le chief, l'autre coppoit les bras;  
sy treshorriblement s'y contenoit que tous Ie doubtoient et Rommains apprés luy qui  
grant ochision faisoit des Puilloys et Sezilliens. 2. Fynablement par la haulte vertu et  
proesse de l'empereur, les Puilloys reculerent plus d'un arpent de terre et la (573v) se  
recommencha Ia bataille. 3. Le roy de Puille plain d'ire et de maltalent, regardans ses  
gens estre resortis et tout par Ia proesse d'un seul homme, jura que jamays n'ara joye  
en son ceur jusques atant q«7I ait ochis et mys a mort celui par qui tant avoit perdu de  
ses hommes, et aime mieulx a morir qu'il ne s'en venge. 4. II demanda une lance,  
Iaquelle lui fu tost baillie et vey I'empereur qui de nouvel avoh ochys et mys a mort  
ung chevalier moult grant baron, l'un de ses privés, duquel il fù tant dolant et  
couroucyés que plus ne pot l'empereyr qui tost eubt perchupt le roy qui desja eult  
couchié sa Iance pour le ferir, tint alors une moult forte lance qui de nouvel luy eubt  
esté baillie, lequel il baissa, et le roy de Puille de l'autre part, sy s’entredonnere/rt de  
sy tresgrans et merveilleux cops que la lance du roy de Puille vola en pieches et celle  
de I'empereur Esmeré demoura saine et entiere de iaquelle il I'assena tellement le roy  
de Puille qu'i l'emportajus du destrier. 5. Puis mist la main a l'espee et ja I'euist prys  
ou ochys se sytost n'euist esté secourus. 6. Adont (574r) acoururent Puyllois et  
Sezilliens de tous costés qui par force le remirent sur son destrier, et puis d'autre part

CII. 27. et ardant mg.-, par...air mg.; par telle force; s'entreporterent  
CII. 28. tost mg.; des deux costez; qu'flz forent

CIII. 1. l'empereur *mg.; smraiamrds an absatnd by tbe border of tbe illuminatiorr,* tres *mg.*

CIII. 1. Ie braz

CIII. 2. vertu et mg.; les Puflloient

Cni. 3. gens estrez; joye au cueur; qu'il l’ait; a morir: a mg.

CIII. 4. lance qui tantost luy fost bafllee; et mvs a mort mg.; l'un de ses plus privez, dont; et couroucyés mg.  
plus ne ne pot l'enpereur qui tantost ot aperceu; desia avoit; tenoit alors; Iuy avoit esté; laquelle; de,  
tresgrans et mg.; saine et mg; 1’ mg.

CIII. 5. ja, prys ou mg; se tost

CIII. 6. Cecfliens et Puillois; et puis: et mg.

vindrent les Rom/nains atout une trespuissant bataille fresche et entalentee de  
combatre, laquelle conduisoit le duc Egrevain, sy se ferirent dedens leurs anemys. 7.  
L'empereur Esmeré a qui il ne chailloit ne de mort ne de vie, despiaisant de tout son  
cein: de ce que ainsy luy estoit eschappés le roy de Puille, se fery dedens ses anemys  
par tel fierté qu'y sembloit mieubc homme feé que homme mortel des grans merveilles  
que il faisoit. 8. II regarda et vey devant Iuy celuy qui portoit le grant estandart et  
ensaigne de Puille duquel il s'approça et luy donna ung sy tresorible cop d'espee qu'i  
le porfendy jusques es dens et chey mort par terre atout I'ensaigne. 9. Adont le duc  
Egrevain et les Rommains, veans Ies grans proesses que faisoit leur empereur, se  
donnoient grans merveilles comment par ung seul corps de chevalier se povoient  
achever tant de sy grans fays ne les mettre a fin, car par le bel exemple qu'il moustroit  
(574v) aux Rommains de bien fu cause, et par sa treshaulte proesse que ses anemys se  
mysrent en fuicte et aussy veans leur estandart soubz lequel estoit et devoit estre Ieurs  
recours veoient habatu par terre, dont sy hardy n'y avoit d'eux tous qui s'ozast  
avanchier de le relever, car la grant proesse et le hardement de l’empereur les fist tous  
esbahir et meysment le roy de Puille, veans ses gens ochir et detrenchier et fìiir a tous  
Iés, Iui et le duc d’Ambre se mysrent a la fuicte et les Rommains de tous costés ochir  
et detrenchier Ies Puilloys et Sezilliens qui par grant tas et grans mons gysoient mort  
ou champ. 10. Moult noblement s’y porta Egrevain et aussy tous les Rommains, car  
qui les euist veu ochire et detrench/er leurs anemys, homme sy hardy n'euist esté que  
horreur n'en euist eu. 11. [Mouh noblement s’y porta Egrevain] et tous les barons et  
synateurs. 12. Moult grant fìx l'ochision qui se físt en la chasse, car tous les chemins,  
mons, et valees furent couvers de mors. 13. Le roy et le duc d'Ambre moult  
pyteusement regrettans Ieurs gens et la grant perte qu'ilz eubrent (575r) faicte s'en  
aloient fiiiant ayans grant paour d'estre ratains. 14. Le roy qui piteusement s’aloit  
complaignant dysoit," Las! A grant maleur et male adventure m'avint quant oncques  
convoitay a venir a l'empire, car pieça m'avoit esté dit que chilz Esmerés estoit mors  
par qui ceste grant perte m'est advenue, mays ores voy je bien que par trop cuidier  
suys dechups." 15. Ainsy disoit le roy au duc d'Ambre comme cy aprés pourrés oir.

CIII. 6. avec une

Cm. 7. chailloit de mort ne de vie; de que; si se fent; telie fierté

CIII. 8. qui portoit la grant enseigne; un si merveilleux cop; jusques aux; avec l'enseigne

CIII. 9. veans les merveilles que; se povoit; par Ie bien faire qu’il; aux Romains et par sa haulte proesse fust

cause que ses ennemis; estoit et veoient mg.

CIII. 9. pour le relever; proesses et hardiment; tous esbaiz; veans ces gens de toux costez fouvr; misent en  
fuite; occioient les Puillois et les Cedliens que

CIII. 10. Moult vaillement si porterent les Romains; veu destranchant et occiant Ieur  
CIII. 11. Moult noblement sy porta Egrevain mg. (cf. 0 et Ies aultres...)

CIII. 12. fist en fuyant; estoient toux covers  
CHI. 13. leur gens; qu'ilz avoient; fuyans, maiz

CIII. 14. le grant maleur et la grant maile adventure; de avenir; celluy Esmeré; qui par ceste parte;  
mays...dechups mg.

Cm. 15. aprés mg.

CIV. Comment depuis la desconfíture l'empereur fii blechiés au front, dont il  
fu depuis tresmalades et comment il entra en tresgrant solempnité en la cyté de  
Romme

1. Quant l'empereur Esmerés vey que au dessus estoh de ses anemys et que  
tous les veoh en fuicte et d'autre part veoh les grans tresors, bagues, et le butin et les  
merveilieuses richesses que ses gens avoient gaingniet, moult en fu joyeulx, car le  
pius pan des Rommains en fii enrichie. 2. Luy veant ce et que plus ne veoit honune  
dont il deuist avoir quelque doubte, il eubt moult grant chault, sy hosta (575v) son  
heaume pour soy ung pou raflreschir, mays ja sytost ne l'eut mys hors du chief que  
par ung archier puilloys qui en ung buisson s'estoit thés a sauveté, lequel perchupt\*  
de loings l'empereur a chief nu, sy l'avisa et lui tira d'une flesche et l'aconsieuvy ou  
chief, duquel cop il eubt moult grant doleur et encommença fort a saignier. 3. La  
flesche estoit menue et le fer moult delié, par quoy on ne sceut parcevoir que en la  
plaie fust Ie fer demouré, dont il tint peu de compte, mays a tous costés fìi quis  
l'archier tant qu'il fu trouvés, lequel incontinent fu ochis. 4. L'empereur s'en revint  
vers Romme et les prisonniers devant luy, lesquelx avoient esté prys en Ia bataille. 5.  
Quant l'empereur entra dedens Romme, Ie Pere Saùrt et tout le colege du Saint Siege  
Appostolicque lui vint au devant, et aux fenestres des palays et des maysons estoient  
dames, damoiselles, bourgois et bourgoises qui sur l'empereur jectoient fleurs et  
fueilles et herbes souef flairans. 6. Touttes Ies rues furent encourtinees et jonchies de  
vert herbe jusques au palays. 7. La joye qui dedens (576r) Ronuwe fu demenee a celui  
jour n'est nulz qui raconter Ie vous seusist, et avec ce tous les instrumens melaudieux  
que pour lors estoient a Ronune furent sonné devant l'empereur, lequel tout droit s'en  
ala en la grant eglise Saint Pierre en laquelle il ala rend[re] graces a Nostre Seigneur  
de la victoire que Dieus luy eubt ottroyé a I'encontre de ses anemys, et puis quant il  
eubt son oroison faicte, le Pere Saint lui donna la benediction, sy s'en depparti atant  
en prendant congié du Pere Saint. 8. Puis monta sur son destrier et s'en vint au palays  
qui moult richement fu parés. 9. Celle nuh l’empereur tint court pleniere, puis aprés  
que les barons et les prinches eubrent souppé, ilz prindrent congié de l'empereur et  
s'en retouma chascun en son hostel excepté Ie duc Egrevain qui dedens Ie palays fu  
logiés, Iequel estoh grant chambrelenc de l'empereur. 10. Quant temps et heure vint et

CIV. 1. les vit; les grans tresors et merveiUeuses richesses; la pius grant part  
CIV. 2. ne vit; il eust moult grant chault; hosta son royaulme; maiz pas si tost ne l'eust osté; hors du chief  
mg.; que en; c'est caché, lequel aperceut; l'avisa et mg.; tira une sarete et Ie frapa; et comença moult fort  
CIV. 3. de toux costez  
CIV. 4. s’en vint

dV. 5. Ie pape et tout le ccliage apostolique; fenestres des maisons estoient; getoient Qeurs, feuillez  
CfV. 7. qui dedens Romme a ceiluv jour fust; nul qui dire; melodieulx qui adont; Saint Pierre ou il ala;  
rendés (from Oj; luv avoit otroyé; il l’ot son oroison; Ie pape; du pape  
CIV. 9. et les prinches mg.; estoit Iogé  
que chascun s'en fu alés, l'empereur moult las traveílliés se retraist en sa chambre  
pour soy couchier, mays une moult griefve maladie prist a l'empereur de la bleceure  
(576v) qu'il eubt au chief, sy se coucha sur son lit et luy encommencha le chief a  
emfler tellement que pitié estoit de le voir, dont Egrevain fu tant dolant que plus ne  
paut, car Ia playe qu'il avoit estoit tant petitte que oncques les maistres ne le sceurent  
aparcevoir, dont il en fii moult griefvement malades jusques ce vint a lendemain que  
tous les maistres surgyens et fusiciens furent mandés, lesquelz y firent tout ce qu’ilz  
peurent. 11. Mays pour quelqi/e chose qu’iìz y seuissent fàire, il ne pot estre alegiés  
de sa doleur, dont les barons et tout le peupple furent dolans et couroucyés, sy Ie  
plaingnoient et regrettoient tous grans et petis, car grant paour et doubte avoient que il  
ne morust, mays encorre ne pleut point a Nostre Seigneur et fìi garys, conune cy aprés  
pourrés oyr. 12. A ytant vous Iairay a parler de l'empereur et retoumerons a parler de  
la belle Flourence.

CV. Cy parle de Flourence comment elle garist une nonnain qui moult  
griefinent estoit malade; de la belle et saincte vie qu'elle menoit (577r)

1. Comme par cy devant avés oy en ceste hystoire conunent la belle Flourence  
de Romme par Ia grace de Nostre Seigneur estoit eschappee de pluiseurs grans perilz  
et travaubc ou elle avoit esté, et covament elle ariva toutte esseullee en l'abeye de Beau  
Repaire en laquelle elle fu grant espasse vestue des habys des nonnains de layens,  
laquelle nuit et jour feisoit devotement ses prieres et resquestes a Nostre Seigneur que  
tel grace luy vaulsist ottroier que encorres peuist aler a Romuie et retrouver son  
fyancié que tant eubt amé. 2. La noble dame estoit laye/u tant amee de touttes Ies  
dames que tout ce qu'elle vouloit dire ne commander est[oit] fait tresdilligaument  
come a l'abesse on luy faisoit. 3. Mouh saincte vie et moult devote vie menoit. 4. En  
celuy temps que Ia dedens estoit s'acoucha au lit malade l'une des nonnains de la  
dedens, Iaquelle estoit sy emflee de corps et de gambes que pitié estoit a Ie voir et son  
vyaire tant desfiguree que a tresgrant paine le povoit on congnoistre. 5. La belle  
Flourence l'ala voir a qui il en prist moult grant pitié et compassion (577v) du grant  
mal qu'elle lui veoit soufifrir. 6. L'abesse alors estoit venue avec Flourence et pluiseurs  
autres dames avec elles. 7. Quant la belle Flourence vey ainsy la nonnain sy malade

CIV. 10. moult las traveilliés mg.', quil avoit; teilement a enfler; ne le porent apercevoir; jusques vint  
lendemain

CIV. 11. ilz n'v pot; dont les barons en furent toux moult corossez  
CIV. 12. a pader mg.- et parlerons de la belle Florence

CV. 1. perilz auquelz elle avoit esté; toute seulle; vestue des draps de la dite abbaye laquelle jour et nuvt;  
telle grace; avoit aymé

CV. 2. la noble pucelle; ne commander mg.; estre fait (from O); tresdilligaument mg.; a mg.

CV. 3. Moult sainte et devote vie menoit

CV. 4. que Ia dedens estoit mg; nonnains de leans; tres /zg.

CV. 3. voir a Iaquelle prist; grant mal: grant iag.

CV. 6. dames mg.

elle dist, "Ma treschiere seur, moult me desplait de tout mon ceur de ce que ainsy  
vous voy malade. 8. Veulliés loer Nos/re Saint Seigneur et ayés patience en vous et  
priés Nostre Seigneur qu'il vous veulle alegier et a Ia Vierge Marie sa mere.\* 9. Se  
ainsy le faictes de bon ceur, sachiés que Nostre Seigneur vous visitera et aydera de  
vos doleurs." 10. "Dame," ce dist le noimain, "Ia doleur que je sens est sy tresgrande  
que je ne cuide point voir le jour de demain se Nostre Seigneur n’a pitié de moy." 11.  
Quant Flourence entendy la notuiain, une pitié luy en prist moult grande, sy se touma  
vers orien et se jecta a genous, les mains joinctes, en fàisant ses prieres devotement  
en plourant a Nostre Seignei/r que il Iuy pleusist estendre de ses graces a garir celle  
povre creature qui sy griefinent estoit malades. 12. Et la fist son oroison a Nostre  
Seigneur qui oy les sainctes prierez de Ia tressaincte pucelle, Iesquelles quant (578r)  
elles les eubt achevees, elle se leva de la ou elle estoit et vint au Iit de Ia non/iain, sy  
le prist par les mains, puis le toucha a tous les membres de son corps et son visage,  
puis aprés le saigna du signe de Ia croix en levant les yeubc vers le ciel tout en  
plourant et le saigna par troys foys. 13. Quant la belle eubt atouchié la nonnain et  
qu'elle eubt achevee ses prieres et oroisons a Nos/re Seigneur toutte l'emflure que la  
non/iain avoit ou corps ou visage et par tous les membres s'en rala et fu du tout  
desemflee et garie tout au net tellement que la nonnain devint plus vermeille que la  
rose et revint en sa beauté comme par avant avoit esté ains qu'elle fûst malade. 14.  
Quant l’abesse et les nonnains veirent ce trescler et tresevident myracle que Nostre  
Seigneur avoit fàit a Ia priere de la saincte pucelle, moult Ioerent en grant reverence  
pour laquelle miracle touttes se mysrent a genous rendans graces et loenges a Nostre  
Seigneur et firent sonner touttes les cloches de leur moustier, dont les gens du vylage  
de Beau Repaire fii[rent] mouh esbahie, (578v) sy s’en acoururent tous effreés vers  
l’eglise pour sçavoir que ce povoh estre, ne la cause pour quoy a ceste heure non  
acoustumee on Ies sonnoit et vindrent tous en l’eglise la ou ilz trouverent touttes les  
nonnains a genoubc qui rendoient graces a Nostre S eigneur. 15. Puis quant tous fiirent  
la venus, assés y eubt de ge[n]s et des nonnains qui leur raconterent tout au long le  
tresexpert myracle avenu a la pryere et requeste de la saincte et bonne dame, laquelle  
on leur moustra et aussy fist on la non/iains qui par avant avoit esté malade, dont  
ceubc qui la fùre/it rendirent graces et grans loenges a Nostre Seigneur et a la Vierge

CV. 7. la belle mg.; la vit ainsv malade

CV. 8. Saint mg.; pdez Nostre Seigneur et a la Vierge Marie qu'ilz vous veullent aliger  
CV. 9. vous aligera et visitera; de vos doleurs mg.

CV. 10. ce mg.; le mal que je sens est si grant; si Dieu n'a

CV. 11. les mains joinctes mg.; en faisans moult devotement ses pneres; estandre sa grace et garir  
CV. 12. sainctes, tres mg.; luv atoucha; atout son visaige

CV. 13. qu'elle ot faicte ces oroisons, toute l'enflure qu’elle avoit ou corps et ou visaige; avant qu'elle  
CV. 14. tres, tres mg.; saincte mg.; pour lequel miracle; en rendent; et loenges mg.; fii (tìrom 0); s'en  
corurent moult effraiez en l'eglise; savoir pour quoy a ceste heure non asostumee on sonoit; les nonnains  
toutez

CV. 15. tous mg.; y avoit; des ges (tìtom 0); nonnains, lesquelles raconterent aux gens; CV. 15. l'evident  
miracle advenu a Ia priere de Ia sainte pucelle; et grans loenges mg.; gracez a Dieu et Ia Vierge Marie; sa  
mere mg.

Marie sa mere de leur avoir envoyé une sy tressaincte et bonne dame. 16. Sy fìi tost  
sceue par le pays et anonchié que a Beau Repaire estoit une saincte nonnain qui de  
touttes enfermettés et maladiez quelconcques Nostre Seigneur garissoit aux sainctes  
pryeres et requestes de la noble pucelle, dont touttes pars y venoient boisteux,  
avueugles, contreffays, et autres gens malades et entechiés de pluiseurs enfermettés  
moult merveilleuses et grans (579r) maladies, lesquelles estoient sanees et garyes ains  
que de l'abeye se parteissent, dont il en venoit tant ung chascun jour que l'abeye et la  
ville de Beau Repaire en amenderent au moittiet pour les grans proufïys et offrandes  
qui joumellement sy faisoient, car aussy bien y venoient les haittiés que les malades.  
17. L'abesse et tout le couvent looient Nos/re Seigneur qui ainsy les avoit envoyé  
visiter par une sy saincte fenune, laquelle elles tenoient touttes en grant reverence  
pour la sainteté d'elle et l'amoient touttes moult chierement, car chascun la noble  
pucelle s'effòrchoit a faire les pryeres et devotions et delaissa pluiseurs bons habis a  
vestir et prist habys d'estamine bien grosse, et chascun [jour] vestoit le haire. 18. Et  
tousjours ses pryeres faysans estoit en fin que encorres pleusist a Nostre Seigneur  
qu'elle peusist voir Esmeré. 19. Atant vous lairay a parler de la pucelle qui dedens  
Beau Repaire estoit, ou Nostre Seigneur fist pour l'amour d'elle mainte belle myracle  
et fist tant qu'elle y fu, come cy aprés pourrés oyr. (579v)

CVI. Comme/rt Myles aprés ce qu'il se fu partis de la forest il s'en ala servir  
Guillawme de Do en sa guerre. Puis aprés parle de Ia grant maladie en quoy il enchupt  
et comment il oy parler de la pucelle qui garissoit de touttes maladies

1. Bien avés entendu et oy par cy devant comment le tresdesloyal chevalier  
Mylon de Hongrie laissa la belle Flourence, laquelle il avoit ravye a son frere Esmeré  
qui de nouvel l’avoit fyancie et pour ce, quant U vey que en nulle maniere ne povoit  
venir a chief d'eUe, U le pendy par Ies cheveulx a ung arbre et la le laissa par ce que  
Therrys, ung moult notable chevalier, sourvint la ou estoit la pucelle par le pyteux cry  
qu'eUe faisoit, dont quant Mylon entr'oy le chevalier et ses gens qui a ceste part  
venoient, s'enfouy et muça tant qu'U sceut que de la s'en fust le chevalier partis. 2.

Puis quant U vey que la n'y avoit ame, U se tira dehors le buisson et son cheval qu'U  
avoit boutté apprés luy et monta sus moult fort plourant et tresrepentant du mal qu’il  
eubt fàit a la puceUe et aussy de la grant (580r) traison qu'U avoit faicte a son frere

CV. 16. a Beu Repaire; que de; enfennettés et, quelconcques mg.; ganssoit a Ia priere d'elle; dont de; et  
grant maladiez; avant de l’abaye se departissent; de la modé; joumellement mg:; venoient les sains  
CV. 17. envoier visiter (fxom O); par une telle; de faire ses; jour mg. (ffom O)

CV. 18. estoient (from O); afSn qu'elle; que.~Seigneur mg; peust encorez voir  
CV. 19. vous Ierray de la pucelle; pour l'amour d'elle fist plusers beaulx miracles  
CVI. fu garys bamd

CVI. 1. et oy mg.; comment le chevalier de Hongrie, MiIIon le desloial; pour ce que Thierry Ie chevalier; par  
les piteux cris; qui ceste part; si s’en fouvt et tant qu'il fut bien mussé

CVT. 2. voit phis ame; dehors du buisson; bouté enprés; tres mg; qu'il avoit Êait; de Ia tresgrant trahison;  
faicte mg.

Esmeré. 3. Quant il vey que autre ne povoit estre, il se mist a chemin par la forest et  
físt tant qu'il se trouva dehors aux champs et prist le chemin contraire que Therrys  
aloit et chevaucha deux journees sans quelque adventure trouver. 4. Des gystes qu'il  
fist pendant Ies deux jours, je ne vous fey point de mention, mays tant chevaucha  
Mylon qu'il ariva a une joumee de Gaiette, et vint vers ung chastel ouquel avoit ung  
moult notable chevalier qui avoit nom Guillaume de Do, lequel avoit une guerre a  
l'encontre d'un chevaìiex du pays, Iaquelle avoit duré grant espasse de temps. 5.Quant  
Mylon vint devant le chastel, il trouva le chevalier tout armé devant ses baillés ou il  
estoit moult dolant, car tout droit ses anemys Iuy avoient moult fort navré ung syen  
parent, dont il avoit grant doleur. 6. Quant il perchupt Mylon qui tous desarmés estoit,  
il le regarda venir en soy donnant grans merveillez quelle adventure l'avoit la amené,  
car grant temps avoit eu que homme desarmé l'euist venu voir. 7. Quant Mylon ariva,  
il (580v) congnut tantost entre les autres lequel estoit le seigneur et le salua. 8. Alors  
Guillamne Iuy rendy son salu et advisa Mylon en la chiere et luy sembla que oncques  
jour de sa vye plus bel homme n'avoit veu ne qui mieubc ressamblast homme de hault  
parage et luy enquist de quelle part il venoit ne quoy il aloit querant. 9. "Syre," ce dist  
Mylon, "je suys ung chevalier d’estrange pays a qui fortune a esté moult contraire, sy  
me suys mys pour oublier mes doleurs a querir quelque adventure et pour ce que  
assés perchoy de vous que assés avés afaire de gens, je m'offre a vous servir." 10.  
"Syre," ce dist Guillaz/me. "vostre venue m'est moult plaisant et agreable. 11. Se  
chose est que avec moy veulliés faire sejour et que me veulliés aydier a mettre fin en  
une guerre que j'ay a l'encontre d'un seigneur qui assés est pres mon voysin, je vous  
feray tel compaignie que je vouldroie faire a mon proppre frere germain." 12. "Sire,"  
ce dist Mylon, "je m'acorde a vous fàire tous services a mon povoir." 13. Alors Mylon  
dessendy de son destrier, lequel par les gens du seigneur fu mys dedens le chastel. 14.  
Le seigneur veans Mylon a piet (581r) emprés luy le regarda moult, car il le veoit plus  
grant et plus corsus et le mieulx fait et fourmé de tous membres que oncques jour de  
sa vye n'avoit veu sy grant ne sy bel hom/ne, dont il fu moult joyeulx et l’emmena  
dedens ou il fu recheus a grant joye et y fu l'espasse de .xii. ans acomplis ouquel  
terme il mist et subjuga les anemys dudit Guillamne tellement que tous les mist en sa  
mercy et leur fist reparer et amender tous les domages et interest que a ceste cause de

CVI. 3. que aultrenient; par la forest mg.; dehors mg.; contraire de Thierrv eq joumés sans trover que que  
adventure

CVT. 4. pendent ces deux joumees; qu'il vint  
CVI. 5. car tant ces; moult fort mg.

CVI. 6. il aperceut; car, eu mg:, desarmé n'avoit la veu venir  
CVT. 8. si luy senbla que; estre homme; ne qu’il aloit  
CVT. 9. ce mg.; assez aperçoy  
CVT. 10. ce mg.; venue me plaist bien

CVT. 11. et ce chose est que vueillez; a une guerre que j’é a ung; qui assez est mo voisin; propre, germain  
mg.

CVT. 12. ce mg.; vous, tous mg.; tel a mon povoir que je pouray

CVT. 14. Millon enprés Iuy a pié; et mieulx couesu? et mieulx fait; la dedens; l’espasse de mg.; amander et  
reparez; de Ia guerre  
sa guerre luy avoient fàit et fist bonne pays entr'eulx. 15. Et fu Mylon tant amés et  
cremus ou pays que pour la crainte de luy il n'y eubt sy grant ou pays qui ryens ozast  
emprendre sur Ie seignewr du chastel, lequel amoit tant Mylon qu'il ne sçavoit qu'il  
peuist fàire de luy et l'amoit tant que il luy presenta a donner Ia moittié de sa terre. 16.  
Mays oncques Mylon n'en vault avoir ung seul denier, et estoit moult doucement avec  
le seigneur et n'estoit oncques jour que devotement ne pryast a Nostre Seigneur de  
bon ceur que il Iuy feist ceste grace que du tresgrant pechiet qu'il (581 v) avoit fait que  
en sa vie le vaulsist pugnir et bailiier penance et que il peuist encore voir son frere  
Esmeré et Flourence la noble et bonne pucelle a qui il avoit tant fait soufifrir de  
maulx. 17. Ainsy conune vous oés, fàysoit tous les jours Mylon ses pryeres a Nostre  
Seigneur qu'il vaulsist avoir pitié de luy pour la grant traison et mauvaistie qu’il avoit  
convnys et fait a I'encontre de son frere et de Flourence la noble dame. 18. Ainsy  
comme Mylon eubt esté une grant espasse en l'ostel du chevalier et que nuh et jour  
avoh fait ses pryeres a Nostre Seigneur, Iequel jamays ne veult oublier Ie povre  
pecheur quant de bon ceur il luy deprie et aussy pour ce que point ne veult que le  
pechiet que la creature fait ne commet en che monde qu'il demeure rnpugny, mays  
couvient que en ce monde ou en l’autre il emporte Ia pen/tance, sy veult faire ceste  
grace a Mylon que de l'avoir oy, car Nostre Seigneur lui jecta sur luy ung sy grant  
fiaiel pour le battre que il luy envoya une lieppre et une pourreture sy grande par tout  
le corps qu'il n'y eubt (582r) membre ne place vuide qui toutte ne fìi couverte de  
meselerie. 19. Le visage, le nes, la bouche, et les yeulx avoh sy tresemflee qwïl n'eult  
puissance de parler ne alaine et avec ce avoh Ies jambes et les piés sy tresemflés qu'il  
n'euist sceu fàire ung seul pas et couvient que le seigneur le feist porter hors de son  
hostel et arierre des gens pour la grant horreur que c'estoh a voir et pour la puantise et  
l'ordure qui estoh en luy, dont le seigneur fu moult dolant, car il l’amoit autant que se  
ce euist esté son frere, sy lui faisoit porter a boire et a mengier et le fàhe administrer  
de tout ce qu’il lui estoh neccessaire pour l'amour de Nostre Seigneur. 20. Et ainsy fu  
la une espasse en grant afifliction et en bonne patience tant que par ung lundy luy  
vindrent nouvelles que en l'abeye de Beau Repaire avoh une saincte pucelle pour  
laquelle Nos/re Seigneur faisoh tant de beaus myracles qu'il n'estoh creature nulle  
vivant pourveu que il y alast en bonne devotion et qu'il euist fỳance en Dieu que de  
quelque emfermetté qu'il euist ne de (582v) maladie quelconcques ne se treuve sain et  
gary, mays que devant la pucelle viengne confés et repentans de ses pechiés. 21.  
Quant Mylon l'entendy il fu moult joyeubc, car il avoh ja esté tourmenté de ceste

CVI. 15. il nV avoit; que rien osast entreprendre; Millon que merveillez et l’ayina tant qu’2 luy presenta  
CVl. 16. n’estoit jamaiz jour; tres mg.; bailler en padence; peust voir encorez; et Florence la be2e pucelle  
CVT. 17. son frere Esmeré

CVl. 18. et pour ce que aussy ne? point ne veult; en cest monde; 2 enporte penitence; ung mg.\ riy ot lieu  
ne place vuide que tout

CVI. 19. et Ies veulx: et mgr, qu'2 riavoit; ne alener; et ordure; c'U eust esté; et le faire administrer mg.;  
necessaire et l'aminstrer pour l'amour

CVI. 20. la mg.; qu'2 l’y; qu'2 l'eust promis a Dieu que de quelque infameté ne maiadie

maladie l'espasse de trois ans, pour quoy il requist a Guillaimie de Do que tant  
vaulsist fàire pour luy que une mulle Iuy vaulsist fàire avoir pour aler jusques a Beau  
Repaire par devers Ia saincte pucelle. 22. Le seigneur oyans la requeste et priere de  
Mylon luy ottroya sa demande et luy fist avoir tout ce qu'il requist. 23. Mylon prist  
congié du seigneur, Iequel luy bailla ung varlet pour le conduire et guider jusques ad  
ce qu'il retoumast arierre, mays quant il fìi ung quart de lieue loings du chastel il ne  
peut plus aler avant et couvint que le seigneur Iuy envoyast une charette sur laquelle il  
monta et Ie fist conduire par ung syen bien privé amy jusques ad ce qu’ii vint a Beau  
Repaire et la on le fist Iogier avec les autres malades, dont il y avoit grant foyson et la  
demourerent Ia nuit en desirant que Ie (583r) jour venist qu'il peuist [voir] la saincte  
pucelle et parle[r] a elle. 24. Atant vous lairay a parler de Milon, sy vous parleray de  
Therry le seigneur qui avoit gardé Flourence quant Macaires le cuida faire ardoir.

CVH. Comment Macaires chupt en une moult grant maladie et comment il  
requist a Therry qu'i le fesist mener a Beau Repaire devers Ia pucelle pour avoir  
garison

1. Ainsy que par cy devant avés oy en ceste hystoire comment par Therry la  
pucelle Flourence fu delivree de l'arbre ou Mylon l'avoit pendue par les cheveulx et  
comment depuis il le garda en son hostel et comment par Macaires la belle Englentine  
fu murdrie, dont la belle Flourence fu encouppee et du peril en quoy elle en fii, dont  
depuis Macaires en fìi pugnys moult merveilleusement par la voulenté divine, car il  
devint sy gros et sy emflé et contrefait qu'il fu incongneu a toutte personne quy  
autrefoys l’avoient veu, excepté a Therry pour ce que layens demouroit et que de sa  
jonesse l'avoit noury en son hostel et que son parent estoit, dont il fìi moult dolant.  
(583v) 2. Adont advint que ung jour Macaires avoit ung syen parent qui le vint voir,  
Iequel fu moult dolant quant en ce point le vey, sy Iuy souvint qu'il avoit oy dire pour  
certain que en l'abeye de Beau Repaire y avoit une saincte et devote pucelle pour  
laquelle Nostrre Seigneur fàysoit myracles, sy le raconta a Macaires son cousin en  
luy disant que la alast vers la pucelle et que ja n'en retoumeroit que tout net ne fust  
gary et sané. 3. "Cousin, saches de certain que quant tu te trouveras a Beau Repaire,  
tu venras plain les cloistres et gardins tant d'ommes et femsnes malades, de boisteux et

CVI. 21. aler en Beau Repaire

CVI. 22. et priere mg.; toute sa demende et luy avoir tout

CVI. 23. et guider, ad ce qu' mg.\ il fut une lieue; ung bien sicn; dont il IV avoit; et demom Ia nuit; Ie jour  
vinq voir mg. (from O); parle a elle (fk>m O)

CVI. 24. lerrav de Millon et vous; faire morir

CVII. 1. fiist encolpee; peril la ou elle en fust; et si contrefait, car il fust; escepté Thierrv ; Ainsv come; en  
ceste histoire mg.; la pucelle par Thierry fiist delivree; dont la belle: la belle mg; en

CVH. 2. Dunt ii advint; ung jour que Macaire; sovint que pour certain il avoit ouv; y mg.; et devote mg.; par  
laquelle; plusers beauht miraclez; a Macaires rmi.; retomeroit sans estre sanv et guery  
CVH. 3. quant tu viendras a Beau Repaire tu troveras Ies cloistrez et jardins toux plains de maladez, de  
boeteux, de contrefaix, de Iepreux et d'enfles que tout seras  
contrefays, de leppreux et d’enflés que tous seras esmerveilliés. 4. Ne ja ung seul tu  
ne veyras retoumer que sain et net ne soit gary pour tant qu'il ait sa confidence en  
Dieu et que la pucelle l'ah atouchiet de ses mains nues.” 5. "Cousin," respont  
Macaires, "vous me dictes la greigneur merveilles du monde qui me acertenés estre  
vray que en l'abeye de Beau Repaire y a une sy tressaincte pucelle qui ainsy garist de  
touttes maladies." 6. "Mon cousin," respondy chilz, "saches\* tous les (584r) chemins  
sont plains de boisteux et de contrefays et de touttes autres maladies qui vont et  
viennent a Beau Repaire. 7. Se croire me veulx, tu iras incontinent et quant Ia seras  
venus tu Ie verras vestue comme l’un des autres nonnains. 8. Se chose est que tu ayes  
parfaicte fyance et elle veult, tu t'en retoumeras sain et gary." 9. Qi/ant Macaires eubt  
oy ainsy son cousin qui luy affermoit la chose estre sy veritable, il fu mouit joyeubc et  
pria a son cousin qu’il alast querir Therry le seigneur du chastel en luy pryant de par  
luy qu'il vaulsist venir jusques a luy en sa chambre. 10. Chilz respondy que ce feroit il  
de bon ceur et s'en vint, sy luy dist, "Sire, par moy vous ma/ide mon cousin Macaires  
que devers luy vous plaise venir pour aucun affaire qui Uuy touche moult fort." 11.  
Alors Therry et Beatrix sa femme y vindrent incontinent, puis quant Ia dedens furent  
venu, Therry appella Macaires et luy dist, "Amys, moult me desplaist de vostre mal.  
12. Par vostre cousin m'avés mandé que vers vous venisse, laqueUe chose j'ay fait de  
bon (584v) vouloir et feroie encore plus se sancté vous povoie apporter." 13."Sire," ce  
dist Macaires, "les biens que feys m'avés et que ung chascun jour me faictes vous  
puist Dieus remerir, et pour ce, sire, que de certain je sçay que a ma sancté me  
vouldriés aydier aquerre, veés vous icy mon cousin, lequel nagaires estoit alés jusques  
a Napples et tant que d'aventure, comme Dieus le vault consentir, a sceu de certain  
par gens dignes a croire, Iesquebc Iui ont jtiré que devant eulx ont veu en l'abeye de  
Beau Repaire une jone non/iain qui fait tant de myracles et sy evidens que de quelque  
maladie ne enfermetté que hommes ou femmes puissent avoir par Ia grace de Nostre  
Seigneur, elle Ies garist sains et nés, pourveu que en Nostre Seigneur et en elle ayent  
vraye credence, dont en l'abeye en y a tant parfàicteme/rt de malades que les cloistres

CVII. 4. seul n'en verras; qu’il ne soit sain et gary; qu'il l'ait; sa addedabove tbe íne, sa Sence en Dieu; nues  
mg.

CVII. 5. dist Macaire; la plus grant merveille

CVII. 6. dist celluv; que toux; de boeteux et contrefaix

CVTI. 7. croire me volez vous irez; la serez; vous la verez; come l'une

CVII. 8. tout sain et gary

CV7I. 9. ot ainsv ouy; chose estre vraye; et pria a son cosin qui luy afermoit la chose qu'il (seems tbe Sne vas  
re-copied) querir Ie seigneur du chastel Thierry; venir a Iuv jusques en sa chambre  
CVII. 10 pae? mov; par devers luy; qui Iuv toche  
CVII. 11. et puis; dedens mg.

CVII. 12. de bon vouloir mg.

CVTI. 13. ce mg.; vous vueille Dieu rendre; de certain mgz que ma senté; CVII. 13. icv mon parent; et tant  
come Dieu a volu consendr qu'ìl a sceu de verité; dignes de croire; evidens qu'il n'est homme ne femme de  
quelque maladie qu'ilz soient maladez par la grasse; avent bone Sence; tant parSn faictement?

et les jardins de l'abbeye en sont plains, et y a sy tresgrant aiee d'onunes et de fenunes  
tant boisteux, aveugles, contreffays, leppreux que chose increable est qui ne le voit.

14. Et pour ce, syre, que je sçay certainement que desirés (585r) mon bien et ma  
sancté corporelle, je vous prie pour l'amour de Nor/re Seigneur que en l'abeie vers la  
pucelle me veulliés fàire mener."

CVHI. Comment le desloyal Macaire fu menés par Therri et dame Beatrix sa  
fenune a Beau Repaire

1. Quant Therry entendy Macaires, il luy dist, "Amys, faictes bonne chiere. 2.  
Au plaisir de Nostre Seigneur nous vous y ferons porter, et moy et ma moullier yrons  
avec vous pour voir la saincte da/ne, dont tant de biens nous dictes, car se possible  
estoit que a mille lieues loings d'ichy peuisse trouver vostre garison, je la vous yroie  
querre. 3. Moult seroie joyeulx se aucunement vous povoie alegier des grans maubc  
que vous voy sentir." 4. "Syre," ce dist Macaires, "de ce vous remercye."5. Alors le  
noble chevalier físt appareillier et ordonner tout son fait pour luy et po«r sa fenune, a  
laquelle il dist, "Dame, je vous prie que tous deux alons voir celle saincte dame pour  
qui Nostre Seigneur tant de belles myracles moustre, sy menrons Macaires avec nous  
affín que du tout soit garys, car mouit me desplaist du (585v) mal que je luy voy  
sentir." 6. "Syre," ce dist la dame, "puis qu'il vous vient a plaisir, vostre vouloir veul,  
car moult desire la sancté de Macaire, pour ce que tout son temps nous a bien et  
loyaument servy et encorres nous pourroit avoir mestier. 7. Syre, veulliés ordonner  
tout ce que mestier nous sera pour porter avec nous." 8. Ha! Dieux, se la noble dame  
seusist Ia grant desloyauté que le traiteur leur avoit faicte que d'avoir ainsy  
pyteusement murdry Englentine leur fille, ja ne se mesissent en paine pour Iuy querir  
sa sancté comme ilz firent, mays pour ce que nulz murdres ne se peut celer et que tous  
maulz sont pugnis en ce monde ou en l'autre, ains qu'il passast gaires de jours, le bon  
seigneur et sa dame en sceurent la verité toutte du mal commys par le tresdesloyal  
murdrier, comme cy apprés porrés oyr. 9. Quant Therry et dame Beatrix sa femme  
fiirent apresté, ilz monterent tous a cheval moult notablement acompaigniés de leurs  
gens, sy firent mettre Macaire dessus ung Iittiere moult bien ordonnee et se mysrent

CVn. 13. de l'abbeve mg.; sont toux plains; tres mg.; boeteux et aveuglez; ne l'a veu  
CVII. 14. vets la pucelle mg.

CVTII. 2. que au plaisir de Dieu; moy et ma femme; dame que vous ditez, car; a cent mille  
CVIII. 3. vous vovez aligez de vostre grant mal que souffrez  
CVÏÏI. 4. ce mg.; de ce mg.

CVTII. 5. noble mg.; et ordonner mg; pour sa femme: pour mg; prie que avec mov veullions aler veoir la  
sainte dame; belles, moustre mg.; moult de mal me fat de ce que luy vov sentir  
CVni. 6. ce mg.; voloir veubt faire; nous poura

CVTII. 8. dame savoit; come d'avoir, pyteusement mg.; leur fille Esgfantine; CVTII. 8. ne se peuvent; qu'il  
passa; et la dame; tout du mal; par le trìtre mutrier

CVTII. 9. et Ia noble dame furent toux aprestez; tous mg; notablement mg.; sus une litiere; moult bien  
ordonnee mg; a chemin; cesserent jusques  
au chemin vers (586r) l'abeye de Beau Repaire et ne cesserent tant que la vindrent.

10. L'abesse, advertie de la venue du noble seigneur et de sa fenune, fist ordonner une  
moult belle chambre et une sale qui soubz img moult beau vreg/er estoit ou il fii moult  
bien logiés, luy et toutte sa maisnie; sy coucherent Macaires en ime petitte chambre a  
part assés pres d'eulx. 11. Les queux du seigneur firent ta/rt que en pou d'eure le  
digner fii prest, sy s'assirent au mengier. 12. Puis quant il eubrent digné, ilz s'alerent  
jouer en cloistre. 13.[ Et] la noble dame et ses damoiselles avec elle s'en alerent voir  
vers l'eglise. 14. Quant la furent venues, elles veyrent Flourence et les dames de ia  
religion qui la estoient en oroysons. 15. Puis adviserent les malades qui tous estoient  
couchiés, les ungs drays, les autres assys, dont il en y avoit de tant desfigurés que  
hydeux estoit a les voir; les ungs boisteux, les autres contrays, aveugles, mesiaulx qui  
tous attendoient la grace de Nostre Seigneur. 16. Quant la bonne dame vey la grant  
multitude des malades qui la estoient (586v) en attendant la garison, elle envoya  
querir le traittre Macaire qui a une tresgrant doleur y vint et a tresgrant paine, car ta/rt  
estoit emflé que de nul n'euist esté recongneu, synon de ceulx qui la l'avoient amené,  
tant estoit lait et hydeux a voir. 17. Ata/rt vous lairay a parler de Makaire et parlerons  
de Hector le patron de la nef.

CIX. Comme/it Hector le marchant devint maladez et vint a Beau Repaire par  
devers la belle Flourence pour avoir garison

1. Ainsy comme par cy devant avés oy comme/rt aprés ce que la nef sur  
Iaquelle estoit Flourence fii perye et comment la belle ariva a Beau Repare et  
comment Hector le patron de la nef fu sauvé et mys a terre et s'en ala en ung chastel  
qui assés pres de la mer estoit ou il fii une grant espasse et despendy tout ce qu'il avoit  
aporté d'avoir par ung moult grant maladie qui Ie prist qui sy grant temps luy dura  
que il despendy tout etfiisy bas mys qu'il couvint qu'il demandast l'ausmonne, car  
trop estoit loings de son pays. 2. Et fìi tellement assailly de povreté et de grant  
maladie (587r) que a tresgrant paine se povoit soustenir, par quoy il desiroit plus a  
morir que a vivre. 3. Sy advint que ung jour que il estoit en ung hospital il oy  
nouvelles que en l'abbeye de Beau Repaire avoit une tressaincte pucelle qui par la  
grace de Nostre S eigneur fàisoit moult de beaux myracles et que nulz ne venoit  
malades de quelconcquez emfermetté que ce fust que sain et net ne s'en trouvast gary,

cvra. 10. qui fust advertie; fist apareiller une; vergier; a part mg.

CVTII. 11. s’asirent a digner  
CVin. 12. s’alerent esbatre ou cloistre

CVTtl. 13. La noble et daxne et (from O); avec elle mg. voir mg. vers l'esglise pour Ia voir  
CVIII. 14. de la religion mg.

CVTII. 15. que toux; il l'y en avoit tant de figurez que merveillez  
CVTII. 16. de maladez; en attendant la garison mg.; et a une tresgrant pene; esté cognuz  
CEX. 1. aprés ce que mg.; et comment~Beau Repaire et mg.; avoit d’avoir par une moult grant  
CEX. 2. tres mg.

CEX. 3. ou il oyt; nulz riy; malade de que que  
dont Hector, quant il oy les nouvelles, il s’en ala au port qui assés pres de la estoit,  
ouquel il y avoit une nef qui s'en devoit partir pour aler en Napples. 4. Sy fîst tant a  
quelque paine que ce fiist tant par pryeres comme pour la pittié que le maistre de Ia  
nef eubt de luy que ilz le mysrent sur leur nef pour l'amoi/r de Dieu. 5. Puis quant ilz  
eubrent bon vent la nef se depparty du port et fist voyle, sy exploittierent tellement au  
bon vent qu'ilz eubrent que au bout de .iiii. jours ilz ariverent devant Beau Repaire,  
dont Ie maistre de la nef íu moult dolant et courouchiés, car pas ne cuidoit la venir et  
estoit hors de son chemin et mysrent hors (587v) de ieur nef Hector le maJade qui  
moult humblement en regratia Nostre Seigneur de la bonne adventure qu'il luy eubt  
envoyé de ce qu'il se veoit arivé ou il vouloit estre. 6. Et fist tant qu'il se trouva  
dedens l'abeye ou il y avoit mainte personne malade qui tous attendoient Ia grace de  
Nostre Seigneur et de la noble pucelle de Iaquelle la renommee estoit sy grande par  
tous pays que on ne parloit d'autre chose que des miracles que Nostre Seigneur faisoit  
pour elle, car il n'estoit de maladie quelconques dont elle ne garist, pour quoy il y  
venoit tant de peupple pour voir Ia saincte nonnain que par tout en fii nouvelle  
tellement que Ie mauvays Iarron Gombault qui estoit ou lieu dont il estoit natif, lequel  
avoit autrefoys vendu la bonne et noble pucelle Flourence, Iuy qui estoit palasmeubc  
et tant contrefays que la bouche luy estoit torse et son vysage sy tresdesfigurés qu'il  
n'estoit homme qui par avant l'euist veu qui I'euist sceu recongnoistre et n'avoit  
membre depuis Ie chief jusques en dessoubz que tout ne tramblast. 7. Luy adverty de  
celle noble (588r) et saincte pucelle a qui Nostre Seigneur eubt fait ceste grace il se  
party de son lieu atout deux potentes, soy repentant de ses pechiés, se mist a chemin  
pour avoir garison, sy fist tant par ses joumees [qu'jil ariva avec les autres malades a  
Beau Repaire et la s'ala mettre avec les autres pour attendre la grace de Nostre  
Seigneur et de la bonne pucelle, et couvenoh que la fuissent trois jours durant  
lesquelz la noble Flourence estoh en pryeres et oroisons devers Noj/re Seigneur, et  
tousjours ses pryeres faisoh en pleurs et en larmes, requerans a Dieu que nouvellez  
Iuy vaulsist envoyer de Esmerés son treschier amy et fyancyé et que encores peusist  
voir Romme, laquelle requeste Nostre Seignei/r Iuy ottroya, comme cy apprés pourrés  
oyr, car tel grace lui fist que ses anemys comme Myllon, Macaires, et Gombault, et  
Hector le maistre de la nef luy fist venir a merchy, Iesquebc fùrent batu des verges de  
Nostre Seigneur tellement que orreur estoh de Ies voir en la maladie dont ilz estoient

CEX. 3. Hector qui ouyt; ou il l'y avoit; a Naples  
CEX. 4. que par ia pitié; de la nef mg.

CEX. 3. ilz l'orent bon vent ilz se despartirent du port et esploiterent; vent qu'ilz l'orent; ilz l’ariverent; de la  
nef mgr, Ia ne cuidoit pas venir; de leur nef mg.; retnerda; de ia bone is repeaíedat tbe top of ibeJòibmngfoSa;  
avoit envoveez; il se voit arivé la ou

CIX. 6. la ou ii l’y avoit maintez persones maladez; par ei'.-; il l'y venoit; la bonne et mg.; sy addedabove tbe  
Snr, seu cognoistre; en mg.

CIX. 7. nobie et mg.; avoit ceste grace; se despardt; avec deux; et se mist; qu' mg. (from O); malades mg.; ou  
Beau Repaire; Iesquebt Ia bonne puceile; et oroisons mg.; taisoit mgj; telle grace; venu barred, tous mg.

tourme/rté, lesquelx tous vindrent a Beau Repaire pour avoir garison. 8. Bien les  
recongnut la (588v) noble pucelle Flourence, mays entr'eubc ne le sceurent  
recongnoistre pour ce que elle estoit veullee et que les atours qu'elle avoit sur le chief  
luy couvroient toutte Ia íàce, par quoy il ne Ia povoient recongnoistre ne adviser en  
nulle maniere quelconcques. 9. A ytant vous layrons a parler de la belle Flourence et  
vous parlerons d’Esmeré.

CX. Commení l’empereur Esmerés oy dire que en I’abeye de Beau Repaire  
avoit une saincte nonnain pour qui Nostre Seigneur garissoit de touttes maladies

I. Comme par cy devant avés oy comment l’empereur Esmeré desconfy et  
mata le roy de Puille et de Sezille qui aprés la desconfiture faicte, l’empereur fii ataint  
d’une flesche tiree par ung archier par Iequel il fu assené ou chief, dont il en porta tant  
de doleur qu’il n’est homme qui le vous sceusist raconter et ne se trouvoit fusichien ne  
medechin en nul pays qui de cest maladie Iuy peusist donner quelque alegance, dont  
tous ceulx de Romme et tous les barons de l’empire fiirent moult dolant, car tant  
amoient Esmeré que il (589r) leur estoit advis que s’il morroit que a tousjours mays  
seroient destruis, car la playe qu’il avoit ou chief estoit tant petitte qu’il n’estoit  
homme qui y sceusist ryens fo/re, pour quoy il avoit tout le vysage sy tresemflé que  
tout en estoit descoulouré et defiait et que tous dysoient que de mort n’en pourroit  
eschapper. 2. La grant doleur ne les regrés que pour luy faisoient les barons et Ie  
peupple n’est nulz qui dire le vous sceusist. 3. Dont pour le temps que ceste grant  
doleur estoh en Romme vint nouvelles par gens notables de Ia cyté quy eubrent esté  
en pelerinage a l’abeie de Beau Repaire ouquel lieu ilz avoient veu maint beau  
myracle et grant faicte par Nostre Seigneur a la pryere et reqi/este d’un tressaincte  
nonnain qui la dedens estoit demourant et que la ne venoient nulz de quelque maladie  
ne emfermeté que ce fiist que puis la avoient demouré troys jours, ayans vraye  
confidence en Dieu et en la saincte pucelle, confés et repentans de leurs pechiés, qui  
sain et net ne s’en partissent sans plus sentir ne avoir qwelqwe (589v) doleur. 4. Tost  
furent ces nouvelles sceues par la cyté de Romme et tant que l’empereur Esmeré en fu  
advertys, sy manda incontinent yceulx qui ces miracles avoient veues, Iesquelz  
conterent a l’empereur devant ses barons toutte la chose et par Ia maniere qu’ilz

CIX. 8. les cognut la belle Florence; cognoistre; sur le chief /wg.; ilz ne la porent cognoistre; quelconcques  
mg.

CEX. 9. A tant vous lenay; padera

CX. 1. par mg. et mata mgr, et que aprés la bataille faicte; fust d’une fleche atainq il n’est nul; ne se trova; ne  
medechin mg.; de ceste doleur luv ceust donner aucun aligement; estoit mort que a tous jamais; par quov;  
tout mg.; qu’il en avoit Ie visaige tout descoloré et deffait; n'en povoit  
CX. 2. et Ies regrez

CX. 3. par le temps; grant mg.; vindrent novellez; qui avoient esté; mains grans miraclez faiz de Nostre  
Seigneur; et requeste mg; d’une sainte nonnain; Ia mg.; ne emfermeté mg; fust puis que Ia avoient esté; ayens  
bonne fience; saincte mg^ que tous sains; ne avoir mg.

CX. 4. Esmeré mg.; conterent incontinent;

l'avoient veue, dont l'empereur et les barons eubrent moult grant joye, car l'empereur  
estoit desja tant descoulourés et affleboyés que a grant paine eult povoir de soy  
soustenir. 5. Quant l'empereur eubt oy Ies pelerins parler qui luy affermoient ceste  
chose estre veritable, il appella Egrevain et les autres barons en qui il eubt parfaicte  
fyance et Ieur dist, "Seigneurs, vous veés et povés congnoistre a moy que impossible  
m'est de longement durer se ce n'est par grace de Nostre Seigneur. 6. Nonobstant,  
mieulx aymeroie a tost fíner mes jours que de ainsy Ionguement languir ne souffrir  
ceste grant maladie, pour quoy je vous prie a tous que me veulliés aydier et conseiilier  
covament de ceste doleur je puisse eschapper. 7. Ja avés oy acertener et tenir pour  
chose veritable (590r) par ceulx qui cestez nouvelles m'ont apporteez que dedens  
I'abeye de Beau Repaire, y a a present demourant une tresdevote et saincte díune pour  
laquelle Nostre Seignei/r a fait et encorres fàit tant de sy belles myracles que sur le  
chemin on ne treuve que hommes et femmes quy la vont pour avo/r garison, et  
pareillement en retoume[nt] sa/is nombre de garys de touttes maladies qz/elconcques,  
sy vous prie tous autant que amés ne desirés ma sancté avoir, que la soye portés et  
que demain sans plus targier faictes que mon fait soit appresté de tout ce que il vous  
semblera et qui nons sera necessaire." 8. "Syre," ce dist Egrevain, "vostre oirre et les  
choses qui vous appartiennent seront prestes et vous conseillons tous que Ie jour de  
demain venu ne veulliés delayer que ne alés en la ville et abeye de Beau Repaire, car  
nostre fia/ice sy est a l'ayde de Dieu et de la saincte dame que nous vous ramenrons  
sain et haittiet de tous membres." 9. La nuyt vint, les barons prindrent congié de  
l'empereur jusques ce vint le matin que tous se levere/it (590v) et appresterent par le  
palays Ia littiere de I'empereur et ce qui appartenoit pour son corps et pour son estat fù  
prest et se partirent de Romme, sy cheminerent tawt que en deux jours et demy  
vindrent en la ville de Beau Repaire et dessendy en l'abeye. 10. Tost en sceut la  
nouvelle l'abesse, qui moult en fìx joyeuse, sy commanda a son gouvemeur que touttes  
les sales et les chambres fìiissent dehvrees aux fouriés de l'empereur affin qu'i les  
feissent preparer ainsy comme U appartenoit, laquelle chose fu tost faicte. 11.  
L'abesse, qui eubt une merveilleuse joye de la venue de l'empereur, s'en departy  
acompaignie de ses nonnains et s'en vint en la chambre de Flourence, a laquelle elle  
dist, "Dame, benoitte soit l'eure et le jour que cheens venistes quant il a pleu a Nostre  
Seigneur nous faire ceste grace que pour l'amour de vous et pour vous voir,

CX. 4. veuee (from 0); rempereur...car mg.; estoit desia tant faiblys qu’il n'avoit grant pene povoir de sov  
soustenir

CX. 5. parler les pelerins, lesquebc; il avoit parfaicte; a moy mg.\ que chose impossible est a mov; dure  
CX. 6. a cop finer; de Ionguement ainsy

CX. 7. ov dire; par ceubc...apportee2 mg.\ a present demourant, tresdevote et mg.\ et fait toux Ies jours de â  
beaubc miraclez que l’on treuve sur Ie chemin que; en retoume (£rom 0); quelconcques mg.; prie a tous; ne  
desirés, avoir mg.; que je y soie; sans plus...que mg.; tout mon fait; senblera nous estre necessaire  
CX. 8. ce mg.; a vous; aprestez; la ville ne abbave; fience est que; nous vous amenrons; et haittiet mg.

CX. 9. ce vint mg.; atout ce qui apartenoit; et pour son estat mg.; en l’abaye

CX. 10. les chambres et Ies fussent delivrez a son fourier; qullz; ainsy qu'il apartenoit

CX. 11. qui avoit; s'en partit; de nous faire  
l'empereur de Romme est icy ven«s dessendre, lequel est moult malade d'une  
blecheure qu'il a ou chief, sy vient vers vous pour avoir garison."

CXI. Comment l'empereur Esmeré vint a l'abeye de Beau Repaire, dont (59 lr)  
la puceUe Flourence fìi moult esbahie et de la grant joye que físt I'abesse pour sa  
venue.

1. Quant la puceUe Fiourence entendy l'abesse qui lui disoit que l'empereur de  
Ronune estoit la venus, eUe fìx moult esbahie, sy ne desist ung seul mot pour tout l'or  
du monde. 2. Le sang luy monta contremo/rt la chiere par tel maniere que advis estoit  
a cheulx qui le veirent que oncques jour de leur vie n'avoient veu rose en may plus  
vermeille ne plus coulouree, car quant elle oy I'abesse, eUe fu tant prise qu'eUe ne  
sceut que advenu luy estoit et fìx en ung moult grant pensement. 3. L'abesse, veans le  
maniere d'eUe et de ce que aucunement n'avoit respondu, fù moult esmerveUIie et ne  
luy dist plus mot de paour qu'eUe ne le tourblast. 4. L'empereur estoit dessendu en la  
grant saUe et d'autre part assés pres estoit Iogiés Therrys et Beatrix sa femme. 5. En  
ceUe joumee l'empereur ne se party point de la chambre pour ce que ung pou estoit  
las et traveUliés et se repjsa jusques a lendemain matin que luy et Ie duc Egrevain  
(591 v) se leverent, ja soit ce que l'empereur eubt moult grant doleur ou chief. 6.

Quant ilz fìxrent prest, I'empereur prist messire Egrevain pour soy appoyer a luy, sy  
s'en vint richement acompaigniés de chevaliers et de barons jusques au moustier, Ia  
ou U oy moult devotement la messe. 7. Pixis aprés s'en vint vers les cloistres, ouquel il  
trouva la noble abesse qui luy vint au devant faire la reverence et Ie rechupt moult  
liement en luy presentant tous les biens de l'abbeye, laqueUe elle Iuy prya que U le  
euist pour reconuwa«dee en pryant a Nostre Seigneur que de son mal le vaulsist  
alegier. 8. Alors l'empereur luy rendy son salu en le remercyant de la courtoisie  
qu'elle luy avoit ofíèrt. 9. Pms prist l'abesse par la main, sy s'assist emprez luy sur  
ung riche faudestref qui la estoit preparé pour luy, et dist a l’abesse, "Dame, je vous  
prie chierement que moustrer me veulliés la damoyselle dont par tout est sy grant  
renommee. 10. Certes moult le desire a voir, et se chose est qu'elle me puist fàire  
aucun alegement du mal que je sens en (592r) mon chief, a tousjours mays seray  
vostre et vous feray tant de biens qu'U en sera perpetuel memoire." 11. "Sire," ce dist  
l'abesse, "les biens que nous presentés et l'onneur que nous avés fays de nous avoir

CXI. 1. Ia pucelle mg.; de Romme, la mgr, tout mg.

CXI. 2. contre moult; pac telle; estoient a ceulx; jour de Ieur vie mg.\ ne savoit  
CXI. 3. Ia maniere; d'elle mg.; ce que poinq responu fut esmerveillee; ne Iuv: ne mg.  
CXI. 4. Beatrix mg.

CXI. 3. point de Ia salle; et traveilliés mg.; jusques npeatté, au demain matin; le duc mg.

CXI. 6. messire mg.; moult richement

CXI- 7. le doistre la ou; en priant Nostre Seigneur

CXI. 8. de la cortoisee et de l'offre qu'elle luv avoit fait

CXI. 10. certez a tousiours

CXI. 11. ce mg; de nous estre venu visiter; Dieu rendre  
visité vous veulle Dieus remerir. 12. Sire, quant est pour vostre maladie, puis que  
avés fỳance en Dieu et en la pucelle, asseur poés estre que sain et net serés gary, de ce  
ne faictes quelque doubte." 13. "Dame," dist l'empereur, "de ce vos veulle Dieus oyr."

CXII. Comment l’empereur parla a l'abesse et a Flourence et de leur response  
qu'ellez Iuy firent.

i. Quant 1'empereur oy l'abesse qui ainsy Ie resconfortoit, laquelle estoit  
assise entre I'empereur et Egrevain, sy avoit avec elle .x. des plus notables dames de  
Iayens, alors l'empereur parla et dist a I'abesse, "Dame, je me donne grant merveilles  
quant je n'ay encorre veu Ia dame dont tant j'ay oy parler, pour laquelle veoir je suys  
ici venus adfín que de Dieu et d'elle je peuisse avoir aucune garison, comme assés  
povés veoir que bien m'est necessaire. 2. Ja povés veoir Ia grant emflure (592v) que  
j'ay par tout Ie visage, dont nulz homs ne m'a sceu garir." 3. Droit a ceste heure que  
I'empereur se devisoit a I'abesse sourvint messire Therry et sa femme Beatrix quy  
moult humblement saluerent l'empereur, lequel les rechupt moult liement et les fist  
asseoir emprés Iuy, car assés Ies congnoissoit, sy se deviserent de pluiseurs choses  
touchans les grans miracles que Nostre Seigneur eubt fait Iayens a la pryere de la  
saincte pucelle. 4. Alors la bonne abesse envoya querir la pucelle par .vi. de ses  
nonnains et vint ou cloistre ou estoit I'empereur. 5. Quant l'empereur Ia vey venir, il  
se leva et tous ceulx qui Ia fìirent, et quont Flourence vey l'empereur, elle devint plus  
vermeille que rose, mays l'empereur ne le recongnut pas pour ce que son vyaire estoit  
couvert de son voile qui lui couvroit toutte la fàce, synon que bien povoit voir la  
bouche et le neys. 6. L'empereur tout en sousryant Iuy dist, "Dame, Ie tresbien soyés  
venus." 7. Sy le prist par la main et ie fist seoir emprés luy. 8. Alors l'empereur luy  
dist, "Dame, pour la renommee et de Ia grant (593r) grace que Nostre Seigneur vous a  
fait suys icy venus vers vous pour ce qu’il y a environ demy an que je fus blechiés ou  
chief ou j’ay une plaie qui moult me griefve, dont j'ay tout le vyaire emflé, convnt  
assés povés voir, sy vous requiers que pour l'onneur de Nostre Seigneur me veulliés  
aydier a moy faire garir affin que de la grant doleur que je sens puisse estre delivré."  
9. "Sire," ce dist Ia pucelle, "a l'ayde de Nostre Seigneur, ains que vous deppartés

CXI. 12. fience en vous et en k pucelle; quelque mg.

CXII. 1. ot ov; entre Iuv et Egrevain; et dist mg.; a l'abesse et luv dist

CXII. 1. j' mg.; d'elle et de Dieu; assez bien

CXII. 2. Assez povez voir; tout mg.; onques su garir

CXII. 3. Beatrix mg.; avoit fait

CXII. 4. querir la noble pucelle; la ou estoit

CXII. 5. ne Ia cognust; et les nez

CXII. 6. dame, vous soiez Ia tresbien venue

CXII. 7. par la main mg.

CXII. 8. pour la grant renommee de Ia grant grace; il I'i a; vous me vueillez aider a guerir que de la  
CXII. 9. ce mg.; avant que vous partez  
d'icy serés du tout garys et sanés et tous ceulx qui sont cheens pour l'amoMr et  
honneur de vous." 10. "Belle," ce dist l'empereur, "Dieus vous en puist oyr, car se  
ceste grace m'est faicte, a tousjours mays me repute vostre et feray tant de biens en  
ceste abeye pour l'amour de vous que jamays n'y ara povreté." 11. "Syre," ce dist  
Flourence, "les biens que faire nous vouldrés vous puissent valoir ou corps et a  
l'ame."

CXm. Com/nent Flourence 5st venir les malades devant elle, c'est assavoir  
Macaires, Hector le marchant, et Gombault le laron, et Mylon de Hongrie, a qui elle  
parla premiers

1. Quant Flourence oy parler I’empereur, tantost le recongnut (593v) mays  
point n'en moustra semblant, sy appella l'abesse et lui dist, "Dame, je vous prye que  
vous faictes publier par tout que tout home et femme sain de corps se deppartent de  
cheens excepté ceulx que l'empereur y vouldra reserver, et que tous les malades qui  
sont de present en ceste abeye et ou pourprys de ceens viengnent icy deva/it moy." 2.  
Alors I'abesse luy 6st response et dist que son command feroit de bon ceur, laquelle  
chose elle 6st et ordonna tresdilligaume/rt, sy vindrent tous excepté Ie duc Egrevain et  
aucuns des plus haulx barons de l'empereur et y demoura Therry et Beatrix sa femme.  
3. Et d'autre part entrerent layens tous les malades, boisteux, aveugles, lepreux,  
contrefays, et em6és sans nombre, dont l'empereur s’esmerveilla tous dont tant en  
povoit la venir, car tout le cloistre en fii plains a tous costés. 4. La y vint Gombault en  
soy trainant, et aprés y vint Hector Ie patron de la nef. 5. Aprés y vint Macares que  
Therry y fist apporter sur une chiviere, lequel estoit tant deffays que de plus Iayde  
creatiure on n'euist sceu (594r) querre. 6. Puis aprés y vint Myles de Hongrie, lequel  
Guillanme de Do fist amener par deux de ses hommes qui a tresgrant paine le  
povoient soustenir. 7. Quant tous fiirent venus, Ia pucelle Flourence se leva en pyés et  
porla tout en hault et dist, "Seigneurs qui ceens estes venus pour avoir sancté et  
garison, il couvient se cest grace de Nos/re Seigneur y voulés avoir que tous les ungz  
aprés l'autre gehissiés vos pechiés tout en hault icy devant moy et que tous ceulx qui  
sont cy present le puissent oyr, sy veulliés tous sçavoir que celui qui dira verité s'en  
retoraera sain et gary de queique maladie que ce soit, ou autrement se ce ne veult

CXII. 9. du tout, et sanés mg.

CXn. 10. ce mg.; en mg.; grace me faictez  
CXII. 11. ce mg.

CXIII. 1. ot oy; le l'enpereur, le cognut; de senblant; prie que fadez; sain du corps se partent  
CXIII. 2. commendemenq le duc mg.; de l'empereur mg.

CXIII. 3. maladez, lepreux, boiteux, aveugles, enflez et toutez aultres maiadiez dont; se esmerveiiia tout; la  
mg.; en estoit piain de toux costez  
CXIII. 4. Hectoret (from O)

CXIII. 6. de Do y fvst; tres mg.; le porent

CXIII. 7. en pyés et paria, en mg; et dist tout hauit; garison et senté; il couvient que tous l'un aprés l'autre  
diriez toux vos pechez; en, icy mg.; tous mg; sain et net; puis que jusques icy; a moitdé mg.

faire, puis que icy sera venus, sa maladie luy doublera a moittié." 8. Quant la pucelle  
eult ce dit, elle commencha a regarder sur destre et choisy Myles de Hongrie qui assés  
estoit pres d'elle, lequel quant il oy la pucelle\* qu'il couvenoit dire verité, oncques  
jowr de sa vie ne fu plus esbahy. 9. II leva les deux mains vers le chiel tout en  
plourant en requerant Nostre Seigneur que pardon luy vaulsist feire. 10. Alors la belle  
(594v) Flourence, qui bien l'eut recongeu, dist a Mylon, "Or sus, beaus amys, puis  
que sy pres estes de nous a vous voulons com/nenchier. 11. Dictes vos pechiés ainsy  
que les avés íàys, se garys voulés estre." 12. Alors Mylles, d'un tresbon ceur et  
contrit, advisa Ie chiel et parla sy hault que tous ceulx qui la furent presens le  
povoient a plain oyr, et dist, "A! Vraix Dieus, je te supplie que par ta grant  
mysericorde me veulles au jour d'uy pardonner mes pechiés."

CXTV. Comment Myles tout publiquement gehys ses pechiés tous a la belle  
Flourence devant tous ceulx qui la fiirent presens et rechupt garison.

I. Alors Miles parla et dist, "Tressaincte dame, pour i'onneur de Nostre  
Seignei/r, je vous prie que ayés mercy de moy, car tant ay offensé envers Nostre  
Seigneur que se sur moy n'estent sa grace, je suys en voye de dampnation. 2. Dame,  
en quelq«e petit estat langoureux et malade que icy me veés, je suys filz de roy qui en  
son temps tint le royaume de Hongrie, sy eubt deux filz, dont je suys l'aysné, sy pleut  
a Nostre Seigneur que nostre bon (595r) pere alast de vie a trespas. 3. La royne nostre  
mere, qui moult nous amoit, nous nourist moult doucement. 4. Depuis assés tost aprés  
le trespas du roy nostre pere, par ung tresmauvays conseil, la royne nostre mere se  
remarya au roy de Poullenne, Ieq«el, quant U vey que moy et mon frere en  
commenchames a croistre, il eubt paour que ne vaulsissiemes tenir nos seignouryes,  
par quoy il nous encommencha moult fort a hayr et fist tant par sa soubtillité que U  
fist transmuer l'amour de mere a estre marrastre, par quoy aucuns nobles barons du  
pays nous conseillerent de nous eslongier une espasse jusques ad ce que fussiens  
sages et meurs po«r avoir le gouvemement de nostre royaume, pour Iaquelle cause  
nous partismes et venismes a Romme et la servismes l'empereur Othon qui pour celuy  
temps avoh guerre a l'encontre de l'empereur de Gresse. 5. Ung jour y eult moult  
grant bataille et y fu l'empereur Othon ochis, Iequel n'avoit que une seulle fille  
demouree a laquelle apartenoit l'empire, dont aprés Ia mort (595v) de l'empereur les  
barons se misrent emsemble et conclurent de moy donner Ia fille de l'empereur adfin

CXIII. 8. a mg.; a destre et vit  
CXIII. 9. contre le del  
CXUI. 10. bien le recognut; de nous a nous  
CXIII. 11. le porent toux a plain  
CXIV. 1. offensé encontre  
CXTV. 2. Iaiogoreux qui cy; sy avoit deux

CXIV. 4. du rov mg.; il l'eust; ne mg.; seignoriez et tant qu'il encommença a nous hair; de nostre mere; pour  
quov; notables barons; et meurs mg.

ÒOV. 5. affîn qu'ilz l’eussent  
qu'il euissent ung seigneur a qui ilz obeissent. 6. Et me fu presentee la fille, mays moy  
veans la grant honneur qui m'estoit faicte, me eslevay, et raempli d'im tresgrant  
orgueil, ne le vaut avoir sans prendre jour d'avys, par quoy tous les barons et  
Flourence la pucelle me commencherent a en hayr, et non sans cause. 7. Sy  
envoierent hastivement querir mon frere, auquel ilz firent fya/jcier la pucelle. 8.

Quant je fus advertys de celle chose, l'anemy se boutta dedens mon corps et pensay  
jour et nuit comment je peuisse faire morir mon frere et y query maint tour, mays luy  
qui estoit d'une íressaincte et bonne vye fu garantis de mort, et n’y seuc trouver tour.

9. Ja soit ce que il m'amoit d'un loyal corage et amoit plus le bien pour moy que pour  
luy meysmes, sy advisay que Iuy feroye ung autre tour, car tant estoie espris de  
l'amour de Floure/ice la tresbonne pucelle que ung jour je trouvay maniere de le faire  
saillir de Romme (596r) et la prys sy l'em/nenay par trois jours batant sans boire et  
sans mengier en luy faisa/zt pluiseurs grans assaubc, mays oncques pour bature ne  
laydure que lui seuisse faire, je ne poc en elle acomplir ma voulenté. 10. Et tant le  
pourmenay par hayes et par buissons que une telle famine nous prist que a tresgrant  
paine me povoie soustenir, mays tant advint que en celle forest trouvasmes ung  
tressaint hermittre, lequel nous donna de son pain d’orge et des pommes sauvages,  
mays oncques la noble pucelle n'en vault gouster ne me/zgier, ains plouroit tousjours.  
11. Alors í'ermittre veans le grant dueil qu'elle demenoit, la pucelle, luy demanda Ia  
cause ne pour quoy elle fâisoit tel dueil. 12. Elle luy dist et compta que par force le  
vouloie deshonnourer et que ariere de se[s] amys et de son mary la vouloie ravir; par  
laquelle chose le saint hermittre, oyans les pyteuses complainctes et lamentations de  
Flourence la belle pucelle, m'en commencha tresfort a blasmer. 13. Alors moy quy  
estoie raemply de l'anemy, sachay mon (596v) espee, Iaquelle luy mys dedens Ie  
corps et chut mort en sa mayson, dont je crie merchy a Nostre Seigneur de bon ceur  
qu'i le me veulle pardonner. 14. Puis apprés ce que l'ot ochis, emmenay ceste noble  
pucelle traversant Ia parmy le boys ou je Iuy fys pluiseurs fortes et grans batures,  
mays oncques pour ruidesse que luy seuisse faire ne se vault consentir a ma fausse et  
desloyale voulenté, sy le trainay assés de foys par Ies cheveulx. 15. Puis quant je veys  
que a chief ne povoie venir d'elle, je luy hostay sa chainture, sy luy loiyay les mains  
deriere le dos et le mys sur son destrier, puis vings a ung arbre et la le loyay par ses  
cheveulx, ou elle souffry mainte grant doleur et jecta pluiseurs haulx crys, et tant que

CXIV. 6. qui m’estoit presentee; tous mg.; m'en comencerent a hair  
CXTV. 7. de ceste chose  
CXTV. 8. en mon corps; mains tours

CXIV. 9. m’amast; la tresbonne mgr, de la faire saillir de Romme; et l'emmenar, ne laydure mg.; luv peusse  
faire

CXTV. 10. tres mg.; ceste forest; tres mg.; gouster ne mg.; maiz ploroit  
CXTV. 11. que demenoit la pucelle

CXTV. 12. et compta mg; dist que par il&gblr, se amÎR (ftom 0); et de son amy l’avois ravie, pour laquelle;  
voyant et oiant les grans; et lamentatíons mgr, la noble pucelle; tresfort mg.

CXTV. 13. tiray incontinent mon espee; en sa mayson mg; Nostre Seigneur qu'3 Ie me vueille pardonner  
CXTV. 14. aprés que l'eu occis emmenee la pucelle traversant my les bois; que je luv seusse; fausse et mg.  
CXTV. 15 si la Iyay; et la pendy par Ies cheveubr; maintez doleurs; cris

d'une adventure ainsy qu’il pleut a Nostre Seigneur, il y avoit en celuy jour veneurs  
qui chassoient en ceste forest quy oyrent les pyteux et haulx crys de la pucelle et  
d'autre part je oys les chiens glattir pour quoy je och sy tresgrant paour que  
incontinent m'en fouys et me muchay ou plus espés (597r) de la forest, sy ne poc  
sçavoir que depuis luy advint, car quant ce vint l'eure de la nuit et que je n'ooie plus  
personne, je vings a l'arbre ou je l'avoie pendue, mays pas ne luy retrouvay, ne sçay  
qu'elle devint. 16. Sy me departis de la et vings pardeça vers Gayette et trouvay  
monseigneur Guiilawme de Do avec lequel j'ay esté .xii. ans, pour quoy, ma treschiere  
dame, je vous supplie pour i'amour de Nostre Seigneur que en phié me veulliés  
regarder, car moult suys desplaisant de mon pechiet et prye de bon ceur a Nostre  
Seigneur qu'y le me pardoinst et que tant de grace me veulliés faire que estre puisse  
garis de ceste emfermetté et que encorre puisse avoir pardon de cest orrible pechiet  
que ainsy traheusement et fàussement ay ouvré a l’encontre de mon bon et loyal frere  
que pleusist a Nostre Seigneur que le puisse voir avant ma mort et luy crier merchy  
du meffait que a l'encontre de luy ay convms et que puisse veoir la noble pucelle a  
quyj'ay tant mefifah, afiBn que d'elle je puisse avoir pardon, car je sçay certainement  
que se en ce point me veoient qu'ilz aroient (597v) merchy de moy."

CXV. Comment quant Therry eubt oy parler Mylon, il dist a Flourence que il  
avoh trouvee la pucelle pendant a l'arbre et puis comment Macaires gehy son pechiet  
tout hault

l. Quant Therrys qui la estoit presens eult oy la confession de Milles de  
Hongrie, il fu moult esbahys et dist tout hault, "Dame, sachiés que je suys celuy qui a  
ce jour chassoye en la forest, et ainsy que mes chiens eubrent prys ung sangler et que  
je m'en cuidoie retourner a mon hostel, je entr'oy le cry de la pucelle, sy alay moy et  
mes ge/is celle part et trouvay la pucelle pendant a I'arbre, laquelle je despendy  
incontinent, sy oc grant compassion d'elle, car tant estoit belle que oncques jour de  
ma vye ne vey plus belle ne mieulx fourmee. 2. Je le prys et l'envnenay en mon  
hostel, sy la baillay a ma femme a garde, Iaquelle le fist baingnier et laver, car tant  
estoh deffaicte de sang et de sueur et d'esgrattinures que pittié estoh de le voir, sy la  
fist revestir et ordonner et ne sçavoh chose requerir que elle n'euist incontinent. 3. Sy  
luy faicte telle honneur que je luy baillay ma fille en garde (598r) et couchoit tous les  
soirs avec elle. 4. Mays pour le bien et l'onneur que je luy avoie fàh, elle m'en rendy  
ung povre guerredon, car une nuh qu'elle estoh couchie avec ma fille, elle le murdry

CIV. 15. ainsv que d'une adventure come il pleut; il l'y avoiq j’eu si grant; espés du bois; ce mg.; vint a  
I'eure de mvenuit; pas ne la retrovay et ne

CXTV". 16. me departis de Ia et mg.\ qu’il le me; que je puisse estre; bon et mg.; luy crie

CXV. 1. toux en hault; a celluy; jour mg.; aler en mon; pendent par les cheveubt a l'abre Iaquelle incontinent

je despendv, si oz; car estoit la plus belle et Ia mieulx formee que jour de ma vie je veisse

CXV. 2. Si Ia pris; en garde; sy Ia fis; elle ne l'eust

CXV. 3. tel honeur

CXV. 4. le bien et honeur; ung mg.; car ung jour; elle mutrit  
d'un coutel en dormant, dont pour le mal fait je la vot fàire ardoir, mays une sy  
tresgrant pitié m'en prist que oncques le corage ne me pot apporter de luy mal faire. 5.  
Ainsy luy rendy tout ce qui estoit syen et Iuy donnay argent, puis le banys de ma  
terre, et s'en ala par ceste maniere que oncques plus ne poc sçavoir qu'elle devint et  
avec ce luy baiUay homme pour le servir a sa requeste." 6. Alors Flourence regarda  
devant eUe et vey Macaries et dist a Therry, "Sire, or vous souffrés ung pou." 7. EUe  
vint vers Macaires qui devant eUe estoit assys et Iuy dist, "Que dictes vous, mon amy?  
8. Vo seigneur dist U verité de ce que U a cy dit? 9. Vous Ie devés bien sçavoir mieur  
que homme que cy soit." 10. Quant Macaires entendy Ia pucelle, U fu sy tresesbahy  
que oncques ne sonna ne dist ung seul mot pour l'amour de Therry son seigneur qui la  
estoit. 11. Quant Flourence percheu Macaires (598v) estre sy esbahys, eUe luy dist,  
"Or avant, amys, dictes plus avant et ne celés ryens, car il couvient que le fachiés se  
estre voulés garys ou avoir pys Ia moittié que ores n'avés. 12. Vous avés oy Therry vo  
seigneur. 13. Quel chose vous semble U? 14. Dist U verité? 15. N’en sçavés vous  
ryens?" 16. "Dame," dist Macaire, "la grant orreur du pechié que j'ay commys ne le  
me laisse dire, mays s'il vous vient a plaisir, je le vous diray a part et bas a conseil."

17. "Amys," ce dist Flourence, "U couvient que le diés tout hault, car sachiés de verité  
que je sçay de certain comment la chose en ala et pour ce gardés que ne mentés. 18.  
Dictez Ia verité devant moy." 19. Alors Therry dist, "Makaires, cousin, dictes tous vos  
pechiés. 20. Nostre Seigneur ara pitié de vous." 21. "Syre," ce dist Macaires, "puis  
qu'il couvient que je le face, je le dyray de ceur dolant. 22. A! Sire, je vous requiers  
mercy pour l'amour de Nostre Seigneur qui nasqui de la Vierge Marie! 23. Verités est  
que celle noble dame que trouvasmes pendu par les cheveulx dedens la forest, quant  
eUe eubt esté ung moix en vostre hostel, je (599r) fuc tant amoureux d'elle que je ne  
sçavoie que faire, sy advint que ung jour je luy requis son amour, laquelle moult  
fierement m'escondit, sy la cuiday avoir baisie, mays elle se baissa et trouva ung os  
qui devant luy estoit, du quel elle me donna sy grant cop sur Ia bouche qu'elle me fist  
saUlir deux dens, dont je senty une sy tresgrant doleur qu'i me fu advis que tous les  
dens m'estoient esrachiés, par quoy je fys serment que d'elle me vengeroie. 24. Sy

CXV. 4. tres mg.; ne me pot consendr  
CXV. 5. Maiz luv; quil (£rom O)

CXV. 8. de ce qu'il a cy dit mg.

CXV. 9. Vous le povez

CXV. 10. fust tant esbaiz; ne sonna mg.; ung tout seul mot

CXV. 11. aperceut Macaire; Iuy mg.; que encorez n'avez

CXV. 13. quelle chose

CXV. 15. plus rien

CXV. 17. ce mg.; de verité mg.

CXV. 19. a Macaire; tous mg.

CXV. 21. ce mg.

CXV. 23. noble damoiselle; en Ia forest; de Iaqueile; m'en escondit; la cuidé baiser; oz qui par terre, si m'en  
donna; tres mg.; m'estoit avis qu'elle m’avoit aracheez toutez les dens, par; m'en vengerois

m'avisay que ung jour qu'elle devoit couchier avec Englentine vostre tresamee fille, je  
me bouttay de bonne heure dedens la chambre de vostre fille et me muçay derierre les  
gourdines, puis quant elles fiirent venues couchier elles s'endormirent touttes deux.

25. Sy m'en vings vers la costé ou se gisoit Englentine et prys ung coutel moult bien  
trenchant, sy luy bouttay parmy Ie corps et la le murdry que oncques ne jecta cry, puis  
apprés toumay la manche du coutei vers la dame qui moult fort se dormoit affin que  
du fait fixst encoulpee. 26. Certes, syre, oncques la noble dame (599v) n'y eubt coulpe.  
27. Je Ic feys affin que le feyssiés morir."

CXVI. Comment Therry et madame Beatrix sa femme parlerent a Macaire en  
lui disant moult d'injures

1. Quant Therry entendy Macaires, il se leva sur piés et dist, "A! Tresdesloyal  
traittre! 2. Comment doncques as tu ochis ma fille Englentine que tant j'amoye? 3.  
Saches de verité que jamays n'aray joye en mon ceur tant que je te voy en vye!" 4.

"Ha Sire!" ce dist Beatrix, "moult devons avoir le ceur tristre et desplaisant et nous  
bien repentir de l'injure que avons fait a ceste noble pucelle, et sans nulle cause  
quelconcques. 5. Las moy! Comment pourrons nous tant faire par devers Nostre  
Seigneur que il le nous veulle pardonner, car se ce n'euist esté la grace de Dieu, nous  
l'euissiens fait morir." 6. Alors Therry et Beatrix sa femme encommencherent moult  
fort a plourer de pitié qu'ilz eubrent de ce que a la noble dame avoient fait tel  
desplaisir et sans cause. 7. Alors Therry se rescrya sur Macaire et luy dist, "A!  
Tresdesloyal et parvers traittre, vostre mort s'approce, car je vous feray morir de male  
(600r) mort!" 8. Quant Flourence vey que Therry et sa feme demenoient tel dueil elle  
Ieur dist que atant se vaulsissent souffrir jusques ad ce que la chose oyssent plus avant  
parler, "car tel chose pourrés encorre oir, dont vous arés grant joye."

CXVH. Comment Gombault le Iarron et Hector Ie patron gehire/rt le«rs  
pechiez

CXV. 24. en la chambre; Ies cortínes tant qu'elles fussent venue2, puis quant elles furent venuez et furent  
cocheez, elles s'endormirent toutez deux

CXV. 25. vins du costé Ia ou gisoit Esglantine, si; et luy boutav dedens; et la le murdrv mg.; le menche;  
devers la dame; qui moult fort se dormoit mg.; elle fust enculpee  
CXVI. 1. sur ses piez  
CXVI. 3. de verité mg.

CXVT. 4. ce mg.; que mg.; a celle  
CXVI. 5. le mg.; la mg.

CXV7. 6. Adont Thierry et sa femme commencerent; qu'ilz avoient  
CXVT. 7. se escna; et parvers mg.

CXVT. 8. ad ce que mg^ de Ia chose

1. Adont se leva a moult grant paine Gombault le larron en soy appoyant a  
deux potenttes, et dist, "Tresnoble dame, moult voulentiers vous vouldroie racompter  
tous mes pechiés afíîn que je peuisse avoir garison, et pour parvenir a gariso/7, darne,  
je me confesse que il y a .xxx. ans passés que je suys en sentence d'escumeniement,  
car en mon temps ay murdry maint hom/ne et maint marchant; j'ay enfíbrchiet  
pluiseurs pucelles et fenunes mariees, rompu et violé eglises; j'ay fait innumerables  
maulx, dont de la moittié ne puis avoir souvenance, mays desraniement ay fait ung  
dont j'ay mouit grant repentance et dont j'ay plus grant doubte d'aler en enfer. 2.  
Verités est que ung jour qui passa, par (600v) mes merittes je fus menés aux fourches,  
Ia ou je eusse esté pendus et estranglés, mays pour Iors y ariva une jone dame toutte  
eschevelee. 3. Ne sçay dont elle vint ne qui elle fu, et me requist a avoir et me  
demanda a celuy qui me vouloit feire mourir, lequel m'ottroya a la damoiselle et me  
fist jurer et promettre que Ioyaument tous les jours de ma vie la serviroie ne que sans  
son congié ne le habandonneroie. 4. Et ce veans tous ceulx qui la fùrent luy promys  
que ainsy le feroie, laquelle foy et promesse luy faulsay et menty, ains le vendy a ung  
port de mer a ung moult riche marchant, Iequel me donna ung grant avoir. 5. Ne sçay  
depuis qu'eile devint, dont je me repens moult fort et fys ung tresgrant pechiet." 6.  
Hector Ie marchant, qui assés pres estoit de la, se leva au mieux qu'il pot et dist tout  
hault, "Certes je suys celuy propprement qui achetta Ia damoyselle et qui en payay les  
deniers a celuy que devant moy a pcrrlé, car d'elle cuiday faire m'amye, mays oncques  
pour paour ne pour menaches que Iuy seuisse faire (60 lr) a moy ne se vault consentir  
nullement a ma voulenté faire. 7. Et ainsy que en ceste mauvaise voulenté estoie,  
sourvint ung vent et une tempeste sy grant et sy orrible que ma nef et tous ceulx qui  
dedens estoient furent perilz et noyés en la mer et ma nef et toutte ma marchandise  
perie, mays par la grace de Nostre Seigneur j'en eschappay conune bien povés voir, et  
la noble damoyselle fii noyé en la mer, dont il m'a moult despleu est desplaist quant  
d'elle me souvient, car oncques jour de ma vie plus belle creature je n'avoie veue et  
estoit celle proppre que ce larron que la veés m'avoit vendue."

CXVHI. Comment Flourence fist ardoir Ies troys larrons, Macaires, Hector, et  
Gombault, et pardonna a Millon son pechiet et le garist

CXVTI. 1. a moult grant paine /wg.; le larron Gonbault; sur deux; Ha! Tresnoble; je vous confesse qu'il l'i a;  
ne puis avoiq en ay fait  
CXVII. 2. qui est passé; je fûs  
CXVTI. 3. ne dont elle fiist

CXVTI. 4. toux ceulx qui estoient; et promesse mg.; maiz la vendy; moult mg; m'en donna  
CXVTI. 5. car je fis

CXVn. 6. Hector le patron; pres de la estoit; aux mieulx; qui acheté; et en payé; car je cuidé faire m'amye;  
ne pour menaches mg.; a ma volenté na la peux faire consendr

CXVTI. 7. mauveise pensee estois; si grant et mg.; qui estoient dedens dont il me desplaist moult quant il  
m'en sovient; larron que vous véez

1. Quant Flourence entendy Hector qui son pechiet avoit confessé, elle loa  
No^/re S eignenr de bon ceur, car devant elle veoit son vray et loyai amy et d’autre  
part elle vey son proppre frere qui l'avoit traie et que point ne le recongnoissoient. 2.  
Elle eubt grant pitié de luy pour ce qu'elle veoit en luy grant contric/on et repentance  
de son pechiet et comment (601v) il avoit congnut que il avoit ochis le bon hermittre  
et aussy que long temps avoit souffert grant penitance, sy touma son vysage vers  
Esmeré son amy, mays il avoit le visage sy tresemflé et tous les deux yeulx que d'elle  
ne povoit avoir congnoissance pour Ia veue qui luy estoit empeschie, dont la noble  
dame eubt sy tresgrant pitié que elle encommencha a larmoyer, puis regarda Mylon  
qui tant de mal luy avoit fait et que Nostre Seigneur l’avoit sy fort pugny pour son  
pechiet. 3. Elle pourposa en elle meysmes que ja mal ne luy fera faire et passa oultre  
et vint a Macaire, a Gombault, et a Hector, sy leur dist, "Al Tresfaubc et desloyaubc  
traiteurs, pitiés est de vous avoir laissiet tant vivre, mays s'il plaist a Nostre Seigneur,  
vous en arés vostre deserte." 4. Flourence regarda l'abesse et luy dist, "Dame,  
commandés a vos officiers que ung grant [feu] soit alumé, car je veul que justice se  
face des trois larrons." 5. L'abbessse, qui moult estoit bonne dame, fist ce qu’elle luy  
eubt requis et fu fait le feu, puis a trois fortes estaches fist atachier le desloyal (602r)  
Macaire, Gombault, et Hector, et la furent ars et brulés devant eubc tous, mays les  
pluiseurs se donnerent grans merveilles de ce que Myllon ne fU gettés ou feu  
avecques les autres, veu qu'il avoit esté commencheur du mal, par quoy la noble dame  
avoit tant enduré de mal, mays pas ne sçavoient encorre la cause pour quoy elle  
I'avoit respité. 6. Quant Flourence eubt veu que ars estoient les traitteurs, elle vint  
vers les malades qui Ia endroit estoient, lesquelz tous l’un aprés l'autre elle visita et les  
atoucha de ses mains en faisant le signe de la croix, lesquebc incontinent quant ce eubt  
fait et qu'elle eubt esté d'un bout a l'autre fùrent sain et gary aussy net que oncques  
jour de Ieur vie avoient esté, dont pour les tresgrans miracles que la fist Nostre  
S eigneur a la pryere de la saincte pucelle, tous ceulx qui la estoient regratierent  
Noj/re Seigneur et Ioerent son nom. 7. Puis quant tous fùrent respassés et garys, ilz  
s'en vindrent tous mettre a genoubc devant Ia pucelle, rendans graces a DÌeu et a elle;  
sy prindre/rt (602v) congié d'elle. 8. Aprés y vint Mylles de Hongrie qui de sa  
malladie estoit garys, laquelle lui avoit tenu l'espasse de .bc. ans par telle maniere que  
oncques ne fust sceu que por maladye ung hom/ne souffrist autant de paine ne doleur

CXVTII. 1. que son peché; de bon ceur mgi car elle veoit son loval amv devent eile  
CX\rIII. 2. vraye contridon; tres mg.; tous, deux mg.; yeulx si grous; la vue qu'il avoit; tres mg.; fait mg.  
CXVTII. 3. Et porposa; ja nul mai; et leur dist; the comer oftbisfoBo is tom off, vous leisser tant vivre CXVTII.  
6. et loerent son nom mg.

CXVIII. 4. feu mg. (from O)

CXVIII. 5. devent toux; grant merveiflez; avoit mg.; maiz encorez ne savoient

CXVTII. 6. vit que brulez; qui la endroit estoient mg.; lesquelx visita l'un aprés l'autre et les atoucha; quant  
ce ot fait et qu'elle ot ce fait et qu'elle ot esté; fiirent garis ainsv come jour de leur vie; dont toux ceulx...  
regraderent

CXVin. 7. respassés et mg.; tous metre; devent Ia sainte pucefle  
CXVHI. 8. lequd de sa; tel maniere; par telle maladie  
qu'il avoit fait, sy s'en vint et se mist a genoulx devant Flourence et s'escrya tout hault  
et dist, "A! Tresnoble dame, je prengs congiet de vous et a tous ceubc qui sont cy  
presens par devant lesquebc je vous jure et promés que apprés ce que de cheens me  
seray deppartis, jamays tant que je vive je n'aresteray plus d'tme nuyt en ung Iieu  
jusques ad ce que je seray venus et entrés en la mayson ou je ochys et mys a mort le  
bon hermitte ouquel lieu je serviray Nostre Seigneur toutte ma vye en pryant a Nostre  
Seigneur qu'il me pardoinst mes pechiés et Ies grans cruaultés que je feys a la noble  
dame et la grant traison que je feys a mon treschier frere Esmeré, lequel je euisse  
voulentiers veu avant ma mort et de la grant offense que luy ay faicte luy crie  
merchy! (603r)

CXIX. Coxament Flourence garist l'empereur Esmeré et comment ilz  
recongnurent l'tm l'autre, dont il y eubt grant joyc faicte

l. Esmerés, qui la estoit assys, oyans porler son frere et la grant repentance  
qu'il eult, et puis comment il avoit oy la confession que avoient fayt Ies larons et de la  
grant justice que d'eubc avoit esté íàicte et tresgrans et tresevidens miracles qui la  
avoient esté faictes, puis covament Hector Ie patron avoit dit que morte et noyé estoit  
Ia belle Flourence, la grant destresse qu'il eubt au ceur ne le paut porter et couvint  
qu'il deffaillist et se pasma emprés l'abesse. 2. Et Therry qui la estoit et sa femme  
Beatrix qui pareillement se donnoient grans merveilles des myracles et pytoiables  
adventures qu'ilz eubrent oy raconter de la noble pucelle qui ainsy a tresmauvaise  
cause l'avoient dechassie. 3. Alors Flourence veans l'empereur a qui elle desiroit sa  
sancté, tout en plourant le vint baisier devant tous ceubc qui Ia estoient, et lui fist le  
signe de la croix, par quoy incontinent et sans delay fii sain et gary (603v) d'emflure  
qu'il avoit ou chief, et puis quant il se senty sain et que plus ne sentoit Ia gra/rt doleur  
que par avant avoit, il Ioa Nostre Seigneur. 4. Alors Flourence Ieva son voille  
contremont en regardant l'empereur moult humblement, lequel quant il luy vey avoir  
le visage descouvert Ia recongnut moult tost, sy eubt sy tresgrant joye que advis lui fu  
qu'il estoit ravis et ne sçavoit se c'estoit songes ou non. 5. II vint vers Flourence,  
laquelle il embracha moult fort et s'entrebaisierent moult de foys, ains que de l'un  
l'autre se departissent et plouroient de pitié et de la grant joye qu'ilz eubrent. 6.  
"Dame," ce dist Esmeré, "moult doy hayr mon frere par qui tant avés eu de mal. 7.  
Certes quant sa confession luy oy gehir, se je n'euisse eu paour de destourber ma  
garison je I'euisse fait ochir devant moy." 8. "Haa! Sire," ce dist Flourence, "vous  
avés oy Ia belle repentance qu'il a eu. 9. Nostre Seigneur est misericors. 10. Je luy ay

CXVIII. 8. come il avoit; qui icv sont; me mg.; que jamais n’aresterav en ung Iieu plus d'une nuvt; et mys a  
mort mg.; en luv priant; treschier mg.; ay faicte crier mercy  
CXIX. 1. qu'il avoit; et des evidens miraclez que

CXIX. 2. qui pareillement mg.; avoient ouy; que ainsv a tresmauveise cause avoient  
CXEX. 3. il encontinent 3 fust gary de 1'enSure; avoit sentue

CXIX. 4. a comer eftbefobo is tom; recogneust mg.; ALut oftbefolbvijtgjbbo is missmg tbus tbe end is ladeing in 0.

pardonné. 11. II me souffist, puis que je vous voy en sancté." 12. "Belle," ce dist  
Esmerés, "loés soit Nos/re Seigneur qi/ant aprés tant de maulx et de perilz que tous  
(604r) deux avons porté, nous sonvnes retoumé emsemble, car s'il Iuy plaist, vous  
retoumerés avec moy en la cyté de Rom/ne." 13. "Sire," ce dist Flourence, "apprestee  
suys de ce faire a vostre bon plaisir. 14. Long temps y a que vous ay desiré, car  
depuis que je ne vous vey ay eu moult de maulx a porter." 15. "Belle," dist Esmerés,  
"de ce vous croy assés, sy sachiés que maint traveil et mainte soufferte ay eu et maint  
peril et desplaisir ay rechupt depuis que de vous deppartis, dont bien devons Ioer  
Nostre Seigneur qui de sa grace nous a fait retrouver l'un l'autre."

CXX. Comment l'empereur et la belle Flourence pardonnerent a Millon son

meffait

l. Quant Egrevain et les barons qui la estoient, et l'abbesse, et le couvent  
veyrent les merveilles, ilz furent moult esbahy, sy s'approcherent tous devers  
l'empereur. 2. Messire Egrevain et les barons recongnurent Ieur dame, dont ilz  
eubrent tel joye que tous commencherent a Iarmoyer de pitié et de joye qu'ilz eubrent,  
sy la saluerent moult humblement en luy disant, "Nostre tresrcdoubîee dame, benoitte  
soit (604v) l'eure et Ie jour que fustes nee. 3. Moult grant joye devons avoir tous de  
vostre venue." 4. "Seigneurs," ce dist Flourence, "il couvient que tousjours priés  
Nostre Seigneur aussy bien en adversité comme en prosperité et le Ioer de tout, sy  
couvient que son bon plaisir se fàce, par quoy tous devons estre contempt et rechevoir  
en grey le bien et Ie mal quant il l'envoye. 5. Moult grant joye s'encom/nencha en  
l'abeye de tous ceubc qui la fùrent a celuy jour. 6. Et quant Mylles qui la estoit vey et  
perchupt Esmeré son frere, et qu'il vey la belle Flourence a qui il avoit tant de mal  
fah, il se vint getter a genous devant Esmeré son frere, mains joinctes et en plourant,  
Iuy crya merchy et aussy fist il a Flourence. 7. Alors l'emperewr veans son aisné frere  
soy humelier et requerir pardon de son meffait il fu esme[u] de pitié et luy pardonna;  
aussy fist Ia belle Flourence pour l'amour de Nostre Seigneur. 8. Atant vint avant  
Therry le noble cheval/er et sa fem/ne Beatrix qui tout ceste chose avoient regardee et  
veue, dont ilz fùre/rt moult esmerveilliés, pour quoy entre eulx (605r) deux eubrent  
une pitié sy grande que ilz encommencherent moult forment a plourer, car  
premierement ilz eubrent veu la paix et acord feit entre les deux freres et comme/rt ilz  
avoi[en]t retrouvee Flourence et de la vengance qu'elle eubt prys des traheurs de  
laquelle vengance faicte, ilz eubrent moult grant joye, sy s'en vindrent tous deux  
mettre a genoubc devant la noble pucelle et Iuy requirent le pardon et mercy du grant  
meffah de ce que ainsy a tort et sans cause l'avoient fourmenee et la cuidier avoir  
faire destruire.\* 9. Quant Flourence vey le chevalier et la dame a genous devant elle,  
mouh humblement les prist tous deux par les mains en leur dysant, "Therry, et vous  
dame Beatrix, moult seroie ingratte et descongnoissant se sytost avoye oublié Ie bien

CXX. 7. esme (cf. B )

CXX. 8. Uz avoit vas comcted butnottbe vtrb  
que autrefoys m'avés fait sans le vous avoir guerredonné, car tant de bien et d'onneur  
m'avés fait en vostre hostel que ains que demain deppartés en arés tant que de nous  
serés contempte et veul que vous, sire Therry et Beatrix vostre (605v) fernne,  
emmenés avec nous en Ia cyté de Romme." 10. "Dame," ce dist Therris, "tous deux  
sommes prest et appareilliés pour vostre commandement faire."

CXXI. Comment Myllon print congié de son frere Esmeré et derechief luy  
cr>ra encorre merchy et a la pucellc Flourence

1. Bien avés oy comment l'empereur Esmere' eubt retrouvee la belle Flourence  
   s'amye, laquelle estoit en l'abbeye de Beau Repaire ou a celuy jour l'empereur faisoit  
   faire grant feste et grant solempnité. 2. Se la joye et la liesse quy y fii faicte vous  
   vouloie raconter, ne les riches dons que l’empereur donna a l'abbeye, trop vous  
   pourroie anoyer, car tant de biens y fist que a tousjours fiirent riches. 3. Et y demoura  
   l'empereur .iiii. jours entiers, puis quant ce vint au .ve. jour, il commanda que tout  
   fuissent troussé et appareilliés pour aler soy deppartir et aler a Romme en laquelle en  
   vouldra mener Flourence sa treschiere amye ou grant temps avoit qu'elle n'y eubt  
   esté. 4. Quant Mylles de Hongrie eubt oy que l'empereur Esmeré se devoit (606r)  
   deppartir, il vint ou cloistre ouquel il trouva son frere Esmeré devisans a la belle  
   Flourence. 5. Milles se mist a genous et salua moult humbiement I'empereur et la  
   belle Flourence et leur dist a eulx deux, "Mon treschier frere, et vous tresnoble dame,  
   se les innumerables maulx que tous deux vous ay fays qui par ma couppe et mon  
   pourcas vous sont par moy advenus vous vouloie raconter ne ramentevoir, icy present  
   tous bons corages deveroient avoir orreur des les oyr, par quoy je pourroie mal faire  
   de les raconter et moy grever. 6. Sy vous prie a tous deux que pour I'onneur de la  
   passion Jhesucrist que tout ce que oncques je feys ne pensay a l'encontre de vous me  
   veuilliés pardonner, et je vous promet que tout droit aprés que m'arés pardonné,  
   jamays plus ne me venrés et m'en iray finer mes jours ou lieu ou pyteusement je mys  
   a mort Ie saint hermitte par le mort de l'annemy de I'umain lignage." 7. Puis apprés  
   dist tout en plourant a Flourence, "A! Tresnoble (606v) dame a qui j'ay tant fourfàit,  
   dont pour Ie mal m'avés rendu le bien, comment ay je Ie hardement de vous regarder  
   ne de venir vers vous, ne comment pourray je avoir fait raa paix a Nostre Seigneur? 8.  
   Certes pas ne suys digne de vivre qui tant de maulx vous ay feys, et sy m'avés gary et  
   sané de la plus puante et horrîbie maladie que honune peuist avoir. 9. Certes quant  
   j'ay souvenance des maubc que vous ay feit souffrir, tout le ceur me part" 10. Adont  
   Mylles commencha sy tresfort a plourer que la n'y eubt ne l'empereur, ne Flourence,  
   ne chevalier, ne baron qui ne plourast de pitié. 11. Quant Esmerés vey son frere ainsy  
   desplaisant de son pechiet, tout en plourant luy dist, "Mon frere, je prie Nostre  
   Seigneur qu'i le vous pardoinst. 12. Moy et Flourence qui cy est Ie vous pardonnons."  
   13. "Sire," ce dist la belle, "de tresbon ceur luy pardonne, et prye a Nostre Seigneur  
   que de lui veulle avoir pitié." 14. Alors Esmerés le leva contremont et le baisa en la  
   bouche tout en plourant et aussy fist Flourence en tresgrant humilité. 15. Alors tout  
   (607r) en plourant Mylles prist congiet de eulx et de tous les barons qm la furent et  
   s'en depparty atant de Beau Repaire et ne fina de jour ne de nuit tant qu’il paut  
   cheminer jusques ad ce qu’il fu en l’ermitage ouquel lieu il usa tout le demourant de sa  
   vie et la fina ses jours en servant Nostre Seigneur, ne oncques depuis ne se depparty  
   de la. 16. Quant l'empereur vey le deppartement de son frere, le ceur luy ratenry  
   moult fort; et aussy fist U a la beUe Flourence, quelque mal qu'U luy euist fait.

CXXH. Comment l’empereur convnencha a iarmoyer quant U vey le  
departement de son frere et comment l'empereur et Flourence se deppartirent de  
l'abeye et s'en vindrent a Romme en laquelle ilz furem recheus a grant joie

1. Quant l'empereur eubt veu le departement de MiUon son frere, le ceur luy  
ratenry moult fort, sy fist appareUlier son oirre et prist congié a l'abesse et aux dames  
de layens. 2. Mays quant eUes veyrent le deppartement de Flourence, l'abesse et  
touttes les nonwains demenerent grant dueil, car bien euissent amé la (607v)  
demouree de Flourence, laquelle quawt elle prist congié d'elles, commencha a plourer  
en remercyant l'abbesse et Ies dames de Iayens des grans biens et courtoisies que lui  
avoient par eUes esté faictes. 3. Quant l'empereur vey son oirre apprestee, U se mist a  
chemin moult joyeubc que sa dame eubt retrouvee, sy ne cessa de chevauchier jusques  
U vint pres de Romme ou il trouva tous les bourgoys et synateurs qui au devant de lui  
et de leur dame venoient en moult belle ordonnance, laquelle quant Uz la veyrent,  
commencherent a Iarmoier de pitié et de joye. 4. La noble dame l'un aprés l'autre Ies  
rechupt tresbenigneme/zt. 5. Se dire vous vouloie la joie et Ia feste que la fìi demenee  
quant Uz veirent leur empereur et Ieur dame que tant eubrent desiree a veoir, trop  
longement pouroie mettre a le vous dire, et encorres plus grant joie Ieur fu faicte  
quant Uz entrerent en Romme. 6. Le Pere Saint et les cardinauLx a tresgrant reverence  
les recheurent et menerent au palays. 7. La grant Iieesse qui a ce jour fri demenee  
(608r) a Romme, a celuy jour n'est nulz qui le vous seusist dire ne raconter, car tant y  
oissiés de trompettes, de tambours, de leus, et de guistemes, et autres instrumens  
melaudieux sonner que belle chose estoit a oyr, et ainsy l'empereur et la beile  
Flourence vindrent dessendre au palaix ou a une tresgrant lieesse furent recheus. 8.  
Quawt est du soupper, ne comment ilz furent servi, de leurs més ne entremés je me  
passe en brief, sy menerent telle joye et telle feste .vl jours plainiers, et quant vint au  
.viie. jour, l'empereur Esmeré et Flourence Ia belle furent envwené en la grant eglise  
Saint Pierre et la I'empereur espousa Ia belle Flourence que moult long temps avoit  
desiree. 9. Le Pere Saint chanta Ia messe et Ies espouza aprés le service divin acompli.  
10. L'empereur et l'empereys retoizmerent au palays ou la feste qui par avant avoit  
duré .vi. jours fu recom/nenchie, Iaquelle dura .xv. jours entiers sans chesser. 11. Du  
service ne des esbateme«s qui la fùrent feys me passe em brief (608v) Ie vous dire,

CXXII. 2. fure  
cxxn. 15. vmdent (cf. B)

mays bien vous oze conter que ia feste qui a ces noches ftirent faictes fu la pareille et  
la plus grant que oncques eubt esté a Ronune par avant cent ans, car sy tresgrant  
noblesse y avoit assamblee de prinches, de barons, de chevaliers, de dames, et  
damoyselles que de a .xx. lieues autour n'en estoit remés nulz ne nulles que la ne fiist.  
12. Quant ce vint qu'ilz eubrent digné, la jouvente de Ia court se mist en point pour  
jouster et toumoier. 13. Les dames fiirent menees es eschaffaulx pour voir les  
esbatemens. 14. La grant joye que eubrent l'empereur et l'empereis n'est nulz qui dire  
le vous seusist, car de deux plus belles personnes n'estoient pour celuy temps en vye  
ne qui mieulx amaissent ly ungs l'autre. 15. Quant est pour Ia beauté qui estoit en  
Flourence, il n'est paintre qui sa beauté seuisist paindre ne attaindre a le fàire a sa  
samblance, ne clerc qui sa grant beauté vous seusist escripre, car elle passoit de  
beauté, de bonté, et de humilitté celles qui pour lors estoient en vie. Aprés les joustes  
et toumoys (609r) achevés, l'empereur et l'empereys s'en vind[r]ent ou palays. 16.

Les tables fìirent drechiez et s'assirent au soupper. 17. Se bien avoient esté servis au  
digner, encorres le fìirent il mieulx. 18. Puis quant ce vint aprés soupper les danses et  
esbatemens se firent et tost aprés chasctm se retrait a son hostel. 19. L'empereur et  
l'empereys s'alerent couchier en ung moult riche lit ou ilz fiirent toutte la nuit  
demenans leur deduh, plaisir, et soulas, et tellement comme dist l'istoire qui de ce fah  
mencion, que en celle proppre nuyt ilz engendrerent ung filz qui en son temps eult  
nom Othes de Polisse et sy fu empereres de Rom/ne, come cy aprés pourrés oyr, mays  
pour le present me passe de vous en parler et pourseivrons nostre matere qui d'Esmeré  
et de Flourence fàh mention.

CXXni. Comment l'empereur Esmerés espouza la belle Flourence en I'eglise  
Saint Pierre a Romme [[25]](#footnote-25)

Seigneur qu'il leur soit misericors. 12. Icy finé la vraie hystoire de l'empereur  
Othovien le premier et de ceulx qui de lui dessendirent, lequel livre fu mys en prose a  
la pryere et requeste de noble et puissant seigneur Jehan, seigneur de Crequi et de  
Canappes, lequel fu parfàit et escript de ryme en prose le premier jour de may l’an mil  
iiiic liiïi.

1. 1 Variants from O arc Iisted at the bottom of each page by chapter and sentence number. Rejected readings  
   are listed here as welL, but are in boldface. Where there is text missing it is indicated bv the abbreviation  
   "mg." An asterisk marks items discussed in the notes at the end of the test. [↑](#footnote-ref-1)
2. 1. advint; sa belle; de grans aventures; mauix et travauix [↑](#footnote-ref-2)
3. 1. come il; une lettre; estoient venus; toutes ses; incontinent ce que; fust despartv; jusques ad ce qu'ilz;  
   venue

   1. 2 estoient venus droit a i’eurre que l'empereur et l'emperiere orent disné ariverent ou palais; et la belle

   Polisse

   H. 3. par mg.

   1. 4. grande(from 0); touchoit (from O); estoit

   137 [↑](#footnote-ref-3)
4. II. 6. ovt

   1. 7. ces messages; il se; moult mg.
   2. 8. s’en; pour (from O); en ung...assis mg.  
      n. 9. prise et aymé et cher tenu  
      n. 10. son pere Florent; moult bien mg.
   3. 12 honnestement mg.

   [↑](#footnote-ref-4)
5. 13. avant que nul; requerant mg.

   0.14. le dueil et Ie mal; maulx leur avint que

   m. 1. et tant plus; pour Ie phis

   m. 2. ce «g.,- mariea; moult de desplaisirs et doleurs [↑](#footnote-ref-5)
6. 2. ce vinc ce mg.; et sa femme furent [↑](#footnote-ref-6)
7. 3. ce (from 0); a le soufrir; jamaiz n'eust

   1. 4. en ne et en tristesse  
      in. 5. queque euvre
   2. 6. en celluv; foison (from 0); avoient avisé et estudié par ie commendement de l'empereur; mal y avoit
   3. 7. i'eure que l'enffant; mains signes; heure (from O)
   4. 8. maulx advenuez; avindrent merveilieux

   m. 9. ie pape; et aultres synateurs; clets nobles (from O)

   1. 10. advenus; que j'amoye moult mg.; dont ay mg.

   [↑](#footnote-ref-7)
8. 1. 10. dont ay, bonnement mg.

   [↑](#footnote-ref-8)
9. 11. espoventable (from O); touz que de ce qu'il luv en semble a chascun qu'ilz en dissent toux leuis  
   aviz, car onques si merveilles signes ne vindrent de nostre temps

   1. 1. commencerent; un des clercz que; aoyent (&om O); en la nuvt come au jour; et pronnoncver mg.

   [↑](#footnote-ref-9)
10. 2. grant deic

    1. 3. prieres; de nous (or nos) compaignons; entre mg.; demonstradon; des signes; signes merveilleux; par  
       elle avendra; a l'empire romayne; le Ut de Perouse; pour vostre fille; et pour obvier et escheoir en se grant  
       dangier, a l'age; de cestuv monde; que nulz; a venir mg.; soit venu a moquerie
    2. 4. et Ies vit sy, pere luy survint; en larmovant mg.; lasse moy, la mort de mg. (from O); qui porront
    3. 5. que n'; bataille periHeuse; chose advenir; tant espouenté
    4. 6. tant que vive cella ne m'aviendra, maiz

    [↑](#footnote-ref-10)
11. 1. 7. tout mg.

    [↑](#footnote-ref-11)
12. 1. 8. devent le pape

    [↑](#footnote-ref-12)
13. 9. Ie desire bonement

    1. I. quant le pape les senateurs et Les clercz
    2. 2. de Ia bonté de sa femme; avoit perdue, pour l'amour qu’il l’avoit en elle; mis s'amour en prenent

    [↑](#footnote-ref-13)
14. 3. II luy fii a nom (cf. O); fist mettre au jour qu'elle; une moult vaillant et saige dame remplie

    1. 3. pour aprandre et introduire
    2. 4. nulle terre; la parielle; en elle; ost vescu; que l'on; Iaqueile ot moult vertueuse et a toute princesse
    3. 5. noble mg.; Ie plus lettré mg.
    4. 6. açavoir s'en (cf. O); l'on eust seu savoir
    5. 7. verfos mg. (from O)

    V. 8. povres mg.

    V. 9. et redarguoit a l’encontre d'eulx mg. [↑](#footnote-ref-14)
15. V. 10. indtroduicte mg.

    V. 11. pour Ia /Hg,- riche peirre; tant de vertus; n'eust eu  
    V. 12. en «rgrque un; luy Sst grant mestier comme orez  
    V. 13. le pape

    V. 14. fust la pucelle moult bien  
    V. 15. mouit bien s'en estoit aquitee  
    V. 16. amenda mg^ sa beaulté et bonté et Ie sens  
    V. 17. vetb mg. (from 0)

    V. 18. sera come; no dame mg. [↑](#footnote-ref-15)
16. 19. et jurer mg\ sur terre

    VT. 1. L’empereur, qui toux Ies jours veoiq en beaulté et bonté et bonnes meurs; qui ung tel enffant; pour  
    le trespas; ne se vausist

    VT. 2. sa belle fille; il dist en luy mesmes; seroit de longue main de cbetcher; auquel il donast; regarder a Ia  
    chevence; pour Iequel; maintenist et deffendist [↑](#footnote-ref-16)
17. 1. 2. cognoistre mg; mieulx ne Ie poroit savoir que faire crier; cognoistre wg.;qui luy sembleroit le plus  
       vaillant; desirant de; querant et cherchant trouver tellez aventures; leur courage puissent esprover pour,  
       serchant parvenir a la haulte vertu de proesse is npeattd attbetopqfthe rtcto ofêeJòíhvingfoSo; trouver  
       (from O)

    VT. 3. plublier mg.; jour mg. (from O); il2 furent

    1. 5. Othon et sa belle fille
    2. 6. de quoy Ia belle; ne sarois conté; ou regard mg.; du rov

    [↑](#footnote-ref-17)
18. 7. Belle fille; que me vueillez dire; qui devent; qui a le

    VT. 8. qu'aucun

    VT. 9. qui avoit la; pas venu

    VT. 10. toumois fust failly; par droit mg. [↑](#footnote-ref-18)
19. VTI. 1. empire de Romme; l'Ongrie; une moult belle dame; avoit Milles; atomés de

    1. 2. Esmeré Ie second
    2. 3. qui est ennemye de nature; avoir et ptandre; en luy estoit
    3. 4. la royne mg.
    4. 5. en l'age

    VII. 7. en Bertaigne le roy Aldof [↑](#footnote-ref-19)
20. 10. Aldot; que ung chascun jour voit; sy pensa; que bonne seroit Ia maniere; de leur royaulme.

    VTI. 11. parvenir a sa malveistie; a monstrer envers les; que la mere aux; geta en sus; avoir aux enffans; a

    monstrer signes auxquelx il n'y avoit; troblex; c'estoit le meilleur d’eulx; de is npeatid at tbe top oftbe jòllovìng

    JòBo-, et d’eulx; dont en ce faisant eurent

    VTI. 12. bien gamiz de notablez gens; mestier leur faisoit

    VTI. 13. A tant Ierray [↑](#footnote-ref-20)
21. VTI. 13. des deux jusques ad ce qu'il soit temps dV, avoit nom

    1. 1. avez peu oir la beaulté, bonté; qui estoit; (from Q); estoit pour lors a marier estoit; ne regardé
    2. 3. Moult estoit hardy et cruel
    3. 4. il l'ot oy raconter, et Ia vertuz; jour ne nuyt; en luy mesmes comment il Ia poroit avoir
    4. 5 l'on le devoit; il l'aymoit; que I'amour qu'il avoit a elle

    VIII. 6. fîst faire faire (from O); fist faire maintez destrudons; a mains vaillans chevaliers convint  
    VIII. 7. Cestuv empereur [↑](#footnote-ref-21)
22. 8. une até en Tarsille

    VTII. 9. regarda moult; si pensa; que dedens avoit; aucunes mg.; celle qui tant

    Vm. 10. ou desia Ie patron estoit descendues a terre

    VTII. 11. vit Ie patron il hiy demenda

    VIII. 12 dist le patron

    Vm. 13. dissiez [↑](#footnote-ref-22)
23. 1. 1. vev mg.-, il respondit; "Sire, puis que sçavoir..J?lourence de Romme mg:, Saichez de vrav; fist faire  
       ung; il I'y avoit grant foison ducz, contes, barons, sv vie la befle Florence; riche chaffault; avec son pere; en  
       desirez; je le vous dire; pour vous caconter Ia exellence de beaulté qui est en elle
    2. 2. Saichez en verité qu'il n'est ou monde; tant et (6om O)

    EX. 3. la plus humble, la plus doulce; soit vivent; si n'est derc; latineur qu'il saiche; en avant; depuis  
    longtemps ait esté trové telle femme remply de telles vertus comme efle est [↑](#footnote-ref-23)
24. 4. ot entendu; si grant ferir; aveugiee(£rom O); advenir a

    1. 5. hiy seroit (from 0); seroit baillee et octrovee; sy sembla en Iuv; aucun refuz; esté prince si hardv que  
       Iuy esmovoir aucune bataifle; sans plus deslayer il

    [↑](#footnote-ref-24)
25. Aprés les grans paines et grans travaulx que en leur temps eubrent les deux  
    amans, et que ilz eubrent trouvé Iy ungs l'autre, Nostre Seigneur qui (609v) par  
    pluiseurs foys avoh oy leurs pryerez, leur ottroya leur requeste et par vraye et saincte  
    ordre de mariage les mist emsemble ou ilz vesquirent et fìirent touttez leurs vies en  
    pabc en bonne amour et rengnerent leur temps. 2. Uz veirent Othes leur fil durant Ieurs  
    vies rengner mowlt puissanment. 3. II maintinrent tout leur temps durant leur  
    seignouries en pabc et en bonne justice. 4. Bien amés fìirent de leurs pays voisins et  
    moult cremus et doubtés. 5. Oncques en leur temps ne firent ne esleverent nulles  
    maises coustumes, ains les abatirent et en esleverent des meilleurs. 6. Oncques tailles  
    ne gabelles ne esleverent en leurs seignouries. 7. Mouh amerent leurs nobles honvnes  
    et exaucherent selon leur valeur. 8. Moult hairent bourdeurs et flateurs ne raporteurs.  
    9. Mouh amerent les vertueubc et ceubc qui estoient enclins a bonnes euvres fàire. 10.  
    Leurs vyes finerent de ce monde transhoire les imgs apprés l'autre. 11. En l'eage de  
    .bcxviii. ans Flourence trespassa deux moys devant Esmeré, sy prie (610r) a Nostre [↑](#footnote-ref-25)